



Kunsill
tal-Unjoni Ewropea

Brussell, 5 ta' Lulju 2023
(OR. en)

Fajl Interistituzzjonali:
2023/0257(NLE)

11485/23
ADD 6

LIMITE

COLAC 81
POLCOM 146
SERVICES 27
FDI 15

PROPOSTA

minn:	Is-Segretarju Ġenerali tal-Kummissjoni Ewropea, iffirmata mis-Sa Martine DEPREZ, Direttur
data meta waslet:	5 ta' Lulju 2023
lil:	Is-Sa Thérèse BLANCHET, Segretarju Ġenerali tal-Kunsill tal-Unjoni Ewropea
Nru dok. Cion:	COM(2023) 431 final – ANNEX 2 – PART 2/4
Suġġett:	ANNESS tal-Proposta għal DEĊIŻJONI TAL-KUNSILL dwar l-iffirmar, f'isem l-Unjoni Ewropea, u l-applikazzjoni provvizorja tal-Ftehim Qafas Avvanzat bejn l-Unjoni Ewropa u l-Istati Membri tagħha, min-naħa l-waħda u r-Repubblika taċ-Ċili, min-naħa l-oħra

Id-delegazzjonijiet isibu meħmuż id-dokument COM(2023) 431 final – ANNEX 2 – PART 2/4.

Mehmuż: COM(2023) 431 final – ANNEX 2 – PART 2/4



IL-KUMMISSJONI
EWROPEA

Brussell, 5.7.2023
COM(2023) 431 final

ANNEX 2 – PART 2/4

PUBLIC

ANNEX

tal-

Proposta għal DEĊIŻJONI TAL-KUNSILL

**dwar l-iffirmar, f'isem l-Unjoni Ewropea, u l-applikazzjoni provvizorja tal-Ftehim
Qafas Avvanzat bejn l-Unjoni Ewropa u l-Istati Membri tagħha, min-naħa l-wahda u r-
Repubblika taċ-Ċili, min-naħa l-oħra**

NOTI INTRODUTTORJI GĦAR-REGOLI TAL-ORIGINI SPECIFIĊI GĦALL-PRODOTT

Nota 1

Prinċipji ġenerali

1. Dan l-Anness jistabbilixxi r-regoli ġenerali għar-rekwiżiti applikabbli tal-Anness 3-B previsti fis-subparagrafu 1(c) tal-Artikolu 10.2(1).
2. Għall-finijiet ta' dan l-Anness u l-Anness 10-B, ir-rekwiżiti għal prodott biex ikun oriġinarju f'konformità mas-subparagrafu (c) tal-Artikolu 10.2(1) huma bidla fil-klassifikazzjoni tariffarja, fil-proċess tal-produzzjoni, fil-valur massimu ta' materjali mhux oriġinarji, fil-kontenut ta' valur reġjonali minimu, jew kull rekwiżit ieħor speċifikat f'dan l-Anness u fl-Anness 10-B.
3. Ir-referenza għall-piż f'regola tal-origini speċifika għall-prodott tfisser il-piż nett, li huwa l-piż ta' materjal jew prodott, li ma jinkludix il-piż tal-imballaġġ.
4. Dan l-Anness u l-Anness 10-B huma bbażati fuq is-Sistema Armonizzata, kif emendata fl-1 ta' Jannar 2022.

Nota 2

L-istruttura tal-Anness 10-B

1. In-Noti dwar it-Taqsimiet jew il-Kapitoli, fejn applikabbli, jinqraw flimkien mar-regoli tal-origini speċifiċi għall-prodott għat-Taqsima, il-Kapitolu, l-intestatura, jew is-subintestatura rilevanti.
2. Kull regola tal-origini speċifika għall-prodott stabbilita fil-Kolonna 2 tal-Anness 10-B tapplika għall-prodott korrispondenti identifikat fil-Kolonna 1 ta' dak l-Anness.
3. Jekk prodott jiġi soġġett għal regoli tal-origini speċifiċi għall-prodott alternattivi, il-prodott għandu jkun orġinarju jekk ikun jissodisfa waħda mill-alternattivi. Jekk prodott jiġi soġġett għal regola tal-origini speċifika għall-prodott li tinkludi diversi rekwiziti, il-prodott għandu jkun orġinarju biss jekk ikun jissodisfa r-rekwiziti kollha.
4. Għall-finijiet ta' dan l-Anness u l-Anness 10-B:
 - (a) "Taqsima" tfisser taqsima tas-Sistema Armonizzata;
 - (b) "Kapitolu" tfisser l-ewwel żewġ figuri fin-numru ta' klassifikazzjoni tariffarja taħt is-Sistema Armonizzata;
 - (c) "Intestatura" tfisser l-ewwel erba' figuri fin-numru ta' klassifikazzjoni tariffarja taħt is-Sistema Armonizzata;

(d) “subintestatura” tfisser l-ewwel sitt figuri fin-numru ta’ klassifikazzjoni tariffarja taht is-Sistema Armonizzata.

5. Għall-finijiet tar-regoli tal-origini speċifiċi għall-prodott, għandhom japplikaw l-abbrevjazzjonijiet li ġejjin¹:

(a) “CC” tfisser produzzjoni minn materjali mhux oriġinarji ta’ kwalunkwe Kapitolu, minbarra dak tal-prodott, jew bidla fil-Kapitolu, l-intestatura jew is-subintestatura minn kwalunkwe Kapitolu ieħor; dan ifisser li l-materjali mhux oriġinarji kollha użati fil-produzzjoni tal-prodott jridu jgħaddu minn bidla fil-klassifikazzjoni tariffarja fil-livell ta’ 2 figuri (jiġifieri bidla fil-Kapitolu) tas-Sistema Armonizzata;

(b) “CTH” tfisser produzzjoni minn materjali mhux oriġinarji ta’ kwalunkwe intestatura, minbarra dik tal-prodott, jew bidla fil-Kapitolu, l-intestatura jew is-subintestatura minn kwalunkwe intestatura oħra; dan ifisser li l-materjali mhux oriġinarji kollha użati fil-produzzjoni tal-prodott jridu jgħaddu minn bidla fil-klassifikazzjoni tariffarja fil-livell ta’ 4 ċifri (jiġifieri bidla fl-intestatura) tas-Sistema Armonizzata.

(c) “CTSH” tfisser il-produzzjoni minn materjali mhux oriġinarji ta’ kwalunkwe subintestatura, minbarra dik tal-prodott, jew bidla fil-Kapitolu, l-intestatura, jew is-subintestatura minn kwalunkwe subintestatura oħra; tfisser li l-materjali mhux oriġinarji użati fil-produzzjoni tal-prodott iridu jgħaddu minn bidla fil-klassifikazzjoni tariffarja fil-livell ta’ 6 figuri (jiġifieri bidla fis-subintestatura) tas-Sistema Armonizzata. kif ukoll

¹ Għal aktar ċertezza, jekk rekwiżit ta’ bidla fil-klassifikazzjoni tariffarja jipprevedi eċċezzjoni għal bidla minn ċerti Kapitolu, intestaturi jew subintestaturi, l-ebda wieħed mill-materjali-oriġinarji ta’ dawk il-Kapitolu, intestaturi jew subintestaturi ma jista’ jintuża fuq livell individwali jew kongunt.

- (d) “produzzjoni minn materjal mhux oriġinarju ta’ kwalunkwe intestatura jfisser li l-ħdim jew l-ipproċessar minn materjali mhux oriġinarji huwa aktar minn insuffiċjenti.

Nota 3

L-Applikazzjoni tal-Anness 10-B

1. L-Artikolu 10.2(2), rigward prodotti li jkunu kisbu status oriġinarju u li jkunu inkorporati bħala materjal fi prodott ieħor, japplika irrispettivament minn jekk dan l-istatus ikunx inkiseb jew le mill-istess fabbrika f’Parti fejn jintużaw dawk il-prodotti.
2. Jekk regola tal-oriġini speċifika għall-prodott tistipula li materjal mhux oriġinarju speċifikat ma jistax jintuża, jew li l-valur jew il-piż ta’ materjal mhux oriġinarju speċifikat ma jistax jaqbeż livell limitu speċifiku, dawk ir-rekwiżiti ma japplikawx għal materjali mhux oriġinarji kklassifikati post ieħor fis-Sistema Armonizzata.
3. Jekk regola tal-oriġini speċifika għall-prodott tipprevedi li prodott għandu jigi prodott minn materjal partikolari, dan ma jimpedixxi l-użu ta’ materjali oħra li ma jistgħux jissodisfaw ir-rekwiżit minhabba n-natura inerenti tagħhom.

Nota 4

Kalkolu ta' valur massimu ta' materjali mhux oriġinarji

1. Ghall-finijiet ta' dan l-Anness u l-Anness 10-B:
 - (a) “valur doganali” tfisser il-valur kif iddeterminat f'konformità mal-Ftehim dwar l-Implimentazzjoni tal-Artikolu VII tal-GATT 1994;
 - (b) “EXW” tfisser il-prezz imħallas għall-prodott mill-fabbrika lill-manifattur li fl-impriza tiegħu jitwettaq l-aħħar xogħol jew ipproċessar, diment li l-prezz jinkludi l-valur tal-materjali kollha użati u l-ispejjeż kollha l-oħrajn relatati mal-produzzjoni tiegħu, nieqes kwalunkwe taxxa interna li tithallas lura jew li tista' tithallas lura meta l-prodott miksub jiġi esportat;
 - (c) “MaxNOM” tfisser il-valur massimu tal-materjali mhux oriġinarji li jidher bħala perċentwal; kif ukoll
 - (d) “VNM” tfisser il-valur ta' materjali mhux oriġinarji użati fil-produzzjoni tal-prodott u li huwa l-valur doganali tiegħu waqt l-importazzjoni inkluż in-nol, l-assigurazzjoni fejn xieraq, l-ippakkjar u l-ispejjeż l-oħra kollha marbuta mat-trasport tal-materjali lejn il-port ta' importazzjoni fil-Parti fejn ikun jinstab il-produttur tal-prodott; meta l-valur doganali ma jkunx magħruf jew jista' jiġi asserit, jintuza l-ewwel prezz li jista' jiġi aċċertat imħallas għall-materjali mhux-oriġinarji fi kwalunkwe waħda mill-Partijiet. il-valur tal-materjali mhux oriġinarji użati fil-produzzjoni tal-prodott jista' jiġi kkalkulat fuq il-bażi tal-formula tal-valur medju ppeżat jew metodu ieħor ta' valutazzjoni tal-inventarju skont il-prinċipji tal-kontabbiltà li huma generalment aċċettati fil-Parti.

Meta l-prezz proprju li jithallas ma jkunx jirrifletti l-kosti kollha tal-manifattura ta' prodott li jiggarrbu realment fl-Unjoni jew f'Singapore, il-prezz mill-fabbrika jfisser is-somma ta' daww l-kosti kollha, minghajr kwalunkwe taxxa interna li tithallas lura jew li tista' tithallas lura meta l-prodott miksub jiġi esportat.

2. Għall-kalkolu tal-MaxNOM, tapplika l-formula li ġejja:

$$\text{MaxNOM}(\%) = \frac{\text{VNM}}{\text{EXW}} \times 100$$

Nota 5

Definizzjonijiet tal-proċessi msemmija fit-Taqsimiet V sa VII fl-Anness 10-B

Għall-iskopijiet tat-Taqsimiet V sa VII tal-Anness 10-B:

(a) "proċessar bijoteknoloġiku" tfisser:

- (i) koltura bijoloġika jew bijoteknoloġika inkluż koltura taċ-ċelloli, ibridizzazzjoni jew modifikazzjoni ġenetika ta' mikro-organizmi batterji, viruses inkluż fagi eċċ jew ċelloli umani, tal-annimali jew tal-pjanti; jew
- (ii) produzzjoni, iżolament jew purifikazzjoni ta' strutturi ċellulari jew interċellulari (bħal ġeni iżolati, frammenti tal-ġeni u plazmidi), jew fermentazzjoni;

- (b) “bidla fid-daqs tal-partikoli” tfisser il-modifika intenzjonata u kkontrollata fid-daqs tal-partikoli ta’ prodott, minbarra b’sempliciment tifrik jew pressar, li tirrizulta fi prodott b’daqs tal-partikoli definit, distribuzzjoni definita tad-daqs tal-partikoli jew erja tas-superficije definita, rilevanti għall-finijiet tal-prodott miksub u b’karatteristiċi fiżiċi jew kimiċi differenti minn dawk tal-materjali tal-input;
- (c) “reazzjoni kimika” tfisser proċess (inkluż proċess bijokimiku) li jirrizulta f’ molekula bi struttura ġdida bit-tkissir ta’ rabtiet intramolekulari u bl-iffurmar ta’ rabtiet intramolekulari ġodda, jew bl-alterazzjoni tal-arrangament spazjali tal-atomi f’ molekula, bl-eċċezzjoni ta’ dawn li ġejjin, li mhumiex ikkunsidrati bħala reazzjonijiet kimiċi għall-finijiet ta’ din id-definizzjoni:
- (i) id-dissoluzzjoni fl-ilma jew f’ solventi oħra;
 - (ii) l-eliminazzjoni ta’ solventi, inkluż ilma tas-solvent; jew
 - iii) iż-żieda jew l-eliminazzjoni tal-ilma tal-kristallizzazzjoni;
- (d) “distillazzjoni” tfisser:
- (i) distillazzjoni atmosferika: proċess ta’ separazzjoni li fih iż-żjut minerali (petroleum) jiġu kkonvertiti, f’ torri tad-distillazzjoni, fi frazzjonijiet skont il-punt tat-togħlija u l-fwar imbagħad ikkondensat fi frazzjonijiet likwifikati differenti; il-prodotti magħmula mid-distillazzjoni taż-żejt jistgħu jinkludu gass likwifikat miż-żejt, nafta, gazolina, pitrolju, diżil jew żejt tat-tishin, żjut tal-gass ħfief u żejt lubrikanti; jew

- (ii) distillazzjoni f'vakwu: distillazzjoni fi pressjoni taht dik atmosferika izda mhux tant baxxa li tiġi kklassifikata bħala distillazzjoni molekulari; id-distillazzjoni f'vakwu tintuża għad-distillazzjoni ta' materjali li jagħlu b'temperatura għolja hafna u dawk sensitivi għas-sħana bħal distillati tqal fi żjut minerali (petroleum) għall-produzzjoni ta' żjut tal-gass tal-vakwu minn ħfief għal tqal u residwu;
- (e) "separazzjoni tal-isomeri" tfisser l-iżolament jew is-separazzjoni ta' isomeri minn taħlita ta' isomeri;
- (f) "taħlit u amalgamar" tfisser it-taħlit intenzjonat u kkontrollat b'mod proporzjonali (inkluż id-dispersjoni) ta' materjali, minbarra ż-żieda ta' dilwenti, għall-konformità biss ma' speċifikazzjonijiet prestabbiliti, li jirriżulta fil-produzzjoni ta' prodott li jkollu karatteristiċi fiżiċi jew kimiċi li jkunu rilevanti għall-għanijiet jew l-użi tal-prodott u li jkunu differenti mill-materjali tal-input;
- (g) "produzzjoni ta' materjali standard" (inkluż soluzzjonijiet standard) tfisser il-produzzjoni ta' preparazzjoni xierqa għal użi analitiċi, tal-kalibrar jew ta' referenzjar b'livelli preċiżi ta' purità jew proporzjonijiet ċertifikati mill-manifattur;
- (h) "purifikazzjoni" tfisser proċess li jirriżulta fl-eliminazzjoni ta' mill-anqas 80 % tal-kontenut ta' impuritajiet eżistenti jew it-tnaqqis jew l-eliminazzjoni ta' impuritajiet li jirriżultaw fi prodott adattat għal waħda jew aktar mill-applikazzjonijiet li ġejjin:
- (i) sustanzi farmaċewtiċi, mediċinali, kożmetiċi, veterinarji jew tal-gradni alimentari;

- (ii) prodotti kimiċi u reaġenti għal użi analitiċi, dijanjostiċi jew tal-laboratorju;
- iii) elementi u komponenti għall-użu fil-mikroelementi;
- (iv) użi ottiċi speċjalizzati;
- (v) użi mhux tossiċi għas-saħħa u s-sigurtà;
- (vi) użu bijotekniku;
- (vii) trasportaturi użati fi proċessi ta' separazzjoni; jew
- (viii) użi ta' grad nukleari.

Nota 6

Definizzjonijiet ta' termini użati fit-Taqsima XI tal-Anness 10-B

Għall-finijiet tat-Taqsima X1 tal-Anness 10-B:

- (a) “fibri magħmulin mill-bniedem ta' qisien ta' qosor predeterminat (staple)” tfisser truf ta' filament sintetiku jew artifiċjali, fibri ta' qisien ta' qosor predeterminat jew skart, tal-intestaturi minn 55.01 sa 55.07;

- (b) “fibri naturali” tfisser fibri minbarra fibri sintetiċi jew artifiċjali. L-użu tagħhom huwa limitat għall-istadju ta’ qabel ma l-fibri jinbarmu fi ħjut, inkluż l-iskart u, sakemm mhux speċifikat mod ieħor, inkluż fibri li ġew imqardxa, mimxuta jew ipproċessati b’xi mod ieħor iżda mhux mibruma; “fibri naturali” tinkludi krin tal-intestatura 05.11, ħarir tal-intestaturi 50.02 u 50.03, fibri-tas-suf u xagħar tal-annimali fin jew aħrax tal-intestaturi 51.01 sa 51.05, fibri tal-qoton tal-intestaturi 52.01 sa 52.03, u fibri veġetali oħra tal-intestaturi 53.01 sa 53.05;
- (c) “stampar” tfisser teknika li permezz tagħha funzjoni vvalutata b’mod oġġettiv, bħall-kulur, id-disinn, jew il-prestazzjoni teknika, tingħata lil substrat tessili b’karattru permanenti, bl-użu ta’ tekniki ta’ skrin, romblu, diġitali jew ta’ trasferiment; kif ukoll
- (d) "stampar (bħala operazzjoni awtonoma)" tfisser teknika li permezz tagħha funzjoni vvalutata b'mod oġġettiv, bħall-kulur, id-disinn, jew il-prestazzjoni teknika, tingħata lil substrat tessili b'karattru permanenti, bl-użu ta' tekniki ta' skrin, roller, diġitali jew ta' trasferiment kkombinati ma' tal-inqas żewġ operazzjonijiet preparatorji jew tal-irfinar (bħall-ghorik, l-ibbliċjar, l-illustrar, l-istabbiliment termiku, l-ikkuttunar, l-illustrar u l-illixxar (mogħdija), proċessar rezistenti għat-taqsir bix-xrib, irfinar permanenti, irfinar bil-fwar (decatizing), mili, tiswija, tindif miż-żlielem, ġeżż, tixwit, trattament bil-fwar u għat-taqsir bix-xrib, u rfinar fl-ilma jagħli (wet decatising), kemm-il darba l-valur tal-materjali kollha mhux originarji użati ma jkunx jaqbeż il-50 % tal-EXW tal-prodott.

Nota 7

Tolleranzi applikabbli għal prodotti li fihom żewġ materjali tessili bażiċi jew aktar

1. Għall-finijiet ta' din in-Nota, il-materjali tessili bażiċi huma dawn li ġejjin:

- (a) ħarir;
- (b) suf;
- (c) xagħar aħrax tal-annimali
- (d) xagħar fin ta' annimali;
- (e) krin;
- (f) qoton;
- (g) materjali għall-manifattura tal-karta u karta;
- (h) kittien;
- (i) qanneb veru;

- (j) ġuta u fibri oħrajn tessili tat-tilju;
- (k) sisal u fibri tessili oħrajn tal-ġens *Agave*;
- (l) ġewż tal-Indi, manilla, rami u fibri tessili veġetali oħrajn;
- (m) filamenti sintetiċi magħmulin mill-bniedem;
- (n) filamenti artifiċjali magħmulin mill-bniedem;
- (o) filamenti li jittrażmettu kurrent;
- (p) fibri sintetiċi magħmulin mill-bniedem ta' qisien ta' qosor predeterminat (staple) ta' polipropilene;
- (q) fibri sintetiċi magħmulin mill-bniedem ta' qisien ta' qosor predeterminat (staple) ta' poliester;
- (r) fibri sintetiċi magħmulin mill-bniedem ta' qisien ta' qosor predeterminat (staple) ta' poliamidi;
- (s) fibri sintetiċi magħmulin mill-bniedem ta' qisien ta' qosor predeterminat (staple) ta' poliakrilonitril;
- (t) fibri sintetiċi magħmulin mill-bniedem ta' qisien ta' qosor predeterminat (staple) ta' polimidi;
- (u) fibri sintetiċi magħmulin mill-bniedem ta' qisien ta' qosor predeterminat (staple) ta' politeraflluoroetilin;

- (v) fibri sintetiċi magħmulin mill-bniedem ta' qisien ta' qosor predeterminat (staple) ta' poli(fenilin sulfid);
- (w) fibri sintetiċi magħmulin mill-bniedem ta' qisien ta' qosor predeterminat (staple) ta' poli(klorur tal-vinil);
- (x) fibri sintetiċi oħra magħmulin mill-bniedem ta' qisien ta' qosor predeterminat (staple);
- (y) fibri artifiċjali magħmulin mill-bniedem ta' qisien ta' qosor predeterminat (staple) ta' viscose;
- (z) fibri artifiċjali oħra magħmulin mill-bniedem ta' qisien ta' qosor predeterminat (staple);
- (aa) ħjut magħmulin minn poliuretejn segmentat b'segmenti flessibbli ta' polieter, b'wajer ġo fihom jew le;
- (bb) ħjut magħmulin minn poliuretejn segmentat b'segmenti flessibbli tal-poliester, b'wajer ġo fihom jew le;
- (cc) prodotti tal-intestatura 56.05 (ħjut immetallizzati) li jinkorporaw strixxa li tikkonsisti f'qalba ta' fojl tal-aluminju jew f'qalba ta' film tal-plastik irrispettivament minn jekk tkunx miksija bi trab tal-aluminju jew le, ta' wisa' li ma jaqbiżx 5 mm, maqbuda permezz ta' adeżiv trasparenti jew ikkulurit bejn żewġ saffi ta' film tal-plastik;
- (dd) prodotti oħra tal-intestatura 56.05;

(ee) fibri tal-ħgieg; kif ukoll

(ff) fibri metalliċi.

2. Fejn issir referenza għal din in-Nota fl-Anness 10-B, ir-rekwiziti stipulati fil-Kolonna 2 ma għandhomx japplikaw, bhala tolleranza, għal materjali tessili bażiċi mhux oriġinarji li jintużaw fil-produzzjoni ta' prodott, sakemm:

(a) il-prodott ikun fih żewġ materjali tessili bażiċi jew aktar; kif ukoll

(b) il-piż tal-materjali tessili bażiċi mhux oriġinarji, meħud flimkien, ma jaqbiżx 10 % tal-piż totali tal-materjali tessili bażiċi kollha użati; pereżempju:

Għal drapp tas-suf tal-intestatura 51.12 li fih ħjut tas-suf tal-intestatura 51.07, ħjut sintetiċi ta' fibri staple tal-intestatura 55.09 u materjali għajr materjali tessili bażiċi, ħjut tas-suf mhux oriġinarji li ma jissodisfawx ir-rekwizit stabbilit fl-Anness 3, jew ħjut sintetiċi mhux oriġinarji li ma jissodisfawx ir-rekwizit stabbilit fl-Anness 3, jew taħlita tat-tnejn, jistgħu jintużaw, sakemm il-piż totali tagħhom ma jaqbiżx l-10 % tal-piż tal-materjali bażiċi tal-oriġini.

3. Minkejja l-punt (b) tal-paragrafu 2, għall-prodotti li fihom ħjut magħmulin minn poliuretejn segmentat b'segmenti flessibbli ta' polieter, b'wajer ġo fihom jew le, it-tolleranza massima hija ta' 20 %. Madankollu, il-perċentwal tal-materjali tessili bażiċi mhux oriġinarji l-oħra ma għandux jaqbeż l-10 %.

4. Minkejja l-punt (b) tal-paragrafu 2, għall-prodotti li fihom “strixxa li tikkonsisti f’qalba ta’ fojl tal-aluminju jew f’qalba ta’ film tal-plastik irrispettivament minn jekk tkunx miksija bi trab tal-aluminju jew le, ta’ wisa’ li ma jaqbiżx 5 mm, maqbuda permezz ta’ adeżiv trasparenti jew ikkulurit bejn żewġ saffi ta’ film tal-plastik”, it-tolleranza massima hija ta’ 30 %. Madankollu, il-perċentwal tal-materjali tessili bażiċi mhux oriġinarji l-oħra ma għandux jaqbeż l-10 %.

Nota 8

Tolleranzi oħra li japplikaw għal ċerti prodotti tessili

1. Fejn issir referenza għal din in-Nota fl-Anness 3, jistgħu jintużaw materjali tessili mhux oriġinarji (bl-eċċezzjoni ta’ kisi u kisi minn ġewwa) li ma jissodisfawx ir-rekwiżiti stabbiliti fil-Kolonna 2 għal prodott tat-tessut manifatturat, sakemm ikunu kklassifikati f’intestatura għajr dik tal-prodott u li l-valur tagħhom ma jaqbiżx it-8 % tal-EXW tal-prodott.

2. Materjal mhux oriġinarju li mhuwiex klassifikat fil-Kapitoli 50 sa 63 tas-Sistema Armonizzata jista’ jintuża mingħajr restrizzjoni fil-manifattura ta’ prodotti tessili kklassifikati fil-Kapitoli 61 sa 63 tas-Sistema Armonizzata, kemm jekk ikun fihom tessuti kif ukoll jekk le.
Pereżempju:

jekk rekwiżit stipulat fl-Anness 10-B jipprevedi li għandu jintuża l-ħajt għal ċertu oġġett tessili bħal qalziet, dan ma jimpedixxix l-użu ta’ oġġetti tal-metall mhux oriġinarji bħal buttuni, minhabba li l-oġġetti tal-metall mhumiex ikklassifikati fil-Kapitoli 50 sa 63 tas-Sistema Armonizzata; għall-istess raġunijiet, dan ma jimpedixxix l-użu ta’ zippijiet mhux oriġinarji, anki jekk iż-zippijiet normalment jinkludu t-tessuti.

3. Meta rekwizit stipulat fl-Anness 10-B ikun jikkonsisti minn valur massimu ta' materjali mhux oriġinarji, il-valur tal-materjali mhux oriġinarji li mhumiex ikklassifikati fil-Kapitoli 50 sa 63 tas-Sistema Armonizzata għandu jitqies fil-kalkolu tal-valur tal-materjali mhux-oriġinarji.

Nota 9

Prodotti agrikoli

1. Prodotti agrikoli li jinsabu fil-Kapitoli 6, 7, 8, 9, 10, 12 u l-intestatura 24.01 tas-Sistema Armonizzata li huma mkabbra jew maħsuda fit-territorju ta' Parti, għandhom ikunu ttrattati bħala li oriġinaw fit-territorju ta' dik il-Parti, anki jekk imkabbra minn żerriegħa, basal, zokk, żraġen, tilqim, rimjiet, rimi jew partijiet oħra ħajjin ta' pjanti importati minn pajjiż ieħor.
2. Minkejja l-Artikolu 10.5, għal prodotti kklassifikati taħt intestaturi 1602.31, 1602.32, 1602.41 u 1602.50 tas-Sistema Armonizzata, il-valur stabbilit fis-subparagraf (a) tal-Artikolu 10.5(1) m'għandux jaqbeż il-15 % tal-prezz tal-prodott mill-fabbrika.

REGOLI TAL-ORĠINI SPECIFIĊI GĦALL-PRODOTT

Kolonna 1 Klassifikazzjoni tas-Sistema Armonizzata (2022) inkluża deskrizzjoni speċifika	Kolonna 2 Regola tal-orġini speċifika għall-prodott
TAQSIMA I	ANNIMALI HAJJIN; PRODOTTI MINN ANNIMALI
Kapitolu 1	Animali ħajjin
01.01– 01.06	L-annimali kollha tal-Kapitolu 1 huma miksubin għalkollox
Kapitolu 2	Laħam u ġewwieni li jittiekel
02.01– 02.10	Manifattura fejn il-materjali kollha tal-Kapitolu 1 u 2 użati għandhom ikunu miksuba interament
Kapitolu 3	Ħut u krustaċji, molluski u annimali invertebrati akkwatiċi oħrajn
03.01– 03.09	Manifattura li fiha l-materjali kollha tal-Kapitolu 3 użati jkunu nkisbu sħaħ.
Kapitolu 4	Prodotti tal-ħalib; bajd tat-tjur; għasel naturali; prodotti tajbin għall-ikel u li ġejjin mill-annimali, li mhumiex speċifikati jew inklużi band'oħra
04.01– 04.10	Manifattura fejn: - il-materjali kollha tal-Kapitolu 4 li jintużaw ikunu miksubin għalkollox; - il-piż totali tal-materjali mhux oriġinarji tal-intestaturi 17.01 u 17.02 ma jkunx jaqbeż l-20 % tal-piż tal-prodott.

Kolonna 1 Klassifikazzjoni tas-Sistema Armonizzata (2022) inkluża deskrizzjoni speċifika	Kolonna 2 Regola tal-oriġini speċifika għall-prodott
Kapitolu 5	Prodotti ġejjin mill-annimali li mhumiex speċifikati jew inklużi band'ohra
05.01– 05.11	Produzzjoni minn materjali mhux oriġinarji ta' kwalunkwe intestatura.
TAQSIMA II	PRODOTTI VEĠETALI
Kapitolu 6	Siġar ħajjin u pjanti oħrajn; basal, għeruq u bħalhom; fjuri maqtuġhin u weraq ornamental
06.01– 06.04	Manifattura li fiha l-materjali kollha tal-Kapitolu 6 użati jkunu nkisbu shaħ.
Kapitolu 7	Veġetali u ċerti għeruq u tuberi tajbin għall-ikel
07.01– 07.14	Manifattura li fiha l-materjali kollha tal-Kapitolu 7 użati jkunu nkisbu shaħ.
Kapitolu 8	Frott u ġewż tajbin għall-ikel; qoxra tal-frott taċ-ċitru jew bettieħ
08.01– 08.14	Manifattura fejn: - il-materjali kollha tal-Kapitolu 8 li jintużaw ikunu miksubin għalkollox; kif ukoll -il-piż totali tal-materjali mhux oriġinarji tal-intestaturi 17.01 u 17.02 ma jkunx jaqbeż l-20 % tal-piż tal-prodott.
Kapitolu 9	Kafè, te, matè u hwawar
09.01– 09.10	Produzzjoni minn materjali mhux oriġinarji ta' kwalunkwe intestatura.
Kapitolu 10	Ċereali
10.01– 10.08	Manifattura li fiha l-materjali kollha tal-Kapitolu 10 użati jkunu nkisbu shaħ.

Kolonna 1 Klassifikazzjoni tas-Sistema Armonizzata (2022) inkluża deskrizzjoni speċifika	Kolonna 2 Regola tal-oriġini speċifika għall-prodott
Kapitolu 11	Prodotti tal-industrija tat-tħin; xgħir; lamti; inulina; glutina tal-qamħ
11.01– 11.09	Manifattura li fiha l-materjali mhux oriġinarji kollha tal-Kapitoli 10 u 11, l-intestaturi 07.01, 07.14, 23.02 sa 23.03 jew is-subintestatura 0710.10 li jintużaw huma miksubin għalkollox.
Kapitolu 12	Żrieragħ u frott żejtnin; diversi qmuħ, żrieragħ u frott; pjanti industrijali jew mediċinali; tiben u magħlef
1201.10– 1207.91	CTH
53 1207.99	
- Żerriegħa tal-Chia	Produzzjoni minn materjali mhux oriġinarji ta' kwalunkwe intestatura;
-Oħrajn	CTH
12.08– 12.14	CTH
Kapitolu 13	Gommalakka; gomom, rażi, u linef u estratti veġetali oħrajn
1301.20– 1302.39	Produzzjoni minn materjali mhux oriġinarji ta' kwalunkwe intestatura li fihom: -il-piż totali tal-materjali mhux oriġinarji tal-intestaturi 17.01 u 17.02 ma jkunx jaqbeż l-20 % tal-piż tal-prodott.
Kapitolu 14	Materjali veġetali tat-trizza; Prodotti veġetali li mhumiex imsemmijin jew inklużi band'oħra
14.01– 14.04	Produzzjoni minn materjali mhux oriġinarji ta' kwalunkwe intestatura.

Kolonna 1 Klassifikazzjoni tas-Sistema Armonizzata (2022) inkluża deskrizzjoni speċifika	Kolonna 2 Regola tal-origini speċifika għall-prodott
TAQSIMA III	XAHMIJET U ŻJUT TA' ANNIMALI, HXEJJEX JEW MIKROBIĊI U PRODOTTI MILL-QSIM TAGHHOM; XAHMIJET IPPREPARATI TAJBIN GHALL-IKEL; XEMGHAT TA' ANNIMALI JEW HXEJJEX
Kapitolu 15	Xahmijiet u żjut ta' annimali, hxejjex jew mikrobiċi u prodotti mill-qsim taghhom; xahmijiet ippreparati tajbin għall-ikel; xemgħat ta' annimali jew hxejjex
15.01– 15.04	CTH
15.05– 15.06	Produzzjoni minn materjali mhux oriġinarji ta' kwalunkwe intestatura.
15.07– 15.08	CTSH
15.09– 15.10	Manifattura li fiha l-materjali veġetali kollha użati jinkisbu kompletament.
15.11– 15.15	CTSH
15.16– 15.17	CTH
53 15.18	CTSH
53 15.20	Produzzjoni ta' materjali mhux oriġinarji ta' kwalunkwe intestatura.
15.21– 15.22	CTSH
TAQSIMA IV	PREPARAZZJONIJIET TAL-IKEL; XORB, SPIRTI U HALL; TABAKK U SOSTITUTI MANIFATTURATI TAT-TABAKK; PRODOTTI, KEMM JEKK FIDOM IN-NIKOTINA KIF UKOLL JEKK LE, MAHSUBA GHALL-INALAZZJONI MINGHAJR KOMBUSTJONI; PRODOTTI OĦRA LI FIDOM IN-NIKOTINA MAHSUBA GHAT-TEHID TAN-NIKOTINA FIL-ĠISEM TAL-BNIEDEM
Kapitolu 16	Preparazzjonijiet ta' laħam, ta' ħut jew ta' krustaċji, molluski jew invertebrati akkwatiċi oħrajn, jew ta' insetti
16.01– 16.05	Produzzjoni fejn il-materjali kollha tal-Kapitolu 1, 2, 3 u 16 użati jkunu nkisbu interament.

Kolonna 1 Klassifikazzjoni tas-Sistema Armonizzata (2022) inkluża deskrizzjoni speċifika	Kolonna 2 Regola tal-oriġini speċifika għall-prodott
Kapitolu 17	Zokkor u ħelu taz-zokkor
53 17.01	CTH
53 17.02	CTH, kemm-il darba l-piż totali tal-materjali mhux oriġinarji tal-intestaturi minn 11.01 sa 11.08, 17.01 u 17.03 użati ma jkunx jaqbeż l-20 % tal-piż tal-prodott.
53 17.03	CTH
53 17.04	CTH, kemm-il darba l-piż totali tal-materjali mhux oriġinarji tal-intestaturi 17.01 u 17.02 użati ma jkunx jaqbeż l-40 % tal-piż tal-prodott.
Kapitolu 18	Kawkaw u preparazzjonijiet tal-kawkaw
18.01– 18.05	CTH
53 18.06	CTH, kemm-il darba l-piż totali tal-materjali mhux oriġinarji tal-intestaturi 17.01 u 17.02 użati ma jkunx jaqbeż l-40 % tal-piż tal-prodott.
Kapitolu 19	Preparazzjonijiet ta' ċereali, dqiq, lamtu jew ħalib; prodotti ta' koki tal-ghaġina
19.01– 19.05	<p>CTH, dment li:</p> <ul style="list-style-type: none"> - il-piż totali tal-materjali mhux oriġinarji tal-Kapitoli 2, 3 u 16 li jintużaw ma jaqbix l-20 % tal-piż tal-prodott; - il-piż totali tal-materjali mhux oriġinarji tal-intestaturi 10.06 u 11.01 sa 11.08 li jintużaw ma jaqbix l-20 % tal-piż tal-prodott - il-piż totali tal-materjali mhux oriġinarji tal-intestaturi 17.01 u 17.02 li jintużaw ma jaqbix l-20 % tal-piż tal-prodott kif ukoll - il-piż tal-materjali mhux oriġinarji tal-Kapitolu 4 ma jaqbix l-20 % tal-piż tal-prodott.

Kolonna 1 Klassifikazzjoni tas-Sistema Armonizzata (2022) inkluża deskrizzjoni speċifika	Kolonna 2 Regola tal-oriġini speċifika għall-prodott
Kapitolu 20	Preparazzjonijiet ta' ħxejjex, frott, ġewż u partijiet oħrajn ta' pjanti
53 20.01	CTH
20.02– 20.03	Manifattura li fiha l-materjali kollha tal-Kapitolu 7 użati jkunu nkisbu sħaħ.
20.04– 20.07	CTH, kemm-il darba l-piż totali tal-materjali mhux oriġinarji tal-intestaturi 17.01 u 17.02 użati ma jkunx jaqbeż l-40 % tal-piż tal-prodott.
2008.11– 2008.93	CTH, kemm-il darba l-piż totali tal-materjali mhux oriġinarji tal-intestaturi 17.01 u 17.02 użati ma jkunx jaqbeż l-40 % tal-piż tal-prodott.
53 2008.97	CTH, kemm-il darba l-piż totali tal-materjali mhux oriġinarji tal-intestaturi 17.01 u 17.02 użati ma jkunx jaqbeż l-40 % tal-piż tal-prodott. Madankollu jistgħu jintużaw preparazzjonijiet tal-ananas mhux oriġinarji tas-subintestatura 2008.20.
2008.99– 2009.90	CTH, kemm-il darba l-piż totali tal-materjali mhux oriġinarji tal-intestaturi 17.01 u 17.02 użati ma jkunx jaqbeż l-40 % tal-piż tal-prodott.
Kapitolu 21	Preparazzjonijiet diversi tajbin għall-ikel
21.01– 21.02	CTH, dment li: il-piż tal-materjali mhux oriġinarji tal-Kapitolu 4 ma jaqbiżx l-20 % tal-piż tal-prodott; kif ukoll il-piż totali tal-materjali mhux oriġinarji tal-intestaturi 17.01 u 17.02 li jintużaw ma jaqbiżx l-20 % tal-piż tal-prodott
53 2103.10 53 2103.20 53 2103.90	CTH; madankollu, jistgħu jintużaw dqiq u grixa tal-mustarda u mustarda ppreparata.

Kolonna 1 Klassifikazzjoni tas-Sistema Armonizzata (2022) inkluża deskrizzjoni speċifika	Kolonna 2 Regola tal-oriġini speċifika għall-prodott
53 2103.30	Produzzjoni minn materjali mhux oriġinarji ta' kwalunkwe intestatura.
21.04– 21.06	CTH, dment li: il-piż tal-materjali mhux oriġinarji tal-Kapitolu 4 ma jaqbiżx l-20 % tal-piż tal-prodott; kif ukoll il-piż totali tal-materjali mhux oriġinarji tal-intestaturi 17.01 u 17.02 li jintużaw ma jaqbiżx l-20 % tal-piż tal-prodott
Kapitolu 22	Xorb, spirti u ħall
22.01– 22.06	CTH, ħlief mill-intestaturi 22.07 u 22.08, dejjem jekk: - il-materjali kollha tas-subintestaturi 0806.10, 2009.61, 2009.69 użati jkunu nkisbu interament; il-piż tal-materjali mhux oriġinarji tal-Kapitolu 4 ma jaqbiżx l-20 % tal-piż tal-prodott; kif ukoll il-piż totali tal-materjali mhux oriġinarji tal-intestaturi 17.01 u 17.02 li jintużaw ma jaqbiżx l-20 % tal-piż tal-prodott
22.07	CTH ħlief mill-intestaturi 22.07 u 22.08, dejjem jekk il-materjali kollha użati tal-Kapitolu 10 u tas-subintestaturi 0806.10, 2009.61 u 2009.69 jkunu miksuba kompletament.
22.08– 22.09	CTH ħlief mill-intestaturi 22.07 u 22.08, dejjem jekk il-materjali kollha użati tas-subintestaturi 0806.10, 2009.61 u 2009.69 jkunu miksuba kompletament.
Kapitolu 23	Fdal u skart mill-industrija tal-ikel; għalf tal-annimali ppreparat
23.01	CTH
23.02– 2303.10	CTH, dment li l-piż tal-materjali mhux oriġinarji tal-Kapitolu 10 li jintużaw ma jaqbiżx l-20 % tal-piż tal-prodott.

Kolonna 1 Klassifikazzjoni tas-Sistema Armonizzata (2022) inkluża deskrizzjoni speċifika	Kolonna 2 Regola tal-oriġini speċifika għall-prodott
2303.20– 23.08	CTH
23.09	CTH, dment li: il-materjali kollha tal-Kapitoli 2 u 3 użati jkunu nkisbu għalkollox, il-piż tal-materjali mhux oriġinarji tal-Kapitolu 4 ma jaqbiżx l-20 % tal-piż tal-prodott; il-piż totali tal-materjali mhux oriġinarji tal-Kapitoli 10 u 11 u tal-intestaturi 23.02 u 23.03 li jintużaw ma jaqbiżx l-20 % tal-piż tal-prodott; kif ukoll il-piż totali tal-materjali mhux oriġinarji tal-intestaturi 17.01 u 17.02 li jintużaw ma jaqbiżx l-20 % tal-piż tal-prodott
Kapitolu 24	Tabakk u sostituti manifatturati tat-tabakk; prodotti, kemm jekk fihom in-nikotina kif ukoll jekk le, maħsuba għall-inalazzjoni mingħajr kombustjoni; prodotti oħra li fihom in-nikotina maħsuba għat-teħid tan-nikotina fil-ġisem tal-bniedem
24.01	Manifattura fejn il-materjali kollha tal-intestatura 24.01 użati jkunu nkisbu għalkollox
2402.10	Produzzjoni minn materjali mhux oriġinarji ta' kwalunkwe intestatura, dment li l-piż tal-materjali mhux oriġinarji tal-intestatura 24.01 li jintużaw ma jaqbiżx l-40 % tal-piż tal-materjali tal-Kapitolu 24 li jintużaw.
2402.20	Produzzjoni minn materjali mhux oriġinarji ta' kwalunkwe intestatura, għajr dik tal-prodott jew tat-tabakk tat-tipjip tas-subintestatura 2403.19, fejn mill-inqas 10 % bil-piż tal-materjali kollha tal-intestatura 24.01 użati jkunu nkisbu interament.

Kolonna 1 Klassifikazzjoni tas-Sistema Armonizzata (2022) inkluża deskrizzjoni speċifika	Kolonna 2 Regola tal-oriġini speċifika għall-prodott
2402.90	Produzzjoni minn materjali mhux oriġinarji ta' kwalunkwe intestatura, dment li l-piż tal-materjali mhux oriġinarji tal-intestatura 24.01 li jintużaw ma jaqbiżx l-40 % tal-piż tal-materjali tal-Kapitolu 24 li jintużaw.
2403.11– 2404.19	CTH, fejn mill-inqas 10 % bil-piż tal-materjali kollha tal-intestatura 24.01 użati jkunu nkisbu interament.
2404.91– 2404.99	CTH
TAQSIMA V	PRODOTTI MINERALI Nota tat-Taqsima: Għal definizzjoni ta' regoli tal-ipproċessar orizzontali f'din it-Taqsima, ara n-Nota 5 tal-Anness 10-A.
Kapitolu 25	Melħ; kubrit; trabijiet u haġar; materjali tat-tikħil, ġir u siment
25.01– 25.30	CTH; jew MaxNOM 70 % (EXW).
Kapitolu 26	Minerali (ores), gagazza u rmied
26.01– 26.21	CTH
Kapitolu 27	Karburanti minerali, żjut minerali u prodotti tad-distillazzjoni tagħhom; sustanzi bituminużi; xemgħat minerali
27.01– 27.09	Produzzjoni minn materjali mhux oriġinarji ta' kwalunkwe intestatura.
27.10	CTSH, ħlief bijodizil mis-subintestaturi 3824.99 u 3826.00; jew Jgħaddu minn distillazzjoni jew reazzjoni kimika, dejjem jekk il-bijodizil (inkluż iż-żejt veġetali idrotrattat) użat tal-intestatura 27.10 u s-subintestaturi 3824.99 u 3826.00 jinkiseb permezz tal-esterifikazzjoni, it-transesterifikazzjoni jew l-idrotrattament.

Kolonna 1 Klassifikazzjoni tas-Sistema Armonizzata (2022) inkluża deskrizzjoni speċifika	Kolonna 2 Regola tal-oriġini speċifika għall-prodott
27.11– 27.15	Produzzjoni minn materjali mhux oriġinarji ta' kwalunkwe intestatura.
TAQSIMA I	<p>PRODOTTI TAL-INDUSTRIJA KIMIKA JEW DAWK RELATATI MAGHHA</p> <p>Nota tat-Taqsima: Għal definizzjoni ta' regoli tal-ipproċessar orizzontali f'din it-Taqsima, ara n-Nota 5 tal-Anness 10-A.</p>
Kapitolu 28	Kimiċi inorganici; komposti organici jew inorganici ta' metalli prezzjużi, ta' elementi kimiċi metalliċi rari (rare-earth metals), ta' elementi radjuattivi jew ta' isotopi
28.01– 28.53	<p>CTSH;</p> <p>Jgħaddu minn reazzjoni kimika, purifikazzjoni, taħlit u amalgamar, produzzjoni ta' materjali standard, bidla fid-daqs tal-partikoli, separazzjoni tal-isomeri jew ipproċessar bijoteknoloġiku;</p> <p>jew</p> <p>MaxNOM 50 % (EXW).</p>
Kapitolu 29	Kimiċi organici
2901.10– 2905.42	<p>CTSH;</p> <p>Jgħaddu minn reazzjoni kimika, purifikazzjoni, taħlit u amalgamar, produzzjoni ta' materjali standard, bidla fid-daqs tal-partikoli, separazzjoni tal-isomeri jew ipproċessar bijoteknoloġiku;</p> <p>jew</p> <p>MaxNOM 50 % (EXW).</p>
2905.43– 2905.44	<p>CTH, hlief mill-intestatura 3824.60;</p> <p>jew</p> <p>MaxNOM 40 % (EXW).</p>

Kolonna 1 Klassifikazzjoni tas-Sistema Armonizzata (2022) inkluża deskrizzjoni speċifika	Kolonna 2 Regola tal-oriġini speċifika għall-prodott
2905.45	CTSH; madankollu, materjali tal-istess sottointestatura bħall-prodott jistgħu jintużaw, kemm-il darba l-valur totali tagħhom ma jaqbiżx l-20 % tal-prezz tal-prodott mill-fabbrika jew MaxNOM 50 % (EXW).
2905.49– 2942	CTSH; Jgħaddu minn reazzjoni kimika, purifikazzjoni, taħlit u amalgamar, produzzjoni ta' materjali standard, bidla fid-daqs tal-partikoli, separazzjoni tal-isomeri jew ipproċessar bijoteknoloġiku; jew MaxNOM 50 % (EXW).
Kapitolu 30	Prodotti farmaċewtiċi
30.01– 30.06	CTSH; Jgħaddu minn reazzjoni kimika, purifikazzjoni, taħlit u amalgamar, produzzjoni ta' materjali standard, bidla fid-daqs tal-partikoli, separazzjoni tal-isomeri jew ipproċessar bijoteknoloġiku; jew MaxNOM 50 % (EXW).
Kapitolu 31	Fertilizzanti
31.01– 31.04	CTH, madankollu jistgħu jintużaw materjali mhux oriġinarji tal-istess intestatura tal-prodott, kemm-il darba l-valur totali tagħhom ma jkunx jaqbeż l-20 % tal-EXW tal-prodott; jew MaxNOM 40 % (EXW).

Kolonna 1 Klassifikazzjoni tas-Sistema Armonizzata (2022) inkluża deskrizzjoni speċifika	Kolonna 2 Regola tal-oriġini speċifika għall-prodott
31.05	
-Nitrat tas-sodju -Sijanamid tal-kalċju -Sulfat tal-potassju -Sulfat tal-potassju u tal-manjeżju	CTH, madankollu jistgħu jintużaw materjali mhux oriġinarji tal-istess intestatura tal-prodott, kemm-il darba l-valur totali tagħhom ma jkunx jaqbeż l-20 % tal-EXW tal-prodott; jew MaxNOM 40 % (EXW).
-Oħrajn	CTH, madankollu, jistgħu jintużaw materjali mhux oriġinarji tal-istess intestatura tal-prodott kemm-il darba l-valur totali tagħhom ma jkunx jaqbeż l-20 % tal-EXW tal-prodott, u li fih il-valur tal-materjali mhux oriġinarji kollha użati ma jkunx jaqbeż il-50 % EXW tal-prodott; jew MaxNOM 40 % (EXW).
Kapitolu 32	Estratti għall-ikkunzar jew għaž-żbigh; tannini u derivattivi tagħhom; żebgħa, pigmenti u materjal iehor taż-żbigh; żebgħa u verniċi; stokk u gomom oħrajn; linek
32.01– 3215.90	CTSH; Jgħaddu minn reazzjoni kimika, purifikazzjoni, taħlit u amalgamar, produzzjoni ta' materjali standard, bidla fid-daqs tal-partikoli, separazzjoni tal-isomeri jew ipproċessar bijoteknoloġiku; jew MaxNOM 50 % (EXW).

Kolonna 1 Klassifikazzjoni tas-Sistema Armonizzata (2022) inkluża deskrizzjoni speċifika	Kolonna 2 Regola tal-oriġini speċifika għall-prodott
Kapitolu 33	Żjut essenzjali u rezinojdi; preparazzjonijiet ta' fwejjah, kosmetiċi jew tat-twaletta
3301.12– 3301.90	CTSH; Jgħaddu minn reazzjoni kimika, purifikazzjoni, taħlit u amalgamar, produzzjoni ta' materjali standard, bidla fid-daqs tal-partikoli, separazzjoni tal-isomeri jew ipproċessar bijoteknoloġiku; jew MaxNOM 50 % (EXW).
3302.10	CTH, madankollu, jistgħu jintużaw materjali mhux oriġinarji tal-intestatura 3302.10 kemm-il darba l-valur totali tagħhom ma jkunx jaqbeż l-20 % tal-EXW tal-prodott. jew MaxNOM 50 % (EXW).
3302.90	CTSH; Jgħaddu minn reazzjoni kimika, purifikazzjoni, taħlit u amalgamar, produzzjoni ta' materjali standard, bidla fid-daqs tal-partikoli, separazzjoni tal-isomeri jew ipproċessar bijoteknoloġiku; jew MaxNOM 50 % (EXW).
33.03	Produzzjoni minn materjali mhux oriġinarji ta' kwalunkwe intestatura.

Kolonna 1 Klassifikazzjoni tas-Sistema Armonizzata (2022) inkluża deskrizzjoni speċifika	Kolonna 2 Regola tal-oriġini speċifika għall-prodott
3304– 33.07	CTSH; Jgħaddu minn reazzjoni kimika, purifikazzjoni, taħlit u amalgamar, produzzjoni ta' materjali standard, bidla fid-daqs tal-partikoli, separazzjoni tal-isomeri jew ipproċessar bijoteknoloġiku; jew MaxNOM 50 % (EXW).
Kapitolu 34	Sapun, aġenti organiċi li jaġixxu fuq il-proprjetajiet li jxarrbu (surface-active), preparazzjonijiet għal hasil, preparazzjonijiet għal lubrikar, xemgħat artifiċjali, xemgħat ippreparati, preparazzjonijiet għal lostrar jew għal għorik, xemgħat u oġġetti simili, pasta għal mudellar, “xemgħat dentali” (dental waxes) u preparazzjonijiet dentali b'bażi ta' ġibs
34.01– 34.07	CTSH; Jgħaddu minn reazzjoni kimika, purifikazzjoni, taħlit u amalgamar, produzzjoni ta' materjali standard, bidla fid-daqs tal-partikoli, separazzjoni tal-isomeri jew ipproċessar bijoteknoloġiku; jew MaxNOM 50 % (EXW).
Kapitolu 35	Sustanzi albuminojdali; lamti modifikati; kolol; enzimi
35.01	CTH
3502.11– 3502.19	CTH, hliet mill-intestaturi 04.07 u 04.08
3502.20– 3504.00	CTH
35.05	CTH hliet mill-intestatura 11.08.

Kolonna 1 Klassifikazzjoni tas-Sistema Armonizzata (2022) inkluża deskrizzjoni speċifika	Kolonna 2 Regola tal-oriġini speċifika għall-prodott
35.06– 35.07	CTSH; Jgħaddu minn reazzjoni kimika, purifikazzjoni, taħlit u amalgamar, produzzjoni ta' materjali standard, bidla fid-daqs tal-partikoli, separazzjoni tal-isomeri jew ipproċessar bijoteknoloġiku; jew MaxNOM 50 % (EXW).
Kapitolu 36	Splussivi; prodotti pirotekniċi; sulfarini; ligi proforiċi; ċerti preparazzjonijiet kombustibbli
36.01– 36.06	CTSH; Jgħaddu minn reazzjoni kimika, purifikazzjoni, taħlit u amalgamar, produzzjoni ta' materjali standard, bidla fid-daqs tal-partikoli, separazzjoni tal-isomeri jew ipproċessar bijoteknoloġiku; jew MaxNOM 50 % (EXW).
Kapitolu 37	Ogġetti fotografici jew ċinematografici
37.01– 37.07	CTSH; Jgħaddu minn reazzjoni kimika, purifikazzjoni, taħlit u amalgamar, produzzjoni ta' materjali standard, bidla fid-daqs tal-partikoli, separazzjoni tal-isomeri jew ipproċessar bijoteknoloġiku; jew MaxNOM 50 % (EXW).

Kolonna 1 Klassifikazzjoni tas-Sistema Armonizzata (2022) inkluża deskrizzjoni speċifika	Kolonna 2 Regola tal-oriġini speċifika għall-prodott
Kapitolu 38	Diversi prodotti kimiċi
38.01– 38.08	CTSH; Jgħaddu minn reazzjoni kimika, purifikazzjoni, taħlit u amalgamar, produzzjoni ta' materjali standard, bidla fid-daqs tal-partikoli, separazzjoni tal-isomeri jew ipproċessar bijoteknoloġiku; jew MaxNOM 50 % (EXW).
3809.10	CTH, ħlief mill-intestaturi 11.08 u 35.05
3809.91– 3822.90	CTSH; Jgħaddu minn reazzjoni kimika, purifikazzjoni, taħlit u amalgamar, produzzjoni ta' materjali standard, bidla fid-daqs tal-partikoli, separazzjoni tal-isomeri jew ipproċessar bijoteknoloġiku; jew MaxNOM 50 % (EXW).
38.23	Produzzjoni minn materjal mhux oriġinarju ta' kwalunkwe intestatura; jew MaxNOM 50 % (EXW).
3824.10– 3824.50	CTSH; Jgħaddu minn reazzjoni kimika, purifikazzjoni, taħlit u amalgamar, produzzjoni ta' materjali standard, bidla fid-daqs tal-partikoli, separazzjoni tal-isomeri jew ipproċessar bijoteknoloġiku; jew MaxNOM 50 % (EXW).

Kolonna 1 Klassifikazzjoni tas-Sistema Armonizzata (2022) inkluża deskrizzjoni speċifika	Kolonna 2 Regola tal-oriġini speċifika għall-prodott
3824.60	CTH, ħlief mis-subintestaturi 2905.43 u 2905.44.
3824.81– 3825	CTSH; Jgħaddu minn reazzjoni kimika, purifikazzjoni, taħlit u amalgamar, produzzjoni ta' materjali standard, bidla fid-daqs tal-partikoli, separazzjoni tal-isomeri jew ipproċessar bijoteknoloġiku; jew MaxNOM 50 % (EXW).
38.26	Manifattura fejn il-bijodizil jinkiseb permezz ta' transesterifikazzjoni, esterifikazzjoni jew idrotrattament.
38.27	CTSH; Jgħaddu minn reazzjoni kimika, purifikazzjoni, taħlit u amalgamar, produzzjoni ta' materjali standard, bidla fid-daqs tal-partikoli, separazzjoni tal-isomeri, jew ipproċessar bijoteknoloġiku; jew MaxNOM 50 % (EXW).
TAQSIMA VII	PLASTIK U OĠĠETTI TIEGHU; GOMMA U OĠĠETTI TAGHHA Nota tat-Taqsima: Għal definizzjoni ta' regoli tal-ipproċessar orizzontali f'din it-Taqsima, ara n-Nota 5 tal-Anness 10-A.

Kolonna 1 Klassifikazzjoni tas-Sistema Armonizzata (2022) inkluża deskrizzjoni speċifika	Kolonna 2 Regola tal-origini speċifika għall-prodott
Kapitolu 39	Plastiks u oġġetti tagħhom
39.01– 39.15	CTSH; Jgħaddu minn reazzjoni kimika, purifikazzjoni, taħlit u amalgamar, produzzjoni ta' materjali standard, bidla fid-daqs tal-partikoli, separazzjoni tal-isomeri jew ipproċessar bijoteknoloġiku; jew MaxNOM 50 % (EXW).
39.16– 39.26	CTH; jew MaxNOM 50 % (EXW).
Kapitolu 40	Gomma u oġġetti tagħha
40.01– 40.11	CTH; jew MaxNOM 50 % (EXW).
4012.11– 4012.19	CTSH; jew Riġenerazzjoni ta' tajers użati.
4012.20– 4017.00	CTH; jew MaxNOM 50 % (EXW).
TAQSIMA VIII	ĠLUD MHUX MAHDUMIN, ĠILDA, FERIJET U OĠĠETTI MAGHMULIN MINNHOM; OĠĠETTI TAS-SARRAĠ U XEDD; OĠĠETTI GHAS-SAFAR, BOROŻ TAL-IDEJN U KONTENITURI SIMILI; OĠĠETTI MAGHMULIN MILL-IMSAREN TAL-ANNIMALI (MINBARRA L-IMSAREN TAD-DUDU TAL-ĦARIR)
Kapitolu 41	Ġlud mhux maħdumin (hlief ferijiet) u ġilda

Kolonna 1 Klassifikazzjoni tas-Sistema Armonizzata (2022) inkluża deskrizzjoni speċifika	Kolonna 2 Regola tal-origini speċifika għall-prodott
41.01– 4104.19	CTH
4104.41– 4104.49	CTSH, ħlief mis-subintestaturi 4104.41 sa 4104.49.
4105.10	CTH
4105.30	CTSH
4106.21	CTH
4106.22	CTSH
4106.31	CTH
4106.32– 4106.40	CTSH
4106.91	CTH
4106.92	CTSH
41.07– 41.13	CTH, ħlief subintestaturi 4104.41, 4104.49, 4105.30, 4106.22, 4106.32 u 4106.92. Madankollu, materjali mhux originarji tas-subintestaturi 4104.41, 4104.49, 4105.30, 4106.22, 4106.32 jew 4106.92 jistgħu jintużaw kemm-il darba jgħaddu minn operazzjoni ta' kkunzar mill-ġdid.
4114.10	CTH
4114.20	CTH, ħlief subintestaturi 4104.41, 4104.49, 4105.30, 4106.22, 4106.32, 4106.92 u 4107. Madankollu, materjali mhux originarji tas-subintestaturi 4104.41, 4104.49, 4105.30, 4106.22, 4106.32, 4106.92 u l-intestatura 4107 jistgħu jintużaw kemm-il darba jgħaddu minn operazzjoni ta' kkunzar mill-ġdid.
41.15	CTH

Kolonna 1 Klassifikazzjoni tas-Sistema Armonizzata (2022) inkluża deskrizzjoni speċifika	Kolonna 2 Regola tal-origini speċifika għall-prodott
Kapitolu 42	Ogġetti tal-gilda; ogġetti tas-sarraġġ u xedd; ogġetti għas-safar, boroż tal-idejn u kontenituri simili; ogġetti tal-musrana ta' annimali (ħlief musrana tad-dudu tal-ħarir)
42.01– 42.06	CTH; jew MaxNOM 50 % (EXW).
Kapitolu 43	Ferijiet u fer artifiċjali; manifatturi tagħhom
43.01– 4302.20	CTH; jew MaxNOM 50 % (EXW).
4302.30	CTSH
43.03– 43.04	CTH; jew MaxNOM 50 % (EXW).
TAQSIMA IX	INJAM U OGĠETTI TAL-INJAM; FAĦAM TAL-INJAM; SUFRA U OGĠETTI TAS-SUFRA; MANIFATTURI TAT-TIBNA, TAL-ISPARTU JEW MATERJALI OHRAJN TAT-TRIZZA; XOGHOL TAL-QFIEF U XOGHOL TAL-QASAB
Kapitolu 44	Injam u ogġetti tal-injam; faħam tal-injam
44.01– 44.21	CTH; jew MaxNOM 50 % (EXW).
Kapitolu 45	Sufra u ogġetti tas-sufra
45.01– 45.04	CTH
Kapitolu 46	Manifatturi tat-tibna, tal-ispartu jew materjali ohrajn tat-trizza; xogħol tal-qfief u xogħol tal-qasab

Kolonna 1 Klassifikazzjoni tas-Sistema Armonizzata (2022) inkluża deskrizzjoni speċifika	Kolonna 2 Regola tal-origini speċifika għall-prodott
46.01– 46.02	CTH; jew MaxNOM 50 % (EXW).
TAQSIMA X	POLPA TAL-INJAM JEW TA' MATERJAL IEHOR ĊELLULOŽIKU FIBRUŻ; (SKART U LAQX TAL-) KARTA JEW KARTUN IRKUPRAT; KARTA JEW KARTUN U OĠĠETTI MAGHMULIN MINNHOM
Kapitolu 47	Polpa tal-injam jew ta' materjal ieħor ċellulożiku fibruż; (skart u fdal ta') karta jew kartun irkuprat
47.01– 47.07	CTH; jew MaxNOM 50 % (EXW).
Kapitolu 48	Karta u kartun; oġġetti ta' polpa tal-karta, tal-karta jew tal-kartun
48.01– 48.23	CTH; jew MaxNOM 50 % (EXW).
Kapitolu 49	Kotba stampati, gazzetti, stampi u prodotti oħrajn tal-industrija tal-istampar; manuskritti, testi ttajpjati u pjanti
49.01– 49.11	CTH; jew MaxNOM 50 % (EXW).
TAQSIMA XI	TESSUTI U OĠĠETTI TA' TESSUTI Nota tat-Taqsima: Għal definizzjoni ta' regoli tal-ipproċessar orizzontali f'din it-Taqsima, ara n-Noti 6,7 u 8 tal-Anness 10-A.
Kapitolu 50	Harir
50.01– 50.02	CTH

Kolonna 1 Klassifikazzjoni tas-Sistema Armonizzata (2022) inkluża deskrizzjoni speċifika	Kolonna 2 Regola tal-origini speċifika għall-prodott
50.03	
- Imqardex jew mimxut:	Tqardix jew imxit ta' skart tal-ħarir.
-Ohrajn:	CTH
50.04– 50.05	<p>Għażil ta' fibri naturali;</p> <p>Estrużjoni ta' filament kontinwu magħmul mill-bniedem ikkombinata mal-għażil;</p> <p>Estrużjoni ta' filament kontinwu magħmul mill-bniedem ikkombinata mal-brim; jew</p> <p>Brim ikkombinat ma' kwalunkwe operazzjoni mekkanika</p>
50.06	
Ħjut tal-ħarir u ħjut magħzula minn skart tal-ħarir:	<p>Għażil ta' fibri naturali;</p> <p>Estrużjoni ta' filament kontinwu magħmul mill-bniedem ikkombinata mal-għażil;</p> <p>Estrużjoni ta' filament kontinwu magħmul mill-bniedem ikkombinata mal-brim; jew</p> <p>Brim ikkombinat ma' kwalunkwe operazzjoni mekkanika</p>
- Musrana tad-dudu tal-ħarir:	CTH
50.07	<p>Għażil ta' fibri naturali jew magħmulin mill-bniedem ta' qisien ta' qosor predeterminat (staple) ikkombinat mal-insiġ;</p> <p>Estrużjoni ta' ħjut ta' filament magħmul mill-bniedem ikkombinata mal-insiġ;</p> <p>Brim jew kwalunkwe operazzjoni mekkanika ikkombinata mal-insiġ;</p> <p>Insiġ ikkombinat maż-żbiġh;</p> <p>Żbiġh ta' ħjut ikkombinat mal-insiġ;</p> <p>Insiġ ikkombinat mal-istampar; jew</p> <p>Stampar (bħala operazzjoni awtonoma).</p>

Kolonna 1 Klassifikazzjoni tas-Sistema Armonizzata (2022) inkluża deskrizzjoni speċifika	Kolonna 2 Regola tal-oriġini speċifika għall-prodott
Kapitolu 51	Suf, xagħar fin jew aħrax ta' annimali; ħjut u drapp minsuġ minn krin
51.01– 51.05	CTH
51.06– 51.10	Għażil ta' fibri naturali; Estrużjoni ta' fibri magħmulin mill-bniedem ikkombinata mal-għażil; jew Brim ikkombinat ma' kwalunkwe operazzjoni mekkanika
51.11– 51.13	Għażil ta' fibri naturali jew magħmulin mill-bniedem ta' qisien ta' qosor predeterminat (staple) ikkombinat mal-insiġ; Estrużjoni ta' ħjut ta' filament magħmul mill-bniedem ikkombinata mal-insiġ; Insiġ ikkombinat maż-żbigh; Żbigh ta' ħjut ikkombinat mal-insiġ; Insiġ ikkombinat mal-istampar; jew Stampar (bħala operazzjoni awtonoma).
Kapitolu 52	Qoton
52.01– 52.03	CTH
52.04– 52.07	Għażil ta' fibri naturali; Estrużjoni ta' fibri magħmulin mill-bniedem ikkombinata mal-għażil; jew Brim ikkombinat ma' kwalunkwe operazzjoni mekkanika

Kolonna 1 Klassifikazzjoni tas-Sistema Armonizzata (2022) inkluża deskrizzjoni speċifika	Kolonna 2 Regola tal-orijini speċifika għall-prodott
52.08– 52.12	<p>Għażil ta' fibri naturali jew magħmulin mill-bniedem ta' qisien ta' qosor predeterminat (staple) ikkombinat mal-insiġ;</p> <p>Estrużjoni ta' ħjut ta' filament magħmul mill-bniedem ikkombinata mal-insiġ;</p> <p>Brim jew kwalunkwe operazzjoni mekkanika kkombinata mal-insiġ;</p> <p>Insiġ ikkombinat maż-żbiġ jew mal-kisi jew mal-laminazzjoni;</p> <p>Żbiġ ta' ħjut ikkombinat mal-insiġ;</p> <p>Insiġ ikkombinat mal-istampar; jew</p> <p>Stampar (bħala operazzjoni awtonoma).</p>
Kapitolu 53	Fibri oħrajn ta' tessuti veġetali; ħjut tal-karta u drappijiet minsuġin minn ħjut tal-karta
53.01– 53.05	CTH
53.06– 53.08	<p>Għażil ta' fibri naturali;</p> <p>Estrużjoni ta' fibri magħmulin mill-bniedem ikkombinata mal-għażil; jew</p> <p>Brim ikkombinat ma' kwalunkwe operazzjoni mekkanika</p>
53.09– 53.11	<p>Għażil ta' fibri naturali jew magħmulin mill-bniedem ta' qisien ta' qosor predeterminat (staple) ikkombinat mal-insiġ;</p> <p>Estrużjoni ta' ħjut ta' filament magħmul mill-bniedem ikkombinata mal-insiġ;</p> <p>Insiġ ikkombinat maż-żbiġ jew mal-kisi jew mal-laminazzjoni;</p> <p>Żbiġ ta' ħjut ikkombinat mal-insiġ;</p> <p>Insiġ ikkombinat mal-istampar; jew</p> <p>Stampar (bħala operazzjoni awtonoma).</p>

Kolonna 1 Klassifikazzjoni tas-Sistema Armonizzata (2022) inkluża deskrizzjoni speċifika	Kolonna 2 Regola tal-oriġini speċifika għall-prodott
Kapitolu 54	Filamenti magħmulin mill-bniedem; strixxi u oġġetti simili ta' materjali tessili magħmulin mill-bniedem
54.01– 54.06	Għażil ta' fibri naturali; Estrużjoni ta' fibri magħmulin mill-bniedem ikkombinata mal-għażil; jew Brim ikkombinat ma' kwalunkwe operazzjoni mekkanika
54.07– 54.08	Għażil ta' fibri naturali jew magħmulin mill-bniedem ta' qisien ta' qosor predeterminat (staple) ikkombinat mal-insiġ; Estrużjoni ta' ħjut ta' filament magħmul mill-bniedem ikkombinata mal-insiġ; Żbigh ta' ħjut ikkombinat mal-insiġ; Insiġ ikkombinat maż-żbigh jew mal-kisi jew mal-laminazzjoni; Brim jew kwalunkwe operazzjoni mekkanika ikkombinata mal-insiġ; Insiġ ikkombinat mal-istampar; jew Stampar (bħala operazzjoni awtonoma).
Kapitolu 55	Fibri magħmulin mill-bniedem ta' qisien ta' qosor predeterminat (staple)
55.01– 55.07	Estrużjoni ta' fibri magħmulin mill-bniedem
55.08– 55.11	Għażil ta' fibri naturali; Estrużjoni ta' fibri magħmulin mill-bniedem ikkombinata mal-għażil; jew Brim ikkombinat ma' kwalunkwe operazzjoni mekkanika

<p>Kolonna 1</p> <p>Klassifikazzjoni tas-Sistema Armonizzata (2022) inkluża deskrizzjoni speċifika</p>	<p>Kolonna 2</p> <p>Regola tal-oriġini speċifika għall-prodott</p>
<p>55.12– 55.16</p>	<p>Għażil ta' fibri naturali jew magħmulin mill-bniedem ta' qisien ta' qosor predeterminat (staple) ikkombinat mal-insiġ;</p> <p>Estruzzjoni ta' ħjut ta' filament magħmul mill-bniedem ikkombinata mal-insiġ;</p> <p>Brim jew kwalunkwe operazzjoni mekkanika kkombinata mal-insiġ;</p> <p>Insiġ ikkombinat maż-żbigh jew mal-kisi jew mal-laminazzjoni;</p> <p>Żbigh ta' ħjut ikkombinat mal-insiġ;</p> <p>Insiġ ikkombinat mal-istampar; jew</p> <p>Stampar (bħala operazzjoni awtonoma).</p>
<p>Kapitolu 56</p>	<p>Materjal tessili artab, feltru u materjali mhux minsuġin; ħjut speċjali; spag, ċwiemi, ħbula u kejbils u oġġetti minnhom</p>
<p>56.01</p>	<p>Għażil ta' fibri naturali;</p> <p>Estruzzjoni ta' fibri magħmulin mill-bniedem ikkombinata mal-għażil;</p> <p>Formazzjoni ta' materjal tessili artab;</p> <p>Flocking ikkombinat maż-żbigh jew mal-istampar; jew</p> <p>Kisi, mili, laminar, jew metalizzazzjoni kkombinati ma' mill-inqas żewġ operazzjonijiet preparatorji jew tal-irfinar ewlenin oħra (bħall-ippressar birrombli, ipproċessar biex ma jinxtorbux, issettjar bis-sħana, irfinar permanenti), kemm-il darba l-valur tal-materjali kollha użati ma jkunx jaqbeż il-50 % tal-EXW tal-prodott.</p>
<p>56.02</p>	

<p>Kolonna 1</p> <p>Klassifikazzjoni tas-Sistema Armonizzata (2022) inkluża deskrizzjoni speċifika</p>	<p>Kolonna 2</p> <p>Regola tal-oriġini speċifika għall-prodott</p>
<p>- Feltru tal-labra tan-newl:</p>	<p>Estrużjoni ta' fibri magħmulin mill-bniedem flimkien mal-formazzjoni ta' drapp; madankollu:</p> <p>filament tal-polipropilen mhux oriġinarju tal-intestatura 54.02;</p> <p>fibri tal-polipropilen mhux oriġinarji tal-intestatura 55.03 jew 55.06; jew truf ta' filament tal-polipropilen mhux oriġinarju tal-intestatura 55.01;</p> <p>li d-denominazzjoni tagħhom f'kull każ ta' filament jew fibra individwali tkun inqas minn 9 decitex, jistgħu jintużaw, kemm-il darba l-valur totali tagħhom ma jkunx jaqbeż l-40 % EXW tal-prodott; jew</p> <p>Formazzjoni ta' drapp mhux minsuġ waħedha fil-każ ta' feltru magħmul minn fibri naturali</p>
<p>- Ohrajn:</p>	<p>Estrużjoni ta' fibri magħmulin mill-bniedem flimkien mal-formazzjoni ta' drapp; jew</p> <p>Formazzjoni ta' drapp mhux minsuġ waħedha fil-każ ta' feltru ieħor magħmul minn fibri naturali</p>
<p>5603.11– 5603.14</p>	<p>Manifattura minn</p> <p>- filamenti orjentati b'mod direzzjonali jew aleatorju; jew sustanzi jew polimeri naturali jew magħmulin mill-bniedem; segwita fiż-żewġ każijiet minn twaħhil fi drapp mhux minsuġ</p>
<p>5603.91– 5603.94</p>	<p>Manifattura minn</p> <p>fibri ta' qisien ta' qosor predeterminat (staple) orjentati b'mod direzzjonali jew aleatorju; jew</p> <p>ħjut imqattgħin, naturali jew magħmulin mill-bniedem; segwita fiż-żewġ każijiet minn twaħhil fi drapp mhux minsuġ</p>
<p>5604.10</p>	<p>Manifattura minn ħajt jew korda tal-lasktu, mhux mgħotti bit-tessuti.</p>

Kolonna 1 Klassifikazzjoni tas-Sistema Armonizzata (2022) inkluża deskrizzjoni speċifika	Kolonna 2 Regola tal-origini speċifika għall-prodott
5604.90	Għażil ta' fibri naturali; Estrużjoni ta' fibri magħmulin mill-bniedem ikkombinata mal-għażil; jew Brim ikkombinat ma' kwalunkwe operazzjoni mekkanika
56.05	Għażil ta' fibri naturali jew magħmulin mill-bniedem ta' qisien ta' qosor predeterminat (staple); Estrużjoni ta' fibri magħmulin mill-bniedem ikkombinata mal-għażil; jew Brim ikkombinat ma' kwalunkwe operazzjoni mekkanika
56.06	Estrużjoni ta' fibri magħmulin mill-bniedem ikkombinata mal-għażil; Brim ikkombinat mal-iggimmjar; Għażil ta' fibri naturali jew magħmulin mill-bniedem ta' qisien ta' qosor predeterminat (staple); jew Mili kkombinat maż-żbigh.
56.07– 56.09	Għażil ta' fibri naturali; jew Estrużjoni ta' fibri magħmulin mill-bniedem ikkombinata mal-għażil
Kapitolu 57	Twapet u kisi tal-art ieħor ta' tessuti Noti tal-kapitolu: għall-prodotti ta' dan il-Kapitolu, drapp tal-ġuta mhux originarju jista' jintuża bħala rinforz

<p>Kolonna 1</p> <p>Klassifikazzjoni tas-Sistema Armonizzata (2022) inkluża deskrizzjoni speċifika</p>	<p>Kolonna 2</p> <p>Regola tal-origini speċifika għall-prodott</p>
<p>57.01– 57.05</p>	<p>Għażil ta' fibri naturali jew magħmulin mill-bniedem ta' qisien ta' qosor predeterminat (staple) ikkombinat mal-insiġ jew mat-trapuntar;</p> <p>Estrużjoni ta' ħjut ta' filament magħmul mill-bniedem ikkombinata mal-insiġ jew mat-trapuntar;</p> <p>Manifattura minn raden mibrum tal-kajjar jew raden mibrum tal-ġuta jew raden mibrum tal-viscose b'ċirku klassiku</p> <p>Trapuntar ikkombinat maż-żbiġ jew mal-istampar;</p> <p>Flocking ikkombinat maż-żbiġ jew mal-istampar;</p> <p>Estrużjoni ta' fibri magħmulin mill-bniedem ikkombinata ma' tekniki ta' tessuti mhux minsuġa inkluż needle punching jew</p> <p>Trapuntar jew insiġ ta' ħjut ta' filament magħmul mill-bniedem ikkombinati mal-kisi jew mal-laminar;</p>
<p>Kapitolu 58</p>	<p>Drappijiet minsuġin speċjali; drappijiet ta' tessuti bil-bziebeż; bizzilla; tapizzeriji; aċċessorji; rakkmu</p>
<p>58.01– 58.04</p>	<p>Għażil ta' fibri naturali jew magħmulin mill-bniedem ta' qisien ta' qosor predeterminat (staple) ikkombinat mal-insiġ jew mat-trapuntar;</p> <p>Estrużjoni ta' ħjut ta' filament magħmul mill-bniedem ikkombinata mal-insiġ jew mat-trapuntar;</p> <p>Insiġ ikkombinat maż-żbiġ jew mal-mili jew mal-kisi jew mal-laminazzjoni jew mal-metalizzazzjoni;</p> <p>Trapuntar ikkombinat maż-żbiġ jew mal-istampar;</p> <p>Flocking ikkombinat maż-żbiġ jew mal-istampar;</p> <p>Żbiġ ta' ħjut ikkombinat mal-insiġ;</p> <p>Insiġ ikkombinat mal-istampar; jew</p> <p>Stampar (bħala operazzjoni awtonoma).</p>

Kolonna 1 Klassifikazzjoni tas-Sistema Armonizzata (2022) inkluża deskrizzjoni speċifika	Kolonna 2 Regola tal-origini speċifika għall-prodott
58.05	CTH
58.06– 58.09	<p>Għażil ta' fibri naturali jew magħmulin mill-bniedem ta' qisien ta' qosor predeterminat (staple) ikkombinat mal-insiġ jew mat-trapuntar;</p> <p>Estrużjoni ta' ħjut ta' filament magħmul mill-bniedem ikkombinata mal-insiġ jew mat-trapuntar;</p> <p>Insiġ ikkombinat maż-żbiġ jew mal-mili jew mal-kisi jew mal-laminazzjoni jew mal-metalizzazzjoni;</p> <p>Trapuntar ikkombinat maż-żbiġ jew mal-istampar;</p> <p>Flocking ikkombinat maż-żbiġ jew mal-istampar;</p> <p>Żbiġ ta' ħjut ikkombinat mal-insiġ;</p> <p>Insiġ ikkombinat mal-istampar; jew</p> <p>Stampar (bħala operazzjoni awtonoma).</p>
58.10	Rakkmu li fih il-valur tal-materjali mhux originarji ta' kull intestatura, minbarra dak tal-prodott, użat ma jaqbiżx il-50 % tal-EXW tal-prodott.
58.11	<p>Għażil ta' fibri naturali jew magħmulin mill-bniedem ta' qisien ta' qosor predeterminat (staple) ikkombinat mal-insiġ jew mat-trapuntar;</p> <p>Estrużjoni ta' ħjut ta' filament magħmul mill-bniedem ikkombinata mal-insiġ jew mat-trapuntar;</p> <p>Insiġ ikkombinat maż-żbiġ jew mal-mili jew mal-kisi jew mal-laminazzjoni jew mal-metalizzazzjoni;</p> <p>Trapuntar ikkombinat maż-żbiġ jew mal-istampar;</p> <p>Flocking ikkombinat maż-żbiġ jew mal-istampar;</p> <p>Żbiġ ta' ħjut ikkombinat mal-insiġ;</p> <p>Insiġ ikkombinat mal-istampar; jew</p> <p>Stampar (bħala operazzjoni awtonoma).</p>

Kolonna 1 Klassifikazzjoni tas-Sistema Armonizzata (2022) inkluża deskrizzjoni speċifika	Kolonna 2 Regola tal-oriġini speċifika għall-prodott
Kapitolu 59	Drappijiet ta' tessuti mimlijin b' sustanza oħra (impregnated), miksijin, mgħottijin jew laminati; oġġetti ta' tessuti ta' tip tajjeb għal użu industrijali
59.01	Insiġ ikkombinat maż-żbiġ jew mal-flocking jew mal-kisi jew mal-laminazzjoni jew mal-metalizzazzjoni; jew Mili flimkien maż-żbiġ jew mal-istampar.
59.02	
Li ma fihomx aktar minn 90 % ta' materjali ta' tessuti skont il-piż:	Insiġ.
- Oħrajn:	Estrużjoni ta' fibri magħmulin mill-bniedem ikkombinata mal-insiġ;
59.03	Insiġ ikkombinat maż-żbiġ jew mal-mili jew mal-kisi jew mal-laminazzjoni jew mal-metalizzazzjoni; Insiġ ikkombinat mal-istampar; jew Stampar (bħala operazzjoni awtonoma).
59.04	Ippressar bir-rombli kkombinat ma' żbiġ, kisi, laminar jew metalizzazzjoni. Drapp tal-ġuta mhux-oriġinarju jista' jintuża bħala rinforz. jew Insiġ ikkombinat maż-żbiġ jew mal-kisi jew mal-laminazzjoni jew mal-metalizzazzjoni. Drapp tal-ġuta mhux oriġinarju jista' jintuża bħala rinforz

Kolonna 1 Klassifikazzjoni tas-Sistema Armonizzata (2022) inkluża deskrizzjoni speċifika	Kolonna 2 Regola tal-origini speċifika għall-prodott
59.05	
Mimlijin b'sustanza oħra, miksijin, mgħottijin jew laminati b'lastiku, plastik jew materjali oħra:	Insiġ, niting jew formazzjoni ta' drappijiet mhux minsuġin ikkombinati mal-mili b'sustanza oħra jew mal-kisi jew mat-tqegħid ta' għata jew mal-laminazzjoni jew mal-metalizzazzjoni
- Oħrajn:	<p>Għażil ta' fibri naturali jew magħmulin mill-bniedem ta' qisien ta' qosor predeterminat (staple) ikkombinat mal-insiġ;</p> <p>Estruzzjoni ta' hġut ta' filament magħmul mill-bniedem ikkombinata mal-insiġ;</p> <p>Insiġ, knitting jew formazzjoni ta' drappijiet mhux minsuġin ikkombinati maż-żbigh jew mal-kisi jew mal-laminazzjoni;</p> <p>Insiġ ikkombinat mal-istampar; jew</p> <p>Stampar (bħala operazzjoni awtonoma).</p>
59.06	
Drappijiet maħdumin bil-labar jew bil-ganċ:	<p>Għażil ta' fibri naturali jew magħmulin mill-bniedem ta' qisien ta' qosor predeterminat (staple) ikkombinat ma' xogħol bil-labar jew bil-ganċ;</p> <p>Estruzzjoni ta' hġut ta' filament magħmul mill-bniedem ikkombinata ma' xogħol bil-labar jew bil-ganċ;</p> <p>Xogħol bil-labar jew bil-ganċ ikkombinat ma' trattament bil-lastiku; jew</p> <p>Trattament bil-gomma kkombinat ma' tal-anqas żewġ operazzjonijiet preparatorji jew ta' rfinar ewlenin (bhall-ippressar bir-rombli l-iproċessar biex ma jinxtorbux, issettjar bis-sħana, irfinar permanenti) kemm-il darba l-valur tal-materjali kollha użati ma jkunx jaqbeż il-50 % tal-EXW tal-prodott.</p>

Kolonna 1 Klassifikazzjoni tas-Sistema Armonizzata (2022) inkluża deskrizzjoni speċifika	Kolonna 2 Regola tal-oriġini speċifika għall-prodott
Drappijiet oħrajn magħmulin minn ħjut ta' filament sintetiku, li fihom aktar minn 90 % ta' materjali tessili skont il-piż:	Estruzzjoni ta' fibri magħmulin mill-bniedem ikkombinata mal-insiġ;
- Oħrajn:	<p>Insiġ, xogħol bil-labar jew proċess ta' tessut mhux minsuġ ikkombinat ma' żbigħ jew ma' kisi jew ma' trattament bil-lastiku;</p> <p>Żbigħ ta' ħjut ikkombinat ma' nsiġ, xogħol bil-labar jew proċess ta' tessut mhux minsuġ; jew</p> <p>Trattament bil-gomma kkombinat ma' tal-anqas żewġ operazzjonijiet preparatorji jew ta' rfinar ewlenin (bħall-ippressar bir-rombli l-iproċessar biex ma jinxtorbux, issettjar bis-sħana, irfinar permanenti) kemm-il darba l-valur tal-materjali kollha użati ma jkunx jaqbeż il-50 % tal-EXW tal-prodott.</p>
59.07	<p>Insiġ, xogħol bil-labar jew formazzjoni ta' drapp mhux minsuġ ikkombinat ma' żbigħ jew ma' stampar jew ma' kisi jew ma' mili b'sustanzi oħra jew ma' għata;</p> <p>Flocking ikkombinat maż-żbigħ jew mal-istampar; jew</p> <p>Stampar (bħala operazzjoni awtonoma).</p>
59.08	
- Mantils tal-gass inkandexxenti, mimlijin b'sustanza oħra:	Produzzjoni minn drapp tal-mantil innitjat jew maħdum bil-ġanċ f'forma ta' tubu.
- Oħrajn:	CTH

<p>Kolonna 1</p> <p>Klassifikazzjoni tas-Sistema Armonizzata (2022) inkluża deskrizzjoni speċifika</p>	<p>Kolonna 2</p> <p>Regola tal-origini speċifika għall-prodott</p>
<p>59.09– 59.11</p>	<p>Għazil ta' fibri naturali jew ta' fibri magħmulin mill-bniedem ta' qisien ta' qosor predeterminat (staple) ikkombinat mal-insiġ;</p> <p>Estruzzjoni ta' fibri magħmulin mill-bniedem ikkombinata mal-insiġ;</p> <p>Insiġ ikkombinat maż-żbiġ jew mal-kisi jew mal-laminazzjoni; jew Kisi, mili, laminar, jew metalizzazzjoni kkombinati ma' mill-inqas żewġ operazzjonijiet preparatorji jew tal-irfinar ewlenin oħra (bħall-ippressar birrombli, ipproċessar biex ma-jinxtorbux, issettjar bis-sħana, irfinar permanenti), kemm-il darba l-valur tal-materjali kollha użati ma jkunx jaqbeż il-50 % tal-EXW tal-prodott.</p>
<p>Kapitolu 60</p>	<p>Drappijiet maħdumin bil-labar (knitted) jew bil-ganċ (crocheted)</p>
<p>60.01– 60.06</p>	<p>Għazil ta' fibri naturali jew magħmulin mill-bniedem ta' qisien ta' qosor predeterminat (staple) ikkombinat ma' xogħol bil-labar jew bil-ganċ;</p> <p>Estruzzjoni ta' ħjut ta' filament magħmul mill-bniedem ikkombinata ma' xogħol bil-labar jew bil-ganċ;</p> <p>Xogħol bil-labar jew bil-ganċ ikkombinat maż-żbiġ jew mal-flocking jew mal-kisi jew mal-laminazzjoni jew mal-istampar;</p> <p>Flocking ikkombinat maż-żbiġ jew mal-istampar;</p> <p>Żbiġ ta' ħjut ikkombinat ma' xogħol bil-labar jew ma' xogħol bil-ganċ; jew Brim jew texturing ikkombinat ma' xogħol bil-labar jew bil-ganċ kemm-il darba l-valur tal-ħjut mhux mibrumin/mhux textured ma jkunx jaqbeż il-50 % tal-EXW tal-prodott.</p>

Kolonna 1 Klassifikazzjoni tas-Sistema Armonizzata (2022) inkluża deskrizzjoni speċifika	Kolonna 2 Regola tal-origini speċifika għall-prodott
Kapitolu 61	Ogġetti ta' lbies u aċċessorji tal-ħwejjeġ, maħdumin bil-labar jew bil-ganċ
61.01– 61.17	
Miksubin billi jinhietu flimkien jew jiġu assemblati b'xi mod ieħor, żewġ biċċiet jew aktar ta' drapp maħdum bil-labar jew bil-ganċ li nqatgħu f'forma jew li nkisbu direttament biex jiffurmaw:	Xogħol bil-labar jew xogħol bil-ganċ ikkombinat mal-fabbrikazzjoni inkluż it-tqattigh tad-drapp
- Ohrajn:	Għażil ta' fibri naturali jew magħmulin mill-bniedem ta' qisien ta' qosor predeterminat (staple) ikkombinat ma' xogħol bil-labar jew bil-ganċ; Estrużjoni ta' ħjut ta' filament magħmul mill-bniedem ikkombinata ma' xogħol bil-labar jew bil-ganċ; jew Xogħol bil-labar u fabbrikazzjoni f'operazzjoni waħda
Kapitolu 62	Ogġetti ta' lbies u aċċessorji tal-ħwejjeġ, mhux maħdumin bil-labar jew bil-ganċ
62.01	Insiġ ikkombinat mal-fabbrikazzjoni inkluż it-tqattigh tad-drapp; jew Fabbrikazzjoni inkluż it-tqattigh tad-drapp preċedut mill-istampar (bhala operazzjoni awtonoma)

Kolonna 1 Klassifikazzjoni tas-Sistema Armonizzata (2022) inkluża deskrizzjoni speċifika	Kolonna 2 Regola tal-oriġini speċifika għall-prodott
62.02	
- Irrakkmati:	Insiġ ikkombinat mal-fabbrikazzjoni inkluż it-tqattigh tad-drapp; jew Produzzjoni minn drapp mhux irrakkmat, kemm-il darba l-valur tad-drapp mhux irrakkmat u mhux-oriġinarju użat ma jkunx jaqbez 1-40 % tal-EXW tal-prodott.
- Ohrajn:	Insiġ ikkombinat mal-fabbrikazzjoni inkluż it-tqattigh tad-drapp; jew Fabbrikazzjoni inkluż it-tqattigh tad-drapp preċedut mill-istampar (bhala operazzjoni awtonoma)
62.03	Insiġ ikkombinat mal-fabbrikazzjoni inkluż it-tqattigh tad-drapp; jew Fabbrikazzjoni inkluż it-tqattigh tad-drapp preċedut mill-istampar (bhala operazzjoni awtonoma)
62.04	
- Irrakkmati:	Insiġ ikkombinat mal-fabbrikazzjoni inkluż it-tqattigh tad-drapp; jew Produzzjoni minn drapp mhux irrakkmat, kemm-il darba l-valur tad-drapp mhux irrakkmat u mhux-oriġinarju użat ma jkunx jaqbez 1-40 % tal-EXW tal-prodott.
- Ohrajn:	Insiġ ikkombinat mal-fabbrikazzjoni inkluż it-tqattigh tad-drapp; jew Fabbrikazzjoni inkluż it-tqattigh tad-drapp preċedut mill-istampar (bhala operazzjoni awtonoma)
62.05	Insiġ ikkombinat mal-fabbrikazzjoni inkluż it-tqattigh tad-drapp; jew Fabbrikazzjoni inkluż it-tqattigh tad-drapp preċedut mill-istampar (bhala operazzjoni awtonoma)

Kolonna 1 Klassifikazzjoni tas-Sistema Armonizzata (2022) inkluża deskrizzjoni speċifika	Kolonna 2 Regola tal-oriġini speċifika għall-prodott
62.06	
- Irrakkmati:	Insiġ ikkombinat mal-fabbrikazzjoni inkluż it-tqattigh tad-drapp; jew Produzzjoni minn drapp mhux irrakkmat, kemm-il darba l-valur tad-drapp mhux irrakkmat u mhux-oriġinarju użat ma jkunx jaqbez l-40 % tal-EXW tal-prodott.
- Ohrajn:	Insiġ ikkombinat mal-fabbrikazzjoni inkluż it-tqattigh tad-drapp; jew Fabbrikazzjoni inkluż it-tqattigh tad-drapp preċedut mill-istampar (bħala operazzjoni awtonoma)
62.07– 62.08	Insiġ ikkombinat mal-fabbrikazzjoni inkluż it-tqattigh tad-drapp; jew Fabbrikazzjoni inkluż it-tqattigh tad-drapp preċedut mill-istampar (bħala operazzjoni awtonoma)
62.09	
- Irrakkmati:	Insiġ ikkombinat mal-fabbrikazzjoni inkluż it-tqattigh tad-drapp; jew Produzzjoni minn drapp mhux irrakkmat, kemm-il darba l-valur tad-drapp mhux irrakkmat u mhux-oriġinarju użat ma jkunx jaqbez l-40 % tal-EXW tal-prodott.
- Ohrajn:	Insiġ ikkombinat mal-fabbrikazzjoni inkluż it-tqattigh tad-drapp; jew Fabbrikazzjoni inkluż it-tqattigh tad-drapp preċedut mill-istampar (bħala operazzjoni awtonoma)
62.10	

Kolonna 1 Klassifikazzjoni tas-Sistema Armonizzata (2022) inkluża deskrizzjoni speċifika	Kolonna 2 Regola tal-oriġini speċifika għall-prodott
Tagħmir li jiflah għan-nar ta' drapp miksi bil-fojl ta' poliester aluminizzat:	Insiġ ikkombinat mal-fabbrikazzjoni inkluż it-tqattigh tad-drapp; jew Kisi jew laminazzjoni kkombinati ma' fabbrikazzjoni inkluż tqattigh ta' drapp, kemm-il darba l-valur tad-drapp mhux oriġinarju mhux miksi jew mhux laminat użat ma jkunx jaqbeż l-40 % tal-EXW tal-prodott.
- Ohrajn:	Insiġ ikkombinat mal-fabbrikazzjoni inkluż it-tqattigh tad-drapp; jew Fabbrikkazzjoni inkluż it-tqattigh tad-drapp preċedut mill-istampar (bhala operazzjoni awtonoma)
62.11	
Hwejjeġ tan-nisa jew tal-bniet, irrakkmati:	Insiġ ikkombinat mal-fabbrikazzjoni inkluż it-tqattigh tad-drapp; jew Produzzjoni minn drapp mhux irrakkmat, kemm-il darba l-valur tad-drapp mhux irrakkmat u mhux-oriġinarju użat ma jkunx jaqbeż l-40 % tal-EXW tal-prodott.
- Ohrajn:	Insiġ ikkombinat mal-fabbrikazzjoni inkluż it-tqattigh tad-drapp; jew Fabbrikkazzjoni inkluż it-tqattigh tad-drapp preċedut mill-istampar (bhala operazzjoni awtonoma)
62.12	
Maħdumin bil-labar jew bil-ganċ miksubin billi jinhietu flimkien jew jiġu assemblati b'xi mod ieħor, żewġ biċċiet jew aktar ta' drapp maħdum bil-labar jew bil-ganċ li jew inqata' f'forma jew li nkiseb direttament biex jifforma:	Xogħol bil-labar ikkombinat mal-fabbrikazzjoni inkluż it-tqattigh tad-drapp; jew Fabbrikkazzjoni inkluż it-tqattigh tad-drapp preċedut mill-istampar (bhala operazzjoni awtonoma)

Kolonna 1 Klassifikazzjoni tas-Sistema Armonizzata (2022) inkluża deskrizzjoni speċifika	Kolonna 2 Regola tal-orijini speċifika għall-prodott
- Ohrajn:	Insiġ ikkombinat mal-fabbrikazzjoni inkluż it-tqattigh tad-drapp; jew Fabbrikazzjoni inkluż it-tqattigh tad-drapp preċedut mill-istampar (bhala operazzjoni awtonoma)
62.13– 62.14	
- Irrakkmati:	Insiġ ikkombinat mal-fabbrikazzjoni inkluż it-tqattigh tad-drapp; Produzzjoni minn drapp mhux irrakkmat, kemm-il darba l-valur tad-drapp mhux irrakkmat u mhux-orijinarju użat ma jkunx jaqbeż l-40 % tal-EXW tal-prodott. jew Fabbrikazzjoni inkluż it-tqattigh tad-drapp preċedut mill-istampar (bhala operazzjoni awtonoma)
- Ohrajn:	Insiġ ikkombinat mal-fabbrikazzjoni inkluż it-tqattigh tad-drapp; jew Fabbrikazzjoni inkluż it-tqattigh tad-drapp preċedut mill-istampar (bhala operazzjoni awtonoma)
62.15	Insiġ ikkombinat mal-fabbrikazzjoni inkluż it-tqattigh tad-drapp; jew Fabbrikazzjoni inkluż it-tqattigh tad-drapp preċedut mill-istampar (bhala operazzjoni awtonoma)
62.16	
Tagħmir li jiflah għan-nar ta' drapp miksi bil-fojl ta' poliester aluminizzat:	Insiġ ikkombinat mal-fabbrikazzjoni inkluż it-tqattigh tad-drapp; jew Kisi jew laminazzjoni kkombinati ma' fabbrikazzjoni inkluż tqattigh ta' drapp, kemm-il darba l-valur tad-drapp mhux orijinarju mhux miksi jew mhux laminat użat ma jkunx jaqbeż l-40 % tal-EXW tal-prodott.

Kolonna 1 Klassifikazzjoni tas-Sistema Armonizzata (2022) inkluża deskrizzjoni speċifika	Kolonna 2 Regola tal-orijini speċifika għall-prodott
- Ohrajn:	Insiġ ikkombinat mal-fabbrikazzjoni inkluż it-tqattigh tad-drapp; jew Fabbrikazzjoni inkluż it-tqattigh tad-drapp preċedut mill-istampar (bħala operazzjoni awtonoma)
62.17	
- Irrakkmati:	Insiġ ikkombinat mal-fabbrikazzjoni inkluż it-tqattigh tad-drapp; Produzzjoni minn drapp mhux irrakkmat, kemm-il darba l-valur tad-drapp mhux irrakkmat u mhux-orijinarju użat ma jkunx jaqbeż l-40 % tal-EXW tal-prodott. jew Fabbrikazzjoni inkluż it-tqattigh tad-drapp preċedut mill-istampar (bħala operazzjoni awtonoma)
Tagħmir li jiflah għan-nar ta' drapp miksi bil-fojl ta' poliester aluminizzat:	Insiġ ikkombinat mal-fabbrikazzjoni inkluż it-tqattigh tad-drapp; jew Kisi jew laminazzjoni kkombinati ma' fabbrikazzjoni inkluż tqattigh ta' drapp, kemm-il darba l-valur tad-drapp mhux orijinarju mhux miksi jew mhux laminat użat ma jkunx jaqbeż l-40 % tal-EXW tal-prodott.
- Inforra għall-ghenuq u l-pulzieri, maqtugħa:	CTH, kemm-il darba l-valur tal-materjali mhux orijinarji użati ma jkunx jaqbeż l-40 % tal-EXW tal-prodott.
- Ohrajn:	Insiġ ikkombinat mal-fabbrikazzjoni inkluż it-tqattigh tad-drapp
Kapitolu 63	Ogġetti oħrajn manifatturati ta' tessuti; settijiet; hwejjeġ li jintlibsu u ogġetti ta' tessuti li jintlibsu; ċraret
63.01– 63.04	

Kolonna 1 Klassifikazzjoni tas-Sistema Armonizzata (2022) inkluża deskrizzjoni speċifika	Kolonna 2 Regola tal-oriġini speċifika għall-prodott
- Tal-feltru, ta' tessuti mhux minsuġin:	Formazzjoni ta' drapp ta' tessut mhux minsuġ ikkombinata ma' fabbrikazzjoni inkluż tqattigh ta' drapp.
- Ohrajn: -- Irrakkmati:	Insiġ jew xogħol bil-labar jew bil-ganċ ikkombinat mal-fabbrikazzjoni inkluż it-tqattigh tad-drapp; jew Produzzjoni minn drapp mhux irrakkmat (għajr dak innittjat jew maħdum bil-ganċ), kemm-il darba l-valur tad-drapp mhux oriġinarju mhux irrakkmat użat ma jkun jaqbeż l-40 % tal-EXW tal-prodott.
--Ohrajn:	Insiġ, xogħol bil-labar jew bil-ganċ ikkombinati mal-fabbrikazzjoni inkluż it-tqattigh tad-drapp
63.05	Estrużjoni ta' fibri magħmulin mill-bniedem jew għażil ta' fibri naturali jew magħmulin mill-bniedem ta' qisien ta' qosor predeterminat (staple), flimkien ma' nsig jew ma' xogħol bil-labar u fabbrikazzjoni inkluż it-tqattigh tad-drapp
63.06	
- Ta' tessuti mhux minsuġa;	Formazzjoni ta' drapp ta' tessut mhux minsuġ ikkombinata mal-fabbrikazzjoni inkluż it-tqattigh tad-drapp
- Ohrajn:	Insiġ ikkombinat mal-fabbrikazzjoni inkluż it-tqattigh tad-drapp
63.07	MaxNOM 40 % (EXW).
63.08	Kull biċċa fis-sett trid tissodisfa r-regola li tapplika għaliha kieku ma kinitx parti mis-sett; madankollu, jistgħu jiġu inkorporati oġġetti mhux oriġinarji, kemm-il darba l-valur totali tagħhom ma jaqbiżx il-15 % tal-EXW tas-sett.
63.09– 63.10	CTH

Kolonna 1 Klassifikazzjoni tas-Sistema Armonizzata (2022) inkluża deskrizzjoni speċifika	Kolonna 2 Regola tal-origini speċifika għall-prodott
TAQSIMA XII	ILBIES GĦAR-RIGLEJN, ILBIES GĦAR-RAS, UMBRELEL, UMBRELEL TAX-XEMX, BSATEN GĦALL-MIXI, BSATEN-SIĠĠU, SWAT, FROSTI U PARTIJET TAGĦHOM; RIX IPPREPARAT U OĠĠETTI MAGĦMULIN MINNU; FJURI ARTIFICJALI; OĠĠETTI MAGĦMULIN MIX-XAGĦAR TAL-BNIEDEM
Kapitolu 64	Ilbies għar-riglejn, getti u bħalhom; partijiet ta' dawn l-oġġetti
64.01– 64.05	Manifattura minn materjali mhux oriġinarji ta' kwalunkwe intestatura għajr għall-assemblaġġi ta' wċuħ imwahnla mas-suletti ta' ġewwa jew ma' komponenti oħra tas-suletti tal-intestatura 64.06
64.06	CTH
Kapitolu 65	Ilbies għar-ras u Partijiet Tiegħu
65.01– 65.07	CTH
Kapitolu 66	Umbrelel, umbrelel tax-xemx, bsaten għall-mixi, bsaten-siġġu, swat, frosti u partijiet tagħhom
66.01– 66.03	CTH; jew MaxNOM 50 % (EXW).
Kapitolu 67	Rix u l-ewwel rix (down) ippreparati u oġġetti magħmulin minn rix jew mill-ewwel rix; fjuri artifiċjali; oġġetti tax-xagħar uman
67.01– 67.04	CTH
TAQSIMA XIII	OĠĠETTI TAL-ĠEBEL, ĠIBS, SIMENT, ASBESTOS, MIKA JEW MATERJALI SIMILI; PRODOTTI TA' ĊERAMIKA; HĠIEĠ U OĠĠETTI TAL-HĠIEĠ
Kapitolu 68	Oġġetti tal-ġebel, ġibs, siment, asbestos, mika jew materjali simili

Kolonna 1 Klassifikazzjoni tas-Sistema Armonizzata (2022) inkluża deskrizzjoni speċifika	Kolonna 2 Regola tal-oriġini speċifika għall-prodott
68.01– 68.15	CTH; jew MaxNOM 70 % (EXW).
Kapitolu 69	Prodotti taċ-ċeramika
69.01– 69.14	CTH
Kapitolu 70	Ħġieġ u oġġetti tal-ħġieġ
70.01– 70.09	CTH; jew MaxNOM 50 % (EXW).
70.10	CTH
70.11	CTH; jew MaxNOM 50 % (EXW).
70.13	CTH ħlief mill-intestatura 70.10.
70.14– 70.20	CTH; jew MaxNOM 50 % (EXW).
TAQSIMA XIV	PERLI NATURALI JEW KULTIVATI, HAĠAR PREZZJUŻ JEW SEMI-PREZZJUŻ, METALLI PREZZJUŻI, METALLI MIKSIJIN B’METALL PREZZJUŻ, U OĠĠETTI TAGĦHOM; ĠOJJELLI ARTIFIĊJALI; MUNITA
Kapitolu 71	Perli naturali jew kultivati, haġar prezzjuż jew semi-prezzjuż, metalli prezzjużi, metalli miksijin b’metall prezzjuż, u oġġetti tagħhom; ġojjelli artifiċjali; munita
71.01– 71.05	Produzzjoni minn materjali mhux oriġinarji ta' kwalunkwe intestatura.

Kolonna 1 Klassifikazzjoni tas-Sistema Armonizzata (2022) inkluża deskrizzjoni speċifika	Kolonna 2 Regola tal-orijini speċifika għall-prodott
71.06	
Mhux maħdumin:	<p>CTH, hlief mill-intestaturi 71.06, 71.08 u 71.10;</p> <p>Separazzjoni elettrolitika, termika jew kimika ta' metalli prezzjużi mhux oriġinarji tal-intestaturi 71.06, 71.08 u 71.10; jew</p> <p>Fużjoni jew illigar ta' metalli prezzjużi tal-intestaturi 71.06, 71.08 u 71.10 flimkien jew ma' metalli komuni jew purifikazzjoni.</p>
Semi-manifatturati jew f'għamla ta' trab:	Produzzjoni minn metalli prezzjużi mhux oriġinarji mhux maħduma.
71.07	Produzzjoni minn materjali mhux oriġinarji ta' kwalunkwe intestatura.
71.08	
Mhux maħdumin:	<p>CTH, hlief mill-intestaturi 71.06, 71.08 u 71.10;</p> <p>Separazzjoni elettrolitika, termika jew kimika ta' metalli prezzjużi mhux oriġinarji tal-intestaturi 71.06, 71.08 u 71.10; jew</p> <p>Fużjoni jew illigar ta' metalli prezzjużi tal-intestaturi 71.06, 71.08 u 71.10 flimkien jew ma' metalli komuni jew purifikazzjoni.</p>
Semi-manifatturati jew f'għamla ta' trab:	Produzzjoni minn metalli prezzjużi mhux maħdumin mhux oriġinarji
71.09	Produzzjoni minn materjali mhux oriġinarji ta' kwalunkwe intestatura.

Kolonna 1 Klassifikazzjoni tas-Sistema Armonizzata (2022) inkluża deskrizzjoni speċifika	Kolonna 2 Regola tal-oriġini speċifika għall-prodott
71.10	
Mhux maħdumin:	<p>CTH, hlief mill-intestaturi 71.06, 71.08 u 71.10;</p> <p>Separazzjoni elettrolitika, termika jew kimika ta' metalli prezzjużi mhux oriġinarji tal-intestaturi 71.06, 71.08 u 71.10; jew</p> <p>Fużjoni jew illigar ta' metalli prezzjużi tal-intestaturi 71.06, 71.08 u 71.10 flimkien jew ma' metalli komuni jew purifikazzjoni.</p>
Semi-manifatturati jew f'għamla ta' trab:	Produzzjoni minn metalli prezzjużi mhux oriġinarji mhux maħduma.
71.11	Produzzjoni minn materjali mhux oriġinarji ta' kwalunkwe intestatura.
71.12– 71.18	CTH
TAQSIMA XV	METALLI TA' VALUR BAXX U OĠĠETTI TA' METALLI TA' VALUR BAXX
Kapitolu 72	Hadid u Azzar
72.01– 72.06	CTH
72.07	CTH hlief mill-intestatura 72.06.
72.08– 72.17	CTH, hlief mill-intestaturi 72.08 sa 72.17.
72.18	CTH
72.19– 72.23	CTH, hlief mill-intestaturi 72.19 sa 72.23.
72.24	CTH
72.25– 72.29	CTH, hlief mill-intestaturi 72.25 sa 72.29.

Kolonna 1 Klassifikazzjoni tas-Sistema Armonizzata (2022) inkluża deskrizzjoni speċifika	Kolonna 2 Regola tal-origini speċifika għall-prodott
Kapitolu 73	Ogġetti tal-ħadid jew tal-azzar
7301.10	CTH, ħlief mill-intestaturi 72.08 sa 72.17.
7301.20	CTH
73.02	CTH, ħlief mill-intestaturi 72.08 sa 72.17.
73.03	CTH
73.04– 73.06	Produzzjoni minn materjali mhux oriġinarji tal-intestatura 72.06, 72.07, 72.08, 72.09, 72.10, 72.11, 72.12, 72.18, 72.19, 72.20 or 72.24.
73.07	
Tagħmir ta' tubi u pajpijiet tal-istainless steel:	CTH ħlief minn matrici fonduti; madankollu, jistgħu jintużaw matrici fonduti mhux oriġinarji kemm-il darba l-valur totali tagħhom ma jkunx jaqbeż il-50 % tal-EXW tal-prodott.
- Ohrajn:	CTH
73.08	CTH, ħlief mill-intestatura 7301.20;
7309.00– 7315.19	CTH
7315.20	CTH; jew MaxNOM 50 % (EXW).
7315.81– 7326.90	CTH
Kapitolu 74	Ram u ogġetti tiegħu
74.01– 74.02	CTH

Kolonna 1 Klassifikazzjoni tas-Sistema Armonizzata (2022) inkluża deskrizzjoni speċifika	Kolonna 2 Regola tal-origini speċifika għall-prodott
74.03	Produzzjoni minn materjali mhux oriġinarji ta' kwalunkwe intestatura.
74.04– 74.07	CTH
74.08	CTH u MaxNOM 50 % (EXW)
74.09– 74.19	CTH
Kapitolu 75	Nikil u oġġetti tiegħu
75.01	CTH
75.02	Produzzjoni minn materjali mhux oriġinarji ta' kwalunkwe intestatura.
75.03– 75.08	CTH
Kapitolu 76	Aluminju u oġġetti tiegħu
76.01	CTH u MaxNOM 50 % (EXW); jew Manifattura bi trattament termali jew elettrolitiku minn aluminju mhux illigat jew skart u skrapp tal-aluminju
76.02– 76.03	CTH
7604.10– 7607.19	CTH u MaxNOM 50 % (EXW).
7607.20	MaxNOM 50 % (EXW).
7608.10– 7616.99	CTH u MaxNOM 50 % (EXW).
Kapitolu 78	Ċomb u oġġetti tiegħu
7801.10	Produzzjoni minn materjali mhux oriġinarji ta' kwalunkwe intestatura.
7801.91– 7806.00	CTH

Kolonna 1 Klassifikazzjoni tas-Sistema Armonizzata (2022) inkluża deskrizzjoni speċifika	Kolonna 2 Regola tal-origini speċifika għall-prodott
Kapitolu 79	Żingu u oġġetti tiegħu
79.01– 79.07	CTH
Kapitolu 80	Landa u oġġetti tagħha
80.01– 80.07	CTH
Kapitolu 81	Metalli oħrajn ta' valur baxx; ċermiti; oġġetti tagħhom
81.01– 81.13	Produzzjoni minn materjali mhux oriġinarji ta' kwalunkwe intestatura.
Kapitolu 82	Għodod, tagħmir, pożati, mgharef u frieket, ta' metall ta' valur baxx; bċejjeċ tagħhom ta' metall ta' valur baxx
8201.10– 8205.70	CTH; jew MaxNOM 50 % (EXW).
8205.90	CTH; madankollu, l-għodod mhux oriġinarji tal-intestatura 82.05 jistgħu jiġu inkorporati fis-sett, kemm-il darba l-valur totali tagħhom ma jkunx jaqbeż il-15 % tal-EXW tas-sett.
82.06	CTH, hlief mill-intestaturi 82.02 sa 82.05; madankollu, l-għodda mhux oriġinarji tal-intestaturi minn 82.02 sa 82.05 tista' tiġi inkorporata fis-sett, kemm-il darba l-valur totali tagħhom ma jkunx jaqbeż il-15 % EXW tas-sett.
82.07– 82.15	CTH; jew MaxNOM 50 % (EXW).
Kapitolu 83	Taħlita ta' oġġetti ta' metall ta' valur baxx
83.01– 83.11	CTH; jew MaxNOM 50 % (EXW).

Kolonna 1 Klassifikazzjoni tas-Sistema Armonizzata (2022) inkluża deskrizzjoni speċifika	Kolonna 2 Regola tal-origini speċifika għall-prodott
TAQSIMA XVI	MAKKINARJU U GHODOD MEKKANIĊI; APPARAT ELETTRIKU; PARTIJET TAGHHOM; STRUMENTI LI JIRREKORDJAW U STRUMENTI LI JIRRIPRODUĊU L-HOSS; STRUMENTI LI JIRREKORDJAW U STRUMENTI LI JIRRIPRODUĊU STAMPA U HOSS TELEVIŽIVI U PARTIJET U AĊĊESSORJI TA' DAWN L-OĠĠETTI
Kapitolu 84	Reatturi nukleari, kaldaruni (boilers), makkinarju u għodod mekkaniċi; partijiet tagħhom
84.01– 84.06	CTH; jew MaxNOM 50 % (EXW).
84.07– 84.08	MaxNOM 50 % (EXW).
84.09– 84.24	CTH; jew MaxNOM 50 % (EXW).
84.25– 84.30	CTH, ħlief mill-intestatura 84.31; jew MaxNOM 50 % (EXW).
84.31– 84.43	CTH; jew MaxNOM 50 % (EXW).
84.44– 84.47	CTH, ħlief mill-intestatura 84.48; jew MaxNOM 50 % (EXW).
84.48– 84.55	CTH; jew MaxNOM 50 % (EXW).

Kolonna 1 Klassifikazzjoni tas-Sistema Armonizzata (2022) inkluża deskrizzjoni speċifika	Kolonna 2 Regola tal-origini speċifika għall-prodott
84.56– 84.65	CTH, ħlief mill-intestatura 84.66; jew MaxNOM 50 % (EXW).
84.66– 84.68	CTH; jew MaxNOM 50 % (EXW).
84.70– 84.72	CTH, ħlief mill-intestatura 84.73; jew MaxNOM 50 % (EXW).
84.73– 84.87	CTH; jew MaxNOM 50 % (EXW).
Kapitolu 85	Makkinarju u tagħmir elettriku u partijiet tagħhom; strumenti li jirrekordjaw u jirriproduċu l-hoss, strumenti li jirrekordjaw u jirriproduċu stampa u ħoss tat-televiżjoni, u partijiet u aċċessorji ta' dawn l-oġġetti
85.01– 85.02	CTH, ħlief mill-intestatura 85.03; jew MaxNOM 50 % (EXW).
85.03– 85.18	CTH; jew MaxNOM 50 % (EXW).
85.19– 85.21	CTH, ħlief mill-intestatura 85.22; jew MaxNOM 50 % (EXW).
85.22– 85.24	CTH; jew MaxNOM 50 % (EXW).
85.25– 85.28	CTH, ħlief mill-intestatura 85.29; jew MaxNOM 50 % (EXW).

Kolonna 1 Klassifikazzjoni tas-Sistema Armonizzata (2022) inkluża deskrizzjoni speċifika	Kolonna 2 Regola tal-oriġini speċifika għall-prodott
85.29– 85.34	CTH; jew MaxNOM 50 % (EXW).
85.35– 85.37	CTH, hlief mill-intestatura 85.38; jew MaxNOM 50 % (EXW).
85.38– 85.43	CTH; jew MaxNOM 50 % (EXW).
85.44– 85.49	MaxNOM 50 % (EXW).
TAQSIMA XVII	VETTURI, BIĊĊIET TAL-AJRU, BASTIMENTI U TAGĦMIR TAT-TRASPORT ASSOĊJAT
Kapitolu 86	Lokomottivi, magni u vaguni (rolling-stock) u partijiet tagħhom ta' ferroviji jew ta' tramm; tagħmir u armar u partijiet tagħhom għal-linji ta' ferroviji jew ta' tramm; tagħmir ta' sinjalar tat-traffiku mekkaniku (inkluż elettromekkaniku) ta' kull tip
86.01– 86.09	CTH, hlief mill-intestatura 86.07; jew MaxNOM 50 % (EXW).
Kapitolu 87	Vetturi hlief magni u vaguni (rolling-stock) ta' ferroviji jew linji tat-tramm, u partijiet u aċċessorji tagħhom
87.01– 87.07	MaxNOM 45 % (EXW).
87.08– 87.11	CTH; jew MaxNOM 50 % (EXW).
87.12	MaxNOM 45 % (EXW).
87.13– 87.16	CTH; jew MaxNOM 50 % (EXW).

Kolonna 1 Klassifikazzjoni tas-Sistema Armonizzata (2022) inkluża deskrizzjoni speċifika	Kolonna 2 Regola tal-oriġini speċifika għall-prodott
Kapitolu 88	Inġenji tal-ajru, inġenji tal-ispazju, u partijiet tagħhom
88.01– 88.07	CTH; jew MaxNOM 50 % (EXW).
Kapitolu 89	Bastimenti, dgħajjes u strutturi li jżommu f' wiċċ l-ilma
89.01– 89.08	(cc) jew MaxNOM 40 % (EXW).
TAQSIMA XVIII	STRUMENTI U APPARAT OTTIKU, FOTOGRAFIKU, ĊINEMATOGRAFIKU, TA' KEJL, TA' IĊĊEKKJAR, TA' PREĊIŻJONI, MEDIKU JEW KIRURĠIKU; ARLOĠĠI U ARLOĠĠI TAL-IDEJN; STRUMENTI MUŻIKALI;
Kapitolu 90	Strumenti u apparat ottiku, fotografiku, ċinematografiku, għal kejl, għal iċċekkjar, ta' preċiżjoni, mediku jew kirurġiku; partijiet u aċċessorji tagħhom
9001.10– 9001.40	CTH; jew MaxNOM 50 % (EXW).
9001.50	CTH; jew Manifattura li tinkludi waħda minn dawn l-operazzjonijiet: Illixxar tal-lenti semirfinuta f' lenti oftalmika lesta b' qawwa korrettiva ottika maħsuba biex tiġi mmuntata fuq nuċċali; jew Kisi tal-lenti permezz ta' trattamenti xierqa għat-titjib tal-viżjoni u sabiex tiġi żgurata l-protezzjoni tal-utent; jew MaxNOM 50 % (EXW).
9001.90– 9033.00	CTH; jew MaxNOM 50 % (EXW).

Kolonna 1 Klassifikazzjoni tas-Sistema Armonizzata (2022) inkluża deskrizzjoni speċifika	Kolonna 2 Regola tal-oriġini speċifika għall-prodott
Kapitolu 91	Arloġġi u arloġġi tal-idejn jew tal-but u partijiet tagħhom
91.01– 91.14	CTH; jew MaxNOM 50 % (EXW).
Kapitolu 92	Strumenti muzikali; partijiet u aċċessorji ta' oġġetti bħal dawn
92.01– 92.09	MaxNOM 50 % (EXW).
“Taqsima XI	ARMI U MUNIZZJON; PARTIJET U AĊĊESSORJI TAGĦHOM
Kapitolu 93	Armi u munizzjon; partijiet u aċċessorji tagħhom
93.01– 93.07	MaxNOM 50 % (EXW).
“Taqsima XI	OĠĠETTI MANIFATTURATI VARJI
Kapitolu 94	Għamara; friex, imtierah, irfid għal imtierah, kuxxini u tagħmir (furnishing) simili mimli; lampi u tagħmir tad-dawl, mhux speċifikati jew inklużi band'ohra; sinjali mdawlin, pjanċi tal-ismijiet imdawlin u simili; bini prefabbrikat
94.01– 94.06	CTH; jew MaxNOM 50 % (EXW).
Kapitolu 95	Ġugarelli, loġhob u materjal sportiv; partijiet u aċċessorji tagħhom
95.03– 95.08	CTH; jew MaxNOM 50 % (EXW).
Kapitolu 96	Oġġetti manifatturati varji
96.01– 96.04	CTH; jew MaxNOM 50 % (EXW).

Kolonna 1 Klassifikazzjoni tas-Sistema Armonizzata (2022) inkluża deskrizzjoni speċifika	Kolonna 2 Regola tal-oriġini speċifika għall-prodott
96.05	Kull oġġett fis-sett irid jissodisfa r-regola li tapplika għalih kieku ma kienx inkluż fis-sett. madankollu, jistgħu jiġu inkorporati oġġetti mhux oriġinarji, kemm-il darba l-valur totali tagħhom ma jaqbiżx il-15 % tal-EXW tas-sett.
96.06– 9608.40	CTH; jew MaxNOM 50 % (EXW).
9608.50	Kull oġġett fis-sett irid jissodisfa r-regola li tapplika għalih kieku ma kienx inkluż fis-sett. madankollu, jistgħu jiġu inkorporati oġġetti mhux oriġinarji, kemm-il darba l-valur totali tagħhom ma jaqbiżx il-15 % tal-EXW tas-sett.
9608.60– 96.20	CTH; jew MaxNOM 50 % (EXW).
“Taqsimi XI	XOĠHLIJET TAL-ARTI, BIĊĊIET TAL-KOLLEZZJONI U ANTIKITAJIET
Kapitolu 97	Xoghlijiet tal-Arti, Biċċiet tal-Kollezzjoni u Antikitajiet
97.01– 97.06	CTH

DIKJARAZZJONI DWAR L-ORIGINI

id-dikjarazzjoni dwar l-origini, li t-test tagħha huwa stabbilit hawn taħt, għandha titfassal f'konformità man-noti ta' qiegħ il-paġna rispettivi. In-noti f'qiegħ il-paġna ma għandhomx għalfejn ikunu riprodotti.

Verżjoni bil-Bulgaru

(Perjodu: minn _____ sa _____ ⁽¹⁾)

Износителят на продуктите, обхванати от този документ (митническо разрешение № (2) декларира, че освен където ясно е отбелязано друго, тези продукти са с ... (3) преференциален произход.

.....
(Il-post u d-data⁽⁴⁾)

.....
(Isem u firma tal-esportatur⁽⁵⁾)

Verzjoni bil-Kroat

(Perjodu: minn _____ sa _____ (1))

Izvoznik proizvoda obuhvaćenih ovom ispravom (referentni broj izvoznika:⁽²⁾) izjavljuje da su, osim ako je drukčije izričito navedeno, ovi proizvodi⁽³⁾ preferencijalnog podrijetla.

.....
(Il-post u d-data⁽⁴⁾)

.....
(Isem u firma tal-esportatur⁽⁵⁾)

Verzjoni bič-Ček

(Perjodu: minn _____ sa _____ (1))

Vývozce výrobků uvedených v tomto dokumentu (referenční číslo vývozce ...⁽²⁾) prohlašuje, že kromě zřetelně označených, mají tyto výrobky preferenční původ v ...⁽³⁾.

.....
(Il-post u d-data⁽⁴⁾)

.....
(Isem u firma tal-esportatur⁽⁵⁾)

Verzjoni bid-Daniż

(Perjodu: minn _____ sa _____⁽¹⁾)

Eksportøren af varer, der er omfattet af nærværende dokument, (eksportørreferencenr. ...⁽²⁾)
erklærer, at varerne, medmindre andet tydeligt er angivet, har præferenceoprindelse i ...⁽³⁾.

.....
(Il-post u d-data⁽⁴⁾)

.....
(Isem u firma tal-esportatur⁽⁵⁾)

Verzjoni bin-Netherlandiż

(Perjodu: minn _____ sa _____⁽¹⁾)

De exporteur van de goederen waarop dit document van toepassing is (referentienr. exporteur ...⁽²⁾)
verklaart dat, behoudens uitdrukkelijke andersluidende vermelding, deze goederen van
preferentiële ... oorsprong zijn⁽³⁾.

.....
(Il-post u d-data⁽⁴⁾)

.....
(Isem u firma tal-esportatur⁽⁵⁾)

Verzjoni bl-Ingliz

(Perjodu: minn _____ sa _____⁽¹⁾)

The exporter of the products covered by this document (Exporter reference No ...⁽²⁾) declares that, except where otherwise clearly indicated, these products are of ... preferential origin⁽³⁾.

.....
(Il-post u d-data⁽⁴⁾)

.....
(Isem u firma tal-esportatur⁽⁵⁾)

Verzjoni bl-Estonjan

(Perjodu: minn _____ sa _____⁽¹⁾)

Käesoleva dokumendiga hõlmatud toodete eksportija (eksportija viitenumber ...⁽²⁾) deklareerib, et need tooted on ...⁽³⁾ sooduspäritoluga, välja arvatud juhul kui on selgelt näidatud teisiti.

.....
(Il-post u d-data⁽⁴⁾)

.....
(Isem u firma tal-esportatur⁽⁵⁾)

Verzjoni bil-Finlandiż

(Perjodu: minn _____ sa _____⁽¹⁾)

Tässä asiakirjassa mainittujen tuotteiden viejä (viejän viitenumero ...⁽²⁾) ilmoittaa, että nämä tuotteet ovat, ellei toisin ole selvästi merkitty, etuuskohteluun oikeutettuja ... alkuperätuotteita⁽³⁾.

.....
(Il-post u d-data⁽⁴⁾)

.....
(Isem u firma tal-esportatur⁽⁵⁾)

Verzjoni bil-Franciz

(Perjodu: minn _____ sa _____⁽¹⁾)

L'exportateur des produits couverts par le présent document (n° de référence exportateur ...⁽²⁾) déclare que, sauf indication claire du contraire, ces produits ont l'origine préférentielle ...⁽³⁾.

.....
(Il-post u d-data⁽⁴⁾)

.....
(Isem u firma tal-esportatur⁽⁵⁾)

Verżjoni bil-Ġermaniż

(Perjodu: minn _____ sa _____⁽¹⁾)

Der Ausführer (Referenznummer des Ausführers . . .⁽²⁾) der Waren, auf die sich dieses Handelspapier bezieht, erklärt, dass diese Waren, soweit nichts anderes angegeben, präferenzbegünstigte Ursprungswaren ...⁽³⁾ sind.

.....
(Il-post u d-data⁽⁴⁾)

.....
(Isem u firma tal-esportatur⁽⁵⁾)

Verżjoni bil-Grieg

(Perjodu: minn _____ sa _____⁽¹⁾)

Ο εξαγωγέας των προϊόντων που καλύπτονται από το παρόν έγγραφο (αριθ. αναφοράς εξαγωγέα. ...⁽²⁾) δηλώνει ότι, εκτός εάν δηλώνεται σαφώς άλλως, τα προϊόντα αυτά είναι προτιμησιακής καταγωγής ...⁽³⁾.

.....
(Il-post u d-data⁽⁴⁾)

.....
(Isem u firma tal-esportatur⁽⁵⁾)

Verzjoni bl-Ungeriz

(Perjodu: minn _____ sa _____⁽¹⁾)

A jelen okmányban szereplő áruk exportőre (az exportőr azonosító száma ...⁽²⁾) kijelentem, hogy eltérő jelzs hiányában az áruk kedvezményes ... származásúak⁽³⁾.

.....
(Il-post u d-data⁽⁴⁾)

.....
(Isem u firma tal-esportatur⁽⁵⁾)

Verzjoni bl-Irlandiz

(Perjodu: minn _____ sa _____⁽¹⁾)

The exporter of the products covered by this document (Exporter reference No ...⁽²⁾) declares that, except where otherwise clearly indicated, these products are of ... preferential origin⁽³⁾.

.....
(Il-post u d-data⁽⁴⁾)

.....
(Isem u firma tal-esportatur⁽⁵⁾)

Verżjoni bit-Taljan

(Perjodu: minn _____ sa _____⁽¹⁾)

L'esportatore delle merci contemplate nel presente documento (numero di riferimento dell'esportatore ...⁽²⁾) dichiara che, salvo indicazione contraria, le merci sono di origine preferenziale ...⁽³⁾.

.....
(Il-post u d-data⁽⁴⁾)

.....
(Isem u firma tal-esportatur⁽⁵⁾)

Verżjoni bil-Latvjan

(Perjodu: minn _____ sa _____⁽¹⁾)

Eksportētājs produktiem, kuri ietverti šajā dokumentā (eksportētāja atsauces numurs ...⁽²⁾), deklarē, ka, izņemot tur, kur ir citādi skaidri noteikts, šiem produktiem ir priekšrocību izcelsme no ...⁽³⁾.

.....
(Il-post u d-data⁽⁴⁾)

.....
(Isem u firma tal-esportatur⁽⁵⁾)

Verzjoni bil-Litwan

(Perjodu: minn _____ sa _____⁽¹⁾)

Šiame dokumente išvardintų prekių eksportuotojas (Eksportuotojo registracijos Nr ...⁽²⁾) deklaruoja, kad, jeigu kitaip nenurodyta, tai yra ...⁽³⁾ preferencinės kilmės prekės.

.....
(Il-post u d-data⁽⁴⁾)

.....
(Isem u firma tal-esportatur⁽⁵⁾)

Verzjoni bil-Malti

(Perjodu: minn _____ sa _____⁽¹⁾)

L-esportatur tal-prodotti koperti b' dan id-dokument (Numru ta' Referenza tal-Esportatur ...⁽²⁾) jiddikjara li, hliief fejn indikat b' mod car li mhux hekk, dawn il-prodotti huma ta' origini preferenzjali ...⁽³⁾.

.....
(Il-post u d-data⁽⁴⁾)

.....
(Isem u firma tal-esportatur⁽⁵⁾)

Verżjoni bil-Pollakk

(Perjodu: minn _____ sa _____⁽¹⁾)

Eksporter produktów objętych tym dokumentem (nr referencyjny eksportera ...⁽²⁾) deklaruje, że z wyjątkiem gdzie jest to wyraźnie określone, produkty te mają ...⁽³⁾ preferencyjne pochodzenie.

.....
(Il-post u d-data⁽⁴⁾)

.....
(Isem u firma tal-esportatur⁽⁵⁾)

Verżjoni bil-Portugiz

(Perjodu: minn _____ sa _____⁽¹⁾)

O abaixo assinado, exportador dos produtos cobertos pelo presente documento (referência do exportador n.º ...⁽²⁾) declara que, salvo expressamente indicado em contrário, estes produtos são de origem preferencial ...⁽³⁾.

.....
(Il-post u d-data⁽⁴⁾)

.....
(Isem u firma tal-esportatur⁽⁵⁾)

Verżjoni bir-Rumen

(Perjodu: minn _____ sa _____⁽¹⁾)

Exportatorul produselor ce fac obiectul acestui document (numărul de referință al exportatorului ...⁽²⁾) declară că, exceptând cazul în care în mod expres este indicat altfel, aceste produse sunt de origine preferențială ...⁽³⁾.

.....
(Il-post u d-data⁽⁴⁾)

.....
(Isem u firma tal-esportatur⁽⁵⁾)

Verżjoni bis-Slovakk

(Perjodu: minn _____ sa _____⁽¹⁾)

Vývozca výrobkov uvedených v tomto dokumente (referenčné číslo vývozcu ...⁽²⁾) vyhlasuje, že okrem zreteľne označených, majú tieto výrobky preferenčný pôvod v ...⁽³⁾.

.....
(Il-post u d-data⁽⁴⁾)

.....
(Isem u firma tal-esportatur⁽⁵⁾)

Verzjoni bis-Sloven

(Perjodu: minn _____ sa _____⁽¹⁾)

Izvoznik blaga, zajetega s tem dokumentom, (referenčna št. izvoznika ...⁽²⁾) izjavlja, da, razen če ni drugače jasno navedeno, ima to blago preferencialn ...⁽³⁾ poreklo.

.....
(Il-post u d-data⁽⁴⁾)

.....
(Isem u firma tal-esportatur⁽⁵⁾)

Verzjoni bl-Ispanjol

(Período: minn _____ sa _____⁽¹⁾)

El exportador de los productos incluidos en el presente documento (número de referencia del exportador ...⁽²⁾) declara que, salvo clara indicación en sentido contrario, estos productos gozan de un origen preferencial ...⁽³⁾.

.....
(Lugar y fecha⁽⁴⁾)

.....
(Nombre y firma del exportador⁽⁵⁾)

Verżjoni bl-Iżvediz

(Perjodu: minn _____ sa _____⁽¹⁾)

Exportören av de varor som omfattas av detta dokument (exportörens referensnummer⁽²⁾)
försäkrar att dessa varor, om inte annat tydligt markerats, har förmånsberättigande ursprung i ...⁽³⁾.

.....
(Il-post u d-data⁽⁴⁾)

.....
(Isem u firma tal-esportatur⁽⁵⁾)

-
- (1) Jekk id-dikjarazzjoni dwar l-origini timtela għal konsenji multipli ta' prodotti oriġinarji identiċi skont it-tifsira tal-punt (b) tal-Artikolu 10.17(5) ta' dan il-Ftehim, indika l-perjodu li għalih għandha tapplika d-dikjarazzjoni dwar l-origini. Dak il-perjodu ma għandux jaqbeż it-12-il xahar. L-importazzjonijiet kollha tal-prodott iridu jseħħu fil-perjodu indikat. Meta perjodu ma jkunx applikabbli, il-kaxxa tista' tithalla vojta.
- (2) Indika n-numru ta' referenza li bih jiġi identifikat l-esportatur. Għall-esportatur tal-Parti tal-UE, dan se jkun in-numru assenjat f'konformità mal-liġijiet u r-regolamenti tal-Unjoni Ewropea. Għall-esportatur Cilen, dan ikun in-numru assenjat f'konformità mal-liġijiet u r-regolamenti applikabbli fiċ-Ċili. Fejn l-esportatur ma jkunx gie assenjat numru, din it-taqsimha tista' tithalla vojta.
- (3) Indika l-origini tal-prodott: Iċ-Ċili jew l-Unjoni Ewropea (UE). Meta d-dikjarazzjoni dwar l-origini hija rrelatata, fl-intier tagħha jew parti minnha, ma' prodotti oriġinanti f'Ceuta u Melilla skont it-tifsira tal-Artikolu 10.29, l-esportatur irid jindikahom b'mod ċar permezz tas-simbolu "CM" fid-dokument fejn issir id-dikjarazzjoni.
- (4) Il-post u d-data jistgħu jithallew barra jekk l-informazzjoni tkun tinsab fid-dokument innifsu.
- (5) Meta l-esportatur ma jkollux għalfejn jiffirma, l-eżenzjoni mill-firma timplika wkoll eżenzjoni mill-isem tal-firmatarju.

ID-DIKJARAZZJONIJIET KONGUNTI

DIKJARAZZJONI KONGUNTA DWAR IL-PRINĊIPAT TA' ANDORRA

1. Iċ-Ċili għandu jaċċetta prodotti li joriginaw mill-Prinċipalità ta' Andorra li jaqgħu fi hdan il-Kapitoli 25 sa 97 tas-Sistema Armonizzata bħala li joriginaw mill-Unjoni Ewropea fi hdan it-tifsira tal-Parti III ta' dan il-Ftehim.
2. Il-paragrafu 1 japplika sakemm, bis-saħħa tal-unjoni doganali stabbilita bil-Ftehim fil-forma ta' skambju ta' ittri bejn il-Komunità Ekonomika Ewropea u l-Prinċipat ta' Andorra, il-Prinċipat ta' Andorra iffirmit fil-Lussemburgu fit-28 ta' Ġunju 1990 japplika għal prodotti li joriginaw fil-Vjetnam l-istess trattament tariffarju preferenzjali bħal dak li tapplika l-Parti tal-UE għal prodotti bħal dawn.
3. Il-Kapitolu 10 japplika *mutatis mutandis* għall-fini li jiġi stabbilit l-istatus originarju tal-prodotti msemmija fil-paragrafu 1 ta' din id-Dikjarazzjoni Kongunta.

DIKJARAZZJONI KONGUNTA DWAR IR-REPUBBLIKA TA' SAN MARINO

1. Iċ-Ċili għandu jaċċetta prodotti li joriginaw mir-Repubblika ta' San Marino li jaqgħu fl-Unjoni Ewropea fi hdan it-tifsira tal-Parti III ta' dan il-Ftehim.
2. Il-paragrafu 1 japplika biss jekk, bis-saħħa tal-Ftehim dwar il-Kooperazzjoni u l-Unjoni Doganali bejn il-Komunità Ekonomika Ewropea u l-Istati Membri tagħha, min-naħa l-waħda u r-Repubblika ta' San Marino, minn-naħa l-oħra, magħmul fi Brussell fis-16 ta' Diċembru 1991, ir-Repubblika ta' San Marino tapplika għall-prodotti li joriginaw fiċ-Ċili l-istess trattament tariffarju preferenzjali li l-Parti tal-UE tapplika għal tali prodotti.
3. Il-Kapitolu 10 japplika *mutatis mutandis* għall-fini li jiġi stabbilit l-istatus originarju tal-prodotti msemmija fil-paragrafu 1 ta' din id-Dikjarazzjoni Kongunta.

NOTI TA' SPJEGAZZJONI

1. Meta japplikaw l-Artikolu 10.17 il-Partijiet għandhom jikkonformaw mal-linji gwida li jmiss:
 - (a) Meta fattura jew dokument kummerċjali ieħor jinkludi prodotti oriġinarji u mhux oriġinarji, il-prodotti għandhom jiġu identifikati bħala tali f'dawn id-dokumenti, u prodotti mhux oriġinarji għandhom jiġu identifikati b'mod ċar separatament. M'hemmx mod definit biex jiġu identifikati separatament il-prodotti mhux oriġinarji. Madankollu, dan jista' jsir billi:
 - (i) jiġi indikat f'parentesi wara kull entrata ta' oġġetti fuq id-dokument kummerċjalijekk il-prodotti humiex oriġinarji jew le;
 - (ii) jintużaw żewġ intestaturi fuq il-fattura, jiġifieri l-prodotti oriġinarji u l-prodotti mhux oriġinarji u l-elekar tal-prodotti taħt l-intestatura korrispondenti; jew
 - (iii) jingħata numru lil kull wieħed mill-prodotti u jiġi indikat liema min-numri jirrelata mal-prodotti oriġinarji u li ema jirrelata mal-prodotti mhux oriġinarji;
 - (b) Stqarrija dwar l-oriġini magħmula fuq wara tal-fattura jew kwalunkwe dokument kummerċjali ieħor hija aċċettabbli;

- (c) dikjarazzjoni dwar l-oriġini tista ssir bl-ittajppjar, bl-istampar, bil-kitba bl-idejn jew bl-ittimbrar tat-test fuq il-fattura jew fuq dokument kummerċjali ieħor, inkluża fotokopja tad-dokument; id-dokument għandu juri l-isem u l-indirizz sħiħ tal-esportatur u l-konsenjatarju, kif ukoll deskrizzjoni dettaljata tal-prodotti, biex issir l-identifikazzjoni tagħhom, u d-data li fiha saret id-dikjarazzjoni dwar l-oriġini, jekk din tkun differenti mid-data tal-fattura jew ta' dokument kummerċjali ieħor; il-klassifikazzjoni tariffarja għandha preferibbilment tiġi indikata mill-inqas fil-livell ta' intestatura (kodiċi b'erba' ċifri) taħt is-Sistema Armonizzata fuq il-fattura jew dokument kummerċjali ieħor; kif xieraq, għandha tiġi indikata wkoll il-massa grossa (kg) jew unità oħra ta' kejl, bħal litri jew m³, tal-prodotti oriġinarji kollha;
- (d) dikjarazzjoni dwar l-oriġini tista' ssir fuq folja separata ta' karta, b'karta intestata jew le; jekk issir fuq folja separata ta' karta, dik il-folja għandha ssir parti mill-fattura jew minn dokument kummerċjali ieħor billi tinkludi referenza għal dik il-folja fil-fattura jew f'dokument kummerċjali ieħor;
- (e) jekk il-fattura jew dokument kummerċjali ieħor ikun fih diversi paġni, kull paġna għandha tiġi nnumerata u għandu jissewma n-numru totali ta' paġni; folja separata bid-dikjarazzjoni dwar l-oriġini tista' tagħmel referenza għal dik il-fattura jew dokument kummerċjali ieħor;
- (f) id-dikjarazzjoni dwar l-oriġini tista' ssir fuq tikketta li titwāħħal b'mod permanenti ma' fattura jew ma' dokument kummerċjali ieħor dment li ma jkun hemm l-ebda dubju li t-tikketta tkun twāħħlet mill-esportatur;

- (g) Għal ċertezza akbar, filwaqt li d-dikjarazzjoni dwar l-oriġini trid issir mill-esportatur u l-esportatur għandu jkun responsabbli sabiex jipprovdi biżżejjed dettall sabiex jiġi identifikat il-prodott oriġinarju, ma għandu jkun hemm l-ebda rekwizit dwar l-identità jew il-post tal-istabbiliment tal-persuna li timla l-fattura jew kwalunkwe dokument ieħor, jekk dak id-dokument jippermetti identifikazzjoni ċara tal-esportatur.
- (h) Jekk ma jkunx possibbli li l-esportatur jagħmel id-dikjarazzjoni dwar l-oriġini fuq il-fattura jew fuq dokument kummerċjali ieħor, tista' tintuża fattura jew dokument kummerċjali ieħor ta' pajjiż terz, pereżempju meta kunsinna ta' prodotti oriġinarji tinqasam f' pajjiż terz skont il-kundizzjonijiet tal-Artikolu 10.14;
- (i) dokumenti kummerċjali oħra jistgħu jkunu, pereżempju, nota ta' konsenja ta' akkumpanjament, fattura pro-forma jew lista tal-ippakkjar.

2. Meta japplikaw l-Artikolu 10.18, il-Partijiet m'għandhomx jirrifjutaw pretensjoni għal trattament tariffarju preferenzjali fuq il-bażi ta' diskrepanzi bejn id-dikjarazzjoni dwar l-oriġini u d-dokumenti sottomessi lill-uffiċju doganali, jew żbalji minuri fid-dikjarazzjoni dwar l-oriġini, li ma jqamjux dibju dwar l-akkuratezza tal-informazzjoni fid-dokumentazzjoni ta' importazzjoni u li ma jaffettwawx l-istatus oriġinarji tal-prodotti; tali diskrepanzi jew żbalji zgħar jistgħu jinkludu:

- (a) żbalji tal-ittajppjar fid-deskrizzjoni tal-prodott, l-isem jew l-indirizz tal-esportatur jew tad-destinatarju, jew in-numru tad-dokument kummerċjali;

- (b) żbalji f' informazzjoni addizzjonali rigward l-esportatur jew id-destinatarju, bħan-numru tat-telefon, il-kodiċi postali jew l-indirizz tal-posta elettronika;
- (c) referenza mhux korretta għall-klassifikazzjoni tariffarja, sakemm ma taffettwax l-istatus oriġinarju jew it-trattament tariffarju preferenzjali tal-prodott.

3. Madankollu, talba għal trattament tariffarju preferenzjali tista' tiġi miċhuda abbażi tal-iżbalji li ġejjin fid-dikjarazzjoni dwar l-oriġini:

- (a) numru ta' referenza żbaljat tal-esportatur; kif ukoll
- (b) deskrizzjoni mhux preċiża tal-klassifikazzjoni tal-prodott jew tat-tariffa li taffettwa l-istatus oriġinarju tiegħu jew it-trattament tariffarju preferenzjali.

AWTORITAJIET KOMPETENTI

1. Għall-Parti tal-UE, fir-rigward tal-awtoritajiet kompetenti tagħha, il-kontroll fiż-żona ta' kwistjonijiet sanitarji u fitosanitarji huwa kondiviz bejn l-awtoritajiet rilevanti tal-Istati Membri u tal-Kummissjoni Ewropea. F'dan ir-rigward, japplika dan li ġej:
- (a) fir-rigward tal-esportazzjonijiet lejn iċ-Ċili, l-awtoritajiet rilevanti tal-Istati Membri huma responsabbli għall-kontroll taċ-ċirkostanzi u tar-rekwiżiti tal-produzzjoni, inklużi l-ispezzjonijiet statutorji, u għall-ħruġ ta' ċertifikati tas-saħħa, inkluż il-benesseri tal-annimali, li jikkonfermaw l-istandards u r-rekwiżiti miftiehma;
 - (b) Fir-rigward tal-importazzjonijiet miċ-Ċili, l-awtoritajiet rilevanti tal-Istati Membri huma responsabbli għall-kontroll tal-konformità tal-importazzjonijiet mal-kundizzjonijiet ta' importazzjonijiet tal-Parti tal-UE; kif ukoll
 - (c) Il-Kummissjoni Ewropea hi responsabbli għall-koordinazzjoni ġenerali, għall-ispezzjoni/verifiki tas-sistemi ta' spezzjoni u għall-azzjoni leġiżlattiva neċessarja biex tkun żgurata l-applikazzjoni uniformi tal-istandards u r-rekwiżiti fi ħdan is-suq intern tal-KE.

2. Għaċ-Ċili, il-Ministeru tal-Agricoltura permezz tas-Servicio Agrícola y Ganadero, huwa l-awtorità kompetenti għall-amministrazzjoni tar-rekwiżiti kollha, relatati ma':

- (a) Mizuri sanitarji u fitosanitarji applikati għall-importazzjoni u l-esportazzjoni ta' annimali terrestri, prodotti ta' annimali terrestri, pjanti, prodotti tal-pjanti u prodotti oħra minn mizuri sanitarji u fitosanitarj;
- (b) Mizuri sanitarji u fitosanitarji adottati li jnaqqsu r-riskju ta' mard ta' annimali terrestri u pesti tal-pjanti li jidhlu fiċ-Ċili u biex tiġi kkontrollata l-qerda jew firxa tagħhom; kif ukoll
- (c) Il-ħruġ ta' ċertifikati ta' esportazzjoni sanitarji u fitosanitarji għal annimali terrestri u prodotti tal-pjanti.

3. Il-Ministeru tas-Saħħa taċ-Ċili huwa l-awtorità kompetenti għall-kontroll tas-sigurtà alimentari tal-ikel kollu, kemm jekk prodott domestikament kif ukoll jekk impurtat, maħsub għall-konsum uman, kif ukoll għal ċertifikazzjoni tas-sigurtà alimentari ta' prodotti nutrittivi elaborati għall-esportazzjoni, hliet għal prodotti akkwatiċi.

4. Is-Servicio Nacional de Pesca y Acuicultura tal-Ministeru tal-Ekonomija taċ-Ċili huwa l-awtorità kompetenti għall-kontroll tas-sigurtà alimentari għal prodotti akkwatiċi għall-esportazzjoni u għall-ħruġ taċ-ċertifikati uffiċjali korrispondenti. Huwa wkoll responsabbli għall-protezzjoni tas-saħħa tal-annimali akkwatiċi, iċ-ċertifikazzjoni sanitarja tal-annimali akkwatiċi għall-esportazzjoni, u għall-kontroll tal-importazzjonijiet ta' annimali akkwatiċi, lixka u ikel użat fl-akkwakultura.

LISTA TA' MARD U PESTI TAL-ANNIMALI, SOĠĠETTI GHAL NOTIFIKAZZJONI, LI
GHALHOM TISTA' TIĠI RIKONOXXUTA L-LIBERTÀ REĠJONALI

MARD TAL-ANNIMALI U L-HUT SOĠĠETT GĦAL NOTIFIKA, LI GĦALIH HUWA
RIKONOXUT L-ISTATUS TA' PARTI U LI GĦALIH JISTGĦU JITTIEHDU
DEĊIŻJONIJIET TA' REĠJONALIZZAZZJONI

Il-mard kollu tal-annimali msemmi fl-aktar verżjoni riċenti tal-lista tal-Organizzazzjoni Dinjija għas-Saħħa tal-Annimali, (“WOAH”), inkluż fil-Kodiċi tas-Saħħa tal-Annimali Terrestri għall-annimali terrestri u akkwatiċi.

IL-PESTI SOĠĠETTI GĦAL NOTIFIKA, LI GĦALIHOM HUWA RRIKONOXXUT L-
ISTATUS TAL-PARTIJET U LI GĦALIHOM JISTGĦU JITTIEĦDU DEĊIŻJONIJIET TA'
REĠJONALIZZAZZJONI

1. Għall-Parti tal-UE:
 - (a) pesti mhux magħrufa li jidhru fl-ebda parti tal-Unjoni Ewropea u rilevanti għall-Parti kollha tal-UE, jew għal parti minnha, kif elenkati fil-Parti A tal-Anness II tar-Regolament ta' Implimentazzjoni tal-Kummissjoni (UE) 2019/2072¹;
 - (b) pesti magħrufa li jidhru fl-Unjoni Ewropea u rilevanti għall-Parti kollha tal-UE, kif elenkati fil-Parti B tal-Anness II tar-Regolament ta' Implimentazzjoni tal-Kummissjoni (UE) 2019/2072; kif ukoll
 - (c) pesti magħrufa li jidhru fl-Unjoni Ewropea u li għalihom huma stabbiliti żoni mingħajr pesti jew żoni protetti kif elenkati fl-Anness III tar-Regolament ta' Implimentazzjoni tal-Kummissjoni (UE) 2019/2072.

¹ Ir-Regolament ta' Implimentazzjoni tal-Kummissjoni (UE) 2019/2072 tat-28 ta' Novembru 2019 li jistabbilixxi l-kundizzjonijiet uniformi għall-implimentazzjoni tar-Regolament (UE) 2016/2031 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill rigward il-miżuri protettivi kontra l-pesti tal-pjanti, u li jħassar ir-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 690/2008 u jemenda r-Regolament ta' Implimentazzjoni tal-Kummissjoni (UE) 2018/2019 (ĠU L 319, 10.12.2019, p. 1).

2. Għaċ-Ċili

- (a) pesti magħrufa li jidhru fi kwalunkwe parti taċ-Ċili, kif elenkati fl-Artikolu 20 tar-Resolution N° 3080/2003 tas-Servicio Agrícola y Ganadero¹;
- (b) pesti magħrufa li jidhru fi kwalunkwe parti taċ-Ċili, kif elenkati fl-Artikolu 21 tar-Resolution N° 3080/2003 tas-Servicio Agrícola y Ganadero; kif ukoll
- (c) pesti magħrufa li jseħhu fiċ-Ċili, li huma taħt kontroll ufficjali u li għalihom hemm stabbilitzoni hielsa mill-organizmi li jagħmlu l-ħsara, kif elenkati fl-Artikoli 6 u 7 tar-Rizoluzzjoni Nru 3080/2003 tas-Servicio Agrícola y Ganadero.

¹ *Resolución N° 3080 Exenta del Servicio Agrícola y Ganadero, que establece criterios de regionalización en relación a las plagas cuarentenarias para el territorio de Chile (Diario Oficial 7 de noviembre de 2003) (Resolution N° 3080 Exempt of Servicio Agrícola y Ganadero, li tistabilixxi kriterji għar-reġjonalizzazzjoni b'rabta mal-pesti ta' kwarantina għat-territorju taċ-Ċili (Gazzetta Ufficjali tas-7 ta' Novembru 2003)).*

REĠJONALIZZAZZJONI U ZONING

1. Bażi għal rikonoxximent ta' status u deċiżjonijiet ta' reġjonalizzazzjoni fir-rigward ta' mard ta' annimali terrestri u akkwatiċi:

(a) “mard tal-annimali”:

(i) il-baży għar-rikonoxximent tal-istatus ta' Parti jew reġjun ta' Parti fir-rigward ta' marda tal-annimali għandha tkun ir-“Rikonoxximent tal-istatus ta' ħelsien mill-mard/mill-infezzjoni ta' pajjiż jew ta' żona u ta' sistemi ta' sorveljanza epidemjoloġika” tal-Kodiċi Internazzjonali dwar is-Saħħa tal-Annimali tal-Organizzazzjoni Dinjija għas-Saħħa tal-Annimali (minn hawn 'il quddiem imsejha “WOAH”); kif ukoll

(ii) il-baży għar-rikonoxximent tad-deċiżjonijiet ta' reġjonalizzazzjoni għal marda tal-annimali għandha tkun it-“Tqassim f'żoni u r-reġjonalizzazzjoni” tal-Kodiċi Internazzjonali dwar is-Saħħa tal-Annimali tad-WOAH; kif ukoll

(b) mard tal-annimali akkwatiċi: il-baży għar-rikonoxximent tad-deċiżjonijiet ta' reġjonalizzazzjoni għall-mard tal-akkwakultura għandha tkun il-Kodiċi Internazzjonali dwar is-Saħħa Akkwatika tad-WOAH.

2. Il-kriterji għall-istabbiliment ta' reġjun ħieles minn ċerti pesti, skont l-Artikolu 13.7(2), għandhom jikkonformaw ma':

- (a) l-Istandard Internazzjonali tal-FAO għall-Mizuri Fitosanitarji 4 "Rekwiziti għall-istabbiliment ta' zoni ħielsa mill-pesti" u d-definizzjonijiet rilevanti tal-Istandard Internazzjonali tal-FAO għall-Mizuri Fitosanitarji 5 "Glossarju ta' termini fitosanitarji"; jew
- (b) L-Artikolu 32 tar-Regolament (UE) 2016/2031¹.

3. Il-kriterji għar-rikonoxximent ta' status speċjali ta' territorju jew reġjun ta' Parti fir-rigward ta' mard speċifiku tal-annimali:

- (a) Meta l-Parti li timporta tikkunsidra li t-territorju tagħha jew parti mit-territorju tagħha huwa ħieles minn mard tal-annimali għajr il-mard elenkat fl-Anness V-A għal dan il-Ftehim, għandha tippreżenta lill-Parti li tesporta dokumentazzjoni ta' sostenn xierqa li tistabbilixxi b'mod partikolari l-kriterji li ġejjin:
 - (i) in-natura tal-marda u l-istorja tal-okkorrenza tagħha fit-territorju tagħha;
 - (ii) ir-riżultati tal-ittestjar ta' sorveljanza bbażat fuq l-investigazzjoni seroloġika, mikrobijoloġika, patoloġika jew epidemjoloġika u fuq il-fatt li l-marda, bil-liġi, għandha tkun notifikata lill-awtoritajiet kompetenti;

¹ Regolament (UE) 2016/2031 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tas-26 ta' Ottubru 2016 dwar il-mizuri protettivi kontra pesti tal-pjanti, li jemenda r-Regolamenti (UE) Nru 228/2013, (UE) Nru 652/2014 u (UE) Nru 1143/2014 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill u li jħassar id-Direttivi tal-Kunsill 69/464/KEE, 74/647/KEE, 93/85/KEE, 98/57/KE, 2000/29/KE, 2006/91/KE u 2007/33/KE (ĠU L 317, 23.11.2016, p. 4).

- iii) il-perjodu li matulu saret is-sorveljanza;
 - (iv) meta jkun applikabbli, il-perjodu li matulu t-tilqima kontra l-marda tkun giet ipprojbita u ż-zona ġeografika konċernata mill-projbizzjoni; kif ukoll
 - (v) l-arranġamenti biex jivverifikaw l-assenza tal-marda.
- (b) Jekk il-Parti li qed timporta teħtieġ garanziji addizzjonali skont is-subparagrafu (c) tal-Artikolu 13.6 (1), ġenerali jew speċifiċi, dawk il-garanziji ma jaqbzux il-garanziji li timplimenta l-Parti li timporta; kif ukoll
- (c) Parti għandha tinnotifika lill-Parti l-oħra bi kwalunkwe bidla fil-kriterji speċifikati fis-subparagrafu (a) ta' dan il-paragrafu li għandha x'taqsam mal-marda. Kwalunkwe garanziji addizzjonali stabbiliti mill-Parti li timporta f'konformità mas-subparagrafu (b) ta' dan il-paragrafu, jistgħu jiġu emendati jew imneħħija wara dik in-notifika.
-

IL-KUNDIZZJONIJIET U L-PROCEDURA GHALL-APPROVAZZJONI
TA' STABILIMENTI GHALL-IMPORTAZZJONIJIET TA' ANIMALI, PRODOTTI TAL-
ANIMALI,
PRODOTTI LI JORIGINAW MILL-ANIMALI U PRODOTTI SEKONDARJI MILL-
ANIMALI

1. Il-Parti li timporta tista' tehtieg l-approvazzjoni ta' stabilimenti tal-Parti li tesporta għall-importazzjoni ta' animali, prodotti tal-animali, prodotti li joriginaw mill-animali u prodotti sekondarji tal-animali.
2. Il-Parti li timporta għandha tapprova stabilimenti tal-Parti li tesporta abbażi ta' garanziji xierqa pprovduti mill-Parti li tesporta mingħajr verifika minn qabel mill-Parti li timporta tal-istabilimenti individwali.
3. Il-Parti li timporta għandha tapplika l-proċedura għall-approvazzjoni għall-kategoriji kollha ta' stabilimenti ta' animali, prodotti tal-animali, prodotti li joriginaw mill-animali u prodotti sekondarji tal-animali.
4. Il-Parti li timporta għandha tfassal listi ta' stabilimenti approvati u tagħmel dawk il-listi disponibbli għall-pubbliku. Hija għandha timmodifika jew timla dawk il-listi biex tqis applikazzjonijiet u garanziji godda riċevuti.

5. L-approvazzjoni hija soġġetta għall-kundizzjonijiet u l-proċedura li ġejjin:
- (a) il-Parti li timporta tkun awtorizzata l-importazzjoni tal-prodott tal-animali kkonċernat mill-Parti li tesporta u jkunu ġew stabbiliti l-kundizzjonijiet tal-importazzjoni u r-rekwiziti taċ-ċertifikazzjoni rilevanti għall-prodotti kkonċernati;
 - (b) Jekk l-awtorità kompetenti tal-Parti li tesporta tkun ipprovdiet lill-Parti li timporta garanziji sodisfaċenti li l-istabbilimenti li jidhru fil-lista jew il-listi tagħha jissodisfaw ir-rekwiziti rilevanti tas-saħħa tal-Parti li timporta u tkun approvat ufficialment l-istabbiliment li jidher fil-listi għall-esportazzjoni lejn il-Parti li timporta;
 - (c) L-awtorità kompetenti tal-Parti li tesporta għandu jkollha setgħa reali biex tissospendi l-attivitajiet għall-esportazzjoni lejn il-Parti li timporta minn stabbiliment li għalih dik l-awtorità tkun ipprovdiet garanziji, fil-każ ta' nuqqas ta' konformità mal-garanziji msemmija kif ukoll
 - (d) Verifika mill-Parti li timporta, mwettqa f'konformità mal-Artikolu 13.11, tista' tkun parti mill-proċedura ta' approvazzjoni u tista' tirrelata ma' li jmiss:
 - (i) l-istruttura u l-organizzazzjoni tal-awtorità kompetenti responsabbli għall-approvazzjoni tal-istabbiliment, kif ukoll l-għoti tas-setgħa lil dik l-awtorità kompetenti u l-garanziji li hija tista' tipprovidi fir-rigward tal-implimentazzjoni tar-regoli tal-Parti li timporta;

- (ii) fl-ispezzjoni fuq il-post ta' numru rappreżentattiv ta' stabbilimenti li jidhru fil-lista jew fil-listi pprovduti mill-Parti li tesporta; jew
- iii) fil-Parti tal-UE, dik il-verifika tista' tirrelata ma' Stati Membri individwali.

6. Fuq il-bażi tar-rizultati tal-verifika prevista fis-subparagrafu (d), il-Parti li timporta tista' temenda l-lista eżistenti ta' stabbilimenti.

PROĊESS GĦAD-DETERMINAZZJONI TAL-EKWIVALENZA

1. Japplikaw il-principji li ġejjin għad-determinazzjoni tal-ekwivalenza:
 - (a) il-Partijiet jistgħu jiddeterminaw l-ekwivalenza għal miżura individwali jew għal grupp ta' miżuri jew sistemi relatati ma' annimali, prodotti tal-annimali, pjanti, prodotti tal-pjanti u prodotti oħra koperti minn miżuri sanitarji jew fitosanitarji;
 - (b) Il-kunsiderazzjoni ta' determinazzjoni ta' ekwivalenza m'għandhiex tkun raġuni biex tfixxkel jew tissospendi l-kummerċ ta' dawg l-annimali, prodotti tal-annimali, pjanti, prodotti tal-pjanti u prodotti oħra koperti minn miżuri sanitarji u fitosanitarji;
 - (c) id-determinazzjoni tal-ekwivalenza tal-miżuri hija proċess interattiv bejn il-Parti li tesporta u l-Parti li timporta, li jikkonsisti f' dimostrazzjoni oġġettiva tal-ekwivalenza ta' miżuri individwali mill-Parti li tesporta u l-valutazzjoni oġġettiva ta' dik id-dimostrazzjoni bil-ħsieb tar-rikonoxximent possibbli tal-ekwivalenza mill-Parti li timporta; kif ukoll
 - (d) ir-rikonoxximent finali tal-ekwivalenza tal-miżuri rilevanti tal-Parti li tesporta tibqa' r-responsabbiltà tal-Parti li timporta biss.

2. Japplikawil-prekundizzjonijiet li jmiss għall-inizjazzjoni tal-proċess għad-determinazzjoni ta' ekwivalenza:

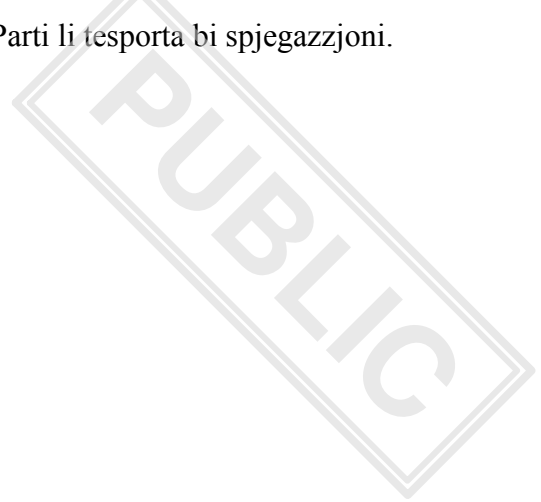
- (a) il-Parti li tesporta ma għandhiex tibda proċess ta' determinazzjoni tal-ekwivalenza jekk il-Parti li timporta ma tkunx awtorizzat l-importazzjoni tal-annimali, tal-prodotti tal-annimali, tal-pjanti, tal-prodotti tal-pjanti u ta' prodotti oħra koperti minn miżuri sanitarji jew fitosanitarji li għalihom tkun qed tintalab l-ekwivalenza; l-awtorizzazzjoni tiddependi fuq l-istatus tas-saħħa jew tal-pesti, il-ligijiet u r-regolamenti u l-effettività tas-sistema ta' spezzjoni u kontroll relatata mal-annimali, il-prodotti tal-annimali, il-pjanti, il-prodotti tal-pjanti u prodotti oħra koperti minn miżuri sanitarji jew fitosanitarji fil-Parti li tesporta; il-ligijiet u r-regolamenti applikabbli għas-settur ikkonċernat għandhom jitqiesu, kif ukoll l-istruttura tal-awtorità kompetenti tal-Parti li tesporta, il-katina ta' kmand tagħha, is-setgħat tagħha, il-proċeduri operazzjonali u r-riżorsi tagħha, u l-prestazzjoni tal-awtoritajiet kompetenti fir-rigward tas-sistemi ta' spezzjoni u kontroll, inkluż il-livell ta' infurzar tiegħu relatat mal-annimali, il-prodotti mill-annimali, il-pjanti, prodotti tal-pjanti u prodotti oħra koperti minn miżuri sanitarji jew fitosanitarji u r-regolarità u l-ħeffa tal-informazzjoni lill-Parti li timporta f'każ ta' perikli identifikati; il-proċess tad-determinazzjoni tal-ekwivalenza jista' jiġi appoġġat minn dokumentazzjoni, verifika, u esperjenza dokumentata aktar kmieni;
- (b) il-Partijiet għandhom jibdedw il-proċess għad-determinazzjoni ta' ekwivalenza f'konformità mal-prijoritajiet stabbiliti fl-Appendiċi 13-E-1; kif ukoll

- (c) il-Parti li tesporta għandha tibda l-proċess biss jekk l-ebda miżura ta' salvagwardja imposta mill-Parti li timporta ma tapplika għall-Parti li tesporta fir-rigward tal-annimali, tal-prodotti tal-annimali, tal-pjanti, tal-prodotti tal-pjanti u ta' prodotti oħra koperti minn miżuri sanitarji jew fitosanitarji kkonċernati.
3. Dan li ġej japplika għall-proċess għad-determinazzjoni tal-ekwivalenza:
- (a) il-Parti li tesporta għandha tissottometti lill-Parti li timporta talba għar-rikonoxximent tal-ekwivalenza ta' miżura individwali jew ta' grupp ta' miżuri jew ta' sistemi applikabbli għall-annimali, għall-prodotti tal-annimali, għall-pjanti, għall-prodotti tal-pjanti u għal prodotti oħra koperti minn miżuri sanitarji jew fitosanitarji;
- (b) It-talba tal-Parti li tesporta għandha:
- (i) tispjega l-importanza għall-kummerċ tal-annimali, tal-prodotti tal-annimali, tal-pjanti, tal-prodotti tal-pjanti u ta' prodotti oħra koperti minn miżuri sanitarji jew fitosanitarji li fir-rigward tagħhom jintalab ir-rikonoxximent tal-ekwivalenza;
- (ii) tidentifika dawk il-miżuri kollha mill-kundizzjonijiet tal-importazzjoni applikabbli għall-annimali, għall-prodotti tal-annimali, għall-pjanti, għall-prodotti tal-pjanti u għal prodotti oħra koperti minn miżuri sanitarji jew fitosanitarji tal-Parti li timporta, li magħhom tista' tikkonforma l-Parti li tesporta; kif ukoll

- iii) tidentifika dawk il-miżuri kollha mill-kundizzjonijiet tal-importazzjoni applikabbli għall-annimali, għall-prodotti tal-annimali, għall-pjanti, għall-prodotti tal-pjanti u għal prodotti oħra koperti minn miżuri sanitarji jew fitosanitarji tal-Parti li timporta, li għalihom il-Parti li tesporta tfittex l-ekwivalenza;
- (c) il-Parti li tesporta għandha turi b'mod oġġettiv lill-Parti li timporta, f'konformità mal-paragrafu 4, li l-miżura li tkun identifikat tkun ekwivalenti għall-kundizzjonijiet tal-importazzjoni għal dik il-komodità;
- (d) il-Parti li timporta għandha tivvaluta b'mod oġġettiv, f'konformità mal-paragrafu 4, id-dimostrazzjoni tal-ekwivalenza mill-Parti li tesporta;
- (e) il-Parti li timporta tikkonkludi jekk l-ekwivalenza tkunx inkisbet jew le; kif ukoll
- (f) il-Parti li timporta tipprovdi lill-Parti li tesporta spjegazzjoni sħiħa u dejta ta' sostenn għad-determinazzjoni u d-deċiżjoni tagħha jekk dawn jiġu rikjesti mill-Parti li tesporta.
4. Dan li jmiss japplika għad-dimostrazzjoni ta' ekwivalenza mill-Parti li tesporta u għalhekk il-valutazzjoni mill-Parti li timporta:
- (a) il-Parti li tesporta għandha turi oġġettivament ekwivalenza għall-miżura tal-Parti li timporta identifikata skont is-subparagrafu (b)(ii) tal-paragrafu 3; Fejn xieraq, l-ekwivalenza għandha titnwera b'mod obbjettiv għal kwalunkwe pjan jew programm rikjest mill-Parti li timporta bhala kundizzjoni għall-importazzjoni (pereżempju pjan għar-residwi); kif ukoll

- (b) il-Partijiet għandhom, sa fejn ikun possibbli, jibbażaw id-dimostrazzjoni u l-valutazzjoni oġġettivi fuq:
- (i) standards rikonoxxuti internazzjonalment;
 - (ii) standards ibbażati fuq evidenza xjentifika xierqa;
 - (iii) valutazzjoni tar-riskju;
 - (iv) esperjenza ddokumentata oġġettiva ta' qabel;
 - (v) status legali jew livell ta' status amministrattiv tal-miżuri; jew
 - (vi) il-livell ta' implimentazzjoni u infurzar li għandu jkun ibbażat fuq, b'mod partikolari:
 - (A) ir-riżultati tal-programmi ta' sorveljanza u monitoraġġ;
 - (B) ir-riżultati tal-verifika mill-Parti li tesporta;
 - (C) riżultati ta' analiżi b'metodi ta' analiżi rikonoxxuti;
 - (D) ir-riżultati tal-verifika u tal-kontrolli tal-importazzjoni mwettqa mill-Parti li timporta;
 - (E) il-prestazzjoni tal-awtoritajiet kompetenti tal-Parti li tesporta; kif ukoll
 - (F) esperjenzi ta' qabel.

5. Jekk, wara l-valutazzjoni tad-dimostrazzjoni tal-ekwivalenza, il-Parti li timporta tiddetermina li ma tinkisibx ekwivalenza, hija għandha ttipprova lill-Parti li tesporta bi spjegazzjoni.



SETTURI JEW SUBSETTURI PRIJORITARJI
LI GHALIHOM TISTA' TIĠI RIKONOXXUTA L-EKWIVALENZA

Is-Sottokumitat imsemmi fl-Artikolu 13.16 jista' jirrakkomanda li l-Kunsill Kongunt jemenda din l-Appendiċi skont l-Artikolu 13.8(5).

LINJI GWIDA GĦAT-TWETTIQ TAL-VERIFIKI

1. Għall-finijiet ta' dan l-Anness:
 - (a) il-"Parti awditjata" hija l-Parti soġġetta għall-verifika; kif ukoll
 - (b) l-"Parti awditriċi" hija l-Parti li tivverifika.
2. Il-prinċipji ġenerali li ġejjin japplikaw għall-verifiki:
 - (a) Parti tista' twettaq verifiki fuq il-bażi ta' awditi jew verifiki fuq il-post;
 - (b) Verifiki għandhom isiru b'kooperazzjoni bejn l-awditur u l-entità awditjata f'konformità ma' dan l-Anness;
 - (c) Il-verifiki għandhom jitfasslu b'mod li jiċċekkjaw l-effettività tal-kontrolli tal-Parti awditjata aktar milli biex jikkundannaw animali individwali, gruppi ta' animali, konsenji ta' stabbilimenti tal-ikel jew lottijiet individwali ta' pjanti jew prodotti tal-pjanti;
 - (d) Fejn il-verifika tesponi riskju serju lil saħħet l-animali, il-pjanti jew lill-bniedem, il-Parti awditjata trid tiegħu azzjoni korrettiva minnufih;

- (e) Il-proċess jista' jinkludi l-istudju tar-regolamenti rilevanti, tal-metodu ta' implimentazzjoni, tal-valutazzjoni tar-risultat aħħari, tal-livell ta' konformità ma' dak kollu stabbilit u tal-azzjonijiet ta' rimedju li jsiru wara;
- (f) Parti għandha tibbaża l-frekwenza tal-verifiki fuq il-prestazzjoni; Prestazzjoni ta' livell baxx għandha tirriżulta fiż-żieda tal-frekwenza tal-verifiki; prestazzjoni mhux sodisfaċenti għandha tiġi kkoreġuta mill-parti awdiċjata għas-sodisfazzjoni tal-awditur; kif ukoll
- (g) Parti għandha twettaq verifiki, u d-deċiżjonijiet ibbażati fuqhom, b'mod trasparenti u konsistenti.

3. L-awdituri għandhom iħejju pjan, preferibbilment skont standards rikonoxxuti internazzjonalment, li jkopri:

- (a) is-sugġett u l-kamp ta' applikazzjoni tal-verifika;
- (b) id-data u l-post tal-verifika, flimkien ma' skeda taż-żmien sa meta joħroġ ir-rapport finali, u li tinkludi l-ħruġ tiegħu;
- (c) il-lingwa jew lingwi li bihom isir il-verifikar u li bihom jinkiteb ir-rapport;
- (d) l-identità tal-awditur jew tal-awdituri, inkluż il-mexxej, jekk jintuża approċċ ta' tim; Il-verifikar ta' sistemi u programmi speċjalizzati jista' jirrikjedi ħiliet professjonali speċjalizzati;

- (e) ċedola dwar il-laqgħat ma' uffiċjali u zjajjar fi stabbilimenti jew faċilitajiet, kif xieraq. ma huwiex meħtieġ li l-awditur jiddikjara minn qabel l-identità tal-istabbilimenti jew tal-faċilitajiet li se ssir zjara fihom;
- (f) l-awditur għandu jirrispetta l-kunfidenzjalità kummerċjali, soġġett għal dispożizzjonijiet dwar il-libertà tal-informazzjoni, u jevita kwalunkwe kunflitt ta' interess; kif ukoll
- (g) rispett għar-regoli li jirregolaw is-saħħa u s-sigurtà fuq ix-xogħol, u d-drittijiet ta' l-operatur. l-awditur għandu jagħti lir-rappreżentanti tal-entità awditjata l-opportunità li jirvedu l-pjan minn qabel.

4. Il-prinċipji li ġejjin japplikaw għall-azzjonijiet meħuda mill-parti awditjata, sabiex tiġi ffaċilitata l-verifika:

- (a) il-Parti awditjata għandha tikkoopera b' mod sħiħ mal-Parti awditriċi u trid tinnomina persunal responsabbli għal dan ix-xogħol. il-kooperazzjoni tista' tinkludi, fost l-oħrajn, l-iffaċilitar ta':
 - (i) l-aċċess għar-regolamenti u l-istandards rilevanti kollha, għall-programmi ta' konformità, u għar-rekords u għad-dokumenti xierqa kollha;
 - (ii) l-aċċess għar-rapporti ta' awditjar u ta' spezzjoni;
 - iii) l-aċċess għad-dokumentazzjoni li tikkonċerna l-azzjonijiet ta' rimedju u s-sanzjonijiet; kif ukoll

- (iv) id-dhul fl-istabbilimenti; kif ukoll
- (b) il-Parti awditjata għandha tħaddem programm dokumentat biex turi lill-Parti awditriċi li l-istandards ikunu qed jiġu rispettati b'mod konsistenti u uniformi.
5. Il-proċeduri u l-prinċipji li ġejjin japplikaw għall-verifiki:
- (a) ir-rappreżentanti tal-Partijiet għandu jkollhom laqgħa tal-ftuh, li fiha l-awditur għandu jirrevedi l-pjan ta' verifika u jikkonferma li jkunu disponibbli rizzorsi adegwati, dokumentazzjoni, u kwalunkwe faċilità oħra meħtieġa għat-twettiq tal-verifika;
- (b) revizjoni tad-dokument tista' tikkonsisti f'revizjoni ta':
- (i) Id-dokumenti u r-rekords imsemmija fis-subparagrafu (a);
- (ii) l-istruttura u s-setgħat tal-entità awditjata;
- iii) kwalunkwe bidla rilevanti fis-sistemi ta' spezzjoni u ċertifikazzjoni magħmula wara d-dhul fis-seħħ ta' dan il-Ftehim jew wara l-verifika preċedenti;
- (iv) l-implimentazzjoni tas-sistema ta' spezzjoni u ċertifikazzjoni għall-annimali, għall-prodotti tal-annimali, għall-pjanti jew għall-prodotti tal-pjanti; kif ukoll

- (v) ir-rekords u d-dokumenti rilevanti tal-ispezzjoni u taċ-ċertifikazzjoni;
- (c) Il-prinċipji li jmiss japplikaw għal verifiki fuq il-post:
 - (i) Id-deċiżjoni li jiġi inkluż dan l-istadju għandha tkun ibbażata fuq valutazzjoni tar-riskju, filwaqt li jitqiesu fatturi bħal pereżempju l-annimali, il-prodotti tal-annimali, il-pjanti jew il-prodotti tal-pjanti kkonċernati, l-istorja tal-konformità mar-rekwiżiti mis-setturi tal-industrija jew il-Parti esportatur, il-volum ta' prodott manifatturat u importat jew esportat, il-bidliet fl-infrastruttura u s-sistemi nazzjonali ta' spezzjoni u ċertifikazzjoni. kif ukoll
 - (ii) Il-kontrolli għall-għarrieda jistgħu jinvolvu zjarat fil-faċilitajiet ta' produzzjoni u manifattura-, iż-żoni tal-immaniġġjar jew il-ħażna tal-ikel u l-laboratorji ta' kontroll biex tiġi vverifikata l-konformità mal-informazzjoni fil-materjal ta' dokumentazzjoni msemmi fis-subparagrafu (a); kif ukoll
- (d) Fejn tkun qed titwettaq verifika ta' segwitu sabiex tivverifika l-korrezzjoni ta' xi nuqqasijiet, jista' jkun biżżejjed li jiġu eżaminati biss dawk il-punti li nstabu li kienu jeħtieġu l-korrezzjoni.

6. Il-Partijiet għandhom, sa fejn ikun l-aktar possibbli, jistandardizzaw il-formoli għar-rapportar tas-sejbiet u l-konkluzjonijiet tal-awditjar sabiex tinkiseb verifika aktar uniformi, trasparenti u effiċjenti. Id-dokumenti ta' ħidma jistgħu jinkludu lista ta' kontroll tal-elementi li għandhom jiġu vverifikati, li tista' tkopri:

- (a) leġiżlazzjoni;

- (b) l-istruttura u l-operazzjonijiet ta' spezzjoni u tas-servizzi ta' ċertifikazzjoni;
- (c) id-dettalji tal-istabbiliment u tal-proċeduri tax-xogħol, statistika dwar is-saħħa, il-pjanijiet tat-tehid ta' kampjuni u r-rizultati;
- (d) azzjoni u proċeduri ta' konformità;
- (e) rappurtar u proċeduri ta' lmenti; kif ukoll
- (f) programmi ta' taħriġ.

7. Ir-rappreżentanti tal-Partijiet, inkluż, fejn xieraq, l-uffiċjali responsabbli għall-programmi nazzjonali ta' spezzjoni u ċertifikazzjoni, għandu jkollhom laqgħa tal-gheluq. F'dik il-laqgħa, l-awditur għandu jippreżenta s-sejbiet tal-verifika b'mod ċar u konċiż, sabiex il-konklużjonijiet tal-awditu jinftiehem b'mod ċar mill-entità awditjata. L-entità awditjata għandha tfassal pjan ta' azzjoni għall-korrezzjoni ta' kwalunkwe nuqqas osservat, preferibbilment b'dati fil-mira għat-tlestija.

8. Abbozz ta' rapport ta' verifika għandu, fi żmien 20 jum tax-xogħol, jintbagħat lill-entità awditjata, li għandu jkollha 25 jum tax-xogħol biex tikkummenta dwar l-abbozz tar-rapport. Il-kummenti li jsiru mill-Parti awditjata għandhom jinhemżu mar-rapport finali u, fejn ikun il-każ, jiġu inklużi fih. Madankollu, meta jiġi identifikat riskju pubbliku, għall-annimali jew għall-pjanti sinifikanti matul il-verifika, il-parti awditjata għandha tiġi infurmata malajr kemm jista' jkun u fi kwalunkwe każ fi żmien għaxart ijiem wara t-tmiem tal-verifika.

KONTROLLI TAL-IMPORTAZZJONIJIET U TARIFFI TAL-ISPEZZJONI

1. Japplikaw il-principji li ġejjin għall-kontrolli tal-importazzjonijiet:
 - (a) Il-kontrolli tal-importazzjonijiet jikkonsistu f'kontrolli tad-dokumenti, kontrolli tal-identità u kontrolli fiżiċi.
 - (b) Fir-rigward tal-animali u l-prodotti tal-animali, il-kontrolli fiżiċi u l-frekwenza tagħhom għandhom ikunu bbażati fuq ir-riskju assoċjat ma' tali importazzjonijiet.
 - (c) fit-twettiq tal-kontrolli għall-finijiet tas-saħħa tal-pjanti, il-Parti li timporta għandha tiżgura li l-pjanti, il-prodotti mill-pjanti u oġġetti oħra u l-imballaġġ tagħhom għandhom jiġu spezzjonati bir-reqqa fuq bażi uffiċjali, jew fl-intier tagħhom jew permezz ta' kampjun rappreżentattiv, u li, jekk ikun meħtieġ, il-vetturi li jittrasportawhom għandhom jiġu spezzjonati b' mod metikoluż fuq bażi uffiċjali sabiex jiġi żgurat li, sa fejn ikun jista' jiġi ddeterminat, ma jkunux kontaminati minn pesti; kif ukoll
 - (d) Jekk il-kontrolli jiżvelaw nuqqas ta' konformità mal-istandards u/jew ir-rekwiżiti rilevanti, il-Parti li timporta għandha tiegħu miżuri li huma proporzjonati mar-riskju involut. Kull fejn ikun possibbli, għandu jingħata aċċess lill-importatur jew lir-rappreżentant tiegħu għall-kunsinna u għandhom jingħataw l-opportunità li jikkontribwixxu b'kull informazzjoni rilevanti biex jgħinu lill-Parti li timporta tiegħu deċiżjoni finali fir-rigward tal-kunsinna. Tali deċiżjoni għandha tkun proporzjonali għar-riskju.

2. Japplikaw ir-rati ta' frekwenza li ġejjin għall-kontrolli fiżiċi:

(a) Għall-annimali u l-prodotti tal-annimali:

(i) Għall-importazzjonijiet fl-Unjoni:

Tip ta' kontrolli fil-fruntiera	Rata tal-frekwenza
1. Kontrolli tad-dokumenti	100 %
2. Kontrolli tal-identità	100 %
3. Verifiki fiżiċi	
Annimali haġġin	100 %
Prodotti tal-kategorija I	20 %
– Laħam frisk inkluż il-ġewwieni, u prodotti tal-ispeċijiet bovini, ovini, kaprini, porċini u ekwini ddefiniti fir-Regolament tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill (KE) Nru 853/2004 ¹	
– Prodotti tas-sajd, ippakkjati ermetikament f'kontenituri sigillati intizi li jrenduhom stabbli f'temperaturi ambjentali, ħut frisk jew iffriżat u prodotti tas-sajd niexfa u/jew immelħa	
– Bajd shiħ	
– Xaħam tal-ikel u xaħmijiet imdewba	
– Ġlud tal-annimali	
– Bajd għat-tifqis	

¹ Ir-Regolament (KE) Nru 853/2004 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tad-29 ta' April 2004 li jstabbilixxi ċerti regoli speċifiċi ta' iġjene għall-ikel li joriġina mill-annimali (ĠU L 139, 30.4.2004, p. 55).

Tip ta' kontrolli fil-fruntiera	Rata tal-frekwenza
<p>Prodotti tal-Kategorija II</p> <ul style="list-style-type: none"> – Laħam tat-tjur u prodotti tal-laħam tat-tjur – Laħam tal-fenek, laħam tal-annimali tal-kaċċa (selvaġġ/imrobbi) u prodotti tagħhom – Ħalib u prodotti tal-ħalib għall-konsum uman – Prodotti tal-bajd – Protejina ta' l-annimali ipproċessata għall-konsum mill-bniedem – Prodotti tas-sajd oħrajn minbarra dawk imsemmija taħt 20 % – Molluski bivalvi – Għasel 	<p>50 %</p>
<p>Prodotti tal-Kategorija III</p> <ul style="list-style-type: none"> – Semen Frekwenza ta' kontrolli fiżiċi ta' mill-anqas – Embrijuni – Demel – Ħalib u prodotti tal-ħalib (mhux għall-konsum uman) – Ġelatina – Saqajn taż-żringijiet u bebbux – Għadam u prodotti tal-għadam – Ġlud – Lanżit, suf, xagħar u rix – Qrun, prodotti tal-qrun, qwieqeb u prodotti tal-qwieqeb – Prodotti tal-apikultura – Trofej tal-kaċċa – Ikel ta' l-annimali domestiċi ipproċessat – Materja prima għal manifattura ta' l-ikel ta' l-annimali – Materja prima, demm, prodotti tad-demm, glandoli u organi għall-użu farmaċewtiku jew tekniku – Ħuxlief u tiben – Patoġeni – Proteina proċessata tal-annimali (fil-pakkett) 	<p>1 % u l-aktar 10 %)</p>

Tip ta' kontrolli fil-fruntiera	Rata tal-frekwenza
Proteina tal-annimali proċessata għall-konsum uman (bl-ingrossa)	100 % għall-ewwel sitt kunsinni (ir-Regolament tal-Kummissjoni (UE) Nru 142/2011) ¹ , imbagħad 20 %

(ii) għall-importazzjonijiet fiċ-Ċili:

Tip ta' kontrolli fil-fruntiera	Rata tal-frekwenza
1. Kontrolli tad-dokumenti	100 %
2. Kontrolli tal-identità	100 %
3. Verifiki fiżiċi	
4. Annimali ħajjin	100 %
Prodotti tal-Kategorija II	50 %
– Laħam frisk tal-bovini (Kontroll fiżiku ta' wara b'sejba = l-10 konsenji li jmiss).	100 %
Prodotti tal-Kategorija II	20 %
– Laħam frisk ta' pollam, nagħaġ, mogħoż, ħnieżer, ekwini u speċijiet selvaġġi	
– Laħam tar-rettili u tal-amfibji	
– Laħam ipproċessat (bovini, majjal, pollam)	
– Ħalib u prodotti tal-ħalib	
– Għasel	
– Bajd sħiħ	

¹ Regolament tal-Kummissjoni (UE) Nru 142/2011 tal-25 ta' Frar 2011 li jimplimenta r-Regolament (KE) Nru 1069/2009 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill li jistabbilixxi regoli tas-saħħa li jirrigwardaw prodotti sekondarji tal-annimali jew derivati minnhom mhux maħsuba għall-konsum mill-bniedem u li jimplimenta d-Direttiva tal-Kunsill 97/78/KE li tistabbilixxi l-prinċipji li jirregolaw l-organizzazzjoni tal-verifiki veterinarji fuq prodotti li jidhlu fil-Komunità minn pajjiżi terzi skont dik id-Direttiva (GU L 54, 26.2.2011, p. 1).

Tip ta' kontrolli fil-fruntiera	Rata tal-frekwenza
<ul style="list-style-type: none"> - Vixxri: - Ġewwieni - Għeruq, inċirati, pilastru tad-dijaframma tal-bovini - Semen u embrijuni - Grixja tar-rix, grixja tal-qoxra, laħam u għadam mithun - Żjut u lixxi - Prodotti tad-demm - Estratt tal-laħam, estratt tal-glandoli <p>(Kontroll fiżiku ta' wara b'sejba = 1-10 konsenji li jmiss).</p>	50 %
<p>Prodotti tal-Kategorija II</p> <ul style="list-style-type: none"> - Laħam tal-kangarù - "1.30 Laħam tar-rettili - Laħam tat-tjur u prodotti tal-laħam tat-tjur - Gwanu tal-għasafar tal-baħar - Rix, xagħar, lanzit u krinieri - Kollaġen, ġelatina - Demm, serum, plazma fl-użu <i>in vitro</i> - ikliet lesti, - Bila u materjal użat għall-kultura - Xama' tan-naħal - Diversi speċijiet ta' ġild - Ħalib tan-naħal u żaftur - Estratt tal-laħam - Suf, ħlief suf industrijalizzat 	minimu: 1 % N Maximum 10

Tip ta' kontrolli fil-fruntiera	Rata tal-frekwenza
<ul style="list-style-type: none"> – Bejken, xaħmijiet, ġilda tal-majjal li tittiekkel – Demm, serum u plażma tal-annimali għall-użu <i>in vitro</i> – Għeruq u kartilaġni – Xaħam tal-annimali (bejken, ġilda li tittiekkel) – Jerky – Trofej u annimali bbalzmati – Ġlud ikkonzati, semi-ikkonzati, wet blue u mnaddfa – Suf industrijalizzat, ikkulurit u tops wool – Ikel ibbilanċjat għall-annimali domestiċi <p>(Kontroll fiżiku ta' wara b'sejba = 1-10 konsenji li jmiss).</p>	20 %

(b) għal pjanti u prodotti tal-pjanti:

(i) għal importazzjonijiet fil-Parti tal-UE, għal pjanti, prodotti tal-pjanti u oġġetti oħra elenkati fl-Anness XI tar-Regolament ta' Implimentazzjoni tal-Kummissjoni (UE) 2019/2072¹:

Tip ta' kontrolli fil-fruntiera	Rata tal-frekwenza
1. Kontrolli tad-dokumenti	100 %
2. Kontrolli tal-identità	100 %
3. Verifiki fiżiċi	Il-pjanti, il-prodotti mill-pjanti u oġġetti oħra, u l-imballaġġ tagħhom, għandhom jiġu spezzjonati b'mod metikoluż fuq bażi uffiċjali, jew fl-intier tagħhom jew permezz ta' kampjun rappreżentattiv; jekk ikun meħtieġ, il-vetturi li jittrasportawhom għandhom jiġu spezzjonati b'mod metikoluż fuq bażi uffiċjali sabiex jiġi żgurat li, sa fejn ikun jista' jiġi ddeterminat, ma jkunux kontaminati minn pesti.

¹ Ir-Regolament ta' Implimentazzjoni tal-Kummissjoni (UE) 2019/2072 tat-28 ta' Novembru 2019 li jistabbilixxi l-kundizzjonijiet uniformi għall-implimentazzjoni tar-Regolament (UE) 2016/2031 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill rigward il-miżuri protettivi kontra l-pesti tal-pjanti, u li jħassar ir-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 690/2008 u jemenda r-Regolament ta' Implimentazzjoni tal-Kummissjoni (UE) 2018/2019 (ĠU L 319, 10.12.2019, p. 1).

(ii) għall-importazzjonijiet fiċ-Ċili:

(A) il-kontrolli tad-dokumenti jikkonċernaw l-ispezzjoni tad-dokumenti kollha relatati mal-kunsinna biex tiġi ddeterminata l-konformità maċ-ċertifikazzjoni fitosanitarja;

(B) iċċekkjar fiżiku.

(B.1) Verification concerns inspection of consignments for determine the degree of industrialisation or transformation (for instance verify if a product is frozen, or dried, toasted, etc). Phytosanitary inspection is a set of actions for determine the compliance of phytosanitary requirements.

(B.2) “spezzjoni dwar is-saħħa tal-pjanti” tfisser eżaminazzjoni viżwali uffiċjali tal-pjanti, prodotti mill-pjanti jew oġġetti oħra regolati biex tiddetermina jekk humiex preżenti pesti u/jew tiddetermina l-konformità mar-regolamenti fitosanitarji;

(C) variable % (< 100 %) Othergoods that represent a phytosanitary risk:

Tip ta' kontrolli fil-fruntiera	Rata tal-frekwenza
1. Kontrolli tad-dokumenti	100 %
2. Kontrolli tal-identità	100 %
3. Kontrolli fiżiċi: – Il-verifika fiżika – SPEZZJONI FITOSANITARJA	Il-pjanti, il-prodotti mill-pjanti u oġġetti rregolati oħra, u l-imballaġġ tagħhom għandhom jiġu spezzjonati b'mod metikoluż fuq bażi uffiċjali, jew fl-intier tagħhom jew permezz ta' kampjun rappreżentattiv; jekk ikun meħtieġ, il-vetturi li jittrasportawhom għandhom jiġu spezzjonati b'mod metikoluż fuq bażi uffiċjali sabiex jiġi żgurat li, sa fejn ikun jista' jiġi ddeterminat, ma jkunux kontaminati minn pesti.
Pjanti, prodotti tal-pjanti u oġġetti rregolati oħrajn li jirrappreżentaw riskju fitosanitarju	Tip ta' kontrolli fil-fruntiera
Żrieragħ, pjanti u partijiet ta' pjanti għall-propagazzjoni, ir-riproduzzjoni jew it-thawwil.	Kontrolli tad-dokumenti Kontrolli tal-identità SPEZZJONI FITOSANITARJA
L-organizmu u l-mikroorganizmu użati fil-kontroll bijoloġiku, fid-dakkara, fil-produtturi ta' ċerti sustanzi jew fl-investigazzjoni.	Kontrolli tad-dokumenti Kontrolli tal-identità SPEZZJONI FITOSANITARJA
Prodotti tal-pjanti	
Materjal tal-pjanti sottomess għal proċess wieħed jew aktar ta' industrijalizzazzjoni jew trasformazzjoni, li jimplika trasformazzjoni tal-karatteristiċi oriġinali, li konsegwentement ma tistax tiġi affettwata direttament mill-pesti, iżda li jista' jittrasporta l-pesti jew ibati minn infestazzjoni b'riżultat tal-kundizzjonijiet tal-ħżin.	Kontrolli tad-dokumenti Kontrolli tal-identità Il-verifika fiżika

Tip ta' kontrolli fil-fruntiera	Rata tal-frekwenza
Materjal tal-pjanti li minkejja li jiġi pprezentat għal proċess ta' industrijalizzazzjoni, jista' jiġi affettwat minn pesti jew pesti tal-port.	Kontrolli tad-dokumenti Kontrolli tal-identità SPEZZJONI FITOSANITARJA
Pjanti friski prodotti għall-konsum, b'użu dirett jew wara t-trasformazzjoni, li jistgħu jiġu affettwati minn pesti jew pesti tal-port.	Kontrolli tad-dokumenti Kontrolli tal-identità SPEZZJONI FITOSANITARJA
Ogġetti regolati oħrajn li jirrappreżentaw riskju fitosanitarju	
Materjal tat-tkabbir	Kontrolli tad-dokumenti Kontrolli tal-identità SPEZZJONI FITOSANITARJA
Bijofertilizzanti	Kontrolli tad-dokumenti Kontrolli tal-identità SPEZZJONI FITOSANITARJA
Mezzi tat-trasport	Riċeviment
materjal ta' imballaġġ tal-injam;	SPEZZJONI FITOSANITARJA
Kontejners	SPEZZJONI FITOSANITARJA
Makkinarju u vetturi użati li ġew imħaddma għal skopijiet agrikoli jew ta' forestrija	Kontrolli tad-dokumenti Kontrolli tal-identità SPEZZJONI FITOSANITARJA

ĊERTIFIKAZZJONI

1. Il-prinċipji ta' ċertifikazzjoni li jmiss japplikaw:
 - (a) fir-rigward taċ-ċertifikazzjoni tal-pjanti u tal-prodotti tal-pjanti u ta' oġġetti oħra, l-awtoritajiet kompetenti għandhom jimplementaw l-Artikoli 100 u 101 tar-Regolament (UE) 2016/2031 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill¹ u l-prinċipji stabbiliti fl-istandards Internazzjonali tal-FAO għall-miżuri Fitosanitarji 7 “Sistema ta’ Ċertifikazzjoni tal-Esportazzjoni” u fl-Istandards Internazzjonali tal-FAO għall-Miżuri Fitosanitarji 12 “Linji Gwida għaċ-Ċertifikati Fitosanitarji”; kif ukoll
 - (b) fir-rigward taċ-ċertifikazzjoni tal-annimali u tal-prodotti tal-annimali:
 - (i) L-awtoritajiet kompetenti tal-Partijiet għandhom jiżguraw li l-uffiċjali taċ-ċertifikazzjoni għandhom għarfien sodisfaċenti tal-leġiżlazzjoni veterinarja fir-rigward tal-annimali jew il-prodotti tal-annimali li għandhom jiġu ċertifikati u, b’mod ġenerali, huma infurmati dwar ir-regoli li għandhom jiġu segwiti għat-tfassil u l-ħruġ taċ-ċertifikati u - jekk meħtieġ - dwar in-natura u l-limitu tal-inkjesti, it-testijiet jew l-eżamijiet li għandhom jitwettqu qabel iċ-ċertifikazzjoni.

¹ Regolament (UE) 2016/2031 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tas-26 ta' Ottubru 2016 dwar il-miżuri protettivi kontra pesti tal-pjanti, li jemenda r-Regolamenti (UE) Nru 228/2013, (UE) Nru 652/2014 u (UE) Nru 1143/2014 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill u li jhassar id-Direttivi tal-Kunsill 69/464/KEE, 74/647/KEE, 93/85/KEE, 98/57/KE, 2000/29/KE, 2006/91/KE u 2007/33/KE (ĠU L 317, 23.11.2016, p. 4).

- (ii) L-uffiċjali taċ-ċertifikazzjoni jistgħu biss jiċċertifikaw dejta li jkollhom għarfien personali tagħha jew li jistgħu jivverifikaw.
- iii) L-uffiċjali taċ-ċertifikazzjoni ma għandhomx jiffirmaw ċertifikati vojta jew mhux kompluti relatati ma' annimali jew prodotti tal-annimali li ma jkunux spezzjonaw jew li ma jkunux għadhom taħt il-kontroll tagħhom. Meta ċertifikat jiġi ffirmat fuq il-bażi ta' ċertifikat ieħor jew attestazzjoni oħra, l-uffiċjal taċ-ċertifikazzjoni għandu jkollu dak id-dokument fil-pussess tiegħu qabel ma jiffirma.
- (iv) Uffiċjal taċ-ċertifikazzjoni jista' jiċċertifika dejta li tkun:
- (A) aċċertata fuq il-bażi tal-paragrafi 1 sa 3 ta' dan l-Anness minn persuna oħra hekk awtorizzata mill-awtorità kompetenti u li taġixxi taħt il-kontroll tal-uffiċjal veterinarju, sakemm huwa jew hija tkun tista' tivverifika l-akkuratezza tad-dejta; jew
- (B) inkisbet, fil-kuntest tal-programmi ta' monitoraġġ, b'referenza għal skemi għall-garanzija tal-kwalità rikonoxxuti uffiċjalment jew permezz ta' sistema ta' sorveljanza epidemjologika meta din tkun awtorizzata skont il-legiżlazzjoni veterinarja.

- (v) L-awtoritajiet kompetenti tal-Partijiet għandhom jieħdu l-passi kollha meħtieġa biex jiżguraw l-integrità ta' ċertifikazzjoni. B'mod partikolari għandhom jiżguraw li l-uffiċjali ta' ċertifikazzjoni maħtura minnhom:
- (A) ikollhom status li jiżgura l-imparzjalità tagħhom u li ma jkollhom l-ebda interess kummerċjali dirett fl-annimali jew fil-prodotti li jkunu qegħdin jiġu ċertifikati jew fl-azjendi jew l-istabbilimenti li joriġinaw minnhom; kif ukoll
 - (B) ikunu konxji b'mod sħiħ tat-tifsira tal-kontenut ta' kull ċertifikat li jiffirmaw.
- (vi) Iċ-ċertifikati għandhom jitfasslu b'mod li jiżguraw rabta bejn iċ-ċertifikat u l-kunsinna, f'mill-inqas lingwa li tinftiehem mill-uffiċjal ta' ċertifikazzjoni u f'mill-inqas lingwa waħda mil-lingwi uffiċjali tal-Parti li timporta kif stipulat fil-Parti C ta' dan l-Anness.
- (vii) Kull awtorità kompetenti għandha tkun f'pożizzjoni li tistabbilixxi rabta bejn iċ-ċertifikati u l-uffiċjal ta' ċertifikazzjoni rilevanti u tiżgura li kopja ta' ċertifikati kollha tkun disponibbli għal perjodu li għandu jiġi ddeterminat minn dik l-awtorità kompetenti.
- (viii) Kull Parti għandha ddaħħal tali verifiki u tiżgura li jittieħdu tali miżuri ta' kontroll kif meħtieġ biex jiġi evitat il-ħruġ ta' ċertifikazzjoni falza jew qarrieqa u l-produzzjoni jew użu frodulenti ta' ċertifikati li suppost inħarġu għall-iskopijiet tal-legiżlazzjoni veterinarja. kif ukoll

(ix) Bla ħsara għal kwalunkwe proċediment jew piena legali, l-awtoritajiet kompetenti għandhom iwettqu investigazzjonijiet jew verifiki u jieħdu l-miżuri xierqa biex jippenalizzaw kwalunkwe każ ta' ċertifikazzjoni falsa jew qarrieqa, li jkunu ġew mgħarrfa bih. Tali miżuri jistgħu jinkludu s-sospensjoni temporanja tal-uffiċjali taċ-ċertifikazzjoni mill-kompiti tagħhom sakemm issir l-investigazzjoni. b'mod partikolari:

(A) jekk matul il-verifiki jinstab li uffiċjal taċ-ċertifikazzjoni jkun ħareġ ċertifikat frawdolenti intenzjonalment, l-awtorità kompetenti għandha tiegħu l-passi kollha meħtieġa biex tiżgura, sakemm ikun possibbli, li l-persuna konċernata ma tkunx tista' terġa' tirrepeti r-reat; kif ukoll

(B) jekk matul il-verifiki jinstab li individwu jew intrapriża għamlet użu frawdolenti minn ċertifikazzjoni uffiċjali jew għamlet xi tibdil fiha, l-awtorità kompetenti għandha tiegħu l-miżuri kollha meħtieġa biex tiżgura, sakemm ikun possibbli, li l-individwu jew l-intrapriża ma tkunx tista' terġa' tagħmel ir-reat. Tali miżuri jistgħu jinkludu ċaħda li jinħareġ ċertifikat uffiċjali lil dik il-persuna jew l-intrapriża konċernata.

2. Fir-rigward taċ-ċertifikat imsemmi fl-Artikolu 13.9(5), l-attestazzjoni tas-saħħa fiċ-ċertifikat għandha tirrifletti l-istatus ta' ekwivalenza tal-prodott ikkonċernat. L-attestazzjoni tas-saħħa tiddikjara l-konformità mal-istandards ta' produzzjoni tal-Parti li tesporta li huma rikonoxxuti bhala ekwivalenti mill-Parti li timporta.

3. Il-lingwi uffiċjali li ġejjin għaċ-ċertifikazzjoni japplikaw:

(a) għall-importazzjonijiet fl-Unjoni:

(i) għal pjanti, prodotti tal-pjanti u oġġetti oħra, iċ-ċertifikat għandu jittfassal f'mill-inqas waħda mil-lingwi uffiċjali tal-Unjoni Ewropea u preferibbilment f'waħda mil-lingwi uffiċjali tal-Istat Membru tad-destinazzjoni;

(ii) għall-annimali u l-prodotti tal-annimali, iċ-ċertifikat tas-saħħa għandu jittfassal f'mill-anqas lingwa uffiċjali waħda tal-Istat Membru ta' destinazzjoni u f'waħda mil-lingwi uffiċjali tal-Istat Membru li fih isiru l-kontrolli ta' importazzjoni msemmija fl-Artikolu 13.12; kif ukoll

(b) għall-importazzjoni fiċ-Ċili, iċ-ċertifikat tas-saħħa għandu jittfassal bl-Ispanjol, jew b'lingwa oħra, f'liema każ għandha tiġi pprovduta traduzzjoni bl-Ispanjol.

LISTI TA' PRODOTTI TAL-ENERĠIJA, MATERJA PRIMA U IDROKARBURI

1. LISTA TA' OĠĠETTI TAL-ENERĠIJA SKONT IL-KODIĊI SA

- (a) karburanti solidi (kodiċi SA 27.01, 27.02 u 27.04)
- (b) żejt mhux raffinat (kodiċi SA 27.09)
- (c) prodotti taż-żejt (kodiċi SA 27.10, 27.13 – 27.15)
- (d) Gass naturali, inkluż gass naturali likwifikat, gass likwifikat miż-żejt (LPG), (il-Kodiċi SA 27.11) kif ukoll
- (e) Energija elettrika (il-Kodiċi SA 27.16)

2. LISTA TA' MATERJA PRIMA SKONT IL-KODIĊI SA

Kapitolu	Intestatura
25	Melħ; kubrit; trabijiet u ħaġar; materjali tat-tikħil, ġir u siment
26	Minerali (ores), gazzza u rmied
27	Karburanti minerali, żjut minerali u prodotti tad-distillazzjoni tagħhom; sustanzi bituminużi; xemgħat minerali
28	Kimiċi inorganici; komposti organici jew inorganici ta' metalli prezzjużi, ta' elementi kimiċi metalliċi rari (rare-earth metals), ta' elementi radjuattivi jew ta' isotopi

Kapitolu	Intestatura
29	Kimiċi organiċi
71	Perli naturali jew kultivati, haġar prezzjuż jew semi-prezzjuż, metalli prezzjużi, metalli miksijin b' metall prezzjuż, u oġġetti tagħhom (minbarra l-greenstone (SA 71.03))
72	Hadid u azzar
74	Ram u oġġetti tiegħu
75	Nikil u oġġetti tiegħu
76	Aluminju u oġġetti tiegħu
78	Ċomb u oġġetti tiegħu
79	Žingu u oġġetti tiegħu
80	Landa u oġġetti tagħha
81	Metalli oħrajn ta' valur baxx; ċermiti; oġġetti tagħhom

3. LISTA TA' IDROKARBURI SKONT IL-KODIĊI SA

- (a) żejt mhux raffinat (kodiċi SA 27.09) kif ukoll
- (b) gass naturali (kodiċi SA 27.11)

KUNDIZZJONIJIET TA' PPREZZAR TA' ESPORTAZZJONI MSEMMIJA FL-ARTIKOLU
15.5(2)

1. Miżura li ċ-Ċili jintroduci jew iżomm skont l-Artikolu 15.5(2) għandha tissodisfa l-kundizzjonijiet kollha li jmiss:
 - (a) m'għandhiex tirrizulta f'restrizzjoni ta' esportazzjoni għal esportazzjonijiet lejn il-Parti tal-UE f'konformità mal-Artikolu 9.11;
 - (b) m'għandhiex taffettwa hażin il-kapaċità tal-Parti tal-UE li tikseb materja prima miċ-Ċili;
 - (c) Jekk il-materja prima hija fornita bi prezz preferenzjali lil kwalunkwe operatur ekonomiku fi kwalunkwe pajjiż terz, dan għandu jingħata immedjatament u mingħajr ebda kundizzjoni lil operaturi ekonomiċi fl-istess sitwazzjoni fil-Parti tal-UE; kif ukoll
 - (d) dan ma għandux jirrizulta fi prezz preferenzjali li jkun taħt l-aktar prezz baxx għall-esportazzjonijiet tal-istess oġġett realizzat matul it-12-il xahar preċedenti.

2. F'konformità mal-liġijiet u r-regolamenti taċ-Ċili, il-miżura msemmija fil-paragrafu 1 u l-mod kif hija implimentata għandhom isiru disponibbli pubblikament u fuq talba tal-Parti tal-UE, iċ-Ċili għandu jaqşam mal-Parti tal-UE informazzjoni dettaljata u affidabbli dwar l-ambitu tal-prodott, il-volum ta' produzzjoni li huwa kopert mill-miżura, kemm jekk sar bejgħ domestiku bi prezzijiet preferenzjali kif ukoll il-prezz domestiku li rrizulta minn din il-miżura.

ORGANIZZAZZJONIJIET INTERNAZZJONALI TAL-ISTANDARDIZZAZZJONI
RIKONOXUTI MILL-PARTIJET

1. Bureau International des Poids et Mesures (BIPM);
2. Kummissjoni Codex Alimentarius
3. Organizzazzjoni tal-Avjazzjoni Ċivili Internazzjonali (ICAO)
4. Kunsill Internazzjonali dwar l-Armonizzazzjoni tar-Rekwiziti Tekniċi għall-Farmaċewtiċi għall-Użu mill-Bniedem (ICH)
5. Kummissjoni Elettroteknika Internazzjonali (IEC)
6. L-Organizzazzjoni Internazzjonali tax-xogħol (ILO).
7. Organizzazzjoni Marittima Internazzjonali (IMO)
8. Kunsill Internazzjonali taż-Żebbuġ (IOC)

9. Organizzazzjoni Internazzjonali tad-Dielja u l-Inbid (OIV)
10. L-Organizzazzjoni Internazzjonali dwar l-Istandardizzazzjoni (ISO);
11. Organizzazzjoni Internazzjonali tal-Metroloġija Legali (OIML)
12. Unjoni Internazzjonali tat-Telekomunikazzjoni (UIT)
13. Sottokomitat ta' Esperti tan-Nazzjonijiet Uniti dwar is-Sistema Globalment Armonizzata tal-Klassifikazzjoni u l-Ittikettar ta' Sustanzi Kimiċi (UN/SCEGHS)
14. Unjoni Postali Universali (UPU)
15. Forum Dinji għall-Armonizzazzjoni tar-Regolamenti tal-Vetturi (WP.29) fil-qafas tal-Kummissjoni Ekonomika għall-Ewropa tan-Nazzjonijiet Uniti (UNECE) kif ukoll
16. Organizzazzjoni Dinjija għas-Saħħa tal-Animali (WOAH);

VALUTAZZJONI TAL-KONFORMITÀ – OQSMA U SPECIFICITAJIET

1. Lista ta' oqsma¹:
 - (a) aspetti tas-sikurezza ta' tagħmir elettriku u elettroniku kif iddefiniti fil-punt (2);
 - (b) aspetti tas-sikurezza ta' makkinarju kif iddefiniti fil-punt (2);
 - (c) il-kompatibbiltà elettromanjetika tat-tagħmir kif iddefinita fil-punt (2);
 - (d) l-effiċjenza enerġetika, inklużi r-rekwiziti tal-ekodisinn;
 - (e) ir-restrizzjoni tal-użu ta' ċerti sustanzi perikolużi fit-tagħmir elettriku u elettroniku. kif ukoll
 - (f) QASAM TAL-PRODOTT STRUMENTI SANITARJI.

¹ Għal aktar ċertezza, dan l-Anness ma jkoprix inġenji tal-ajru, bastimenti, ferroviji, vetturi bil-mutur sħaħ kif ukoll tagħmir marittimu, ferrovjarju, tal-avjazzjoni jew tal-vetturi speċjalizzati.

2. Għall-finijiet ta' dan l-Anness:

- (a) Għall-finijiet ta' dan l-Anness, "kompatibbiltà elettromanjetika tat-tagħmir" tfisser il-kompatibbiltà elettromanjetika (disturb u immunità) ta' tagħmir li jiddependi fuq kurrenti elettrici jew kampijiet elettromanjetiċi sabiex jaħdem kif suppost, u tagħmir għall-generazzjoni, it-trasferiment u l-kejl ta' tali kurrenti, bl-eċċezzjoni ta':
- (i) tagħmir għall-użu f'atmosfera splussiva;
 - (ii) tagħmir għall-użu għal skopijiet radjoloġiċi jew mediċi;
 - (iii) partijiet elettrici għal-liftijiet tal-merkanzija u tal-passiġġieri;
 - (iv) tagħmir tar-radju użat mid-dilettanti tar-radju;
 - (v) strumenti tal-kejl;
 - (vi) strumenti tal-użin mhux awtomatiċi;
 - (vii) tagħmir inerentement benevoli; kif ukoll
 - (viii) kitts ta' evalwazzjoni mibnija apposta maħsuba għall-professjonisti biex jintużaw biss f'faċilitajiet ta' riċerka u żvilupp għal dawn l-iskopijiet;

- (b) Għall-finijiet ta' dan l-Anness, "effiċjenza enerġetika" tfisser il-proporzjon tal-output ta' prestazzjoni, servizz, oġġetti jew enerġija mal-input tal-enerġija ta' prodott b'impatt fuq il-konsum tal-enerġija waqt l-użu, u fid-dawl tal-allokazzjoni effiċjenti tar-rizorsi.
- (c) Għall-finijiet ta' dan l-Anness, "aspetti tas-sikurezza ta' tagħmir elettriku u elettroniku" tfisser l-aspetti tas-sikurezza ta' tagħmir għajr makkinarju li jiddependi fuq kurrenti elettrici sabiex jaħdem kif suppost, u tagħmir għall-ġenerazzjoni, it-trasferiment u l-kejl ta' tali kurrenti u li huwa ddisinjat għall-użu b'vultaġġ attribwit ta' bejn 50 u 1 000 V għall-kurrent alternat u bejn 75 u 1 500 V għall-kurrent dirett, kif ukoll tagħmir li intenzjonalment jemetti jew jirċievi mewġ elettromanjetiku ta' frekwenzi ta' anqas minn 3 000 GHz bil-għan ta' komunikazzjoni bir-radju jew ta' radjudeterminazzjoni, bl-eċċezzjoni, fost l-oħrajn, ta':
- (i) tagħmir għall-użu f'atmosfera splussiva;
 - (ii) tagħmir għall-użu għal skopijiet radjoloġici jew mediċi;
 - (iii) partijiet elettrici għal-liftijiet tal-merkanzija u tal-passiġġieri;
 - (iv) tagħmir tar-radju użat mid-dilettanti tar-radju;
 - (v) miters tal-elettriku;
 - (vi) plaggs u żbokki tal-ħruġ għas-sokits għall-użu domestiku;

(vii) kontrolli taç-çint tal-elettriku;

(viii) ġuġarelli;

(ix) kitts ta' evalwazzjoni mibnija apposta maħsuba għall-professjonisti biex jintużaw biss f'façilitajiet ta' riçerka u żvilupp għal dawn l-iskopijiet; jew

(x) prodotti tal-kostruzzjoni għall-inkorporazzjoni permanenti f'binjiet jew f'xogħlijiet ta' inġinerija çivili, li l-prestazzjoni tagħhom ikollha effett fuq il-prestazzjoni tal-binjiet jew tax-xogħol ta' inġinerija çivili, bħal kejbils, allarmi tan-nar jew bibien elettrici.

(d) Għall-finijiet ta' dan l-Anness, "aspetti tas-sikurezza ta' makkinarju" tfisser l-aspetti tas-sikurezza ta' assemblaġġ li jikkonsisti f'mill-anqas parti waħda li tiççaqlaq, imhaddma b'sistema ta' sewqan li tuża sors wieħed jew aktar ta' enerġija bħall-enerġija termali, elettrika, pneumatika, idrawlika jew mekkanika, irrangati u kkontrollati sabiex jiffunzjonaw bħala entità sħiħa integrali, bl-eççeżżjoni ta' makkinarju ta' riskju għoli, kif definit minn kull Parti.

(e) "apparat sanitarju" tfisser toilets, ampralli, sinks tal-kçina, awrinarji, banjijiet, trejs tad-doçça, bidejiet jew friskaturi tal-ħasil.

3. F'konformità mal-Artikolu 16.9(7) tal-Parti III ta' dan il-Ftehim, il-Kunsill Kongunt jista' jemenda l-lista ta' entrati fil-paragrafu 1 ta' dan l-Anness.

4. Minkejja l-paragrafu 1, Parti tista' tintroduci rekwiżiti għal ittestjar mandatorju ta' partijiet terzi jew certifikazzjoni għall-oqsma speċifikati f'dan l-Anness, għal prodotti li jaqgħu fl-ambitu ta' dan l-Anness, taht il-kundizzjonijiet li jmiss:

- (a) ikun hemm raġunijiet konvinċenti relatati mal-protezzjoni tas-saħħa u s-sikurezza tal-bniedem li jiġġustifikaw l-introduzzjoni ta' kwalunkwe rekwiżit bħal dan;
- (b) l-introduzzjoni ta' kwalunkwe rekwiżit bħal dan hija appoġġata minn informazzjoni teknika jew xjentifika sostanzjata dwar il-prestazzjoni ta' dawk il-prodotti;
- (c) kull rekwiżit jew proċedura bħal dawn ma jkunux aktar ristrettivi għas-suq minn dak li hu meħtieġ sabiex jintlaħaq l-għan legittimu tal-Parti, waqt li jiġu kkunsidrati r-riskji li n-nuqqas ta' twettiq jista' jikkawna; kif ukoll
- (d) il-Parti ma setgħetx tipprevedi b'mod raġonevoli l-ħtieġa għall-introduzzjoni ta' rekwiżiti jew proċeduri bħal dawn meta dan il-Ftehim ikun daħal fis-seħħ.

Qabel ma tintroduci r-rekwiżiti jew il-proċeduri, il-Parti għandha tinnotifika lill-Parti l-oħra u, wara l-konsultazzjonijiet, tikkunsidra l-kummenti tal-Parti l-oħra, safejn ikun possibbli, sabiex tfassal dawn ir-rekwiżiti jew proċeduri.

VETTURI BIL-MUTUR U TAGHMIR U PARTIJET TAGHHOM

1. Għall-finijiet ta' dan l-Anness:
 - (a) Ftehim dwar l-Adozzjoni ta' Dispożizzjonijiet Tekniċi Uniformi għal Vetturi bir-Roti, Tagħmir u Partijiet li jistgħu Jitwaħħlu u/jew ikunu Użati fuq Vetturi u l-Kundizzjonijiet għall-Għarfien Reċiproku tal-Approvazzjonijiet Mogħtija Abbażi ta' dawn id-Dispożizzjonijiet, magħmul f'Ġinevra fil-20 ta' Marzu 1958 (ir-Revizjoni 2).
 - (b) "SA 2017" tfisser l-edizzjoni tal-2017 tan-Nomenklatura tas-Sistema Armonizzata maħruġa mill-Organizzazzjoni Dinjija Doganali;
 - (c) "UNECE" tfisser il-Kummissjoni Ekonomika għall-Ewropa tan-Nazzjonijiet Uniti; kif ukoll
 - (d) "Regolamenti tan-NU" tfisser ir-Regolamenti adottati f'konformità mal-Ftehim tal-1958;
2. It-termini użati f'dan l-Anness għandu jkollhom l-istess tifsira kif definita fil-Ftehim tal-1958 jew fl-Anness 1 tal-Ftehim dwar l-OTK.

3. Dan l-Anness japplika għall-kummerċ bejn il-Partijiet tal-kategoriji kollha ta' vetturi bil-mutur, tagħmir u partijiet minnhom, kif definit fil-Paragrafu 1.1. tar-Risoluzzjoni Konsolidata tal-UNECE dwar il-Kostruzzjoni tal-Vetturi (R.E.3)¹, li jaqgħu taħt, *inter alia*, il-Kapitoli 40, 84, 85, 87 u 94 tas-SA 2017 (minn hawn 'il quddiem imsejha "prodotti koperti").
4. Fir-rigward tal-prodotti koperti, l-oġġettivi ta' dan l-Anness huma li:
- (a) jeliminaw u jevitaw ostakli mhux tariffarji għall-kummerċ bilaterali;
 - (b) jiffacilitaw l-approvazzjoni ta' vetturi bil-mutur godda abbażi ta' skemi ta' approvazzjoni stabbiliti, fost l-oħrajn, fil-Ftehim tal-1958;
 - (c) l-istabiliment ta' kundizzjonijiet ta' suq kompetittiv ibbażati fuq il-prinċipji tal-ftuħ, in-nondiskriminazzjoni u t-trasparenza; kif ukoll
 - (d) jiżguraw il-protezzjoni tas-saħħa tal-bniedem, tas-sikurezza u tal-ambjent, filwaqt li jirrikonoxxu d-dritt ta' kull Parti li tiddetermina l-livell mixtieq ta' protezzjoni u l-approċċi regolatorji tagħha.
5. Il-Partijiet jirrikonoxxu li r-Regolamenti tan-NU huma standards internazzjonali rilevanti għall-prodotti koperti.

¹ ECE/TRANS/WP.29/78/Rev.6 tal-11 ta' Lulju 2017.

6. Il-Parti li timporta għandha taċċetta fis-suq tagħha vetturi bil-mutur godda jew tagħmir ta' vetturi bil-mutur gdid jew partijiet minnhom sakemm il-manifattur ikun iċċertifika skont il-liġijiet u r-regolamenti applikabbli tal-Parti li timporta li l-vettura jew it-tagħmir jew partijiet minnhom jikkonformaw mal-istandards ta' sikurezza jew regolamenti korrispondenti applikabbli fil-Parti li timporta¹.
7. Il-Partijiet jagħrfu li ċ-Ċili inkorpora fir-regolamenti tekniċi tiegħu ċerti regolamenti tekniċi tal-Parti tal-UE u tal-UNECE u l-aċċettazzjoni tar-rapporti ta' testi korrispondenti u ċertifikati tal-approvazzjoni tat-tip.
8. Iċ-Ċili għandu jaċċetta ċertifikati tal-approvazzjoni tat-tip tal-Parti tal-UE u tal-UNECE maħruġa f'konformità mar-regolamenti tekniċi tal-Parti tal-UE u tal-UNECE bħala li juru konformità mal-prodotti koperti bir-regolamenti tekniċi taċ-Ċili, mingħajr ittestjar ulterjuri jew rekwiżiti ta' mmarrar biex tiġi vverifikata jew murija l-konformità ma' rekwiżiti koperti minn dawg l-approvazzjonijiet tat-tip tal-Parti tal-UE jew tal-UNECE, sakemm johloq riskju għas-saħħa umana, is-sigurtà jew l-ambjent, skont ir-regolamenti tekniċi taċ-Ċili.

¹ Għal aktar ċertezza, xejn f'dan il-paragrafu ma għandu jiġi interpretat bħala li jipprevjeni lil Parti milli taċċetta fis-suq tagħha vetturi bil-mutur godda jew tagħmir u partijiet godda ta' vetturi bil-mutur iċċertifikati skont standards ta' sikurezza u emissjonijiet ta' pajjiż terz jew milli teħtieġ ċertifikazzjoni tal-konformità mal-istandards eżistenti dwar is-sikurezza u l-emissjonijiet tal-vetturi bil-mutur li l-Parti żzomm fid-data tad-dhul fis-seħħ ta' dan il-Ftehim, soġġett għall-paragrafu 7.

9. Iċ-Ċili jista' jemenda r-regolamentiteknici tiegħu jekk iqis li r-regolamenti teknici tal-Parti tal-UE jew tal-UNECE m'għadhomx jirrapreżentaw il-livell mixtieq tiegħu ta' prorezzjoni, jew johlqu riskju għas-saħħa umana, is-sigurtà jew l-ambjent. Qabel ma jintroduci emendi bħal dawn, iċ-Ċili għandu jinforma lill-Parti tal-UE permezz ta' punti ta' kuntatt imfassla skont l-Artikolu 16.13 tal-Parti III ta' dan il-Ftehim, u fuq talba, jipprovdi informazzjoni fuq ir-raġuni ta' dawk l-emendi.

10. L-awtoritajiet kompetenti tal-Parti li timporta jistgħu jivverifikaw li l-prodotti koperti jikkonformaw mar-regolamenti teknici rilevanti kollha tal-Parti li timporta. Tali verifika għandha titwettaq permezz ta' kampjunar aleatorju fis-suq u f'konformità mar-regolamenti teknici skont il-punti (a) jew (b), skont il-każ.

11. Parti tista' titlob li fornitur jirtira prodott mis-suq tagħha jekk il-prodott ikkoncernat ma jikkonformax ma' dawk ir-regolamenti teknici.

12. Mingħajr preġudizzju għad-dritt ta' kull Parti li tadotta miżuri meħtieġa għas-sikurezza fit-toroq, għall-protezzjoni tal-ambjent jew għas-saħħa pubblika u għall-prevenzjoni ta' prattiki qarrieqa skont il-livell mixtieq ta' protezzjoni tagħha, kull Parti għandha żżomm lura milli tannulla jew tnaqqas il-benefiċċji li jirriżultaw lill-Parti l-oħra skont dan l-Anness permezz ta' miżuri regolatorji speċifiċi għall-prodotti koperti.

13. Il-Parti li timporta għandha tagħmel hilita biex tippermetti l-importazzjoni u l-kummerċjalizzazzjoni ta' prodotti li jinkorporaw teknoloġija ġdida jew karatteristika ġdida, li l-Parti li timporta tkun għadha ma rregolatx, sakemm ma jkollhiex dubju raġonevoli dwar is-sikurezza tagħha, abbażi ta' informazzjoni xjentifika jew teknika, bl-effett li din it-teknoloġija ġdida jew karatteristika ġdida toħloq riskju għas-saħħa tal-bniedem, għas-sikurezza jew għall-ambjent. Il-Parti li timporta li tirrifjuta t-tqegħid fis-suq għandha tinnotifika din id-deċiżjoni lill-Parti l-oħra mill-aktar fis possibbli.

14. Il-Partijiet għandhom jikkooperaw u jiskambjaw informazzjoni dwar kwalunkwe kwistjoni rilevanti għall-implimentazzjoni ta' dan l-Anness fil-Kumitat għall-Kummerċ tal-Ogġetti.

ARRANĠAMENT IMSEMMI FIL-PUNT (b) TAL-ARTIKOLU 16.7(5) GHALL-ISKAMBJU
SISTEMATIKU TAL-INFORMAZZJONI F'RELAZZJONI MAS-SIGURTÀ TA' PRODOTTI
MHUX TAL-IKEL U MIŻURI PREVENTIVI, RESTRITTIVI U KORRETTIVI

Il-Kunsill Kongunt jista jemenda dan l-Anness skont l-Artikolu 16.7 (10).

L-ARRANĠAMENT IMSEMMI FL-ARTIKOLU 16.7(6) GĦALL-ISKAMBJU REGOLARI TA' INFORMAZZJONI RIGWARD IL-MIŻURI MEĦUDA DWAR PRODOTTI MHUX TAL-IKEL MHUX KONFORMI, GĦAJR DAWK KOPERTI MILL-ARTIKOLU 16.7(5)(b)

Il-Kunsill Kongunt jista jemenda dan l-Anness skont l-Artikolu 16.7 (10).

RIŻERVI GĦAL MIŻURI EŻISTENTI

Noti introduttivi

1. L- Iskedi tal- Partijiet fl-Appendiċi 17-A-1 and 17-A-2, jistabilixxu skont l- Artikoli 17.14 u 18.8, ir-riżervi meħuda mill-Partijiet fir-rigward ta' miżuri eżistenti li ma jikkonformawx mal-obbligi imposti minn:

(a) Artikolu 18.6;

(b) Artikolu 17.9 jew 18.4;

(c) Artikolu 17.11;

(d) Artikolu 17.13; jew

(e) L-Artikolu 17.12.

2. Ir-riżervi ta' Parti huma mingħajr preġudizzju għad-drittijiet u l-obbligi tal-Partijiet skont il-GATS.

3. Kull riżerva tistabbilixxi l-elementi li ġejjin:

- (a) "settur" tirreferi għas-settur ġenerali li fih issir ir-riżerva;
- (b) "sottosettur" tirreferi għas-settur speċifiku li fih issir ir-riżerva;
- (c) "klassifikazzjoni tal-industrija" tirreferi, jekk applikabbli, għall-attività koperta bir-riżerva skont is-CPC, ISIC Rev. 3.1, jew kif deskritt espressament mod ieħor f'dik ir-riżerva;
- (d) "tip ta' riżerva" tispeċifika l-obbligu msemmi fil-paragrafu 1 li għalih tittiehed riżerva;
- (e) "Livell ta' Gvern" tindika l-livell ta' gvern li jzomm il-mizura li għaliha tittiehed ir-riżerva;
- (f) "mizuri" tidentifika l-liġijiet jew mizuri oħra kif ikkwalfikati, fejn indikat, mill-element "deskrizzjoni" li għalihom tittiehed ir-riżerva. "Mizura" citata fl-element "mizuri":
 - (i) tfisser il-mizura kif emendata, issokkata jew imġedda mid-data tad-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim;

- (ii) tinkludi kwalunkwe miżura subordinata adottata jew miżmuma taħt l-awtorità ta' u konsistenti mal-miżura; kif ukoll
 - iii) fir-rigward tal-Iskeda tal-Unjoni Ewropea tinkludi kwalunkwe liġi jew miżura oħra li timplimenta direttiva fil-livell tal-Istati Membri; kif ukoll
- (g) "deskrizzjoni" tistabbilixxi l-aspetti mhux konformi tal-miżura eżistenti li għaliha tittiehed ir-rizerva.

4. Għal aktar ċertezza, jekk Parti tadotta miżura ġdida fil-livell ta' gvern differenti minn dak li fih tkun ittiegħdet oriġinarjament ir-rizerva, u din il-miżura l-ġdida effettivament tissostitwixxi - fit-territorju li tapplika għalih - l-aspett mhux konformi tal-miżura oriġinali ċitat fl-element "miżuri", il-miżura l-ġdida għandha titqies li tikkostitwixxi "modifika" għall-miżura oriġinali fit-tifsira ta' punt (c) tal-Artikolu 17.14(1), punt (c) tal-Artikolu 18.8(1), punt (c) tal-Artikolu 144 u l-Artikolu 195 ta' dan il-Ftehim.

5. Fl-interpretazzjoni ta' rizerva, għandhom jiġu kkunsidrati l-elementi kollha tar-rizerva. Rizerva għandha tiġi interpretata fid-dawl tal-obbligi rilevanti tal-Kapitoli, li fuq il-bażi tagħhom tittiehed ir-rizerva. L-element tal-"miżuri" għandu jirbaħ fuq l-elementi l-oħra kollha.

6. Ghall-finijiet ta' din l-Iskeda, "ISIC Rev. 3.1" tfisser il-Klassifika Industrijali Standard Internazzjonali tal-Attivitajiet Ekonomiċi kollha kif stipulat fl-Uffiċċju tal-Istatistika tan-Nazzjonijiet Uniti, id-Dokumenti dwar l-Istatistika, Serje M, Nru 4, ISIC Rev. 3.1, 2002.
7. Ghall-iskop tal-Iskedi tal-Partijiet, riżerva għal rekwizit li jkun hemm preżenza lokali fit-territorju tal-Partijiet tittieħed fir-rigward tal-Artikolu 18.6, u mhux fir-rigward tal-Artikolu 18.4 jew, fl-Anness 17-C, fir-rigward tal-Artikolu 18.7. Barra minn hekk, rekwizit bħal dan ma jitqiesx bħala riżerva fid-dawl tal-Artikolu 129 ta' dan il-Ftehim.
8. Riżerva li ttieħed fil-livell tal-Unjoni tapplika għal miżura tal-Unjoni, għal miżura ta' Stat Membru fil-livell ċentrali jew għal miżura ta' gvern fi Stat Membru, sakemm ir-riżerva ma tkunx teskludi Stat Membru. Riżerva li tittieħed minn Stat Membru tapplika għal miżura ta' gvern fil-livell ċentrali, reġjonali jew lokali f'dak l-Istat Membru. Ghall-finijiet tar-riżervi tal-Belġju, il-livell ċentrali tal-gvern ikopri l-gvern federali u l-gvernijiet tar-reġjuni u l-komunitajiet billi kull wieħed minnhom għandu setgħat legiżlattivi ekwipollenti. Ghall-ghanijiet tar-riżervi tal-UE u tal-Istati Membri tagħha, il-livell reġjonali tal-gvern fil-Finlandja jfisser il-Gzejjer Åland Entrata li ssir fil-livell ta' New Zealand tapplika għal miżura tal-gvern ċentrali jew ta' gvern lokali.

9. Il-lista li tinsab hawn taht ma tinkludix miżuri relatati mar-rekwiżiti u mal-proċeduri tal-kwalifiki, standards tekniċi u rekwiżiti u proċeduri ta' liċenzji meta dawn ma jkunux jikkostitwixxu aċċess għas-suq jew limitazzjoni għat-trattament nazzjonali fit-tifsira tal-Artikoli 18.4 and 18.6. Dawn il-miżuri jistgħu jinkludu, b'mod partikolari, il-htieġa li tinkiseb liċenzja, li jiġu ssodisfati l-obbligi ta' servizz universali, li wiehed ikollu kwalifiki rikonoxxuti f'setturi regolati, li jgħaddi minn eżamijiet speċifiċi, inkluż eżamijiet tal-lingwa, li jissodisfa rekwiżit ta' shubija fi professjoni partikolari, bħal shubija f'organizzazzjoni professjonali, li jkollu aġent lokali għas-servizz, jew li jżomm indirizz lokali, jew kwalunkwe rekwiżit nondiskriminatorju ieħor li ċerti attivitajiet ma jistgħux jitwettqu f'żoni protetti. Il-Partijiet ma jieħdu l-ebda impenn għal fornituri ta' servizzi kuntrattwali u professjonisti indipendenti f'setturi li mhumiex elenkati.

10. Għal aktar ċertezza, għall-Unjoni, l-obbligu li jingħata trattament nazzjonali ma jinvolvi ir-rekwiżit li t-trattament mogħti fi Stat Membru jiġi estiż għall-persuni fiżiċi jew ġuridiċi tar-Renju Unit, skont it-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea, jew kwalunkwe miżura adottata skont dak it-Trattat, inkluża l-implimentazzjoni tagħhom fl-Istati Membri, lil:

- (a) persuni fiżiċi jew residenti ta' Stat Membru ieħor; jew
- (b) persuni ġuridiċi kkostitwiti jew organizzati skont il-liġi ta' Stat Membru ieħor jew tal-Unjoni Ewropea u li għandhom l-uffiċċju registrazzjoni, l-amministrazzjoni ċentrali jew il-post prinċipali tan-negozju tagħhom fil-Unjoni Ewropea.

11. It-trattament mogħti lil persuni ġuridiċi stabbiliti minn investituri ta' Parti f'konformità mal-liġi tal-Parti l-oħra (inkluż, fil-każ tal-Unjoni, il-liġi ta' Stat Membru) u li jkollhom l-uffiċċju reġistrat, l-amministrazzjoni ċentrali jew il-post prinċipali tan-negozju tagħhom f'dik il-Parti l-oħra, huwa mingħajr preġudizzju għal kwalunkwe kundizzjoni jew obbligu, konsistenti mat-Taqsima B (Liberalizzazzjoni tal-investment) tal-Kapitolu 17 (Liberalizzazzjoni tal-investment u kummerċ fis-servizzi), li setgħu ġew imposti fuq tali persuna ġuridika meta giet stabbilita f'dik il-Parti l-oħra, u li għandhom ikomplu japplikaw.

12. L-Iskedi tal-Partijiet japplikaw biss għat-territorji tal-Partijiet f'konformità tal-Artikolu 41.2 u huma rilevanti biss fil-kuntest ta' relazzjonijiet kummerċjali bejn il-Partijiet tal-UE u ċ-Ċili. Huma ma jaffettwawx id-drittijiet u l-obbligi tal-Istati Membri skont id-dritt tal-Unjoni.

13. L-abbrevjazzjonijiet li ġejjin jintużaw fil-lista ta' rizervi iktar 'l isfel:

Fl-UE: L-Unjoni Ewropea, inklużi l-Istati Membri kollha tagħha

Fl-AT: L-Awstrija

Fil-BE: Il-Belġju

Fil-BG: Il-Bulgarija

F'CY: Ċipru

Fic-CZ: Ċekja

Fil-DE: Il-Ġermanja

Fid-DK: Id-Danimarka

(ee) L-Estonja

Fil-EL: Il-Greċja

Fi ES: Spanja

Fil-FI: Il-Finlandja

Fi FR: Franza

Fil-HR: Il-Kroazja

Fl-HU: L-Ungerija

Fl-IE: L-Irlanda

Fl-IT: L-Italja



Fil-LT: Il-Litwanja

Fil-LU: Il-Lussemburgu

Fil-LV: Il-Latvja

F'MT: Malta

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investment – Aċċess għas-suq: In-Netherlands

Fil-PL: Il-Polonja

Fil-PT: Il-Portugall

Fir-RO: Ir-Rumanija

Fil-SE: L-Iżvezja

Fis-SI: Is-Slovenja

Fis-SK: Is-Slovakkja

ŻEE iż-Żona Ekonomika Ewropea

SKEDA TAL-PARTI TAL-UE

Riżerva Nru 1 – Is-setturi kollha

Riżerva Nru 2 – Is-servizzi professjonali (flief dawk relatati mas-saħħa)

Riżerva Nru 3 – Is-servizzi professjonali (relatati mas-saħħa u l-bejgħ tal-farmaċewtiċi)

Riżerva Nru 4 – Is-servizzi ta' riċerka u żvilupp

Riżerva Nru 5 – Is-servizzi tal-proprietà immobbli

Riżerva Nru 6 – Is-servizzi kummerċjali

Riżerva Nru 7 – Is-Servizzi tal-Kostruzzjoni

Riżerva Nru 8 – Is-servizzi ta' distribuzzjoni

Riżerva Nru 9 – Is-servizzi edukattivi

Riżerva Nru 10 – Is-servizzi ambjentali

Riżerva Nru 11 – Is-servizzi tas-saħħa u s-servizzi soċjali

Riżerva Nru 12 – Servizzi relatati mat-turiżmu u l-ivvjaġġar

Riżerva Nru 13 – Is-servizzi rikreattivi, kulturali u sportivi

Riżerva Nru 14 – Is-servizzi tat-trasport u s-servizzi awżiljarji għas-servizzi tat-trasport

Riżerva Nru 15 – Aktivitajiet relatati mal-enerġija

Riżerva Nru 16 – L-agrikoltura, is-sajd u l-manifattura

Rizerva Nru 1 – Is-setturi kollha

Settur: Is-setturi kollha

Tip ta' rizerva: Trattament nazzjonali

It-trattament tan-nazzjon l-aktar iffavorit

Rekwiziti ta' prestazzjoni

Maniġment superjuri u bordijiet tad-diretturi

Kapitolu/Taqsim: Liberalizzazzjoni tal-investment u Kummerċ transkonfinali fis-servizzi

Livell ta' gvern: UE/Stat Membru (sakemm ma jkunx speċifikat mod ieħor)

Deskrizzjoni:

(a) Tip ta' stabbiliment

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investment – Trattament nazzjonali:

L-UE: It-trattament mogħti skont it-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea lil persuni ġuridiċi fformati f'konformità mad-dritt tal-Unjoni jew ta' Stat Membru u li jkollhom l-uffiċċju registrat, l-amministrazzjoni ċentrali jew il-post prinċipali tan-negozju tagħhom fl-Unjoni, inklużi dawk stabbiliti fl-Unjoni minn investituri ta' New Zealand, ma jingħatax lil persuni ġuridiċi stabbiliti barra mill-Unjoni, u lanqas lil ferġat jew uffiċċji rappreżentattivi ta' tali persuni ġuridiċi, inkluż lil ferġat jew uffiċċji rappreżentattivi ta' persuni ġuridiċi ta' New Zealand.

Jista' jingħata trattament anqas favorevoli lil persuni ġuridiċi fformati f'konformità mad-dritt tal-Unjoni jew ta' Stat Membru li jkollhom biss l-uffiċċju registrat tagħhom fl-Unjoni, sakemm ma jkunx jista' jintwera li għandhom rabta effettiva u kontinwa mal-ekonomija ta' wieħed mill-Istati Membri.

Miżuri:

FI-UE: It-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea.

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investment – Trattament nazzjonali, Maniġment superjuri u bordijiet tad-diretturi:

Din ir-riżerva tapplika biss għas-servizzi tas-saħħa, soċjali u edukattivi:

L-UE (tapplika wkoll għall-gvern f'livell reġjonali): Kwalunkwe Stat Membru, meta jbigħ jew jiddisponi mill-interessi azzjonarji tiegħu f'intrapriża tal-Istat eżistenti jew entità governattiva eżistenti li tipprovdi servizzi tas-saħħa, soċjali jew edukattivi (CPC 93, 92) jew mill-assi tagħha, jista' jipprojbixxi jew jimponi limitazzjonijiet fuq is-sjieda ta' tali interessi jew assi, jew jirrestringi l-abbiltà tas-sidien ta' tali interessi u assi li jikkontrollaw kwalunkwe intrapriża li tirriżulta, fir-rigward tal-investituri ta' New Zealand jew l-intrapriži tagħhom. Fir-rigward ta' tali bejgħ jew disponiment ieħor, kwalunkwe Stat Membru jista' jadotta jew iżomm kwalunkwe miżura relatata man-nazzjonalità tal-manigment superjuri jew tal-membri tal-bordijiet tad-diretturi, kif ukoll kwalunkwe miżura li tillimita l-ghadd ta' fornituri.

Għall-finijiet ta' din ir-riżerva:

- (i) kwalunkwe miżura miżmuma jew adottata wara d-data ta' dħul fis-seħħ ta' dan il-Ftehim li, fi żmien il-bejgħ jew disponiment ieħor, tipprojbixxi jew timponi limitazzjoni fuq is-sjieda tal-interess azzjonarju jew tal-assi jew timponi rekwiżiti ta' nazzjonalità deskritti f'din ir-riżerva għandha titqies bħala miżura eżistenti; kif ukoll
- (ii) "intrapriża tal-Istat" tfisser intrapriża li tkun proprjetà ta' jew ikkontrollata permezz ta' interessi proprjetarji minn kwalunkwe Stat Membru u tinkludi intrapriża stabbilita wara d-data tad-dħul fis-seħħ ta' dan il-Ftehim unikament għall-iskopijiet ta' bejgħ jew disponiment tal-interessi azzjonarji fi, jew tal-assi ta' intrapriża tal-Istat jew ta' entità governattiva eżistenti.

Miżuri:

FI-UE: Kif stabbilit fl-element ta' deskrizzjoni kif indikat aktar 'il fuq.

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investment – Trattament nazzjonali:

FI-AT: Għall-operat ta' fergħa, il-korporazzjonijiet mhux taż-Żona Ekonomika Ewropea (mhux taż-ŻEE) iridu jaħtru mill-anqas persuna waħda responsabbli għar-rappreżentanza tagħha li tkun residenti fl-Awstrija.

Id-dirigenti (diretturi manigerjali, persuni fiżiċi) responsabbli għall-osservanza tal-Att dwar il-Kummerċ Awstrijak (Gewerbeordnung) iridu jkunu domiciljati fl-Awstrija.

Fil-BG: Il-persuni ġuridiċi barranin, sakemm ma jkunux stabbiliti abbażi tal-legiżlazzjoni ta' Stat Membru tal-UE jew taż-ŻEE, jistgħu jwettqu negozju u jsegwu attivitajiet jekk ikunu stabbiliti fir-Repubblika tal-Bulgarija fil-forma ta' kumpanija rreġistrata fir-Registru Kummerċjali. L-istabbiliment ta' fergħat huwa soġġett għal awtorizzazzjoni.

L-uffiċċji rappreżentattivi ta' intrapriži barranin għandhom ikunu rreġistrati mal-Kamra tal-Kummerċ u l-Industrija Bulgara u ma jistgħux jieħdu sehem f'attività ekonomika iżda huma intitolati biss li jirreklamaw is-sid tagħhom u jaġixxu bħala rappreżentanti jew agenti.

FI-EE: Jekk ir-residenza ta' mill-inqas nofs il-membri tal-bord manigerjali ta' kumpanija privata b'responsabbiltà limitata, kumpanija pubblika b'responsabbiltà limitata jew fergħa ma tkunx fil-Estonja, fi Stat Membru ieħor taż-ŻEE jew fil-Konfederazzjoni Żvizzera, il-kumpanija privata b'responsabbiltà limitata, il-kumpanija pubblika b'responsabbiltà limitata jew il-kumpanija barranija għandha taħtar punt ta' kuntatt li l-indirizz Estonjan tiegħu jista' jintuża għall-kunsinna tad-dokumenti proċedurali tal-impriza u d-dikjarazzjonijiet ta' intenzjoni indirizzati lill-impriza (jiġifieri l-fergħa ta' kumpanija barranija).

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investment – Trattament nazzjonali, Maniġment superjuri u bordijiet tad-diretturi u Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Trattament nazzjonali:

Fil-FI: Tal-anqas wieħed mis-soċji f'soċjetà ġenerali jew mis-soċji solidali f'soċjetà limitata jeħtieġ ikollu r-residenza tiegħu fiż-ŻEE jew, jekk is-soċju jkun persuna ġuridika, li jkun domiciljat (mhumiex permessi fergħat) fiż-ŻEE. Jistgħu jingħataw eżenzjonijiet mill-awtorità tar-registrazzjoni.

Għall-eżerċizzju ta' kummerċ bħala imprenditur privat, hija meħtieġa r-residenza fiż-ŻEE.

Jekk organizzazzjoni barranija minn pajjiż barra miż-ŻEE jkun beħsiebha teżerċita negozju jew kummerċ billi tistabilixxi fergħa fil-Finlandja, ikun meħtieġ permess għall-kummerċ.

Hemm bżonn ta' residenza fiż-ŻEE għal mill-anqas wieħed mill-membri ordinarji u wieħed mid-deputati membri tal-bord tad-diretturi u għad-direttur manigerjali. Jistgħu jingħataw eżenzjonijiet lill-kumpanija mill-awtorità tar-reġistrazzjoni.

Fl-SE: Kumpanija barranija, li ma tkunx stabbiliet entità ġuridika fl-Iżvezja jew tkun qiegħda twettaq in-negozju tagħha permezz ta' agent kummerċjali, għandha twettaq l-operazzjonijiet kummerċjali tagħha permezz ta' fergħa, irreġistrata fl-Iżvezja, b'manigment indipendenti u kontijiet separati. Id-direttur manigerjali u l-viċi direttur manigerjali, jekk mahtura, tal-fergħa, iridu jkunu residenti fiż-ŻEE. Persuna fiżika mhux residenti fiż-ŻEE, li twettaq operazzjonijiet kummerċjali fl-Iżvezja, għandha tahtar u tirreġistra rappreżentant residenti responsabbli għall-operazzjonijiet fl-Iżvezja. Għandhom jinżammu kontijiet separati għall-operazzjonijiet fl-Iżvezja. L-awtorità kompetenti tista' f'każijiet individwali tagħti eżenzjonijiet mir-rekwiżiti tal-fergħa u tar-residenza. Proġetti ta' bini b'durata ta' anqas minn sena, imwettqa minn kumpanija li tinsab, jew minn persuna fiżika residenti barra miż-ŻEE, huma eżentati mir-rekwiżiti tal-istabbiliment ta' fergħa jew tal-ħatra ta' rappreżentant residenti.

Għal kumpaniji b'responsabbiltà limitata u assoċjazzjonijiet ekonomiċi kooperattivi, mill-inqas 50 % tal-membri tal-bord tad-diretturi, mill-inqas 50 % tal-membri tal-bord tad-deputati, id-direttur manigerjali, il-viċi direttur manigerjali u mill-inqas waħda mill-persuni awtorizzati biex jiffirmaw għall-kumpanija, jekk hemm, għandhom ikunu residenti fiż-ŻEE. L-awtorità kompetenti tista' tagħti eżenzjonijiet minn dan ir-rekwiżit. Jekk hadd mir-rappreżentanti tal-kumpanija jew tas-soċjetà ma jkun jirrisjedi fl-Iżvezja, il-bord irid jahtar u jirreġistra persuna residenti fl-Iżvezja, li tkun għet awtorizzata li tircievi notifiċi f'isem il-kumpanija jew is-soċjetà.

Hemm kundizzjonijiet simili għall-istabbiliment tat-tipi l-oħrajn kollha ta' entitajiet ġuridiċi.

Fis-SK: Persuna fiżika barranija li isimha għandu jiġi rreġistrat fir-reġistru xieraq (reġistru kummerċjali, reġistru imprenditorjali jew reġistru professjonali ieħor) bħala persuna awtorizzata li taġixxi f'isem imprenditur hija meħtieġa tissottometti permess ta' residenza għas-Slovakkja.

Miżuri:

Fl-AT: Aktiengesetz, BGBL. Nru 98/1965, § 254 (2);

GmbH-Gesetz, RGBL. Nru 58/1906, § 107 (2); u Gewerbeordnung, BGBL. Nru 194/1994, § 39 (2a).

Fil-BG: Il-Liġi Kummerċjali, l-Artikolu 17a; kif ukoll

il-Liġi għall-Inkoraggiment tal-Investimenti, l-Artikolu 24.

(ee) Āriseadustik (Il-Kodiċi Kummerċjali) § 631 (1, 2 u 4).

Fil-FI: Laki elinkeinon harjoittamisen oikeudesta (l-Att dwar id-Dritt ta' Twettiq ta' Negozju) (122/1919), s. 1;

Osuuskuntalaki (l-Att dwar il-Kooperattivi) 1488/2001;

Osakeyhtiölaki (l-Att dwar il-Kumpaniji b'Responsabbiltà Limitata) (624/2006); kif ukoll

Laki luottolaitostoiminnasta (l-Att dwar l-Istituzzjonijiet ta' Kreditu) (121/2007).

FI-SE: Lag om utländska filialer m.m (l-Att dwar il-Ferghat ta' Uffiċċji Barranin) (1992:160);

Aktiebolagslagen (l-Att dwar il-Kumpaniji) (2005:551);

L-Att dwar l-Assoċjazzjonijiet Ekonomiċi tal-Kooperattivi (2018:672); u l-Att dwar il-Gruppi Ewropej b'Interess Ekonomiku (1994:1927).

Fis-SK: L-Att 513/1991 dwar il-Kodiċi Kummerċjali (l-Artikolu 21); l-Att 455/1991 dwar il-Liċenzjar tal-Kummerċ; kif ukoll

l-Att Nru 404/2011 dwar ir-Residenza ta' Strangieri (l-Artikoli 22 u 32).

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investment – Trattament nazzjonali, Projbizzjoni ta' Rekwiziti ta' prestazzjoni:

Fil-BG: Intrapriżi stabbiliti jistgħu jimpjegaw nazzjonali ta' pajjiżi terzi biss għal pożizzjonijiet li għalihom ma hemm l-ebda rekwiżit għal nazzjonalità Bulgara. L-għadd totali ta' nazzjonali ta' pajjiżi terzi impjegati minn intrapriża stabbilita matul perjodu tat-12-il xahar preċedenti ma jridx jaqbeż l-20 fil-mija (35 fil-mija għall-intrapriżi żgħar u medji) tal-għadd medju ta' nazzjonali Bulgari, nazzjonali ta' Stati Membri oħra, ta' stati partijiet għall-Ftehim dwar iż-ŻEE jew tal-Konfederazzjoni Żvizzera impjegati b'kuntratt ta' impjieg. Barra minn hekk, l-impjegatur irid juri li ma jkun hemm l-ebda haddiem Bulgaru, tal-UE, taż-ŻEE jew Żvizzeru xieraq għall-pożizzjoni rispettiva billi jwettaq test tas-suq tax-xogħol qabel ma jimpjega nazzjonal ta' pajjiżi terzi.

Fil-każ ta' haddiema bi kwalifiki għoljin, staġjonali u stazzjonati, kif ukoll għal haddiema bi trasferiment intra-azjendali, riċerkaturi u studenti, ma hemm l-ebda limitu fuq l-għadd ta' nazzjonali ta' pajjiżi terzi li jaħdmu għal intrapriża waħda. Għall-impjieg ta' nazzjonali ta' pajjiżi terzi f'dawn il-kategoriji, ma huwa meħtieġ l-ebda test tas-suq tax-xogħol.

Miżuri:

Fil-BG: L-Att dwar il-Migrazzjoni tal-Haddiema u dwar il-Mobilità tal-Haddiema.

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investment – Trattament nazzjonali:

Fil-PL: L-ambitu tal-operazzjonijiet ta' uffiċċju rappreżentattiv jista' jinkludi biss ir-reklamar u l-promozzjoni tal-kumpanija omm barranija rappreżentata mill-uffiċċju. Għas-setturi kollha hliet is-servizzi legali, l-istabbiliment minn investituri mhux tal-Unjoni Ewropea u l-imprizi tagħhom jistgħu jkunu biss fil-forma ta' soċjetà limitata, soċjetà b'ishma kongunti- limitata, kumpanija b'responsabbiltà limitata u kumpanija b'ishma kongunti, filwaqt li l-investituri u l-imprizi domestiċi għandhom aċċess ukoll għall-forom ta' kumpaniji ta' soċjetajiet mhux- kummerċjali (soċjetà ġenerali u kumpanija b'responsabbiltà illimitata).

Miżuri:

Fil-PL: L-Att tal-6 ta' Marzu 2018 dwar ir-regoli li jirrigwardaw l-attività ekonomika ta' imprendituri barranin u persuni barranin oħra fit-territorju tar-Repubblika tal-Polonja.

(b) Akkwist ta' proprjeta immobbli

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investment – Trattament nazzjonali:

Fl-AT (tapplika għall-gvern f'livell reġjonali): L-akkwist, ix-xiri u l-kiri jew il-lokazzjoni ta' proprjeta immobbli minn persuni fiżiċi u intrapriżi mhux tal-Unjoni Ewropea jeħtieġu awtorizzazzjoni mill-awtoritajiet reġjonali kompetenti (Länder). L-awtorizzazzjoni tingħata biss jekk l-akkwist jitqies li jkun fl-interess pubbliku (b'mod partikolari dak ekonomiku, soċjali u kulturali).

F'CY: Iċ-Ċiprijotti jew persuni ta' oriġini Ċiprijotta, kif ukoll nazzjonali ta' Stat Membru, jithallew jakkwistaw kwalunkwe proprjeta f'Ċipru mingħajr restrizzjonijiet. Barrani ma għandu jakkwista, barra minn mortis causa, l-ebda proprjeta immobbli mingħajr ma jikseb permess mill-Kunsill tal-Ministri. Għall-barranin, fejn l-akkwist ta' proprjeta immobbli jaqbeż il-limitu meħtieġ għall-istabbiliment ta' bini għal dar jew saqaf professjonali, jew inkella jaqbeż il-limitu ta' żewġ donums (2 676 metru kwadru), kwalunkwe permess mogħti mill-Kunsill tal-Ministri għandu jkun soġġett għal tali termini, limitazzjonijiet, kundizzjonijiet u kriterji li huma stabbiliti mir-Regolamenti magħmula mill-Kunsill tal-Ministri u approvati mill-Parlament. Barrani huwa kwalunkwe persuna li mhijiex ċittadina tar-Repubblika ta' Ċipru, inkluża kumpanija kkontrollata mill-barranin. It-terminu ma jinkludix barranin ta' oriġini Ċiprijotta jew konjuġi mhux Ċiprijotti ta' ċittadini tar-Repubblika ta' Ċipru.

Fic-CZ: Japplikaw regoli specifici għal art agrikola li hija proprjetà tal-gvern. L-art agrikola tal-Istat tista' tiġi akkwistata biss minn nazzjonali Ċeki, nazzjonali ta' Stat Membru ieħor, jew ta' stati partijiet għall-Ftehim dwar iż-ŻEE jew il-Konfederazzjoni Żvizzera. Persuni ġuridiċi jistgħu jakkwistaw art agrikola tal-istat mill-Istat biss jekk ikunu imprendituri agrikoli fir-Repubblika Ċeka jew persuni bi status simili fi Stat Membru ieħor tal-Unjoni Ewropea, jew stati partijiet għall-Ftehim dwar iż-ŻEE jew il-Konfederazzjoni Żvizzera.

Fid-DK: Persuni fiżiċi li ma jkunux residenti fid-Danimarka, u li qabel ma kinux residenti fid-Danimarka għal perjodu totali ta' hames snin iridu, f'konformità mal-Att Daniż dwar l-Akkwisti, jiksbu permess mill-Ministeru tal-Ġustizzja biex jiksbu titolu għal proprjetà immobbli fid-Danimarka. Dan japplika wkoll għall-persuni ġuridiċi li ma jkunux irreġistrati fid-Danimarka. Għall-persuni fiżiċi, l-akkwiżizzjoni ta' proprjetà immobbli tkun permessa jekk l-applikant ikun se juża l-proprjetà immobbli bħala r-residenza primarja tiegħu jew tagħha.

Għall-persuni ġuridiċi li ma jkunux irreġistrati fid-Danimarka, l-akkwist ta' proprjetà immobbli b'mod ġenerali jkun permess, jekk l-akkwist ikun prerekwizit għall-attivitàjiet kummerċjali tal-akkwired. Huwa meħtieġ permess ukoll jekk l-applikant ikun se juża l-proprjetà immobbli bħala abitazzjoni sekondarja. Dan il-permess jingħata biss jekk l-applikant, permezz ta' valutazzjoni ġenerali u konkreta, jitqies li jkollu rabtiet b'saħħithom partikolari mad-Danimarka.

Il-permess skont l-Att dwar l-Akkwizzizzjonijiet jingħata biss għall-akkwizzizzjoni ta' proprjetà immobbli speċifika. L-akkwizzizzjoni ta' art agrikola minn persuni fiżiċi jew ġuridiċi hija, b'zieda ma' dan, irregolata wkoll mill-Att Daniż dwar l-Azjendi Agrikoli, li jimponi restrizzjonijiet fuq il-persuni kollha, Daniżi jew barranin, meta jkunu qegħdin jakkwistaw proprjetà agrikola. Għalhekk, kull persuna fiżika jew ġuridika, li tkun tixtieq takkwista proprjetà immobbli agrikola, trid tissodisfa wkoll ir-rekwiżiti f'dan l-Att. Dan ġeneralment ifisser li japplika rekwiżit ta' residenza limitat fuq l-azjenda agrikola. Ir-rekwiżit ta' residenza mhuwiex personali. L-entitajiet ġuridiċi jridu jkunu tat-tipi elenkati f' §20 u §21 tal-att u jridu jkunu rreġistrati fl-Unjoni (jew fiż-ŻEE).

FI-EE: Persuna ġuridika minn Stat Membru tal-OECD għandha d-dritt li takkwista proprjetà immobbli li jkun fiha:

- (i) inqas minn għaxar ettari ta' art agrikola, art forestali jew art agrikola u forestali b'kolloxx mingħajr restrizzjonijiet.
- (ii) għaxar ettari jew aktar ta' art agrikola jekk il-persuna ġuridika tkun giet ingaġġata, għal tliet snin immedjament qabel is-sena li fiha tkun saret it-tranzazzjoni ta' akkwist tal-proprjetà immobbli, fil-produzzjoni ta' prodotti agrikoli elenkati fl-Anness I għat-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea, minbarra prodotti tas-sajd u l-qoton (minn hawn' il quddiem "prodott agrikolu").

- iii) għaxar ettari jew aktar ta' art forestali jekk il-persuna ġuridika tkun ingaġġata, għal tliet snin immedjatement qabel is-sena li fiha tkun saret it-tranzazzjoni tal-akkwist tal-proprjetà immobbli, fil-ġestjoni tal-foresti fit-tifsira tal-Att dwar il-Foresti (minn hawn 'il quddiem "il-ġestjoni tal-foresti") jew il-produzzjoni ta' prodotti agrikoli.
- (iv) inqas minn għaxar ettari ta' art agrikola u inqas minn għaxar ettari ta' art forestali, iżda għaxar ettari jew aktar ta' art agrikola u forestali b'kollox, jekk il-persuna ġuridika tkun ingaġġata, għal tliet snin immedjatement qabel is-sena li fiha tkun saret it-tranzazzjoni tal-akkwist tal-proprjetà immobbli, fil-produzzjoni ta' prodotti agrikoli jew fil-ġestjoni tal-foresti.

Jekk persuna ġuridika ma tissodisfax ir-rekwiżiti previsti f'minn (ii) sa (iv), il-persuna ġuridika tista' takkwista proprjetà immobbli li fiha għaxar ettari jew aktar ta' art agrikola, art forestali jew art agrikola u foresta b'kollox biss bl-awtorizzazzjoni tal-kunsill tal-gvern lokali tal-post fejn tinsab il-proprjetà immobbli li għandha tiġi akkwistata.

Japplikaw restrizzjonijiet fuq l-akkwist ta' proprjetà immobbli f'ċerti żoni ġeografici għal nazzjonali-mhux taż-ŻEE.

Fil-EL: L-akkwist jew il-kiri ta' proprjetà immobbli fir-regjuni tal-fruntiera huwa pprojbit għal persuni fiżiċi jew ġuridiċi li n-nazzjonalità jew il-bażi ta' tagħhom tkun barra mill-Istati Membri u l-Assoċjazzjoni Ewropea tal-Kummerċ Hieles. Il-projbizzjoni tista' titneħħa b' deċiżjoni diskrezzjonali meħuda minn kumitat tal-Amministrazzjoni Deċentralizzata xierqa (jew il-Ministru tad-Difiża Nazzjonali f'każ li l-proprjetajiet li għandhom jiġu sfruttati jappartjenu lill-Fond għall-Isfruttament ta' Proprjetà Pubblika Privata).

Fil-HR: Kumpaniji barranin jithallew biss jakkwistaw proprjetà immobbli għall-forniment ta' servizzi jekk ikunu stabbiliti u inkorporati fil-Kroazja bħala persuni ġuridiċi. L-akkwist ta' proprjetà immobbli meħtieġa għall-forniment ta' servizzi minn ferġat jeħtieġ l-approvazzjoni tal-Ministeru tal-Ġustizzja. Art agrikola ma tistax tiġi akkwistata minn barranin.

F'MT: In-nonnazzjonali ta' Stat Membru ma jistgħux jakkwistaw proprjetà immobbli għal skopijiet kummerċjali. Kumpaniji b'25 % (jew aktar) ta' parteċipazzjoni azzjonarja mhux tal-Unjoni Ewropea jridu jiksbu awtorizzazzjoni mill-awtorità kompetenti (il-Ministru responsabbli għall-Finanzi) biex jixtru proprjetà immobbli għal skopijiet kummerċjali jew professjonali. L-awtorità kompetenti tistabbilixxi jekk l-akkwist propost jirrapprezentax benefiċċju nett għall-ekonomija Maltija.

Fil-PL: L-akkwist ta' proprjeta immobbli, diretta u indiretta, mill-barranin jehtieg permess. Permess jinhareg permezz ta' deċiżjoni amministrattiva minn ministru kompetenti fl-affarijiet interni, bil-kunsens tal-Ministru tad-Difiża Nazzjonali, u fil-każ ta' proprjeta immobbli agrikola, anke bil-kunsens tal-Ministru tal-Agrikoltura u l-Iżvilupp Rurali.

Mizuri:

Fl-AT: Burgenländisches Grundverkehrsgesetz, LGBL. Nru 25/2007;

Kärntner Grundverkehrsgesetz, LGBL. Nru 9/2004;

NÖ- Grundverkehrsgesetz, LGBL. 6800.

OÖ- Grundverkehrsgesetz, LGBL. Nru 88/1994;

Salzburger Grundverkehrsgesetz, LGBL. Nru 9/2002;

Steiermärkisches Grundverkehrsgesetz, LGBL. Nru 134/1993;

Tiroler Grundverkehrsgesetz, LGBL. Nru 61/1996;

Voralberger Grundverkehrsgesetz, LGBL. Nru 42/2004; kif ukoll

Wiener Ausländergrundverkehrsgesetz, LGBL. Nru 11/1998.

F'CY: Il-Liġi dwar l-Akkwist ta' Proprjetà Immobbli (Persuni Barranin) (il-Kapitolu 109), kif emendata.

Fic-CZ: L-Att Nru 503/2012, Coll. dwar l-Ufficcju tal-Artijiet tal-Istat.

Fid-DK: L-Att Daniż dwar l-Akkwizizzjoni ta' Proprjetà Immobbli (l-Att Konsolidat Nru 265 tal-21 Ta' Marzu 2014 dwar l-Akkwist ta' Proprjetà Immobbli);

L-Ordni Eżekuttiva dwar l-Akkwisti (l-Ordni Eżekuttiva Nru 764 tat-18 ta' Settembru 1995); kif ukoll

l-Att dwar l-Azjendi Agrikoli (l-Att ta' Konsolidazzjoni Nru 27 tal-4 ta' Jannar 2017).

(ee) Kinnisasja omandamise kitsendamise seadus (l-Att dwar ir-Restrizzjonijiet fuq l-Akkwist ta' Proprjetà Immobbli) il-Kapitolu 2 § 4, il-Kapitolu 3§ 10, 2017.

Fil-EL: Il-Liġi 1892/1990, kif inhi illum, flimkien ma'd-deċizzjoni ministerjali F.110/3/330340/S.120/7-4-14 tal-Ministru tad-Difiża Nazzjonali u l-Ministru għall-Protezzjoni tač-Ċittadini, sa fejn għandha x'taqsam l-applikazzjoni.

Fil-HR: L-Att dwar is-Sjieda u Drittijiet Proprjetarji oħra (OG 91/96, 68/98, 137/99, 22/00, 73/00, 129/00, 114/01, 79/06, 141/06, 146/08, 38/09, 143/12, 152/14), l-Artikoli 354 sa 358.b); l-Att dwar l-Art Agrikola (GU 20/18, 115/18, 98/19), l-Artikolu 2; l-Att dwar il-Proċedura Amministrattiva Ġenerali.

F'MT: L-Att dwar l-Akkwist ta' Proprjeta' Immobbli minn Persuni Mhux Residenti (Kap. 246); u l-Protokoll Nru 6 tat-Trattat ta' Adezzjoni fl-UE dwar l-akkwist ta' residenzi sekondarji f'Malta.

Fl-PL: Il-Ligi tal-24 ta' Marzu 1920 dwar l-Akkwist ta' Proprjeta' Immobbli minn Barranin (Il-Gurnal tal-Ligijiet tal-2016, il-punt 1061 kif emendat).

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investment – Trattament nazzjonali:

Fl-HU: Ix-xiri ta' proprjeta' immobbli minn persuni mhux residenti huwa soggett għall-kisba ta' awtorizzazzjoni mill-awtorità amministrattiva xierqa responsabbli mill-pożizzjoni geografika tal-proprjeta'.

Miżuri:

Fl-HU: Id-Digriet tal-Gvern Nru 251/2014 (X. 2.) dwar l-Akkwist minn Cittadini Barranin ta' Proprjeta' Immobbli minbarra Art Uzata għal Skopijiet Agrikoli jew ta' Forestrija; kif ukoll l-Att LXXVIII tal-1993 (il-Paragrafu 1/A).

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investment – Trattament nazzjonali, Trattament tan-nazzjon l-aktar iffavorit:

Fil-LV: L-akkwist ta' art urbana minn nazzjonali ta' New Zealand huwa permess permezz ta' persuni ġuridiċi rreġistrati fil-Latvja jew fi Stati Membri oħra:

- (i) jekk aktar minn 50 % tal-kapital ta' ekwità tagħhom jappartjeni lil nazzjonali tal-Istati Membri, lill-Gvern Latvjan jew lil municipalità, separatament jew flimkien;
- (ii) jekk aktar minn 50 % tal-kapital ta' ekwità tagħhom jappartjeni lil persuni fiżiċi u kumpaniji ta' pajjiż terz li miegħu l-Latvja tkun ikkonkludiet ftehim bilaterali dwar il-promozzjoni u l-protezzjoni reċiproka ta' investimenti u li jkun ġie approvat mill-Parlament Latvjan qabel il-31 ta' Diċembru 1996;
- iii) jekk aktar minn 50 % tal-kapital ta' ekwità tagħhom jappartjeni lil persuni fiżiċi u kumpaniji ta' pajjiż terz li miegħu l-Latvja tkun ikkonkludiet ftehim bilaterali dwar il-promozzjoni u l-protezzjoni reċiproka ta' investimenti wara l-31 ta' Diċembru 1996, jekk f'dak il-ftehim ikunu ġew iddeterminati d-drittijiet ta' persuni fiżiċi u kumpaniji Latvjani dwar l-akkwist ta' art fil-pajjiż terz rispettiv;
- (iv) jekk aktar minn 50 % tal-kapital ta' ekwità tagħhom jappartjeni b'mod kongunt lil persuni msemmija fil-punti (i) sa (iii); jew

- (v) li huma kumpaniji pubbliċi b'ishma kongunti, jekk l-ishma tagħhom jiġu kkwotati fil-borża.

Fejn il-Ġappun jippermetti lil ċittadini u intrapriżi Latvjani jixtru proprjetà immobbli urbana fit-territorji tagħhom, il-Latvja tippermetti lil ċittadini u intrapriżi tal-Ġappun li jixtru proprjetà immobbli urbana fil-Latvja bl-istess kundizzjonijiet bħaċ-ċittadini Latvjani.

Miżuri:

Fil-LV: Il-Liġi dwar ir-riforma tal-art fil-bliet tar-Repubblika tal-Latvja, l-Artikoli 20 u 21.

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investment – Trattament nazzjonali, Trattament tan-nazzjon l-aktar iffavorit:

Fil-DE: Jistgħu japplikaw ċerti kundizzjonijiet ta' reċiprocità għall-akkwist ta' proprjetà immobbli.

Fi ES: L-investment barrani f'attivitajiet relatati direttament mal-investimenti barranin ta' proprjetà immobbli għal missjonijiet diplomatiċi mill-Istati li mhumiex Stati Membri jehtiegu awtorizzazzjoni amministrattiva mill-Kunsill Spanjol tal-Ministri, sakemm ma hemmx ftehim ta' liberalizzazzjoni reċiproka fis-seħħ.

Fir-RO: Persuni ta' nazzjonalità barranija, persuni apolidi u persuni ġuridiċi (għajr nazzjonali u persuni ġuridiċi ta' Stat Membru taż-ŻEE) jistgħu jiksbu drittijiet ta' proprjetà fuq art, skont il-kondizzjonijiet irregolati bi trattati internazzjonali, abbażi ta' reċiproċità. Persuni ta' nazzjonalità barranija, persuni apolidi u persuni ġuridiċi ma jistgħux jiksbu d-dritt ta' proprjetà fuq artijiet b'kondizzjonijiet aktar favorevoli minn dawk applikabbli għal persuni fiżiċi jew ġuridiċi tal-Unjoni Ewropea.

Miżuri:

Fil-DE: Einführungsgesetz zum Bürgerlichen Gesetzbuche (EGBGB; Il-Liġi Introdutturja tal-Kodiċi Ċivili).

Fi ES: Id-Digriet Amministrattiv 664/1999 tat-23 ta' April 1999 dwar l-investiment barrani.

Fir-RO: Il-Liġi 17/2014 dwar xi miżuri li jirregolaw il-bejgħ u x-xiri ta' art agrikola li tinsab barra mill-belt u li temenda; kif ukoll

Il-Liġi Nru 268/2001 dwar il-privatizzazzjoni ta' kumpaniji li jippossiedu art fi sjieda pubblika u ġestjoni privata tal-Istat għall-agrikoltura u li tistabbilixxi l-Agenzija għad-Dominji tal-Istat, bl-emendi sussegwenti.

Riżerva Nru 2 – Is-servizzi professjonali (hlief dawk relatati mas-saħħa)

Settur – sottosettur: Servizzi professjonali – servizzi legali: aġent tal-privattivi, aġent tal-proprjetà industrijali, avukat tal-proprjetà intellettuali; servizzi ta' kontabilità u ta' żamma tal-kotba; servizzi ta' awditjar, servizzi ta' konsulenza dwar it-tassazzjoni; servizzi ta' arkitettura u ta' ppjanar urban, servizzi ta' inġinerija, u servizzi ta' inġinerija integrata

Klassifikazzjoni tal-industrija: CPC 861, 862, 863, 8671, 8672, 8673, 8674, parti minn 879

Tip ta' riżerva: Trattament nazzjonali

It-trattament tan-nazzjon l-aktar iffavorit

Maniġment superjuri u bordijiet tad-diretturi

Preżenza lokali

Kapitolu/Taqsim: Liberalizzazzjoni tal-investment; Kummerċ transfruntier fis-servizzi

Livell ta' gvern: UE/Stat Membru (sakemm ma jkunx speċifikat mod ieħor)

Deskrizzjoni:

(a) Servizzi legali (parti minn CPC 861)¹

Għal aktar ċertezza, b'mod konsistenti man-Noti introduttivi, b'mod partikolari r-reqwiziti tal-paragrafu 9 għar-registrazzjoni ma' Kamra tal-Avukati jistgħu jinkludu reqwizit li wiehed ikun kiseb lawrja fil-liġi fil-pajjiż ospitanti jew l-ekwivalenti tagħha, jew li jkun lesta xi taħriġ taħt is-supervizzjoni ta' avukat liċenzjat, jew li jkollu ufficiċju jew indirizz postali fil-gurizdizzjoni ta' Kamra tal-Avukati speċifika sabiex ikun eliġibbli li japplika għal shubija f'dik il-Kamra tal-Avukati. Xi Stati Membri jistgħu jimponu reqwizit tad-dritt ta' prattika tal-liġi tal-gurizdizzjoni ospitanti fuq persuni fiżiċi li jkollhom ċerti pożizzjonijiet fi hdan ditta legali, kumpanija, impriża jew għall-azzjonisti.

¹ Għall-finijiet ta' din ir-riżerva:

- (a) “liġi domestika” tfisser il-liġi tal-Istat Membru speċifiku u d-dritt tal-Unjoni;
- (b) “dritt internazzjonali pubbliku” teskludi d-dritt tal-Unjoni Ewropea u tinkludi l-liġi stabbilita minn trattati u konvenzjonijiet internazzjonali, kif ukoll id-dritt internazzjonali konswudinarju;
- (c) “konsulenza legali” tinkludi l-għoti ta' pariri lill-klijenti u konsultazzjoni magħhom fi kwistjonijiet, inklużi tranżazzjonijiet, relazzjonijiet u tilwim, li jinvolvu l-applikazzjoni jew l-interpretazzjoni tal-liġi; il-parteciċipazzjoni ma' klijenti jew f'isimhom f'negozjati u f'relazzjonijiet oħra ma' partijiet terzi f'tali kwistjonijiet; u t-thejjija ta' dokumenti rregolati kompletament jew parzjalment mil-liġi, u l-verifika ta' dokumenti ta' kull tip għall-finijiet tar-reqwiziti tal-liġi u skonthom;
- (d) “rappreżentanza legali” tinkludi t-thejjija ta' dokumenti maħsuba biex jiġu pprezentati lill-aġenziji amministrattivi, lill-qrati jew lil tribunali ufficijali oħra debitament kostitwiti; u għal dehra quddiem aġenziji amministrattivi, il-qrati jew tribunali ufficijali oħra debitament kostitwiti;
- (e) “arbitraġġ legali, konċiljazzjoni u medjazzjoni” tfisser it-thejjija ta' dokumenti li għandhom jiġu pprezentati lil arbitru, konċiljatur jew medjatur, kif ukoll id-dehra quddiemu u t-thejjija għaliha, fi kwalunkwe tilwima li tinvolvi l-applikazzjoni u l-interpretazzjoni tal-liġi. Dan ma jinkludix is-servizzi ta' arbitraġġ, konċiljazzjoni u medjazzjoni f'tilwim li ma jinvolvi l-applikazzjoni u l-interpretazzjoni tal-liġi, li jaqgħu taħt is-servizzi incidentali għall-konsultazzjoni manigerjali. Lanqas ma jinkludi li wiehed jaġixxi bħala arbitru, konċiljatur jew medjatur. Bħala subkategorija, is-servizzi ta' arbitraġġ, konċiljazzjoni jew medjazzjoni legali internazzjonali jirreferu għall-istess servizzi meta t-tilwima tkun tinvolvi partijiet minn żewġ pajjiżi jew aktar.

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investment – Trattament nazzjonali u Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Trattament nazzjonali, Preżenza lokali:

FI-UE: Ir-rappreżentanza ta' persuni fiżiċi jew ġuridiċi quddiem l-Uffiċċju tal-Proprietà Intellettwali tal-Unjoni Ewropea (European Union Intellectual Property Office, EUIPO) tista' ssir biss minn prattikant legali kkwalifikat f'wieħed mill-Istati Membri taż-ŻEE u li jkollu l-post tan-negozju tiegħu fiż-ŻEE, sa fejn dawn ikunu intitolati, fl-imsemmi Stat Membru, li jaġixxu bħala rappreżentanti fi kwistjonijiet ta' trademarks jew fi kwistjonijiet ta' proprietà industrijali u minn rappreżentanti professjonali li isimhom jidher fil-lista mizmuma għal dan il-għan mill-EUIPO. (Parti minn CPC 861)

FI-AT: Hija meħtieġa ċ-ċittadinanza taż-ŻEE jew Żvizzera kif ukoll residenza (preżenza kummerċjali) sabiex wieħed jipprattika servizzi legali fir-rigward tal-liġi domestika (tal-Unjoni Ewropea u tal-Istat Membru), inkluża r-rappreżentanza quddiem il-qrati. Avukati b'ċittadinanza taż-ŻEE jew Żvizzera biss jistgħu jipprovdu servizzi legali permezz ta' preżenza kummerċjali. Il-prattika ta' servizzi legali fir-rigward tad-dritt internazzjonali pubbliku u l-liġi tal-pajjiż ta' oriġini hija permess biss fuq bażi transfruntiera. Il-parteeċipazzjoni fl-ekwità u l-ishma fir-riżultat operattiv ta' kwalunkwe ditta legali minn avukati barranin (li jridu jkunu kkwalifikati b'mod sħiħ fil-pajjiż ta' oriġini tagħhom) huma permessi sa 25 %; il-bqija jridu jinżammu minn avukati taż-ŻEE jew Żvizzeri kwalifikati b'mod sħiħ u dawn tal-aħħar biss jistgħu jeżerċitaw influwenza deċiżiva fit-teħid tad-deċiżjonijiet tad-ditta legali.

Fil-BE: Ir-residenza hija meħtieġa għall-ammissjoni sħiħa fil-Kamra tal-Avukati, u hija meħtieġa għall-prattika ta' servizzi legali fir-rigward tal-liġi domestika Belġjana, inkluża r-rappreżentanza quddiem il-qrati. Ir-rekwiżit ta' residenza biex avukat barrani jikseb ammissjoni sħiħa fil-Kamra tal-Avukati huwa ta' mill-anqas sitt snin mid-data tal-applikazzjoni għar-reġistrazzjoni, jew tliet snin taħt ċerti kundizzjonijiet. Hemm bżonn ta' ċertifikat maħruġ mill-Ministru Belġjan tal-Affarijiet Barranin li abbażi tiegħu l-liġi nazzjonali jew il-konvenzjoni internazzjonali tippermetti r-reċiproċità (kundizzjoni ta' reċiproċità).

Avukati barranin jistgħu jipprattikaw bħala konsulenti legali. Avukati li huma membri ta' Kamra tal-Avukati barranija (mhux tal-UE) u li jixtiequ jistabbilixxu ruħhom fil-Belġju iżda ma jissodisfawx il-kundizzjonijiet għar-reġistrazzjoni fuq it-Tableau ta' avukati kompletament ikkwalifikati, fuq il-lista tal-UE jew fuq il-Lista ta' Avukati bi Prova, jistgħu jitolbu reġistrazzjoni fl-hekk imsejha "Lista B". Huwa biss fil-Kamra tal-Avukati ta' Brussell li teżisti tali "Lista B". Avukat fuq il-lista B jista' jagħti konsulenza. Ir-rappreżentanza quddiem il-“Cour de Cassation” hija soġġetta għal nominazzjoni fuq lista speċifika.

Fil-BG: (fir-rigward ukoll tat-Trattament tan-nazzjon l-aktar iffavorit) Riservat għal nazzjonali ta' Stat Membru, ta' Stat ieħor li huwa parti għall-Ftehim dwar iż-ŻEE, jew tal-Konfederazzjoni Żvizzera li nġhatat l-awtorizzazzjoni biex tħaddem il-professjoni ta' avukat skont il-legiżlazzjoni ta' kull wieħed mill-pajjiżi msemmija hawn fuq. Ċittadin barrani (ħlief għal min imsemmi hawn fuq) li jkun ġie awtorizzat iħaddem il-professjoni ta' avukat skont il-legiżlazzjoni ta' pajjiżu jew pajjiżha, jista' jappella quddiem korpi ġudizzjarji tar-Repubblika tal-Bulgarija bħala avukat difensur jew mandatarju ta' nazzjonal ta' pajjiżu jew pajjiżha, li jaġixxi fuq każ speċifiku, flimkien ma' avukat Bulgaru, f'kawzi fejn dan kien previst fi ftehim bejn l-istat Bulgaru u dak barrani rispettiv, jew fuq il-bażi ta' mutwalità, li jaġmel talba preliminari skont dan lill-President tal-Kunsill Suprem tal-Avukatura. Il-pajjiżi, li fir-rigward tagħhom teżisti l-mutwalità, għandhom jinħatru mill-Ministru tal-Ġustizzja, b'talba tal-President tal-Kunsill Suprem tal-Avukatura. Sabiex jipprovdi medjazzjoni legali, nazzjonal barrani jrid ikollu permess għal residenza fit-tul jew permanenti fir-Repubblika tal-Bulgarija u jkun iddaħħal fir-Registru Uniformi tal-Medjaturi mal-Ministru tal-Ġustizzja.

F'CY: Hija meħtieġa ċ-ċittadinanza taż-ŻEE jew Żvizzera kif ukoll ir-residenza (preżenza kummerċjali). Huma biss l-avukati rreġistrati fil-Kamra tal-Avukati li jistgħu jkunu soċji jew azzjonisti jew membri tal-bord tad-diretturi f'kumpanija legali f'Ċipru.

Fic-CZ: Hija meħtieġa ammissjoni shiħa fil-Kamra tal-Avukati. Għall-prattika ta' servizzi legali fir-rigward tal-liġi domestika (tal-Unjoni u ta' Stat Membru), inkluża r-rappreżentanza quddiem il-qrati, hija meħtieġa ċ-ċittadinanza taż-ŻEE jew dik Żvizzera. Għas-servizzi legali kollha, hija meħtieġa r-residenza (preżenza kummerċjali).

Fil-DE: Avukati bi kwalifika taż-ŻEE u Żvizzera biss jistgħu jiġu ammessi għall-Avukatura u għalhekk ikunu intitolati li jipprovdu servizz legali fir-rigward tal-liġi domestika. Hija meħtieġa l-preżenza kummerċjali sabiex tinkiseb ammissjoni sħiħa fil-Kamra tal-Avukati. Jistgħu jingħataw eżenzjonijiet mill-assoċjazzjoni kompetenti tal-avukatura. Fil-każ ta' avukati barranin (hlief bi kwalifika taż-ŻEE u Żvizzera) jista' jkun hemm restrizzjonijiet għaż-żamma ta' ishma ta' kumpanija tal-avukati li tipprovdi servizzi legali fid-dritt domestiku. L-avukati barranin jistgħu joffru servizzi legali fil-liġi barranija meta jippruvaw għarfien espert, hija meħtieġa r-registrazzjoni għas-servizzi legali fil-Ġermanja.

Fid-DK: Is-servizzi legali pprovduti taħt it-titolu “advokat” (avukat) jew kwalunkwe titolu simili, kif ukoll ir-rappreżentanza quddiem il-qrati, huma riżervati għal avukati b'licenzja Daniża biex jipprattikaw. L-avukati tal-UE, taż-ŻEE u tal-Iżvizzera jistgħu jipprattikaw bit-titolu tal-pajjiż ta' oriġini tagħhom.

Mingħajr preġudizzju għar-riżerva tal-UE ta' hawn fuq, l-ishma ta' ditta legali jistgħu jkunu proprjetà biss ta' avukati li jipprattikaw b'mod attiv il-liġi fid-ditta, il-kumpanija prinċipali tagħha jew il-kumpanija sussidjarja tagħha, impjegati oħra fid-ditta, jew ditta legali oħra rreġistrata fid-Danimarka. Impjegati oħra fid-ditta jista' kollettivament ikollhom biss anqas minn 10 % tal-ishma u tad-drittijiet tal-vot, u sabiex ikunu azzjonisti jridu jgħaddu minn eżami dwar ir-regoli ta' importanza partikolari għall-prattika tal-liġi.

Huma biss dawk l-avukati li jipprattikaw il-liġi b'mod attiv fid-ditta, il-kumpanija prinċipali tagħha jew il-kumpanija sussidjarja tagħha, azzjonisti oħra, u r-rappreżentanti tal-impjegati, li jistgħu jkunu membri tal-bord. Il-maġġoranza tal-membri tal-bord iridu jkunu avukati li jipprattikaw attivament il-liġi fid-ditta, fil-kumpanija omm tagħha jew fil-kumpanija sussidjarja tagħha. Huma biss dawk l-avukati li jipprattikaw attivament il-liġi fid-ditta, fil-kumpanija omm tagħha jew fil-kumpanija sussidjarja tagħha, u azzjonisti oħra li jkunu għaddew mill-eżami msemmi aktar 'il fuq, li jistgħu jkunu direttur tad-ditta legali.

FI-EE: Ir-residenza (preżenza kummerċjali) hija meħtieġa għall-prattika ta' servizzi legali fir-rigward tal-liġi domestika (tal-Unjoni u tal-Istat Membru), u għall-partecipazzjoni fir-rappreżentanza ta' proċedimenti kriminali quddiem il-Qorti Suprema.

Fil-EL: Hija meħtieġa ċ-ċittadinanza taż-ŻEE jew Żvizzera u residenza (preżenza kummerċjali) sabiex wieħed jipprattika servizzi legali fir-rigward tal-liġi domestika (tal-Unjoni Ewropea u tal-Istat Membru), inkluża r-rappreżentanza quddiem il-qrati.

Fi ES: Hija meħtieġa n-nazzjonalità taż-ŻEE jew Żvizzera sabiex wieħed jipprattika servizzi legali fir-rigward tal-liġi domestika, inkluża r-rappreżentanza quddiem il-qrati. L-awtoritajiet kompetenti jistgħu jagħtu eżenzjonijiet min-nazzjonalità. L-indirizz professjonali huwa meħtieġ sabiex jiġu pprovduti servizzi legali dezinjati.

Fil-FI: Hija meħtieġa residenza fiż-ŻEE jew fl-Iżvizzera kif ukoll sħubija fil-Kamra tal-Avukati sabiex wiehed juża t-titolu professjonali ta' "avukat" (bil-Finlandiż "asianajaja" jew bl-Iżvediz "advokat"). Is-servizzi legali, inkluża l-liġi domestika Finlandiża, jistgħu jiġu pprovduti wkoll minn membri mhux tal-Avukatura.

Fi FR: Ir-residenza jew l-istabiliment fiż-ŻEE huma meħtieġa għall-ammissjoni sħiħa fil-Kamra tal-Avukati, li hija meħtieġa għall-prattika ta' servizzi legali fir-rigward tal-liġi domestika, inkluża r-rappreżentanza quddiem il-qrati. Ir-rappreżentanza quddiem "il-Cour de Cassation" u l-"Conseil d'Etat" hija soġġetta għal kwoti u hija rizervata għal nazzjonali Franciżi u tal-UE. Il-membri tal-Kamra tal-Avukati fi New Zealand jistgħu jirreġistraw bħala konsulent legali barrani fi Franza biex joffru ċerti servizzi legali fi Franza fuq bażi temporanja jew permanenti, fir-rigward tal-liġi ta' New Zealand u d-dritt internazzjonali pubbliku. Huwa meħtieġ indirizz tan-negozju fil-gurizdizzjoni tal-Kamra tal-Avukati Franciża jew reġistrazzjoni jew stabbiliment fiż-ŻEE biex wiehed jipprattika fuq bażi permanenti.

Fil-HR: Hija meħtieġa ċ-ċittadinanza tal-Unjoni Ewropea sabiex wiehed jipprattika servizzi legali fir-rigward tal-liġi domestika (tal-Unjoni Ewropea u tal-Istat Membru), inkluża r-rappreżentanza quddiem il-qrati. Fi proċedimenti li jinvolvu d-dritt internazzjonali pubbliku, il-partijiet jistgħu jiġu r-rappreżentati quddiem il-qrati tal-arbitraġġ u l-qrati *ad hoc* minn avukati barranin li huma membri tal-assoċjazzjoni tal-avukati tal-pajjiż ta' oriġini tagħhom. Avukat li għandu t-titolu Kroat ta' avukat biss jista' jistabbilixxi ditta legali (ditti Ċileni jistgħu jistabbilixxu ferġat, li jistgħu ma jimpjegawx avukati Kroati)

FI-HU: L-ammissjoni s'hiha fil-Kamra tal-Avukati hija soġġetta għan-nazzjonalità taż-ŻEE jew Żvizzera u r-residenza (preżenza kummerċjali) sabiex wiehed jipprattika servizzi legali fir-rigward tal-liġi domestika, inkluża r-rappreżentanza quddiem il-qrati. Avukati barranin jistgħu jipprovdu pariri legali dwar il-liġi tal-pajjiż ta' oriġini u d-dritt internazzjonali pubbliku bi sħubija ma' avukat Ungeriz jew ditta legali Ungeriza. Huwa meħtieġ kuntratt ta' kooperazzjoni konkluż ma' avukat Ungeriz (ügyvéd) jew ditta legali (ügyvédi iroda) Ungeriza. Konsulent legali barrani ma jistax ikun membru ta' ditta legali Ungeriza. Avukat barrani mhuwiex awtorizzat għat-tnejjija ta' dokumenti li għandhom jiġu pprezentati lil arbitru, konċiljatur jew medjatur, jew jaġixxi bħala rappreżentant legali tal-klijent quddiemhom, fi kwalunkwe tilwima.

Fil-LT: (Fir-rigward ukoll tat-Trattament tan-nazzjon l-aktar iffavorit) Hija meħtieġa ċittadinanza taż-ŻEE jew Żvizzera u r-residenza (preżenza kummerċjali) sabiex wiehed jipprattika servizzi legali fir-rigward tal-liġi domestika (tal-Unjoni Ewropea u tal-Istat Membru), inkluża r-rappreżentanza quddiem il-qrati.

Avukati minn pajjiżi barranin jistgħu jipprattikaw bħala avukati fil-qorti biss skont ftehimiet internazzjonali, bl-inklużjoni ta' dispożizzjonijiet speċifiċi dwar ir-rappreżentanza quddiem il-qrati.

Fi LU (fir-rigward ukoll tat-trattament tan-nazzjon l-aktar iffavorit): Hija meħtieġa nazzjonalità taż-ŻEE jew Żvizzera kif ukoll ir-residenza (preżenza kummerċjali) sabiex wiehed jipprattika servizzi legali fir-rigward tal-liġi domestika, inkluża r-rappreżentanza quddiem il-qrati.

Il-Kunsill tal-Ordni jista' jaqbel li jneħhi r-reqwizit tan-nazzjonalità għal ċittadin barrani abbażi tar-reċiproċità.

Fil-LV (fir-rigward ukoll tat-trattament tan-nazzjon l-aktar iffavorit): Hija meħtieġa n-nazzjonalità taż-ŻEE jew Żvizzera sabiex wiehed jipprattika l-liġi domestika, inkluża r-rappreżentanza quddiem il-qrati. Avukati minn pajjiżi barranin jistgħu jipprattikaw bhala avukati fil-qorti biss skont ftehimiet bilaterali dwar l-assistenza legali reċiproka.

Għall-avukati tal-Unjoni Ewropea jew barranin, jeżistu reqwiziti speċjali. Pereżempju, il-parteċipazzjoni fi proċedimenti tal-qorti f'kawzi kriminali hija permessa biss f'assoċjazzjoni ma' avukat tal-Kulleġġ Latvjan tal-Avukati Ġuramentati.

F'MT: Hija meħtieġa n-nazzjonalità taż-ŻEE jew Żvizzera kif ukoll ir-residenza (preżenza kummerċjali) sabiex wiehed jipprattika servizzi legali fir-rigward tal-liġi domestika, inkluża r-rappreżentanza quddiem il-qrati.

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investment – Access għas-suq: L-avukati b'licenzja lokali rreġistrati fir-reġistru Nederlandiż biss jistgħu jużaw it-titolu ta' "avukat". Minflok ma jużaw it-terminu sħiħ ta' "avukat", l-avukati barranin (mhux rreġistrati) huma obbligati jsemmu l-organizzazzjoni professjonali tal-pajjiż ta' oriġini tagħhom għall-iskopijiet tal-attivitajiet tagħhom fin-Netherlands.

Fil-PT (fir-rigward ukoll tat-Trattament tan-nazzjon l-aktar iffavorit): hija meħtieġa r-residenza (preżenza kummerċjali) sabiex wiehed jipprattika l-liġi domestika Portugiża. Għar-rappreżentanza quddiem il-qrati, hija meħtieġa ammissjoni shiħa fil-Kamra tal-Avukati. Il-barranin li jkollhom diploma mogħtija minn kwalunkwe Fakultà tal-Liġi fil-Portugall, jistgħu jirreġistraw mal-Kamra tal-Avukati Portugiża (Ordem dos Advogados), bl-istess termini bħan-nazzjonali Portugiżi, jekk il-pajjiż rispettiv tagħhom jagħti trattament reċiproku lin-nazzjonali Portugiżi.

Barranin oħra li jkollhom Lawrja fil-Liġi li tkun giet rikonoxxuta minn Fakultà tal-Liġi fil-Portugall jistgħu jirreġistraw bħala membri tal-Assoċjazzjoni tal-Avukatura bil-kondizzjoni li jagħmlu t-taħriġ meħtieġ u jgħaddu mill-assessjar finali u l-eżami tad-dhul. Id-ditti legali li fihom l-ishma jappartjenu esklużivament lill-avukati ammessi għall-Avukatura Portugiża biss jistgħu jipprattikaw fil-Portugall.

Il-konsultazzjoni legali hija permessa fi kwalunkwe qasam tad-dritt internazzjonali barrani u pubbliku minn ġuristi ta' mertu rikonoxxut, masters u dutturi fil-liġi (anke jekk mhux avukati u professuri mhux universitarji), dment li jkollhom ir-residenza professjonali tagħhom (“domiciliação”) fil-PT, jgħaddu minn eżami tad-dhul u jkunu rreġistrati fil-Kamra tal-Avukati.

Fir-RO: Avukat barrani ma jistax jagħmel trattazzjonijiet orali jew bil-miktub quddiem il-qrati jew korpi ġudizzjarji oħra, hlief għal arbitraġġ internazzjonali.

Fl-SE: (fir-rigward ukoll għat-Trattament ta' nazzjon l-aktar favorit) hija meħtieġa residenza fiż-ŻEE jew fl-Iżvizzera għall-ammissjoni għall-Avukatura u għall-użu tat-titolu "advokat". Jistgħu jingħataw eżenzjonijiet mill-bord tal-Assoċjazzjoni Żvediza tal-Avukatura. L-ammissjoni għall-Avukatura mhijiex neċessarja għall-prattika tal-liġi domestika Żvediza. Membru tal-Assoċjazzjoni Żvediza tal-Avukatura ma jista' jiġi impjegat minn hadd għajr membru tal-Kamra tal-Avukati jew kumpanija li twettaq in-negozju ta' membru tal-Kamra tal-Avukati. Madankollu, membru tal-Avukatura jista' jiġi impjegat minn kumpanija barranija li twettaq in-negozju ta' avukat, bil-kundizzjoni li l-kumpanija inkwistjoni tkun domiciljata f'pajjiż fi hdan l-Unjoni Ewropea, iż-ŻEE jew l-Iżvizzera. Soġġett għal eżenzjoni mill-Bord tal-Assoċjazzjoni Żvediza tal-Avukatura, membru tal-Assoċjazzjoni Żvediza tal-Avukatura jista' jiġi impjegat ukoll minn ditta legali mhux tal-Unjoni Ewropea.

Il-membri tal-Kamra tal-Avukati li jwettqu l-prattika tagħhom fil-forma ta' kumpanija jew soċjetà ma jistax ikollhom objettiv ieħor u ma jistgħu jwettqu l-ebda negozju ieħor għajr il-prattika ta' avukat. Il-kollaborazzjoni ma' negozji oħra tal-avukati hija permessa, madankollu, il-kollaborazzjoni ma' negozji barranin tirrikjedi l-permess mill-Bord tal-Assoċjazzjoni Żvediza tal-Avukatura. Membru tal-Kamra tal-Avukati biss jista' direttament jew indirettament, jew permezz ta' kumpanija, jipprattika ta' avukat, ikollu ishma fil-kumpanija jew ikun soċju. Membru biss jista' jkun membru jew deputat membru tal-Bord jew deputat direttur maniġerjali, jew firmatarju jew segretarju awtorizzat tal-kumpanija jew tas-soċjetà.

Fis-SI: (għar-rigward tat-Trattament tan-nazzjon l-aktar favorit) Ir-rappreżentanza ta' klijenti quddiem il-qorti bi hlas hija kkondizzjonata mill-preżenza kummerċjali fir-Repubblika tas-Slovenja. Avukat barrani li jkollu d-dritt li jipprattika l-liġi f'pajjiż barrani jista' jwettaq servizzi legali jew jipprattika l-liġi skont il-kundizzjonijiet stabbiliti fl-Artikolu 34a tal-Att dwar l-Avukati, dment li tiġi ssodisfata l-kundizzjoni ta' reċiproċità reali.

Il-preżenza kummerċjali għal avukati maħtura mill-Assoċjazzjoni tal-Kmamar tal-Avukati Slovena hija ristretta għal impriza individwali, ditta legali b'responsabilità limitata (soċjetà f'isem kollettiv) jew għal ditta legali b'responsabilità illimitata (soċjetà f'isem kollettiv) biss. L-attivitajiet ta' ditta legali għandhom ikunu ristretti għall-prattika tal-liġi. Avukati biss jistgħu jkunu soċji f'ditta legali.

Fis-SK: (għar-rigward tat-Trattament tan-nazzjon l-aktar favorit) hija meħtieġa nazzjonalità taż-ŻEE kif ukoll residenza (preżenza kummerċjali) sabiex wieħed jipprovdi servizzi legali fir-rigward tal-liġi tal-ġurisdizzjoni ospitanti, inkluż rappreżentanza quddiem il-qorti. Għal avukati mhux tal-UE hija meħtieġa reċiproċità effettiva.

Miżuri:

Fl-UE: L-Artikolu 120 tar-Regolament (UE) 2017/1001 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill¹;

¹ Ir-Regolament (UE) 2017/1001 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-14 ta' Ġunju 2017 dwar it-trademark tal-Unjoni Ewropea (GU L 154, 16.6.2017, p. 1).

l-Artikolu 78 tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 6/2002 tat-12 ta' Diċembru 2001¹.

Fl-AT: Rechtsanwaltsordnung (l-Att dwar l-Avukati) - RAO, RGrBl. Nru 96/1868, l-Artikoli 1 u 21c.; Rechtsanwaltsgesetz – EIRAG, BGBl. Nru 27/2000 kif emendat; (41) EIRAG:

Fil-BE: Il-Kodiċi Ġudizzjarju Belġjan (l-Artikoli 428-508); id-Digriet Irjali tal-24 ta' Awwissu 1970.

Fil-BG: Il-Liġi dwar l-Avukati; il-Liġi għall-Medjazzjoni; u l-Liġi għan-Nutara u l-Attività Notarili.

F'CY: Il-Liġi dwar l-Avukati (il-Kapitolu 2), kif emendata.

Fil-CZ: L-Att Nru 85/1996 Coll., l-Att dwar il-Professjoni Legali.

Fil-DE:

Bundesrechtsanwaltsordnung (BRAO; l-Att Federali dwar l-Avukati);

Gesetz über die Tätigkeit europäischer Rechtsanwälte in Deutschland (EuRAG); u § 10

Rechtsdienstleistungsgesetz (RDG).

¹ Ir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 6/2002 tat-12 ta' Diċembru 2001 dwar id-disinji Komunitarji (ĠU UE L 3, 5.1.2002, p. 1)

Fid-DK: Retsplejeloven (l-Att dwar l-Amministrazzjoni tal-Ġustizzja) il-kapitoli 12 u 13 (l-Att Konsolidat Nru 1284 tal-14 ta' Novembru 2018).

(ee) Advokaturiseadus (l-Att dwar l-Assoċjazzjonijiet tal-Avukatura);

Tsiviilkohtumenetluse seadustik (il-Kodiċi tal-Proċedura Ċivili); halduskohtumenetluse seadustik (il-Kodiċi tal-Proċedura Amministrattiva tal-Qrati); kriminaalmenetluse seadustik (il-Kodiċi tal-Proċedura Kriminali);

and vääртеomenetluse seadustik (il-Kodiċi ta' Proċedura għal Imġiba Hażina).

Fil-EL: Il-Kodiċi l-ġdid dwar l-Avukati Nru 4194/2013.

Fi ES: Estatuto General de la Abogacía Española, aprobado por Real Decreto 658/2001, l-Artikolu 13.1^a.

Fil-FI: Laki asianajajista (l-Att dwar l-Avukati) (496/1958), ss. 1 u 3; u Oikeudenkäymiskaari (4/1734) (il-Kodiċi tal-Proċedura Ġudizzjarja).

Fi FR: Loi 71-1130 du 31 décembre 1971, Loi 90- 1259 du 31 décembre 1990, décret 91-1197 du 27 novembre 1991, u Ordonnance du 10 septembre 1817 modifiée.

Fil-HR: L-Att dwar il-Professjoni Legali (OG 9/94, 117/08, 75/09, 18/11).

Fil-HU: L-Att LXXVIII tal-2017 dwar l-attivitajiet professjonali tal-avukati.

Fil-LT: Il-Liġi dwar l-Avukatura tar-Repubblika tal-Litwanja tat-18 ta' Marzu 2004 Nru IX-2066 kif emendata l-aħħar fit-12 ta' Diċembru 2017 bil-Liġi Nru XIII-571.

Fil-LU: Loi du 16 décembre 2011 modifiant la loi du 10 août 1991 sur la profession d'avocat.

Fil-LV: Il-Liġi dwar il-Proċedura Kriminali, s. 79; u l-Liġi dwar l-Avukatura tar-Repubblika tal-Latvja, s. 4.

F'MT: Il-Kodiċi ta' Organizzazzjoni u Proċedura Ċivili (il-Kapitolu 12).

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investment – Access għas-suq: Advocatenwet (l-Att dwar l-Avukati).

Fil-PT: Il-Liġi 145/2015, 9 ta' Settembru., alterada p/ Lei 23/2020, 6 ta' Lulju. (art.º 194 substituído p/ art.º 201.º; e art.º 203.º sostituído p/art.º 213.).

L-Istatut Portugiż tal-Avukatura (Estatuto da Ordem dos Advogados) u d-Digriet Liġi 229/2004, l-Artikoli 5, 7 – 9; id-Digriet Liġi 88/2003, l-Artikoli 77 u 102; Solicitadores Public Professional Association Statute (Estatuto da Câmara dos Solicitadores), kif emendat bil-Liġi 49/2004, mas alterada p/ Lei 154/2015, 14 ta' Settembru; bil-Liġi 14/2006 u bid-Digriet Liġi Nru 226/2008 alterado p/Lei 41/2013, 26 ta' Ġunju;

il-Liġi 78/2001, l-Artikoli 31, 4 Alterada p/ Lei 54/2013, 31 ta' Lulju; Ir-Regolament dwar il-medjazzjoni tal-familja u tax-xogħol (l-Ordinanza 282/2010), alterada p/ Portaria 283/2018, 19 ta' Ottubru; il-Liġi 21/2007 dwar il-medjazzjoni kriminali, l-Artikolu 12; il-Liġi 22/2013, 26 ta' Frar, alterada p/ Lei 17/2017, 16 ta' Mejju, alterada pelo Decreto-Lei 52/2019, 17 ta' April.

Fir-RO: Il-Liġi dwar l-Avukati; il-Liġi għall-Medjazzjoni; u l-Liġi għan-Nutara u l-Attività Notarili.

Fl-SE: Rättegångsbalken (Il-Kodiċi Żvediz tal-Proċedura Ġudizzjarja) (1942:740); u l-Kodiċi ta' Kondotta tal-Assoċjazzjoni Żvediza tal-Avukatura adottat fid-29 ta' Awwissu 2008.

Fis-SI: Zakon o odvetništvu (Neuradno prečiščeno besedilo-ZOdv-NPB8 Državnega Zbora RS z dne 7 junij 2019 (l-Att dwar l-Avukati) it-test konsolidat mhux uffieċjali mhejji mill-Parlament Sloven mis-7 ta' Ġunju 2019).

Fis-SK: L-Att 586/2003 dwar l-Avukatura, l-Artikoli 2 u 12.

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investment – Trattament nazzjonali:

Fil-PL: L-avukati barranin jistgħu jstabbilixxu ruħhom biss fil-forma ta' soċjetà rreġistrata, soċjetà limitata, jew soċjetà b'ishma kongunti limitata.

Miżuri:

Fil-PL: L-Att tal-5 ta' Lulju 2002 dwar il-provvista minn avukati barranin ta' assistenza legali fir-Repubblika tal-Polonja, l-Artikolu 19; Il-Liġi dwar il-Konsulenza dwar it-Taxxa

Fir-rigward tal-Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Preżenza lokali:

Fl-IE, IT: Hija meħtieġa r-residenza (preżenza kummerċjali) sabiex wieħed jipprattika servizzi legali fir-rigward tal-liġi domestika (tal-Unjoni Ewropea u tal-Istat Membru), inkluża r-rappreżentanza quddiem il-qrati.

Miżuri:

Fl-IE: L-Atti dwar l-Avukati 1954-2011.

Fl-IT: Id-Digriet Irjali 1578/1933, l-Artikolu 17 tal-Liġi dwar il-professjoni legali.

- (b) Aġenti tal-privattivi, aġenti tal-proprjetà industrijali, avukati tal-proprjetà intellettwali (parti minn CPC 879, 861, 8613)

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investment – Trattament nazzjonali u Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Preżenza lokali:

FI-AT: Hija meħtieġa nazzjonalità taż-ŻEE jew tal-Iżvizzera sabiex wiehed jipprovdi servizzi ta' aġent ta' privattivi, kif ukoll meħtieġa r-residenza hemmhekk.

Fil-BG, u f'CY: Hija meħtieġa n-nazzjonalità taż-ŻEE jew tal-Iżvizzera sabiex wiehed jipprovdi servizzi ta' aġenzija tal-privattivi. F'CY, hija meħtieġa r-residenza.

Fil-DE: Avukati tal-privattivi li jkollhom kwalifiki taż-ŻEE jew Żvizzeri biss jistgħu jiġu ammessi fil-Kamra tal-Avukati u b'hekk ikunu intitolati li jipprovdu servizzi ta' aġenti tal-privattivi fil-Ġermanja fil-liġi domestika. Hija meħtieġa l-preżenza kummerċjali sabiex tinkiseb ammissjoni shiħa fil-Kamra tal-Avukati. Jistgħu jingħataw eżenzjonijiet mill-assoċjazzjoni tal-Avukatura. Avukati tal-privattivi barranin jistgħu joffru servizzi legali fil-liġi barranija meta jippruvaw għarfien espert, hija meħtieġa reġistrazzjoni għas-servizzi legali fil-Ġermanja. Avukati tal-privattivi barranin (għajr bi kwalifika taż-ŻEE u Żvizzeri) ma jistgħux jistabbilixxu ditta flimkien ma' avukati tal-privattivi nazzjonali.

Avukati tal-privattivi barranin (għajr taż-ŻEE u Żvizzeri) jista' jkollhom il-preżenza kummerċjali tagħhom biss fil-forma ta' Patentanwalts-GmbH jew Patentanwalt-AG billi jakkwistaw sehem minoritarju.

Fl-EE: Hija meħtieġa n-nazzjonalità tal-Estonja jew tal-UE kif ukoll ir-residenza permanenti sabiex wiehed jipprovdi servizzi ta' aġenzija tal-privattivi.

Fi ES u fil-PT: Hija meħtieġa n-nazzjonalità taż-ŻEE sabiex wiehed jipprovdi servizzi ta' aġent tal-proprjeta' industrijali.

Fi FR: Biex wiehed ikun irregiŕtrat fil-lista tas-servizzi tal-aġenti tal-proprjeta' industrijali, huwa meħtieġ l-istabbiliment jew ir-residenza fiż-ŻEE. Hija meħtieġa n-nazzjonalità taż-ŻEE għall-persuni fiżiċi. Għar-rappreżentanza ta' klijent quddiem l-uffiċċju nazzjonali tal-proprjeta' intellettuali, huwa meħtieġ l-istabbiliment fiż-ŻEE. Irrispettivament mill-forma legali, aktar minn nofs l-ishma u d-drittijiet tal-vot iridu jinżammu minn professjonisti taż-ŻEE. Id-ditti legali jistgħu jkunu intitolati li jipprovdu servizzi ta' aġenti tal-proprjeta' industrijali (ara r-rizerva għas-servizzi legali).

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investment – Trattament nazzjonali u Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Trattament nazzjonali:

Fil-LV: Hija meħtieġa n-nazzjonalità tal-UE għall-avukati tal-privattivi.

Miżura:

Fil-LV: Il-Liġi dwar l-Istituzzjonijiet u l-Proċeduri tal-Proprjeta' Industrijali, il-Kapitolu XVIII (l-Artikoli 119-136).

Fir-rigward tal-Kummerè transfruntier fis-servizzi – Preżenza lokali:

Fil-FI u fl-HU: Hija meħtieġa r-residenza fiż-ŻEE sabiex wiehed jipprovdi servizzi ta' aġenzija tal-privattivi.

Fis-SI: Ir-residenza fis-Slovenja hija meħtieġa għal detentur/applikant ta' drittijiet registrati (privattivi, trademarks, protezzjoni tad-disinn). Alternattivament, huwa meħtieġ aġent tal-privattivi jew aġent ta' trademark u disinn irregiŕtrat fis-Slovenja għall-iskop ewlieni ta' servizzi ta' proċess, notifika, eċċ.

Miżuri:

Fl-AT: L-Att dwar l-Avukati tal-Privattivi, BGBl. 214/1967 kif emendat, §§ 2 u 16a.

Fil-BG: Il-Kapitolu 8b tal-Att dwar il-Privattivi u r-Registrazzjoni ta' Mudelli ta' Utilitajiet.

F'CY: Il-Liġi dwar l-Avukati (il-Kapitolu 2), kif emendata.

Fil-DE: Gesetz über die Tätigkeit europäischer Patentanwälte in Deutschland (EuPAG) u § 10 Rechtsdienstleistungsgesetz (RDG).

(ee) Patendivoliniku seadus (l-Att dwar l-Aġenti tal-Privattivi) § 2, § 14.

Fi ES: Ley 11/1986, de 20 de marzo, de Patentes de Invención y Modelos de utilidad, l-Artikoli 155-157.

Fil-FI: Tavaramerkkilaki (l-Att dwar it-Trademarks) (7/1964);

Laki auktorisoiduista teollisoikeusasiamehistä (l-Att dwar l-Avukati Awtorizzati tal-Proprietà Industrijali) (22/2014); kif ukoll

Laki kasvinjalostajanoikeudesta (l-Att dwar id-Drittijiet tal-Kultivaturi tal-Pjanti) 1279/2009; u Mallioikeuslaki (l-Att dwar id-Disinji Registrati) 221/1971.

Fi FR: Code de la propriété intellectuelle.

Fl-HU: L-Att XXXII tal-1995 dwar l-Avukati tal-Privattivi.

Fil-PT: Id-Digriet Liġi 15/95, kif emendat bil-Liġi 17/2010, bil-Portaria 1200/2010, l-Artikolu 5, u bil-Portaria 239/2013; u l-Liġi 9/2009.

Fis-SI: Zakon o industrijski lastnini (l-Att dwar il-Proprietà Industrijali), Uradni list RS, št. 51/06 – uradno prečiščeno besedilo in 100/13 u 23/20 (il-Gazzetta Uffiċjali tar-Repubblika tas-Slovenja, Nru 51/06 – it-test uffiċjali konsolidat 100/13 u 23/20).

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investment – Trattament nazzjonali u Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Trattament nazzjonali, Preżenza lokali:

Fl-IE: Għall-istabbiliment, mill-anqas wieħed mid-diretturi, is-soċji, il-manigera jew l-impjegati ta' kumpanija jkun irregistrat bħala avukat tal-privattivi jew tal-proprjetà intellettuali fl-Irlanda. Bażi transfruntiera tirrikjedi nazzjonalità taż-ŻEE u preżenza kummerċjali fiż-ŻEE, post prinċipali tan-negozju fi Stat Membru taż-ŻEE, kwalifika skont il-liġi ta' Stat Membru taż-ŻEE.

Miżuri:

Fl-IE: It-Taqsimiet 85 u 86 tal-Att tal-1996 dwar it-Trademarks, kif emendat;

ir-Regola 51, ir-Regoli 51A u r-Regola 51B tar-Regoli dwar it-Trademarks 1996, kif emendati; it-Taqsimiet 106 u 107 tal-Att tal-1992 dwar il-Privattivi, kif emendat; u r-Registru tar-Regoli dwar l-Aġenti tal-Privattivi S.I. 580 tal-2015.

- (c) Servizzi ta' kontabilità u żamma tal-kotba (CPC 8621 hliet servizzi ta' awditjar, 86213, 86219, 86220)

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investiment – Trattament nazzjonali u Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Preżenza lokali:

Fl-AT: L-interessi kapitali u d-drittijiet tal-vot ta' kontabilisti u bookkeepers barranin, kwalifikati skont il-liġi tal-pajjiż ta' oriġini tagħhom, f'intrapriża Awstrijaka, ma jistgħux jaqbużu 25 %. Il-fornitur ta' servizz irid ikollu uffieċju jew sede professjonali fiż-ŻEE (CPC 862).

Fi FR: Huwa meħtieġ l-istabbiliment jew ir-residenza.

Fl-IT: Ir-residenza jew id-domicilju tan-negozju huma meħtieġa għar-reġistrazzjoni fir-reġistru professjonali, li hija meħtieġa għall-forniment ta' servizzi ta' kontabilità u żamma tal-kotba (CPC 86213, 86219, 86220).

Fil-PT: (fir-rigward ukoll tat-Trattament tan-nazzjon l-aktar iffavorit): Ir-residenza jew id-domicilju tan-negozju huma meħtieġa għar-reġistrazzjoni fir-reġistru professjonali mill-Kamra tal-Kontabilisti Ċertifikati (Ordem dos Contabilistas Certificados), li hija meħtieġa għall-forniment ta' servizzi kontabilistiċi, dment li jkun hemm trattament reċiproku għan-nazzjonali Portugiżi.

Mizuri:

Fl-AT: Wirtschaftstreuhandberufsgesetz (l-Att dwar il-Kontabilisti Pubbliċi u l-Awditjar Professjonali, BGBl. I Nr. 58/1999), § 12, § 65, § 67, § 68 (1) 4; kif ukoll

I Nru 191/2013, §§ 7, 11, 28.

Fi FR: Ordinanza 45-2138 tad-19 ta' Settembru 1945.

Fl-IT: Id-Digriet Legiżlattiv 139/2005; u l-Liġi 248/2006.

Fil-PT: Id-Digriet-Amministrattiv Nru 452/99, mibdul bil-Liġi Nru 139/2015, is-7 ta' Settembru.

Fir-rigward tal-Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Preżenza lokali:

Fis-SI: Huwa meħtieġ l-istabbiliment fl-Unjoni Ewropea sabiex wieħed jipprovdi servizzi ta' kontabilità u ta' zamma tal-kotba (CPC 86213, 86219, 86220).

Mizuri:

Fis-SI: L-Att dwar is-servizzi fis-suq intern, Il-Gazzetta Uffiċjali RS Nru 21/10.

- (d) Servizzi ta' awditjar (CPC 86211, 86212 minbarra servizzi ta' kontabilità u zamma tal-kotba)

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investment – Trattament nazzjonali, Trattament tan-nazzjon l-aktar iffavorit u Kummerċ transfruntier fis-servizzi - Trattament nazzjonali, Trattament tan-nazzjon l-aktar iffavorit:

FI-UE: Il-forniment ta' servizzi ta' awditjar statutorju jeħtieġ l-approvazzjoni mill-awtorità kompetenti ta' Stat Membru li tista' tirrikonoxxi l-ekwivalenza tal-kwalifiki ta' awditur li jkun nazzjonal ta' New Zealand jew ta' kwalunkwe pajjiż terz soġġett għar-riċiproċità (CPC 8621).

Miżuri:

FI-UE: Id-Direttiva 2013/34/UE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill¹; u d-Direttiva 2006/43/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill².

Miżuri:

FI-BG: L-Att dwar l-Awditi Finanzjarji Indipendenti.

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investment – Trattament nazzjonali u Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Preżenza lokali:

FI-AT: L-interessi kapitali u d-drittijiet tal-vot ta' awdituri barranin, kwalifikati skont il-liġi tal-pajjiż ta' orijini tagħhom, f' intrapriża Awstrijaka, ma jistgħux jaqbu 25 %. Il-fornitur ta' servizzi jrid ikollu uffċċju jew sede professjonali fiż-ŻEE.

¹ Id-Direttiva 2013/34/UE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tas-26 ta' Ġunju 2013 dwar id-dikjarazzjonijiet finanzjarji annwali, id-dikjarazzjonijiet finanzjarji kkonsolidati u r-rapporti relatati ta' ċerti tipi ta' impriži, u li temenda d-Direttiva 2006/43/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill u li tħassar id-Direttivi tal-Kunsill 78/660/KEE u 83/349/KEE (ĠU UE L 182, 29.6.2013, p. 19).

² Id-Direttiva 2006/43/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tas-17 ta' Mejju 2006 dwar il-verifiki statutorji tal-kontijiet annwali u tal-kontijiet konsolidati, li temenda d-Direttivi tal-Kunsill 78/660/KEE u 83/349/KEE u li tħassar id-Direttiva tal-Kunsill 84/253/KEE (ĠU L 157, 9.6.2006, p. 87).

Miżuri:

Fl-AT: Wirtschaftstreuhandberufsgesetz (l-Att dwar il-Kontabilisti Pubbliċi u l-Professjoni tal-Awditjar, BGBl. I Nru 58/1999), § 12, § 65, § 67, § 68 (1) 4.

Fir-rigward tal-Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Preżenza lokali:

Fid-DK: Il-forniment ta' servizzi ta' awditjar statutorju jeħtieġ l-approvazzjoni Daniża bħala awditur. L-approvazzjoni teħtieġ ir-residenza fi Stat Membru taż-ŻEE. Id-drittijiet tal-vot f'ditti tal-awditjar approvati ta' awdituri u ditti tal-awditjar mhux approvati f'konformità mar-regolamenti li jimplementaw id-Direttiva tal-Kunsill 2006/43/KE abbażi tal-Artikolu 54(3)(g) tat-Trattat dwar l-awditjar statutorju ma jridux jaqbżu l-10 % tad-drittijiet tal-vot.

Fi FR: (fir-rigward ukoll tat-Trattament tan-nazzjon l-aktar iffavorit) Għall-awditi statutorji: huwa meħtieġ l-istabbiliment jew ir-residenza. In-nazzjonali Brittaniċi jistgħu jipprovdur servizzi ta' awditjar statutorju fi Franza, soġġett għar-reċiproċità.

Fi-PL: Huwa meħtieġ l-istabbiliment fl-Unjoni Ewropea għall-forniment ta' servizzi tal-awditjar.

Miżuri:

Fid-DK: Revisorloven (l-Att Daniż dwar l-Awdituri u l-Intrapriżi tal-Awditjar Approvati), l-Att Nru 1287 tas-20 ta' Novembru 2018.

Fi FR: Il-Kodiċi tal-Kummerċ

Fil-PL: L-Att tal-11 ta' Mejju 2017 dwar l-awdituri statutorji, id-ditti tal-awditjar u s-sorveljanza pubblika – Il-Ġurnal tal-Ligijiet tal-2017, il-punt 1089.

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investment – Trattament nazzjonali u Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Trattament nazzjonali:

F'CY: Hija meħtieġa l-awtorizzazzjoni, soġġett għal test tal-ħtiġijiet ekonomiċi. Kriterji ewlenin: is-sitwazzjoni tal-impjiegi fis-sottosettur. Huma permessi assoċjazzjonijiet professjonali (soċjetajiet) bejn persuni fiżiċi.

Fis-SK: Hija biss intrapriża li fiha mill-anqas 60 % tal-interessi kapitali jew tad-drittijiet tal-vot ikunu riżervati għal nazzjonali Slovakkji jew għal nazzjonali ta' Stat Membru li tista' tiġi awtorizzata twettaq awditi fir-Repubblika Slovakkja.

Miżuri:

F'CY: Il-Liġi tal-2017 dwar l-Awdituri (il-Liġi 53(I)/2017).

Fis-SK: L-Att Nru 423/2015 dwar l-Awditjar statutorju.

Fir-rigward tal-Kummerè transfruntier fis-servizzi – Trattament nazzjonali, Prezenza lokali:

Fil-DE: Madankollu, awdituri minn pajjiżi terzi rreġistrati f'konformità mal-Artikolu 134 WPO jistgħu jwettqu l-awditu statutorju tad-dikjarazzjonijiet fiskali annwali jew jipprovdu r-rapporti finanzjarji konsolidati ta' kumpanija bil-kwartieri generali tagħha barra mill-Unjoni Ewropea, li t-titoli trasferibbli tagħha jkunu offruti għall-kummerè f'suq regolarizzati.

Miżuri:

Fil-DE: Handelsgesetzbuch (HGB; il-Kodiċi tal-Liġi Kummerċjali);

Gesetz über eine Berufsordnung der Wirtschaftsprüfer (Wirtschaftsprüferordnung — WPO; l-Att dwar il-Kontabilisti Pubbliċi). l-Att dwar il-Kontabilisti Pubbliċi).

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investment – Trattament nazzjonali u Kummerè transfruntier fis-servizzi – Trattament nazzjonali:

Fi ES: l-awdituri statutorji jridu jkunu ċittadini ta' Stat Membru. Din ir-riżerva ma tapplikax għall-awditjar ta' kumpaniji mhux tal-Unjoni Ewropea elenkati f'suq regolat Spanjol.

Miżuri:

Fi ES: Ley 22/2015, de 20 de julio, de Auditoría de Cuentas (il-Liġi l-ġdida dwar l-Awditjar: il-Liġi 22/2015 dwar is-Servizzi tal-awditjar).

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investment – Trattament nazzjonali, Trattament tan-nazzjon l-aktar iffavorit u Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Preżenza lokali:

Fis-SI hija meħtieġa preżenza kummerċjali. Entità tal-awditjar minn pajjiż terz jista' jkollha ishma jew tiffirma soċjetajiet f'kumpanija tal-awditjar Slovena bil-kondizzjoni li, skont il-liġi tal-pajjiż li fih tkun inkorporata l-entità tal-awditjar mill-pajjiż terz, kumpaniji tal-awditjar Sloveni jista' jkollhom ishma jew jiformaw soċjetajiet f'entità tal-awditjar f'dak il-pajjiż (rekwiżit ta' reċiproċità).

Miżuri:

Fis-SI: L-Att dwar l-Awditjar (Zrev-2), Il-Gazzetta Uffiċjali RS Nru 65/2008 (kif emendat l-aħħar Nru 84/18); kif ukoll l-Att dwar il-Kumpaniji (ZGD-1), il-Gazzetta Uffiċjali RS Nru 42/2006 (kif emendat l-aħħar Nru 22/19 - ZPosS).

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investment – Trattament nazzjonali:

FI-EE: Il-maġġoranza tal-voti rrappreżentati mill-ishma ta' ditta tal-awditjar għandhom jappartjenu lil awdituri għuramentati soġġetti għas-supervizjoni ta' awtorità kompetenti ta' stat Membru taż-ŻEE, li jkunu kisbu l-kwalifika tagħhom fi Stat Membru taż-ŻEE, jew lil ditti tal-awditjar. Mill-inqas tliet-kwarti mill-persuni li jirrappreżentaw ditta tal-awditjar fuq il-bażi tal-liġi għandhom ikunu kisbu l-kwalifiki tagħhom fi Stat Membru taż-ŻEE.

Miżuri:

(ee) L-Att dwar l-Attivitajiet tal-Awdituri (Audiitortegevuse seadus) § 76-77

Fir-rigward tal-Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Preżenza lokali:

Fil-BE: Huwa meħtieġ stabbiliment fil-Belġju fejn tkun se ssir l-attività professjonali u fejn ikunu se jinżammu l-atti, id-dokumenti u l-korrispondenza relatati magħha, u li jkun hemm mill-anqas amministratur jew manġer wieħed tal-istabbiliment approvat bħala awditur.

Fil-FI: Hija meħtieġa r-residenza fiż-ŻEE għal mill-anqas wieħed mill-awdituri ta' kumpanija b'Responsabbiltà Limitata Finlandiża u tal-kumpaniji li għandhom l-obbligu li jwettqu awditu. Awditur irid ikun awditur b'licenzja lokali jew ditta tal-awditjar b'licenzja lokali.

Fil-HR: Is-servizzi ta' awditjar jistgħu jigu pprovduti biss minn persuni ġuridiċi stabbiliti fil-Kroazja jew minn persuni fiżiċi residenti fil-Kroazja.

FI-IT: Hija meħtieġa r-residenza għall-forniment ta' servizzi ta' awditjar minn persuni fiżiċi.

Fil-LT: Huwa meħtieġ l-istabbiliment fiż-ŻEE għall-forniment ta' servizzi ta' awditjar.

Fl-SE: Awdituri approvati fl-Iżvezja u ditti tal-awditjar irregistrati fl-Iżvezja biss jistgħu jwettqu servizzi ta' awditjar statutorju. Hija meħtieġa r-residenza fiż-ŻEE. It-titoli ta' "awditur approvat" u "awditur awtorizzat" jistgħu jintużaw biss minn awdituri approvati jew awtorizzati fl-Iżvezja. L-awdituri ta' assoċjazzjonijiet ekonomiċi kooperattivi u ċerti intrapriżi oħra li mhumiex kontabilisti ċertifikati jew approvati jridu jkunu residenti fiż-ŻEE, sakemm il-Gvern, jew awtorità tal-Gvern maħtura mill-Gvern, f'każ partikolari ma tippermettix mod ieħor.

Miżuri:

Fil-BE: Il-Liġi tat-22 ta' Lulju, 1953 li tohloq Istitut għall-Awdituri ta' Intrapriżi u li torganizza s-sorveljanza pubblika tal-professjoni ta' awditur ta' intrapriżi, ikkoordinata fit-30 ta' April 2007. (l-Att dwar il-Kontabilisti Pubbliċi).

Fil-FI: Tilintarkastuslaki (l-Att dwar l-Awditjar) (459/2007), Liġijiet settorjali li jirrikjedu l-użu ta' awdituri liċenzjati lokalment.

Fil-HR: L-Att dwar l-Awditjar (OG 146/05, 139/08, 144/12), l-Artikolu 3.

Fl-IT: Id-Digriet Leġislattiv 58/1998, l-Artikoli 155, 158 u 161;

id-Digriet tal-President tar-Repubblika 99/1998; u d-Digriet Leġislattiv 39/2010, l-Artikolu 2.

Fil-LT: Il-Liġi dwar l-Awditjar tal-15 ta' Ġunju 1999 Nru VIII -1227 (verżjoni ġdida tat-3 ta' Lulju 2008 Nru X1676).

Fl-SE: Revisorslagen (l-Att dwar l-Awdituri) (2001:883);

Revisionslag (l-Att dwar l-Awditjar) (1999:1079);

Aktiebolagslagen (l-Att dwar il-Kumpaniji) (2005:551);

Lag om ekonomiska föreningar (L-Att dwar l-Assoċjazzjonijiet Ekonomiċi tal-Kooperattivi) (2018:672); kif ukoll

Oħrajn, li jirregolaw ir-rekwiziti biex isir użu minn awdituri approvati.

- (e) Servizzi ta' konsulenza dwar it-tassazzjoni (CPC 863, mhux inklużi l-konsulenza legali u r-rappreżentanza legali dwar kwistjonijiet tat-taxxa, li jinstabu taħt is-servizzi legali)

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investment – Trattament nazzjonali u Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Preżenza lokali:

Fl-AT: L-interessi kapitali u d-drittijiet tal-vot ta' konsulenti tat-taxxa barranin, ikkwalifikati skont il-liġi tal-pajjiż ta' origini tagħhom, f'intrapriża Awstrijaka ma jistgħux jaqbżu l-25 %.

Il-fornitur ta' servizzi jrid ikollu ufficċju jew sede professjonali fiż-ŻEE.

Miżuri:

Fl-AT: Wirtschaftstreuhandberufsgesetz (l-Att dwar il-Kontabilisti Pubbliċi u l-Professjoni tal-Awditjar, BGBl. I Nru 58/1999), § 12, § 65, § 67, § 68 (1) 4.

Fir-rigward tal-Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Preżenza lokali:

Fi FR: Huwa meħtieġ l-istabbiliment jew ir-residenza.

Miżuri:

Fi FR: Ordinanza 45-2138 tad-19 ta' Settembru 1945.

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investment – Trattament nazzjonali u Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Trattament nazzjonali:

Fil-BG: Hija meħtieġa nazzjonalità ta' Stat Membru għall-konsulenti tat-taxxa.

Miżuri:

Fil-BG: L-Att dwar il-Kontabilità;

L-Att dwar l-Awditi Finanzjarji Indipendenti. l-Att dwar it-Taxxi fuq l-Introjtu ta' Persuni Fiżiċi; u l-Att dwar it-Taxxa fuq il-Kumpaniji.

Fir-rigward tal-Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Preżenza lokali:

FI-HU: Hija meħtieġa residenza fiż-ŻEE għall-forniment ta' servizzi ta' konsulenza dwar it-tassazzjoni, sakemm dawn ikunu qed jingħataw minn persuna fiżika preżenti fit-territorju tal-Ungerija.

FI-IT: Hija meħtieġa r-residenza.

Miżuri:

FI-HU: L-Att XCII tal-2003 dwar ir-Regoli tat-Tassazzjoni; kif ukoll

id-Digriet tal-Ministeru tal-Finanzi Nru 26/2008 dwar il-liċenzjar u r-registrazzjoni ta' attivitajiet ta' konsulenza dwar it-tassazzjoni.

FI-IT: Id-Digriet Legiżlattiv 139/2005; u l-Liġi 248/2006.

- (f) Servizzi ta' arkitettura u ppjanar urban, servizzi ta' inġinerija u ta' inġinerija integrata (CPC 8671, 8672, 8673, 8674)

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investment – Trattament nazzjonali u Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Trattament nazzjonali:

Fil-BG: Hija meħtieġa residenza fiż-ŻEE jew fil-Konfederazzjoni Żvizzera għas-servizzi ta' arkitettura, ippjanar urban u inġinerija pprovduti minn persuni fiżiċi. Għal proġetti arkitettoniċi u inġineristiċi ta' importanza nazzjonali jew reġjonali, l-investituri barranin iridu jaġixxu f'socjetà ma', jew bħala sottokuntratturi, għal investituri lokali (CPC 8671, 8672, 8673).

Miżuri:

Fil-BG: L-Att dwar l-Iżvilupp Spazjali;

l-Att dwar il-Kamra tal-Bennejja; kif ukoll

l-Att dwar il-Kmamar tal-Periti u l-Inġiniera fit-Tfassil tal-Iżvilupp ta' Proġetti.

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investment – Trattament nazzjonali u Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Trattament nazzjonali:

Fil-HR: Disinn jew proġett maħluq minn perit, inġinier jew pjanifikatur urban barrani jrid jiġi validat minn persuna fiżika jew ġuridika awtorizzata fil-Kroazja fir-rigward tal-konformità tiegħu mal-Liġi Kroata (CPC 8671, 8672, 8673, 8674).

Miżuri:

Fil-HR: L-Att dwar l-Ippjanar Fiziku u l-Attivitajiet ta' Bini (OG 118/18, 110/19)

L-Att dwar l-Ippjanar Fiziku (OG 153/13, 39/19).

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investment – Trattament nazzjonali u Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Trattament nazzjonali, Preżenza lokali:

F'CY: Il-kundizzjonijiet tan-nazzjonalità u tar-residenza japplikaw għall-forniment ta' servizzi ta' arkitettura u ppjanar urban, servizzi ta' inginerija u ta' inginerija integrata (CPC 8671, 8672, 8673, 8674).

Mizuri:

F'CY: il-Liġi Nru 41/1962 kif emendata; il-Liġi Nru 224/1990 kif emendata; u l-Liġi 29 (I) 2001 kif emendata.

Fir-rigward tal-Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Preżenza lokali:

Fiċ-CZ: Hija meħtieġa r-residenza fiż-ŻEE.

Fl-HU: Hija meħtieġa residenza fiż-ŻEE għall-forniment tas-servizzi li ġejjin, sakemm dawn ikunu qed jingħataw minn persuna fiżika preżenti fit-territorju tal-Ungerija: servizzi arkitettoniċi, servizzi ta' inginerija (applikabbli biss għal apprendisti gradwati), servizzi ta' inginerija integrata u servizzi ta' arkitettura tal-pajsaġġ (CPC 8671, 8672, 8673, 8674).

FI-IT: ir-residenza jew id-domicilju professjonali/indirizz tan-negozju fl-Italja huwa meħtieġ għar-registrazzjoni fir-reġistru professjonali, li hija neċessarja għall-eżerċizzju tas-servizzi arkitettoniċi u tal-inġinerija (CPC 8671, 8672, 8673, 8674).

Fis-SK: Hija meħtieġa residenza fiż-ŻEE għar-registrazzjoni fil-kamra professjonali, li hija neċessarja għall-eżerċizzju ta' servizzi arkitettoniċi u tal-inġinerija (CPC 8671, 8672, 8673, 8674).

Miżuri:

Fiċ-CZ: L-Att Nru 360/1992 Coll. dwar il-prattika tal-professjoni ta' periti awtorizzati u inġiniera u tekniċi awtorizzati li jaħdmu fil-qasam tal-kostruzzjoni ta' binjiet.

FI-HU: L-Att LVIII tal-1996 dwar il-Kmamar Professjonali tal-Periti u l-Inġiniera.

FI-IT: Id-Digriet Irjali 2537/1925 Regolament dwar il-professjoni ta' perit u inġinier; id-dritt 1395/1923; kif ukoll

id-Digriet tal-President tar-Repubblika (D.P.R.) Dok. 328/2001

Fis-SK: L-Att 138/1992 dwar il-Periti u l-Inġiniera, l-Artikoli 3, 15, 15a, 17a u 18a.

Fir-rigward tal-Kummerè transfruntier fis-servizzi – Trattament nazzjonali:

Fil-BE: Il-forniment ta' servizzi arkitettoniċi jinkludi l-kontroll fuq l-eżekuzzjoni tax-xogħlijiet (CPC 8671, 8674). Periti barranin awtorizzati fil-pajjiżi ospitanti tagħhom u li jkunu jixtiequ jipprattikaw il-professjoni tagħhom fuq bażi okkażjonali fil-Belġju huma meħtieġa jiksbu awtorizzazzjoni minn qabel mill-Kunsill tal-Ordni fiż-żona ġeografika fejn ikun beħsiebhom jipprattikaw l-attività tagħhom.

Miżuri:

Fil-BE: Il-Liġi tal-20 ta' Frar 1939 dwar il-protezzjoni tat-titolu tal-professjoni ta' perit; il-Liġi tas-26 ta' Ġunju 1963, li tohloq ir-Regolamenti tal-Ordni tal-Periti tas-16 ta' Diċembru, 1983 dwar l-etika stabbilita mill-Kunsill nazzjonali fl-Ordni tal-Periti (Approvati bl-Artikolu 1 tal-A.R. tat-18 ta' April, 1985, M.B., 8 ta' Mejju, 1985).

Riżerva Nru 3 – Is-servizzi professjonali (relatati mas-saħħa u l-bejgħ tal-farmaċewtiċi)

Settur – sottosettur: Servizzi professjonali – servizzi mediċi (inklużi l-psikologi) u servizzi dentali; qwiebel, infermiera, fiżjoterapisti u persunal paramediku; servizzi veterinarji; bejgħ bl-immnut ta' oġġetti farmaċewtiċi, oġġetti mediċi u ortopediċi u servizzi oħra pprovduti minn spiżjara

Klassifikazzjoni tal-industrija: CPC 9312, 93191, 932, 63211

Tip ta' riżerva: Trattament nazzjonali

It-trattament tan-nazzjon l-aktar iffavorit

Maniġment superjuri u bordijiet tad-diretturi

Preżenza lokali

Kapitolu/Taqsim: Liberalizzazzjoni tal-Investment u Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi

Deskrizzjoni:

- (a) Servizzi mediċi, dentali, tal-qwiebel, tal-infermiera, tal-fizjoterapisti u paramediċi (CPC 852, 9312, 93191)

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investment – Trattament nazzjonali, Trattament tan-nazzjon l-aktar iffavorit, u Kummerċ transfruntier fis-servizzi - Trattament nazzjonali, Trattament tan-nazzjon l-aktar iffavorit:

FI-IT: Hija meħtieġa nazzjonalità tal-Unjoni Ewropea għas-servizzi pprovduti minn psikologi, il-professjonisti barranin jistgħu jithallew jipprattikaw fuq il-bażi ta' reċiprocità (parti mis-CPC 9312).

Miżuri:

FI-IT: Il-Liġi 56/1989 dwar il-professjoni tal-psikologi.

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investment – Trattament nazzjonali u Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Trattament nazzjonali, Preżenza lokali:

F'CY: il-kondizzjoni tan-nazzjonalità u r-residenza Ċiprijotta tapplika għall-forniment ta' servizzi mediċi (inkluż il-psikologi), dentali, tal-qwiebel, infermiera, fizjoterapisti u paramediċi.

Miżuri:

F'CY: Il-Liġi dwar ir-Registrazzjoni tat-Tobba (Kapitolu 250) kif emendata;

il-Liġi dwar ir-Registrazzjoni tad-Dentisti (Kapitolu 249) kif emendata;

Il-Liġi 75(I)/2013 –Podologi;

il-Liġi 33(I)/2008 – kif emendata – Fizika Medika;

il-Liġi 34(I)/2006 – kif emendata – Terapisti Okkupazzjonali;

il-Liġi 9(I)/1996 – kif emendata – Tekniċi Dentali;

il-Liġi 68(I)/1995 kif emendata – Psikologi;

il-Liġi 16(I)/1992 kif emendata - Ottiċi;

il-Liġi 23(I)/2011 – kif emendata – Radjologi/Radjoterapisti;

il-Liġi 31(I)/1996 – kif emendata – Djetologi/Nutrizzjonisti;

il-liġi 140/1989 kif emendata - Fizjoterapisti; kif ukoll

il-Liġi 214/1988 kif emendata - Infermiera.

Fir-rigward tal-Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Preżenza lokali:

Fil-DE: It-tobba (inkluż il-psikologi, il-fizjoterapisti, u d-dentisti) iridu jirreġistraw mal-assoċjazzjonijiet reġjonali tal-kirurgi jew id-dentisti ta' assigurazzjoni medika statutorja (kassenärztliche jew kassenzahnärztliche Vereinigungen), jekk jixtiequ jieħdu pazjenti assigurati mill-fondi tas-saħħa statutorji.

Għas-servizzi tal-qwiebel, l-aċċess huwa ristrett għall-persuni fiżiċi biss. Għas-servizzi mediċi u dentali, l-aċċess huwa possibbli għal persuni fiżiċi, ċentri ta' kura medika liċenzjati u korpi awtorizzati. Jistgħu japplikaw rekwiżiti ta' stabbiliment.

Miżuri:

Fil-DE: Bundesärztleitung (BÄO; ir-Regolament Mediku Federali);

Gesetz über die Ausübung der Zahnheilkunde (ZHG);

über den Beruf der Psychotherapeutin und des Psychotherapeuten (PsychThG; l-Att dwar il-Forniment ta' Servizzi ta' Psikoterapija);

Gesetz über die berufsmäßige Ausübung der Heilkunde ohne Bestallung
(Heilpraktikergesetz);

Gesetz über das Studium und den Beruf von Hebammen (HebG); Bundes-Apothekerordnung;
Tista' teżisti leġislazzjoni addizzjonali fir-rigward tal-qwiebel fil-livell reġjonali.

Gesetz über die Pflegeberufe (PflBG);

Sozialgesetzbuch Fünftes Buch (SGB V; il-Kodiċi Soċjali, il-Ktieb Hamsa) – Assigurazzjoni
Statutorja tas-Saħħa.

Livell reġjonali:

Heilberufekammergesetz des Landes Baden-Württemberg ;

Gesetz über die Berufsausübung, die Berufsvertretungen und die Berufsgerichtsbarkeit der
Ärzte, Zahnärzte, Tierärzte, Apotheker sowie der Psychologischen Psychotherapeuten und
der Kinder- und Jugendlichenpsychotherapeuten (Heilberufe-Kammergesetz – HKaG)
f' Bayern;

Berliner Heilberufekammergesetz (BlnHKG);

Hamburg, Hamburgisches Kammergesetz für die Heilberufe (HmbKGGH); Gesetz über die
Berufsgerichtsbarkeit der Heilberufe; Hamburgisches Gesetz über die Ausübung des Berufs
der Hebamme und des Entbindungspfleger (Hamburgisches Hebammengesetz);

Heilberufsgesetz Brandenburg (HeilBerG);

Bremisches Gesetz über die Berufsvertretung, die Berufsausübung, die Weiterbildung und die Berufsgerrichtsbarkeit der Ärzte, Zahnärzte, Psychotherapeuten, Tierärzte und Apotheker (Heilberufsgesetz - HeilBerG);

Niedersächsisches Kammergesetz für die Heilberufe (Heilkammergesetz – HKG);

Niedersächsisches Gesetz über die Ausübung des Hebammenberufs (NHebG)

Heilberufsgesetz Mecklenburg-Vorpommern (Heilberufsgesetz M-V – HeilBerG);

Heilberufsgesetz (HeilBG NRW);

Heilberufsgesetz (HeilBG Rheinland-Pfalz);

Gesetz über die öffentliche Berufsvertretung, die Berufspflichten, die Weiterbildung und die Berufsgerrichtsbarkeit der Ärzte/ Ärztinnen, Zahnärzte/ Zahnärztinnen, psychologischen Psychotherapeuten/ Psychotherapeutinnen und Kinder- und Jugendlichenpsychotherapeuten/psychotherapeutinnen, Tierärzte/Tierärztinnen und Apotheker/Apothekerinnen im Saarland (Saarländisches Heilberufekammergesetz - SHKG);

Gesetz über Berufsausübung, Berufsvertretungen und Berufsgerichtsbarkeit der Ärzte, Zahnärzte, Tierärzte, Apotheker sowie der Psychologischen Psychotherapeuten und der Kinder und Jugendlichenpsychotherapeuten im Freistaat Sachsen (Sächsisches Heilberufekammergesetz – SächsHKaG) u Thüringer Heilberufegesetz.

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investment – Trattament nazzjonali u Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Preżenza lokali:

Fi FR: Filwaqt li tipi oħra ta' forum legali huma disponibbli wkoll għall-investituri tal-Unjoni, l-investituri barranin għandhom aċċess biss għall-forom legali ta' "société d'exercice liberal" (SEL) u "société civile professionnelle" (SCP). Għas-servizzi mediċi, dentali u tal-qwiebel, hija meħtieġa n-nazzjonalità Franciża. Madankollu, l-aċċess mill-barranin huwa possibbli fil-limiti tal-kwoti annwali stabbiliti. Għal servizzi mediċi, dentali u tal-qwiebel u servizzi minn infermiera, il-forniment permezz ta' SEL à forme anonyme, à responsabilité limitée par actions simplifiée ou en commandite par actions SCP, société coopérative (għal prattikanti indipendenti generali u speċjalizzati biss) jew société interprofessionnelle de soins ambulatoires (SISA) għal dar tas-saħħa multidixxiplinari (MSP) biss.

Miżuri:

Fi FR: Loi 90-1258 relative à l'exercice sous forme de société des professions libérales, Loi n°2011-940 du 10 août 2011 modifiant certaines dispositions de la loi n°2009-879 dite HPST, Loi n°47-1775 portant statut de la coopération; u Code de la santé publique.

(b) Servizzi veterinarji (CPC 932)

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investment – Trattament nazzjonali, Trattament tan-nazzjon l-aktar iffavorit u Kummerè transfruntier fis-servizzi - Trattament nazzjonali, Trattament tan-nazzjon l-aktar iffavorit:

Fl-AT: Nazzjonali ta' Stat Membru taż-ŻEE biss jistgħu jipprovdu servizzi veterinarji. Jitneħħa r-rekwiżit tan-nazzjonalità għan-nazzjonali ta' Stat mhux membru taż-ŻEE meta jkun hemm ftehim tal-Unjoni ma' dak l-Istat mhux membru taż-ŻEE li jipprevedi trattament nazzjonali fir-rigward tal-investment u l-kummerè transfruntier ta' servizzi veterinarji.

Fi ES: Is-shubija fl-assocjazzjoni professjonali hija meħtieġa għall-prattika tal-professjoni u tirrikjedi ċ-ċittadinanza tal-Unjoni Ewropea, li tista' tigi eżentata permezz ta' ftehim professjonali bilaterali.

Fi FR: Hija meħtieġa n-nazzjonalità taż-ŻEE sabiex jiġu pprovduti servizzi veterinarji, iżda r-rekwiżit tan-nazzjonalità jista' jitneħħa soġġett għar-reċiproċità. Il-forom ġuridici disponibbli għal kumpanija li tipprovdni servizzi veterinarji huma limitati għal SCP (Société civile professionnelle) u SEL (Société d'exercice liberal). Forom ġuridici oħra ta' kumpaniji previsti mil-liġi domestika Franċiża jew mil-liġi ta' Stat Membru ieħor taż-ŻEE u li jkollhom l-uffiċċju registrat, l-amministrazzjoni ċentrali jew il-post prinċipali tan-negozju tagħhom hemmhekk jistgħu jiġu awtorizzati, soġġett għal ċerti kondizzjonijiet.

Mizuri:

FI-AT: Tierärztesegesetz (l-Att Veterinarju), BGBl. Nru 16/1975, §3 (2) (3).

Fi ES: Real Decreto 126/2013, de 22 de febrero, por el que se aprueban los Estatutos Generales de la Organización Colegial Veterinaria Española; l-Artikoli 62 u 64.

Fi FR: Code rural et de la pêche maritime.

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investment – Trattament nazzjonali u Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Trattament nazzjonali, Preżenza lokali:

F'CY: Tapplika l-kondizzjoni tan-nazzjonalità u tar-residenza sabiex jiġu pprovduti servizzi veterinarji.

Fil-EL: Hija meħtieġa n-nazzjonalità taż-ŻEE jew tal-Iżvizzera sabiex wieħed jipprovdi servizzi veterinarji.

Fil-HR: Persuni ġuridiċi u fiżiċi stabbiliti fi Stat Membru għall-iskop biex iwettqu attivitajiet veterinarji biss jistgħu jipprovdu servizzi veterinarji transfruntieri fir-Repubblika tal-Slovenja. Nazzjonali tal-Unjoni biss jistgħu jistabbilixxu prattika veterinarja fir-Repubblika tal-Kroazja.

Fl-HU: Hija meħtieġa nazzjonalità taż-ŻEE għal shubija fil-Kamra Ungeriza tal-Veterinarji, li hija meħtieġa sabiex jiġu pprovduti servizzi veterinarji.

Miżuri:

F'CY: il-Ligi 169/1990 kif emendata.

Fil-EL: Id-Digriet Presidenzjali 38/2010, id-Deciżjoni Ministerjali 165261/IA/2010 (Il-Gazzetta tal-Gvern 2157/B).

Fil-HR: L-Att Veterinarju (OG 83/13, 148/13, 115/18), l-Artikoli 3 (67), l-Artikoli 105 u 121.

Fl-HU: L-Att CXXVII tal-2012 dwar il-Kamra tal-Veterinarji Ungeriza u dwar il-kundizzjonijiet kif jiġu pprovduti s-servizzi Veterinarji.

Fir-rigward tal-Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Preżenza lokali:

Fiċ-CZ: Hija meħtieġa l-preżenza fiżika fit-territorju sabiex wieħed jipprovdi servizzi veterinarji.

Fi IT u fil-PT: Hija meħtieġa r-residenza sabiex wieħed jipprovdi servizzi veterinarji.

Fil-PL: Il-preżenza fiżika fit-territorju hija meħtieġa għall-forniment ta' servizzi veterinarji sabiex tiġi segwita l-professjoni ta' kirurgu veterinarju preżenti fit-territorju tal-Polonja, nazzjonali ta' pajjiżi terzi jridu jgħaddu minn eżami fil-lingwa Pollakka organizzat mill-Kamra Pollakka tal-Kirurgi Veterinarji.

Fis-SI: Persuni ġuridici u fiżiċi stabbiliti fi Stat Membru għall-iskop ta' twettiq ta' attivitajiet veterinarji biss jistgħu jipprovdu servizzi veterinarji transfruntieri fir-Repubblika tas-Slovenja.

Fis-SK: Hija meħtieġa r-residenza fiż-ŻEE għar-registrazzjoni fil-kamra professjonali, li hija meħtieġa għall-eżerċizzju tal-professjoni.

Miżuri:

Fiċ-CZ: L-Att Nru 166/1999 Coll. (l-Att dwar il-Veterinarji), §58-63, 39; kif ukoll

L-Att Nru 381/1991 Coll. (dwar il-Kamra tal-Kirurgi Veterinarji tar-Repubblika Ċeka), il-paragrafu 4.

Fl-IT: Id-Digriet Legiżlattiv C.P.S. 233/1946, l-Artikoli 7-9; kif ukoll

id-Digriet tal-President tar-Repubblika (DPR) 221/1950, il-paragrafu 7.

Fil-PL: Il-Liġi tal-21 ta' Diċembru 1990 dwar il-Professjoni ta' Kirurgu Veterinarju u l-Kmamar tal-Kirurgi Veterinarji.

Fil-PT: Id-Digriet Amministrattiv 368/91 (l-Istatut tal-Assoċjazzjoni Professionali Veterinarja) a lterado p/Lei 125/2015, 3 set.

Fis-SI: Pravilnik o priznavanju poklicnih kvalifikacij veterinarjev (Regoli dwar ir-rikonoxximent tal-kwalifiki professjonali għall-veterinarji), Uradni list RS, št. (Il-Gazzetta Uffiċjali Nru) 71/2008, 7/2011, 59/2014 f' 21/2016, l-Att dwar is-servizzi fis-suq intern, Il-Gazzetta Uffiċjali RS Nru 21/2010.

Fis-SK: L-Att 442/2004 dwar it-Tobba Veterinarji Privati u l-Kamra tat-Tobba Veterinarji, l-Artikolu 2.

- (c) Bejgħ bl-imnut ta' oġġetti farmaċewtiċi, mediċi u ortopediċi u servizzi oħra pprovduti minn spizjara (CPC 63211)

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investment – Trattament nazzjonali, Maniġment superjuri u bordijiet tad-diretturi:

FI-AT: Il-bejgħ bl-imnut ta' prodotti farmaċewtiċi u prodotti mediċi speċifiċi lill-pubbliku jista' jsir biss minn spizjerija. Hija meħtieġa n-nazzjonalità ta' Stat Membru taż-ŻEE jew tal-Konfederazzjoni Żvizzera sabiex wiehed jopera spizjerija. Hija meħtieġa n-nazzjonalità ta' Stat Membru taż-ŻEE jew tal-Konfederazzjoni Żvizzera għad-detenturi tal-kirja u l-persuni responsabbli mit-tmexxija ta' spizjerija.

Mizuri:

FI-AT: Apothekengesetz (il-Liġi dwar l-Ispizjeriji), RGBL. Nru 5/1907 kif emendata, §§ 3, 4, 12; Arzneimittelgesetz (l-Att dwar il-Medikazzjoni), BGBL. Nru 185/1983 kif emendat, §§ 57, 59, 59a; u l-Medizinproduktegesetz (il-Liġi dwar il-Prodotti Mediċi), BGBL. Nru 657/1996 kif emendata, § 99.

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investment – Trattament nazzjonali:

Fil-DE: Persuni fiżiċi (spizjara) biss huma permessi li joperaw spizerija. Nazzjonali ta' pajjiżi oħra jew persuni li ma jkunux għaddew mill-eżami tal-ispizeriji Ġermaniż jistgħu jiksbu biss liċenzja biex jieħdu f'idejhom spizerija li diġà kienet teżisti matul it-tliet snin preċedenti.

Fi FR: Hija meħtieġa n-nazzjonalità taż-ŻEE jew Żvizzera sabiex wiehed jopera spizerija.

Spizjara barranin jista' jingħatalhom permess ta' stabbiliment fi hdan kwoti stabbiliti annwalment. Il-ftuħ ta' spizerija jrid ikun awtorizzat u l-preżenza kummerċjali, inkluż il-bejgħ mill-bogħod ta' prodotti mediċinali lill-pubbliku permezz tas-servizzi tas-soċjetà tal-informatika, trid tiegħu waħda mill-forom legali li huma permessi skont il-liġi nazzjonali fuq bażi mhux diskriminatorja. société d'exercice libéral (SEL) anonyme, par actions simplifiée, à responsabilité limitée unipersonnelle jew pluripersonnelle, en commandite par actions, société en noms collectifs (SNC) jew société à responsabilité limitée (SARL) unipersonnelle jew pluripersonnelle biss.

Miżuri:

Fil-DE: Gesetz über das Apothekenwesen (ApoG; l-Att Ġermaniż dwar l-Ispizeriji); Bundes-Apothekerordnung;

Gesetz über den Verkehr mit Arzneimitteln (AMG);

Gesetz über Medizinprodukte (MPG);

Verordnung zur Regelung der Abgabe von Medizinprodukten (MPAV)

Fi FR: Code de la santé publique; kif ukoll

Loi 90-1258 du 31 décembre 1990 relative à l'exercice sous forme de société des professions libérales and Loi 2015-990 du 6 août 2015.

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investment – Trattament nazzjonali:

Fil-EL: Hija meħtieġa nazzjonalità tal-Unjoni Ewropea sabiex wieħed jopera spizerija.

Fil-HU: Hija meħtieġa n-nazzjonalità taż-ŻEE sabiex wieħed jopera spizerija.

Fil-LV: Sabiex jibda prattika indipendenti fi spizerija, spizjar jew assistent spizjar barrani, li jkun studja fi Stat li mhuwiex Stat Membru jew Stat Membru taż-ŻEE, irid jaħdem għal mill-anqas sena fi spizerija fi Stat Membru taż-ŻEE taħt is-superviżjoni ta' spizjar.

Miżuri:

Fil-EL: Il-Liġi 5607/1932 kif emendata bil-Liġijiet 1963/1991 u 3918/2011.

FI-HU: L-Att XCVIII tal-2006 dwar id-Dispożizzjonijiet Ġenerali Relatati mal-Forniment Affidabbli u Ekonomikament Fattibbli ta' Prodotti Medicinali u Apparat Mediku u dwar id-Distribuzzjoni ta' Prodotti Medicinali.

Fil-LV: Il-Liġi Farmaċewtika, l-Artikolu 38.

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investment – Trattament nazzjonali, Trattament tan-nazzjon l-aktar iffavorit u Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Preżenza lokali:

FI-IT: Il-prattika tal-professjoni hija possibbli biss għal persuni fiżiċi rreġistrati fir-reġistru, kif ukoll għal persuni ġuridici fil-forma ta' soċjetajiet, fejn kull soċju tal-kumpanija jrid ikun irreġistrat bhala spiżjar. Ir-reġistrazzjoni fir-reġistru professjonali tal-ispizjara tirrikjedi n-nazzjonalità ta' Stat Membru jew ir-residenza u l-prattika tal-professjoni fl-Italja. Persuni ta' nazzjonalità barranija li jkollhom il-kwalifiki neċessarji jistgħu jirreġistraw jekk ikunu ċittadini ta' pajjiż li miegħu l-Italja jkollha ftehim speċjali, li jawtorizza l-eżerċizzju tal-professjoni, fuq il-bażi tal-kondizzjoni ta' reċiproċità (D. Lgs. CPS 233/1946, l-Artikoli 7-9 u D.P.R. 221/1950, il-paragrafi 3 u 7). Spiżeriji godda jew vakanti jiġu awtorizzati wara kompetizzjoni pubblika. Nazzjonali ta' Stat Membru rreġistrati fir-Registru tal-Ispizjara (“albo”) biss jistgħu jipparteċipaw f'kompetizzjoni pubblika.

Miżuri:

Fl-IT: Il-Liġi 362/1991, l-Artikoli 1, 4, 7 u 9;

id-Digriet Leġiżlattiv CPC 233/1946, l-Artikoli 7-9; kif ukoll

id-Digriet tal-President tar-Repubblika (D.P.R. 221/1950, il-paragrafi 3 u 7).

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investiment – Trattament nazzjonali u Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Trattament nazzjonali:

F'CY: Japplika r-rekwiżit ta' nazzjonalità għall-forniment ta' bejgħ bl-immnut ta' oġġetti farmaċewtiċi, oġġetti mediċi u ortopediċi u servizzi oħra pprovduti minn spizjara (CPC 63211).

Miżuri:

F'CY: Il-Liġi dwar l-Ispizzeriji u l-Veleni (il-Kapitolu 254) kif emendata.

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investiment – Trattament nazzjonali u Servizzi transfruntiera – Preżenza lokali:

Fil-BG: Hija meħtieġa residenza permanenti għall-ispizjara.

Miżuri:

Fil-BG: Il-Liġi dwar Prodotti Mediċinali fil-Mediċina tal-Bniedem, l-Artikoli 146, 161, 195, 222, 228.

Fir-rigward tal-Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Preżenza lokali:

Fil-DE, SK: Hija meħtieġa r-residenza sabiex tinkiseb liċenzja ta' spizjar jew għall-ftuħ ta' spizerija għall-bejgħ bl-imnut ta' prodotti farmaċewtiċi u ċerti prodotti mediċi lill-pubbliku.

Miżuri:

Fil-DE: Gesetz über das Apothekenwesen (ApoG; l-Att Ġermaniż dwar l-Ispizeriji);

Gesetz über den Verkehr mit Arzneimitteln (AMG);

Gesetz über Medizinprodukte (MPG);

Verordnung zur Regelung der Abgabe von Medizinprodukten (MPAV).

Fil-SK: L-Att 362/2011 dwar il-farmaċewtiċi u l-apparati mediċi, l-Artikolu 6; kif ukoll

l-Att 578/2004 dwar il-fornituri tal-kura tas-saħħa, l-impjegati mediċi, l-organizzazzjoni professjonali fil-kura tas-saħħa.

Riżerva Nru 4 – Servizzi ta' riċerka u żvilupp

Settur – sottosettur: Servizzi ta' riċerka u żvilupp (R&Ż)

Klassifikazzjoni tal-industrija: CPC 851, 853

Tip ta' riżerva: Trattament nazzjonali

Kapitolu: Liberalizzazzjoni tal-investiment u Kummerċ transkonfinali fis-servizzi

Livell ta' gvern: UE/Stat Membru (sakemm ma jkunx speċifikat mod ieħor)

Deskrizzjoni:

L-UE: Għal servizzi ta' riċerka u żvilupp iffinanzjati pubblikament (RuŻ) li jibbenefikaw minn finanzjament ipprovdut mill-Unjoni Ewropea fil-livell tal-Unjoni Ewropea, id-drittijiet jew awtorizzazzjonijiet esklużivi jistgħu jingħataw biss lil nazzjonali tal-Istati Membri tal-Unjoni u lil persuni ġuridiċi tal-Unjoni li jkollhom l-uffiċċju reġistrat, l-amministrazzjoni ċentrali jew il-post prinċipali tan-negozju tagħhom fl-Unjoni Ewropea (CPC 851, 853).

Għal servizzi ta' R&Ż iffinanzjati pubblikament li jibbenefikaw minn finanzjament ipprovdut minn Stat Membru, id-drittijiet jew l-awtorizzazzjonijiet esklużivi jistgħu jingħataw biss lil nazzjonali tal-Istat Membru kkonċernat u lil persuni ġuridiċi tal-Istat Membru kkonċernat li jkollhom il-kwartieri generali tagħhom f' dak l-Istat Membru (CPC 851, 853).

Din ir-riżerva hija mingħajr preġudizzju għall-eskluzjoni ta' akkwist minn Parti jew ta' sussidji fl-Artikolu 123(6) u (2) ta' dan il-Ftehim.

Miżuri:

FI-UE: Il-programmi qafas kollha eżistenti u futuri tal-Unjoni dwar ir-riċerka jew l-innovazzjoni, inklużi r-Regoli ta' Orizzont 2020 għall-Parteċipazzjoni u r-regolamenti li jirrigwardaw l-Inizjattivi Teknoloġiċi Kongunti (JTIs), u l-Istitut Ewropew tal-Innovazzjoni u t-Teknoloġija (EIT), kif ukoll il-programmi ta' riċerka nazzjonali, reġjonali jew lokali eżistenti u futuri.

Riżerva Nru 5 – Is-servizzi tal-proprjetà immobbli

Settur – sottosettur: Servizzi ta' proprjetà immobbli

Klassifikazzjoni tal-industrija: CPC 821, 822

Tip ta' riżerva: Trattament nazzjonali

Trattament tan-nazzjon l-aktar iffavorit

Preżenza lokali

Kapitolu: Liberalizzazzjoni tal-investment u Kummerċ transkonfinali fis-servizzi

Livell ta' gvern: UE/Stat Membru (sakemm ma jkunx speċifikat mod ieħor)

Deskrizzjoni:

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investment – Trattament nazzjonali u Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Trattament nazzjonali, Preżenza lokali:

F'CY: Għall-forniment ta' servizzi tal-proprjetà immobbli, tapplika l-kondizzjoni tan-nazzjonalità u r-residenza.

Miżuri:

F'CY: Il-Liġi dwar l-Aġenti tal-Proprjeta Immobbli 71(1)/2010 kif emendata.

Fir-rigward tal-Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Preżenza lokali:

Fiċ-CZ: Huma meħtieġa r-residenza għall-persuni fiżiċi u l-istabbiliment għall-persuni ġuridici fir-Repubblika Ċeka sabiex tinkiseb liċenzja meħtieġa għall-forniment ta' servizzi ta' proprjeta immobbli.

Fil-HR: Hija meħtieġa l-preżenza kummerċjali fiż-ŻEE sabiex jiġu pprovduti servizzi ta' proprjeta immobbli.

Fil-PT: Hija meħtieġa r-residenza fiż-ŻEE għall-persuni fiżiċi. Hija meħtieġa l-inkorporazzjoni fiż-ŻEE għall-persuni ġuridici.

Miżuri:

Fiċ-CZ: L-Att dwar il-Liċenzji tal-Kummerċ.

Fil-HR: L-Att dwar is-Senserija ta' Proprjeta Immobbli (OG 107/07 u 144/12), l-Artikolu 2.

Fil-PT: Id-Digriet Liġi 211/2004 (l-Artikoli 3 u 25), kif emendat u ppubblikat mill-ġdid bid-Digriet-Liġi 69/2011.

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investment – Trattament nazzjonali u Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Preżenza lokali:

Fid-DK: Danimarka, aġenti tal-proprjetà immobbli awtorizzati li jkunu persuni fiżiċi li ġew ammessi fir-reġistru tal-aġenti tal-proprjetà immobbli tal-Awtorità Daniża tan-Negozju biss jistgħu jużaw it-titolu ta' "aġent tal-proprjetà immobbli". L-att jirrikjedi li l-applikant ikun residenti Daniż jew residenti tal-Unjoni, taż-ŻEE jew tal-Konfederazzjoni Żvizzera.

L-Att dwar il-bejgħ ta' proprjetà immobbli huwa applikabbli biss meta jiġu pprovduti servizzi ta' proprjetà immobbli lill-konsumaturi. L-Att dwar il-bejgħ ta' proprjetà immobbli ma japplikax għal-lokazzjoni ta' proprjetà immobbli (CPC 822).

Miżuri:

Fid-DK: Lov om formidling af fast ejendom m.v. lov. nr. 526 af 28.05.2014 (L-Att dwar il-bejgħ ta' proprjetà immobbli).

Fir-rigward tal-Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali, Trattament tan-nazzjon l-aktar iffavorit:

Fis-SI: Sa fejn il-Ġappun jippermetti liċ-ċittadini u l-intraprizi Sloveni li jipprovdu servizzi ta' aġenti tal-proprjeta immobbli, is-Slovenja tippermetti liċ-ċittadini u l-intraprizi tal-Ġappun li jipprovdu servizzi ta' aġenti tal-proprjeta immobbli abbażi tal-istess kundizzjonijiet, flimkien mal-issodisfar tar-rekwiżiti li ġejjin: l-intitolament li jaġixxu bħala aġent tal-proprjeta immobbli fil-pajjiż ta' oriġini, il-preżentazzjoni tad-dokumentazzjoni rilevanti dwar l-impunità fil-proċeduri kriminali, u r-reġistrazzjoni fir-reġistru tal-aġenti tal-proprjeta immobbli fil-ministeru (Sloven) kompetenti.

Miżuri:

Fis-SI: L-Att dwar l-Aġenziji tal-Proprjeta Immobbli.

Riżerva Nru 6 – Is-servizzi kummerċjali

Settur – sottosettur:	Servizzi kummerċjali – servizzi ta' kiri jew lokazzjoni mingħajr operaturi; servizzi relatati mal-konsulenza manigerjali; ittestjar u analiżijiet tekniċi; servizzi ta' konsulenza xjentifika u teknika relatati; servizzi incidentali għall-agrikoltura; servizzi tas-sigurtà; servizzi ta' kollokament; servizzi ta' traduzzjoni u interpretazzjoni u servizzi kummerċjali oħra
Klassifikazzjoni tal-industrija:	ISIC Rev. 37, parti minn CPC 612, parti minn 621, parti minn 625, 831, parti minn 85990, 86602, 8675, 8676, 87201, 87202, 87203, 87204, 87205, 87206, 87209, 87901, 87902, 87909, 88, parti minn 893
Tip ta' riżerva:	Trattament nazzjonali Trattament tan-nazzjon l-aktar iffavorit Maniġment superjuri u bordijiet tad-diretturi Preżenza lokali
Kapitolu:	Liberalizzazzjoni tal-investiment u Kummerċ transkonfinali fis-servizzi
Livell ta' gvern:	UE/Stat Membru (sakemm ma jkunx speċifikat mod ieħor)

Deskrizzjoni:

- (a) Servizzi ta' kiri jew leasing mingħajr operaturi (CPC 83103, CPC 831)

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investment – Trattament nazzjonali:

FI-SE: Sabiex tittajjar il-bandiera Żvediza, trid tintwera evidenza ta' influwenza operattiva ewlenija Żvediza fil-każ ta' interessi ta' sjieda barranija fil-bastimenti. Id-dominanza tal-influwenza operattiva Żvediza tfisser li l-operat tal-bastiment jinsab fl-Iżvezja u li l-vapur għandu wkoll aktar minn nofs l-ishma ta' sjieda jew pussess Żvediz ta' persuni fpajjiż ieħor taż-ŻEE. Bastimenti barranin oħra jistgħu taht ċerti kondizzjonijiet jingħataw eżenzjoni minn din ir-regola meta jkunu mikrija jew b'lokazzjoni minn persuni ġuridiċi Żvedizi permezz ta' kuntratti ta' nolegġ ta' bastimenti mingħajr ekwipaġġ (CPC 83103).

Mizuri:

FI-SE: Sjölagen (Il-Liġi Marittima) (1994:1009), il-Kapitolu 1, § 1.

Fir-rigward tal-Kummerè transfruntier fis-servizzi – Preżenza lokali:

FI-SE: Il-fornituri ta' servizzi ta' kiri jew lokazzjoni ta' karożzi u ċerti vetturi off-road (terrängmotorfordon) mingħajr sewwieq, mikrija jew leased għal perjodu ta' anqas minn sena, huma obbligati jaħtru lil xi hadd biex ikun responsabbli biex jiżgura, fost affarijiet oħra, li n-negożju jitwettaq f'konformità mar-regoli u r-regolamenti applikabbli u li r-regoli tas-sikurezza tat-traffiku fit-toroq jiġu segwiti. Il-persuna responsabbli trid tkun residenti fiż-ŻEE (CPC 831).

Miżuri:

FI-SE: il-Liġi 49/1998. om biluthyrning (l-Att dwar il-kiri u l-lokazzjoni ta' karożzi).

- (b) Servizzi ta' kiri jew lokazzjoni u servizzi kummerċjali oħra relatati mal-avjazzjoni (CPC 83104)

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investment – Trattament nazzjonali, Trattament tan-nazzjon l-aktar iffavorit u Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Trattament nazzjonali, Trattament tan-nazzjon l-aktar iffavorit:

L-UE: Għall-kiri jew il-lokazzjoni ta' inġenji tal-ajru mingħajr ekwipaġġ (dry lease), l-inġenji tal-ajru użati minn linja tal-ajru tal-Unjoni Ewropea huma soġġetti għar-rekwiżiti applikabbli dwar ir-registrazzjoni tal-inġenji tal-ajru. Ftehim ta' kiri mingħajr ekwipaġġ li għalih tkun parti linja tal-ajru tal-Unjoni Ewropea għandu jkun soġġett għar-rekwiżiti fl-Unjoni Ewropea jew għal-liġi nazzjonali dwar is-sikurezza tal-avjazzjoni, bħal approvazzjoni minn qabel u kundizzjonijiet oħra applikabbli għall-użu ta' inġenji tal-ajru rreġistrati ta' pajjiżi terzi. Biex jiġu rreġistrati, l-inġenji tal-ajru jistgħu jkunu meħtieġa li jkunu proprjetà ta' persuni fiżiċi li jissodisfaw kriterji speċifiċi ta' nazzjonalità, jew ta' intrapriżi li jissodisfaw kriterji speċifiċi rigward is-sjieda tal-kapital u l-kontroll (CPC 83104)

Fir-rigward ta' servizzi ta' sistema ta' rizervazzjoni kompjuterizzata (computer reservation system, CRS), fejn il-kumpaniji tal-ajru tal-Unjoni ma jinghatawx, minn fornituri ta' servizzi tas-CRS li joperaw barra mill-Unjoni, trattament ekwivalenti (li jfisser nondiskriminatorju) għat-trattament ipprovdut minn fornituri ta' servizz tas-CRS tal-Unjoni lil kumpaniji tal-ajru ta' pajjiż terzi fl-Unjoni, jew fejn il-fornituri ta' servizz tas-CRS tal-Unjoni ma jinghatawx, minn linji tal-ajru mhux tal-Unjoni, trattament ekwivalenti għat-trattament ipprovdut minn linji tal-ajru fl-Unjoni lil fornituri ta' servizz tas-CRS ta' pajjiż terzi, jistgħu jittiehdu miżuri sabiex jinghata trattament ekwivalenti diskriminatorju, rispettivament, lill-kumpaniji tal-ajru li mhumiex tal-Unjoni mill-fornituri ta' servizzi tas-CRS li joperaw fl-Unjoni Ewropea, jew lill-fornituri ta' servizzi tas-CRS li mhumiex tal-Unjoni Ewropea minn kumpaniji tal-ajru tal-Unjoni.

Miżuri:

Fl-UE: Ir-Regolament (KE) Nru 1008/2008 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill¹; u r-Regolament (KE) Nru 80/2009 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill².

¹ Ir-Regolament (KE) Nru 1008/2008 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-24 ta' Settembru 2008 dwar regoli komuni għall-operat ta' servizzi tal-ajru fil-Komunità (ĠU L 293 31.10.2008, p. 3).

² Ir-Regolament (KE) Nru 80/2009 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-14 ta' Jannar 2009 dwar Kodiċi ta' Kondotta għal sistemi ta' riservazzjoni kompjuterizzata u li jhassar ir-Regolament tal-Kunsill (KEE) Nru 2299/89 (ĠU L 35, 4.2.2009, p. 47).

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investment – Trattament nazzjonali u Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Trattament nazzjonali:

Fil-BE: Inġenji tal-ajru privati (ċivili) li jappartjenu lil persuni fiżiċi li ma jkunux nazzjonali ta' Stat Membru taż-ŻEE jistgħu jiġu rreġistrati biss jekk dawn ikunu domiciljati jew residenti fil-Belġju mingħajr interruzzjoni għal mill-anqas sena. L-inġenji tal-ajru privati (ċivili) li jappartjenu lil entitajiet ġuridiċi barranin mhux ifformati f'konformità mal-leġiżlazzjoni ta' stat membru taż-ŻEE jistgħu jiġu rreġistrati biss jekk dawn ikollhom sede tal-operazzjonijiet, aġenzija jew ufficeġu fil-Belġju mingħajr interruzzjoni għal sena mill-anqas (CPC 83104).

Mizuri:

Fil-BE: Arrêté Royal du 15 mars 1954 réglementant la navigation aérienne.

- (c) Servizzi relatati ma' konsultazzjoni mal-manigment – servizzi ta' arbitraġġ u konċiljazzjoni (CPC 86602)

Fir-rigward tal-Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Trattament nazzjonali, Preżenza lokali:

Fil-BG: Għas-servizzi ta' medjazzjoni, hija meħtieġa residenza permanenti jew fit-tul fir-Repubblika tal-Bulgarija għal ċittadini ta' pajjiżi li mhumiex Stat membru taż-ŻEE jew tal-Konfederazzjoni Żvizzera.

FI-HU: Tenhtieg awtorizzazzjoni, permezz ta' ammissjoni fir-registru, mill-ministru responsabbli mis-sistema gudizzjarja għal attivitajiet ta' medjazzjoni (bħall-arbitraġġ u l-konċiljazzjoni) li jistgħu jingħataw biss lil persuni fiżiċi jew ġuridiċi li jkunu stabbiliti jew residenti fl-Ungerija.

Mizuri:

FI-BG: L-Att dwar il-Medjazzjoni, l-Artikolu 8.

FI-HU: L-Att LV tal-2002 dwar il-Medjazzjoni.

(d) Servizzi ta' ttestjar tekniku u analiżi (CPC 8676)

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investiment – Trattament nazzjonali u Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Trattament nazzjonali:

F'CY: Il-forniment ta' servizzi minn kimiċi u bijoloġi jehtieg in-nazzjonalità ta' Stat Membru.

Fi FR: Il-professjonijiet ta' bijoloġista huma rizervati għal persuni fiżiċi, hija mehtieġa nazzjonalità taż-ŻEE.

Miżuri:

F'CY: Il-Liġi tal-1988 dwar ir-Registrazzjoni tal-Ispiżjara (il-Liġi 157/1988), kif emendata.

Fi FR: Code de la Santé Publique.

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investment – Trattament nazzjonali u Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Preżenza lokali:

Fil-BG: Huma meħtieġa stabbiliment fil-Bulgarija skont l-Att Kummerċjali Bulgaru u registrazzjoni fir-registru Kummerċjali għall-forniment ta' servizzi ta' ttestjar u analiżi teknika.

Għall-ispezzjoni perjodika għall-prova tal-kondizzjoni teknika ta' vetturi tat-triq, il-persuna jenħtieġ li tkun registrata skont l-Att Kummerċjali Bulgaru jew l-Att dwar Persuni Legali li Ma Jahdmux għall-Profitt, jew inkella tkun registrata fi Stat Membru ieħor taż-ŻEE.

L-ittestjar u l-analiżi tal-kompożizzjoni u l-purità tal-arja u tal-ilma jistgħu jitwettqu biss mill-Ministeru għall-Ambjent u l-Ilma tal-Bulgarija, jew mill-aġenziji tiegħu f'kooperazzjoni mal-Akkademja Bulgara dwar ix-Xjenzi.

Miżuri:

Fil-BG: L-Att dwar ir-Rekwiziti Tekniċi għall-Prodotti;

l-Att dwar il-Kejl;

l-Att dwar Arja Ambjentali Nadifa; kif ukoll

l-Att dwar l-Ilma, id-Digriet N-32 għall-ispezzjoni perjodika għall-prova tal-kondizzjoni teknika tal-vetturi tat-triq.

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investment – Trattament nazzjonali, Trattament tan-nazzjon l-aktar iffavorit u Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Trattament nazzjonali, Trattament tan-nazzjon l-aktar iffavorit, Preżenza lokali:

FI-IT: Għall-bijologi, l-analisti kimiċi, l-agronomi u l-“periti agrari”, huma meħtieġa r-residenza u r-registrazzjoni fir-registru professjonali. In-nazzjonali ta' pajjiżi terzi jistgħu jirregistraw fuq il-bażi tal-kondizzjoni ta' reċiproċità.

Miżuri:

FI-IT: Bijologi, analisti kimiċi: il-Liġi 396/1967 dwar il-professjoni ta' bijologi; u d-Digriet Irjali 842/1928 dwar il-professjoni ta' analisti kimiċi.

(e) Servizzi relatati ta' konsulenza xjentifika u teknika (CPC 8675)

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investment – Trattament nazzjonali, Trattament tan-nazzjon l-aktar iffavorit u Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Trattament nazzjonali, Trattament tan-nazzjon l-aktar iffavorit, Preżenza lokali:

FI-IT: Huma meħtieġa r-residenza jew id-domicilju professjonali fl-Italja għar-registrazzjoni fir-reġistru tal-ġeologi, li hija neċessarja għall-prattika tal-professjonijiet ta' servejer jew ġeologu sabiex jiġu pprovduti servizzi relatati mal-esplorazzjoni u l-operazzjoni ta' minjieri, eċċ. Hija meħtieġa nazzjonalità ta' Stat Membru; madankollu, barranin jistgħu jirreġistraw fuq il-bażi tal-kondizzjoni ta' reċiprocità.

Mizuri:

FI-IT: Ġeologi: Il-Liġi 112/1963, l-Artikoli 2 u 5; D.P.R. 1403/1965, l-Artikolu 1.

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investment – Trattament nazzjonali u Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Trattament nazzjonali, Preżenza lokali:

FI-BG: Għall-persuni fiżiċi, in-nazzjonalità u r-residenza ta' Stat Membru taż-ŻEE jew tal-Konfederazzjoni Żvizzera huma meħtieġa sabiex jitwettqu funzjonijiet pertinenti għall-ġeodesija, il-kartografija u l-istharrig katastali. Għall-entitajiet ġuridiċi, hija meħtieġa r-registrazzjoni kummerċjali skont il-leġiżlazzjoni ta' Stat Membru taż-ŻEE jew tal-Konfederazzjoni Żvizzera.

Miżuri:

Fil-BG: L-Att dwar il-Kadastru u r-Registru tal-Proprietà; u l-Att dwar il-Ġeodesija u l-Kartografija.

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investment – Trattament nazzjonali u Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Trattament nazzjonali:

F'CY: Japplika r-rekwiżit tan-nazzjonalità sabiex jiġu pprovduti s-servizzi rilevanti.

Miżuri:

F'CY: il-Ligi 224/1990 kif emendata.

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investment – Trattament nazzjonali u Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Trattament nazzjonali, Preżenza lokali:

Fi FR: Għas-servizzi ta' esplorazzjoni u ta' prospettar huwa meħtieġ l-istabbiliment. Tista' ssir eżenzjoni minn dan ir-rekwiżit fil-każ ta' riċerkaturi xjentifiċi, b'deċiżjoni tal-Ministru tar-riċerka xjentifika, bi qbil mal-Ministru għall-Affarijiet Barranin.

Miżuri:

Fi FR: Loi 46-942 du 7 mai 1946 u décret n°71-360 du 6 mai 1971.

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investment – Trattament nazzjonali u Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Trattament nazzjonali, Preżenza lokali:

Fil-HR: Is-servizzi ta' konsulenza ġeoloġika, ġeodetika u minerarja bażika kif ukoll is-servizzi ta' konsulenza relatati dwar il-protezzjoni tal-ambjent fit-territorju tal-Kroazja jistgħu jitwettqu biss b' mod kongunt ma' jew permezz ta' persuni ġuridici domestiċi.

Miżuri:

Fil-HR: L-Ordinanza dwar ir-rekwiżiti għall-ħruġ ta' approvazzjonijiet lil persuni ġuridici għat-twettiq ta' attivitajiet professjonali ta' protezzjoni ambjentali (OG Nru 57/10), l-Artikoli 32-35.

(f) Servizzi inċidentali għall-agrikoltura (parti minn CPC 88)

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investment – Trattament nazzjonali u Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Trattament nazzjonali, Trattament tan-nazzjon l-aktar iffavorit, Preżenza lokali:

Fl-IT: Għall-bijologi, l-analisti kimiċi, l-agronomi u l-“periti agrari”, huma meħtieġa r-residenza u r-registrazzjoni fir-registru professjonali. In-nazzjonali ta' pajjiżi terzi jistgħu jirregistraw fuq il-bażi tal-kondizzjoni ta' reċiprocità.

Miżuri:

Fl-IT: Bijologi, analisti kimiċi: il-Liġi 396/1967 dwar il-professjoni ta' bijologi; u d-Digriet Irjali 842/1928 dwar il-professjoni ta' analisti kimiċi.

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investment – Trattament tan-nazzjon l-aktar iffavorit u Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Trattament tan-nazzjon l-aktar iffavorit:

Fil-PT: Il-professjonijiet ta' bijologu, analist kimiku u agronomu huma rizervati għal persuni fiżiċi. Għan-nazzjonali ta' pajjiżi terzi, ir-reġim ta' reċiproċità japplika fil-każ ta' inginjera u inginjera tekniċi (u mhux rekwiżit ta' ċittadinanza). Għall-bijoloġi, la hemm rekwiżit ta' ċittadinanza u lanqas rekwiżit ta' reċiproċità.

Miżuri:

Fil-PT: Id-Digriet Liġi 119/92 alterado p/ Lei 123/2015, 2 set. (Ordem Engenheiros);

il-Liġi 47/2011 alterado p/ Lei 157/2015, 17 set. (Ordem dos Engenheiros Técnicos); kif ukoll

Id-Digriet Liġi 183/98 alterado p/ Lei 159/2015, 18 set. (Ordem dos Biólogos).

(g) Servizzi tas-Sigurtà (CPC 87302, 87303, 87304, 87305, 87309)

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investment – Trattament nazzjonali u Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Trattament nazzjonali, Preżenza lokali:

Fl-IT: In-nazzjonalità ta' Stat Membru tal-UE u r-residenza hija meħtieġa sabiex tinkiseb l-awtorizzazzjoni neċessarja għall-provvista ta' servizzi ta' gwardja tas-sigurtà u t-trasport ta' oġġetti ta' valur.

Fil-PT: Il-forniment ta' servizzi tas-sigurtà minn fornitur barrani fuq bazi transfruntiera mhuwiex permess.

Jeżisti rekwiżit ta' nazzjonalità għal persunal speċjalizzat.

Mizuri:

Fl-IT: Il-Liġi dwar is-sigurtà pubblika (TULPS) 773/1931, l-Artikoli 133-141; id-Digriet Irjali 635/1940, l-Artikolu 257.

Fil-PT: Il-Liġi 34/2013 alterada p/ Lei 46/2019, 16 maio; u d-Digriet 273/2013 alterada p/Portaria 106/2015, 13 abril.

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investment – Trattament nazzjonali, Trattament tan-Nazzjon l-Aktar Iffavorit u Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Preżenza lokali:

Fid-DK: Rekwiżit ta' residenza għal individwi li japplikaw għal awtorizzazzjoni biex jipprovdu servizzi ta' sigurtà.

Ir-residenza hija meħtieġa wkoll għall-manigers u għall-maġġoranza tal-membri tal-bord ta' entità ġuridika li japplikaw għal awtorizzazzjoni biex iwettqu servizzi tas-sigurtà.

Madankollu, ir-residenza għall-manigment u għall-bordijiet tad-diretturi mhijiex meħtieġa sakemm dan joħroġ minn ftehimiet internazzjonali jew minn ordnijiet maħruġa mill-Ministru għall-Ġustizzja.

Miżuri:

Fid-DK: Lovbekendtgørelse 2016-01-11 nr. 112 om vagtvirksomhed.

Fir-rigward tal-Kummerè transfruntier fis-servizzi – Preżenza lokali:

Fl-EE: Hija meħtieġa r-residenza għall-gwardji tas-sigurtà.

Miżuri:

(ee) Turvaseadus (l-Att dwar is-Sigurtà) § 21, § 22.

(h) Servizzi ta' Kollokament (CPC 87201, 87202, 87203, 87204, 87205, 87206, 87209)

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investment – Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali u Kummerè transfruntier fis-servizzi – Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali (japplika għall-gvern f'livell reġjonali):

Fil-BE: Fir-Reġjuni kollha fil-Belġju, kumpanija li jkollha l-uffiċċju prinċipali tagħha barra miż-ŻEE trid turi li hija tippovdi servizzi ta' kollokament fil-pajjiż ta' oriġini tagħha. Fir-Reġjun ta' Wallonia, huwa meħtieġ tip speċifiku ta' entità ġuridika (régulièrement constituée sous la forme d'une personne morale ayant une forme commerciale, soit au sens du droit belge, soit en vertu du droit d'un Etat membre ou régie par celui-ci, quelle que soit sa forme juridique) sabiex jiġu pprovvuti servizzi ta' kollokament. Kumpanija li jkollha l-uffiċċju prinċipali tagħha barra miż-ŻEE trid turi li hija tissodisfa l-kondizzjonijiet stabbiliti fid-Digriet (pereżempju dwar it-tip ta' entità ġuridika). Fil-komunità li titkellem bil-Ġermaniż, kumpanija li jkollha l-uffiċċju prinċipali tagħha barra miż-ŻEE trid tissodisfa l-kriterji ta' ammissjoni stabbiliti mill-imsemmi Digriet (CPC 87202).

Miżuri:

Fil-BE: Ir-Regjun Fjamming: l-Artikolu 8, § 3, Besluit van de Vlaamse Regering van 10 december 2010 tot uitvoering van het decreet betreffende de private arbeidsbemiddeling.

Ir-Regjun ta' Wallonia: Décret du 3 avril 2009 relatif à l'enregistrement ou à l'agrément des agences de placement (id-Digriet tat-3 ta' April 2009 dwar ir-registrazzjoni tal-aġenziji ta' kollokament), l-Artikolu 7; u l-Arrêté du Gouvernement wallon du 10 décembre 2009 portant exécution du décret du 3 avril 2009 relatif à l'enregistrement ou à l'agrément des agences de placement (Deċiżjoni tal-Gvern tal-Wallonja tal-10 ta' Diċembru 2009 li timplimena d-Digriet tat-3 ta' April 2009 dwar ir-registrazzjoni ta' aġenziji ta' pjazzament), l-Artikolul 4.

Il-komunità li titkellem bil-Ġermaniż: Dekret über die Zulassung der Leiharbeitsvermittler und die Überwachung der privaten Arbeitsvermittler / Décret du 11 mai 2009 relatif à l'agrément des agences de travail intérimaire et à la surveillance des agences de placement privées, l-Artikolu 6.

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investment – Trattament nazzjonali u Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Trattament nazzjonali, Preżenza lokali:

Fil-DE: In-nazzjonalità ta' Stat Membru taż-ŻEE jew il-preżenza kummerċjali fl-Unjoni Ewropea hija meħtieġa sabiex tinkiseb liċenzja biex topera bħala aġenzija temporanja tal-impjiegi (skont it-Taqsima 3, il-paragrafi 3 sa 5 ta' dan l-Att dwar ix-xogħol tal-aġenziji temporanji (Arbeitnehmerüberlassungsgesetz). Il-Ministeru Federali tax-Xogħol u l-Affarijiet Soċjali jista' joħroġ regolament dwar il-kollokament u r-reklutaġġ ta' persunal mhux taż-ŻEE għal professjonijiet speċifikati, pereż. għal professjonijiet relatati mas-saħħa u l-kura. Il-liċenzja jew l-estensjoni tagħha għandha tiġi rrifjutata jekk stabbilimenti, partijiet minn stabbilimenti jew stabbilimenti ancillari li ma jkunux lokalizzati fiż-ŻEE jkollhom l-intenzjoni li jeżegwixxu l-impjieg temporanju (skont it-Taqsima 3, il-paragrafu 2 tal-Att dwar ix-xogħol ta' aġenzija temporanja (Arbeitnehmerüberlassungsgesetz).

Fi ES: Qabel ma jibdew l-attività, l-aġenziji ta' kollokament huma meħtieġa jissottomettu dikjarazzjoni għuramentata li tiċcertifika li ssodisfaw ir-rekwiżiti stipulati mil-legiżlazzjoni attwali (CPC 87201, 87202).

Miżuri:

Fil-DE: Gesetz zur Regelung der Arbeitnehmerüberlassung (AÜG);

Sozialgesetzbuch Drittes Buch (SGB III; il-Kodiċi Soċjali, il-Ktieb Tlieta) – Promozzjoni tal-Impjiegi;

Verordnung über die Beschäftigung von Ausländerinnen und Ausländern (BeschV; l-Ordinanza dwar l-Impjiegi tal-Barranin). l-Ordinanza dwar l-Impjiegi tal-Barranin).

Fi ES: Real Decreto-ley 8/2014, de 4 de julio, de aprobación de medidas urgentes para el crecimiento, la competitividad y la eficiencia (tramitado como Ley 18/2014, de 15 de octubre).

(i) Servizzi ta' traduzzjoni u interpretar (CPC 87905)

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investment – Trattament nazzjonali:

Fil-BG: Biex iwettqu attivitajiet ta' traduzzjoni ufficjali, persuni fiziċi barranin huma meħtieġa li jkollhom permess għal residenza fit-tul, imtawla jew permanenti fir-Repubblika tal-Bulgarija.

Mizuri:

Fil-BG: Ir-Regolament għal-legalizzazzjoni, iċ-ċertifikazzjoni u t-traduzzjoni ta' dokumenti.

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investment – Trattament nazzjonali u Kummerċ transfronter fis-servizzi – Trattament nazzjonali:

F'CY: Ir-registrazzjoni mar-Registru tat-Tradutturi Ġuramentati tal-Kunsill tar-Registrazzjoni tat-Tradutturi Ġuramentati hija meħtieġa għall-forniment ta' servizzi ufficjali ta' traduzzjoni u ċertifikazzjoni. Japplika r-rekwiżit tan-nazzjonalità.

Fil-HR: Hija meħtieġa n-nazzjonalità taż-ŻEE għat-tradutturi ċertifikati.

Miżuri:

F'CY: Il-Liġi tal-2019 dwar ir-Registrazzjoni u r-Regolamentazzjoni tas-Servizzi tat-Tradutturi Ġuramentati (45(I)/2019) kif emendata.

Fil-HR: L-Ordinanza dwar l-interpreti permanenti tal-qorti (OG 88/2008), l-Artikolu 2.

Fir-rigward tal-Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Preżenza lokali:

Fil-FI: Hija meħtieġa r-residenza fiż-ŻEE għat-tradutturi ċċertifikati.

Miżuri:

Fil-FI: Laki auktorisoiduista kääntäjistä (l-Att dwar it-Tradutturi Awtorizzati) (1231/2007), it-Taqsima 2(1)).

- (j) Servizzi kummerċjali oħra (parti minn CPC 612, parti minn 621, parti minn 625, 87901, 87902, 88493, parti minn 893, parti minn 85990, 87909, ISIC 37)

Fir-rigward tal-Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Preżenza lokali:

Fil-SE: L-istabbiliment huwa meħtieġ għal Pawn-shops (parti minn CPC 87909).

Miżuri:

Fl-SE: L-Att dwar l-istabbilimenti tar-ghan (1995:1000).

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investiment – Trattament nazzjonali:

Fil-PT: Hija meħtieġa n-nazzjonalità ta' Stat Membru sabiex jiġu pprovduti servizzi ta' aġenzija tal-ġbir u servizzi ta' rappurtar tal-kreditu (CPC 87901, 87902).

Miżuri:

Fil-PT: il-Liġi 49/2004.

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investiment – Trattament nazzjonali u Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Preżenza lokali:

Fil-CZ: Is-servizzi ta' rkant huma soġġetti għal liċenzja. Biex tikseb liċenzja (għall-forniment ta' rkanti pubbliċi volontarji), kumpanija trid tkun inkorporata fir-Repubblika Ċeka u persuna fiżika hija meħtieġa li tikseb permess ta' residenza, u l-kumpanija, jew il-persuna fiżika trid tkun irregistrata fir-Registru Kummerċjali tar-Repubblika Ċeka (parti minn CPC 612, parti minn 621, parti minn 625, parti minn 85990).

Miżuri:

Fiċ-CZ: L-Att Nru 455/1991 Coll.;

l-Att dwar il-Liċenzji tal-Kummerċ; kif ukoll

l-Att Nru 26/2000 Coll., dwar l-irkanti pubbliċi.

Fir-rigward tal-Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Preżenza lokali:

Fiċ-CZ: Kumpanija awtorizzata tal-imballaġġ biss hija permessa biss li tipprovdi servizzi relatati mat-teħid lura u l-irkupru ta' imballaġġ u trid tkun persuna ġuridika stabbilita bħala kumpanija b'ishma kongunti (CPC 88493, ISIC 37).

Miżuri:

Fiċ-CZ: L-Att 477/2001 Coll. (l-Att dwar l-Imballaġġ), il-paragrafu 16.



Riżerva Nru 7 – Is-Servizzi tal-Kostruzzjoni

Settur – sottosettur: Kostruzzjoni u servizzi ta' inginerija relatati

Klassifikazzjoni tal-industrija: CPC 51

Tip ta' riżerva: Trattament nazzjonali

Kapitolu: Liberalizzazzjoni tal-investiment; Kummerċ transfruntier fis-servizzi

Livell ta' gvern: UE/Stat Membru (sakemm ma jkunx speċifikat mod ieħor)

Deskrizzjoni:

F'CY: Rekwizit ta' nazzjonalità.

Miżura:

F'CY: Il-Liġi dwar ir-Registrazzjoni u l-Kontroll tal-Kuntratturi tal-Bini u tax-Xogħlijiet Tekniċi tal-2001 (29 (I) / 2001), l-Artikoli 15 u 52.

Riżerva Nru 8 – Is-servizzi tad-distribuzzjoni

Settur – sottosettur: Servizzi ta' distribuzzjoni – ġenerali, distribuzzjoni tat-tabakk

Klassifikazzjoni tal-industrija: CPC 3546, parti minn 621, 6222, 631, parti minn 632

Tip ta' riżerva: Trattament nazzjonali

Preżenza lokali

Kapitolu: Liberalizzazzjoni tal-investment; Kummerċ transfruntier fis-servizzi

Livell ta' gvern: UE/Stat Membru (sakemm ma jkunx speċifikat mod ieħor)

Deskrizzjoni:

- (a) Servizzi ta' Distribuzzjoni (CPC 3546, 631, 632 minbarra 63211, 63297, 62276, parti minn 621)

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investment – Trattament nazzjonali u Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Trattament nazzjonali:

F'CY: Jeżisti r-rekwiżit tan-nazzjonalità għas-servizzi ta' distribuzzjoni pprovduti mir-rappreżentanti farmaċewtiċi (CPC 62117).

Mizuri:

F'CY: Il-Liġi 74(l) 2020 kif emendata.

Fir-rigward tal-Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Preżenza lokali:

Fil-LT: Id-distribuzzjoni tal-pirotekniki hija soġġetta għal liċenzja. Persuni ġuridiċi tal-Unjoni Ewropea biss jistgħu jkissbu liċenzja (CPC 3546).

Mizuri:

Fil-LT: Il-Liġi dwar is-Sorveljanza ta' Ċirkolazzjoni tal-Pirotekniki Ċivili (23 ta' Marzu 2004 Nru IX-2074).

- (b) Distribuzzjoni tat-tabakk (parti minn CPC 6222, 62228, parti minn 6310, 63108)

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investment – Trattament nazzjonali u Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Trattament nazzjonali:

Fi ES: L-istabiliment huwa soġġett għar-rekwiżit tan-nazzjonalità ta' Stat Membru. Persuni fiżiċi biss jistgħu joperaw bħala bejjieġha tat-tabakk. Kull bejjieġha tat-tabakk ma jistax jikkseb aktar minn liċenzja waħda (CPC 63108).

Fi FR: Rekwiżit tan-nazzjonalità għall-bejjieġha tat-tabakk (buraliste) (parti minn CPC 6222, parti minn 6310).

Miżuri:

Fi ES: Il-Liġi Nru 14/2013 tas-27 ta' Settembru 2014.

Fi FR: Code général des impôts.

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investment – Trattament nazzjonali u Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Trattament nazzjonali:

Fl-AT: Tingħata prijorità lil nazzjonali ta' Stat Membru taż-ŻEE (CPC 63108).

Miżuri:

Fl-AT: L-Att tal-1996 dwar il-Monopolju tat-Tabakk, § 5 u § 27.

Fir-rigward tal-Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Trattament nazzjonali:

Fl-IT: Sabiex jiġi distribwit u jinbiegħ it-tabakk, hemm bżonn ta' liċenzja. Il-liċenzja tingħata permezz ta' proċeduri pubbliċi. L-ġhoti tal-liċenzji huwa soġġett għal test tal-ħtigijiet ekonomiċi. Kriterji ewlenin: id-densità tal-popolazzjoni u ġeografika tal-punti tal-bejgħ eżistenti (parti minn CPC 6222, parti minn 6310).

Miżuri:

Fl-IT: Id-Digriet Legiżlattiv 184/2003;

id-dritt 165/1962;

id-dritt 3/2003;

id-dritt 1293/1957;

id-dritt 907/1942; kif ukoll

id-Digriet tal-President tar-Repubblika (D.P.R.) Dok. 1074/1958



Riżerva Nru 9 – Servizzi edukattivi

Settur – sottosettur: Servizzi edukattivi (iffinanzjati privatament)

Klassifikazzjoni tal-industrija: CPC 921, 922, 923, 924

Tip ta' riżerva: Trattament nazzjonali

Maniġment superjuri u bordijiet tad-diretturi

Preżenza lokali

Kapitolu: Liberalizzazzjoni tal-investment; Kummerċ transfruntier fis-servizzi

Livell ta' gvern: UE/Stat Membru (sakemm ma jkunx speċifikat mod ieħor)

Deskrizzjoni:

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investment – Trattament nazzjonali, Maniġment superjuri u bordijiet tad-diretturi:

F'CY: In-nazzjonalità ta' Stat Membru hija meħtieġa għas-sidien u l-azzjonisti maġġoritarji fi skola ffinanzjata privatament. In-nazzjonali ta' New Zealand jistgħu jiksbu awtorizzazzjoni mill-Ministru (tal-Edukazzjoni) f'konformità mal-forma u l-kondizzjonijiet speċifikati.

Miżuri:

F'CY: Il-Liġi tal-2019 dwar l-Iskejjel Privati (Nru 147(I)/2019), kif emendata; Il-Liġi tal-1996 dwar l-Istituzzjonijiet tal-Edukazzjoni Terzjarja (Nru 67(I)/1996) kif emendata; il-Liġi tal-2005 dwar l-Universitajiet Privati (Stabbiliment, Operat u Kontroll) (Nru 109(I)/2005) kif emendata;

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investiment – Trattament nazzjonali u Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Trattament nazzjonali, Preżenza lokali:

Fil-BG: Is-servizzi ta' edukazzjoni primarja u sekondarja ffinanzjati privatament jistgħu jiġu pprovduti biss minn intrapriżi Bulgari awtorizzati (hija meħtieġa l-preżenza kummerċjali). L-iskejjel preprimarji Bulgari u l-iskejjel li għandhom parteċipazzjoni barranija jistgħu jiġu stabbiliti jew trasformati b'talba ta' assoċjazzjonijiet, jew korporazzjonijiet jew intrapriżi ta' entitajiet fiżiċi jew ġuridiċi Bulgari jew barranin, irreġistrati debitament fil-Bulgarija, permezz ta' deċiżjoni tal-Kunsill tal-Ministri fuq mozzjoni mill-Ministru għall-Edukazzjoni u x-Xjenza. L-iskejjel preprimarji u l-iskejjel barranin jistgħu jiġu stabbiliti jew ittrasformati b'talba ta' entitajiet ġuridiċi barranin skont ftehimiet u konvenzjonijiet internazzjonali u skont id-dispożizzjonijiet ta' hawn fuq. L-istituzzjonijiet ta' edukazzjoni għolja barranin ma jistgħux jistabbilixxu sussidjarji fit-territorju tal-Bulgarija. L-istituzzjonijiet ta' edukazzjoni għolja barranin jistgħu jifitħu fakultajiet, dipartimenti, istituti u kulleġġi fil-Bulgarija biss fl-istruttura tal-iskejjel superjuri Bulgari u f'kooperazzjoni magħhom (CPC 921, 922).

Miżuri:

Fil-BG: L-Att dwar l-Edukazzjoni Preprimarja u Skolastika; kif ukoll

l-Liġi għall-Edukazzjoni Għolja, il-paragrafu 4 tad-dispożizzjonijiet addizzjonali.

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investiment – Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali, Preżenza lokali:

Fis-SI: L-iskejjel elementari ffinanzjati privatament jistgħu jiġu stabbiliti minn persuni fiżiċi jew ġuridiċi Sloveni biss. Il-fornitur tas-servizzi jrid jistabbilixxi uffiċċju registrat jew uffiċċju tal-fergħa (CPC 921).

Miżuri:

Fis-SI: L-Att dwar l-Organizzazzjoni u l-Finanzjament tal-Edukazzjoni (Gazzetta Uffiċjali tar-Repubblika tas-Slovenja, Nru 12/1996) u r-revizjonijiet tiegħu, l-Artikolu 40.

Fir-rigward tal-Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Preżenza lokali:

Fiċ-CZ u fis-SK: Huwa meħtieġ l-istabbiliment fi Stat Membru biex wiehed japplika għall-approvazzjoni mill-Istat biex jopera bhala istituzzjoni ta' edukazzjoni għolja ffinanzjata privatament. Din ir-rizerva ma tapplikax għal servizzi ta' edukazzjoni teknika sekondarja u edukazzjoni vokazzjonali (CPC 92310).

Miżuri:

Fič-CZ: L-Att Nru 111/1998, Coll. (l-Att dwar l-Edukazzjoni Għolja), § 39; kif ukoll

l-Att Nru 561/2004 Coll. dwar l-Edukazzjoni Preprimarja, Bażika, Sekondarja, Professjonali Terzjarja u Edukazzjoni Ohra (l-Att dwar l-Edukazzjoni).

Fis-SK: Il-Liġi Nru 131 tal-21 ta' Frar 2002 dwar l-Universitajiet.

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investiment – Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali, Maniġment superjuri u bordijiet tad-diretturi u Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Preżenza lokali:

Fil-EL: Hija meħtieġa n-nazzjonalità ta' Stat Membru għall-proprietarji u maġġoranza tal-membri tal-bord tad-diretturi fi skejjel primarji u sekondarji ffinanzjati privatament, u għall-għalliema fi skejjel primarji u sekondarji ffinanzjati privatament (CPC 921, CPC 922). L-edukazzjoni f'livell universitarju għandha tiġi pprovduta esklużivament minn istituzzjonijiet li jkunu persuni ġuridiċi kompletament awtonomi rregolati bil-liġi pubblika. Madankollu, il-Liġi 3696/2008 tippermetti l-istabbiliment minn residenti tal-Unjoni Ewropea (persuni fiżiċi jew ġuridiċi) ta' istituzzjonijiet privati ta' edukazzjoni terzjarja li jagħtu ċertifikati li mhumiex rikonossuti bħala ekwivalenti għal diplomi universitarji (CPC 923).

Miżuri:

Fil-EL: Il-Liġijiet 682/1977, 284/1968, 2545/1940, id-Digriet Presidenzjali 211/1994 kif emendat bid-

Digriet Presidenzjali 394/1997, il-Kostituzzjoni ta' Hellas, l-Artikolu 16, il-paragrafu 5 u l-Liġi 3549/2007.

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investment – Trattament nazzjonali, Trattament tan-nazzjon l-aktar iffavorit u Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Preżenza lokali:

Fi FR: Hija meħtieġa n-nazzjonalità ta' Stat Membru sabiex wiehed jgħallim f'istituzzjoni edukattiva ffinanzjata privatament (CPC 921, 922, 923). Madankollu, iċ-ċittadini tal-Ġappun jistgħu jiksbu awtorizzazzjoni mill-awtoritajiet kompetenti rilevanti sabiex jgħallmu f'istituzzjonijiet edukattivi ta' livell primarju, sekondarju u għoli. Iċ-ċittadini tal-Ġappun jistgħu wkoll jiksbu awtorizzazzjoni mill-awtoritajiet kompetenti rilevanti sabiex jistabilixxu u joperaw jew jimmaniġġaw istituzzjonijiet edukattivi ta' livell primarju, sekondarju u għoli. Tali awtorizzazzjoni tingħata fuq bażi diskrezzjonali.

Miżuri:

Fi FR: Code de l'éducation.

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investment – Trattament nazzjonali u Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Trattament nazzjonali:

F'MT: Il-fornituri ta' servizzi li jixtiequ jipprovdu servizzi ta' edukazzjoni għolja jew għall-adulti ffinanzjati privatament iridu jiksbu liċenzja mill-Ministeru għall-Edukazzjoni u l-Impjiegi. Id-deċiżjoni dwar jekk għandhiex tinħareġ liċenzja tista' tkun diskrezzjonali (CPC 923, 924).

Miżuri:

F'MT: L-Avviz Legali 296 tal-2012.

Riżerva Nru 10 – Is-servizzi ambjentali

Settur – sottosettur: Servizzi ambjentali – ipproċessar u riċiklaġġ ta' batteriji u akkumulaturi użati, karozzi qodma u skart minn tagħmir elettriku u elettroniku; protezzjoni tal-arja ambjentali u l-klima servizzi ta' tindif tal-gassijiet tal-egżost

Klassifikazzjoni tal-industrija: Parti minn CPC 9402, 9404

Tip ta' riżerva: Preżenza lokali

Kapitolu: Kummerċ transfruntier fis-servizzi

Livell ta' gvern: UE/Stat Membru (sakemm ma jkunx speċifikat mod ieħor)

Deskrizzjoni:

FI-SE: L-entitajiet stabbiliti fl-Iżvezja jew li għandhom is-sede prinċipali tagħhom fl-Iżvezja biss huma eliġibbli għal akkreditament sabiex iwettqu servizzi ta' kontroll tal-gass tal-egżost (CPC 9404).

Fis-SK: Għall-ipproċessar u r-riċiklaġġ ta' batteriji u akkumulaturi użati, żjut użati, karozzi użati u skart minn tagħmir elettriku u elektroniku, hija meħtieġa l-inkorporazzjoni fiż-ŻEE (rekwiżit ta' residenza) (parti minn CPC 9402).

Mizuri:

Fl-SE: L-Att dwar il-Vetturi (2002:574).

Fis-SK: L-Att 79/2015 dwar l-Iskart.



Riżerva Nru 11 – Is-servizzi tas-saħħa u s-servizzi soċjali

Settur – sottosettur: Servizi tas-saħħa u servizzi soċjali

Klassifikazzjoni tal-industrija: CPC 931, 933

Tip ta' riżerva: Trattament nazzjonali

Kapitolu: Liberalizzazzjoni tal-investiment u Kummerċ transkonfinali fis-servizzi

Livell ta' gvern: UE/Stat Membru (sakemm ma jkunx speċifikat mod ieħor)

Deskrizzjoni:

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investiment – Trattament nazzjonali:

Fi FR: Għas-servizzi tal-isptarijiet u tal-ambulanzi, il-faċilitajiet tas-saħħa residenzjali (minbarra s-servizzi tal-isptarijiet) u s-servizzi soċjali, hija meħtieġa awtorizzazzjoni sabiex jiġu eżerċitati funzjonijiet ta' ġestjoni. Il-proċess ta' awtorizzazzjoni jqis id-disponibbiltà ta' manijers lokali.

Miżuri:

Fi FR: Loi 90-1258 relative à l'exercice sous forme de société des professions libérales, Loi n°2011-940 du 10 août 2011 modifiant certaines dispositions de la loi n°2009-879 dite HPST, Loi n°47-1775 portant statut de la coopération; u Code de la santé publique.

Riżerva Nru 12 – Turizmu u s-servizzi relatati mal-ivvjaġġar

Settur – sottosettur: Servizzi relatati mat-turizmu u l-ivvjaġġar – lukandi, ristoranti u catering; Servizzi ta' aġenziji tal-ivvjaġġar u operatori turistiċi (inklużi l-manijers tal-vjaġġi) servizzi ta' gwidi turistiċi

Klassifikazzjoni tal-industrija: CPC 641, 642, 643, 7471, 7472

Tip ta' riżerva: Trattament nazzjonali

Maniġment superjuri u bordijiet tad-diretturi

Preżenza lokali

Kapitolu: Liberalizzazzjoni tal-investment; Kummerċ transfruntier fis-servizzi

Livell ta' gvern: UE/Stat Membru (sakemm ma jkunx speċifikat mod ieħor)

Deskrizzjoni:

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investment – Trattament nazzjonali, Maniġment superjuri u bordijiet tad-diretturi u Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Trattament nazzjonali:

Fil-BG: Is-servizzi ta' operaturi turistiċi jew ta' aġenzija tal-ivvjagġar jistgħu jiġu pprovduti minn persuna stabbilita fiż-ŻEE jekk, meta tistabbilixxi ruħha fit-territorju tal-Bulgarija, il-persuna msemmija tipprezenta kopja ta' dokument li jiċċertifika d-dritt tagħha li tipprattika dik l-attività jew ċertifikat jew dokument ieħor maħruġ minn istituzzjoni ta' kreditu jew assigurator li jikkontjeni data tal-eżistenza ta' assigurarazzjoni li tkopri r-responsabbiltà tal-imsemmija persuna għad-danni li jistgħu jiġu kkawżati bħala riżultat tan-nuqqas kundannabbli ta' twettiq tal-obbligi professjonali. L-għadd ta' manigers barranin ma jistax jaqbeż l-għadd ta' manigers li huma ċittadini Bulgari, f'kazijiet fejn is-sehem pubbliku (statali jew muniċipali) fil-kapital ta' ekwità ta' kumpanija Bulgara jaqbeż il-50 %. Rekwiżit ta' nazzjonalità taż-ŻEE għal gwidi turistiċi (CPC 641, 642, 643, 7471, 7472).

Miżuri:

Fil-BG: Il-Liġi dwar it-Turiżmu, l-Artikoli 61, 113 u 146.

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investiment – Trattament nazzjonali u Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Trattament nazzjonali, Preżenza lokali:

F'CY: Liċenzja għall-istabbiliment u l-operat ta' kumpanija jew aġenzija turistika u tal-ivvjagġar, kif ukoll it-tiġdid ta' liċenzja għall-operat ta' kumpanija jew aġenzija eżistenti, għandha tingħata biss lil persuni fiżiċi jew ġuridiċi mill-Unjoni Ewropea. Ebda kumpanija mhux residenti barra daww stabbiliti fi Stat Membru ieħor, ma tista' tipprovdri fir-Repubblika ta' Ċipru, fuq bażi organizzata jew permanenti, l-attivitajiet imsemmija fl-Artikolu 3 tal-Liġi msemmija aktar 'il fuq, sakemm ma tkunx rappreżentata minn kumpanija residenti. L-għoti ta' servizzi ta' gwida turistika u ta' aġenziji tal-ivvjagġar u operaturi tal-vjaġġi jirrikjedi nazzjonalità ta' Stat Membru (CPC 7471, 7472).

Mizuri:

F'CY: Il-Liġi dwar it-Turiżmu u l-Uffiċċji tal-Ivvjaġġar u l-Gwidi Turistiċi 1995 (il-Liġi 41(I)/1995) kif emendata).

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investment – Trattament nazzjonali, Trattament tan-nazzjon l-aktar iffavorit u Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Trattament nazzjonali, Trattament tan-nazzjon l-aktar iffavorit:

Fil-EL: In-nazzjonali ta' pajjiżi terzi jridu jiksbu diploma mill-Iskejjel tal-Gwidi Turistiċi tal-Ministeru Grieg tat-Turiżmu, sabiex ikunu intitolati għad-dritt li jipprattikaw il-professjoni. Bħala eċċezzjoni, id-dritt ta' prattika tal-professjoni jista' jingħata temporanjament (sa sena) lil nazzjonali ta' pajjiżi terzi, permezz ta' deroga mid-dispożizzjonijiet hawn fuq imsemmija, fil-każ tan-nuqqas ikkonfermat ta' gwida turistika għal lingwa speċifika.

Mizuri:

Fil-EL: Digriet Presidenzjali 38/2010, id-Deciżjoni Ministerjali 165261/IA/2010 (Il-Gazzetta tal-Gvern 2157/B), Artikolu 50 tal-liġi 4403/2016, Artikolu 47 tal-liġi 4582/2018 (Gazzetta tal-Gvern 208/A).

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investment – Trattament nazzjonali u Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Trattament nazzjonali:

Fi ES (għal ES applika wkoll għall-gvern f'livell reġjonali): Hija meħtieġa nazzjonalità ta' Stat Membru sabiex jiġu pprovduti s-servizzi ta' gwida turistika (CPC 7472).

Fil-HR: Hija meħtieġa nazzjonalità taż-ŻEE għas-servizzi ta' ospitalità u catering fid-djar u l-abitazzjonijiet rurali (CPC 641, 642, 643, 7471, 7472).

Mizuri:

Fi ES: Andalucía: Decreto 8/2015, de 20 de enero, Regulador de guías de turismo de Andalucía;

Aragón: Decreto 21/2015, de 24 de febrero, Reglamento de Guías de turismo de Aragón;

Cantabria: Decreto 51/2001, de 24 de julio, Article 4, por el que se modifica el Decreto 32/1997, de 25 de abril, por el que se aprueba el reglamento para el ejercicio de actividades turístico-informativas privadas;

Castilla y León: Decreto 25/2000, de 10 de febrero, por el que se modifica el Decreto 101/1995, de 25 de mayo, por el que se regula la profesión de guía de turismo de la Comunidad Autónoma de Castilla y León;

Castilla la Mancha: Decreto 86/2006, de 17 de julio, de Ordenación de las Profesiones Turísticas;

Cataluña: Decreto Legislativo 3/2010, de 5 de octubre, para la adecuación de normas con rango de ley a la Directiva 2006/123/CE, del Parlamento y del Consejo, de 12 de diciembre de 2006, relativa a los servicios en el mercado interior, l-Artikolu 88;

Comunidad de Madrid: Decreto 84/2006, de 26 de octubre del Consejo de Gobierno, por el que se modifica el Decreto 47/1996, de 28 de marzo;

Comunidad Valenciana: Decreto 90/2010, de 21 de mayo, del Consell, por el que se modifica el reglamento regulador de la profesión de guía de turismo en el ámbito territorial de la Comunitat Valenciana, aprobado por el Decreto 62/1996, de 25 de marzo, del Consell;

Extremadura: Decreto 37/2015, de 17 de marzo;

Galicia: Decreto 42/2001, de 1 de febrero, de Refundición en materia de agencias de viajes, guías de turismo y turismo activo;

Illes Balears: Decreto 136/2000, de 22 de septiembre, por el cual se modifica el Decreto 112/1996, de 21 de junio, por el que se regula la habilitación de guía turístico en las Islas Baleares; Islas Canarias: Decreto 13/2010, de 11 de febrero, por el que se regula el acceso y ejercicio de la profesión de guía de turismo en la Comunidad Autónoma de Canarias, l-Artikolu 5;

La Rioja: Decreto 14/2001, de 4 de marzo, Reglamento de desarrollo de la Ley de Turismo de La Rioja;

Navarra: Decreto Foral 288/2004, de 23 de agosto. Reglamento para actividad de empresas de turismo activo y cultural de Navarra.

Principado de Asturias: Decreto 59/2007, de 24 de mayo, por el que se aprueba el Reglamento regulador de la profesión de Guía de Turismo en el Principado de Asturias; kif ukoll

Región de Murcia: Decreto n.o 37/2011, de 8 de abril, por el que se modifican diversos decretos en materia de turismo para su adaptación a la ley 11/1997, de 12 de diciembre, de turismo de la Región de Murcia tras su modificación por la ley 12/2009, de 11 de diciembre, por la que se modifican diversas leyes para su adaptación a la directiva 2006/123/CE, del Parlamento Europeo y del Consejo de 12 de diciembre de 2006, relativa a los servicios en el mercado interior.

Fil-HR: L-Att dwar l-Ospitalità u l-Industrija tal-Forniment tal-Ikel (OG 138/06, 152/08, 43/09, 88/10 i 50/12); u l-Att dwar il-Forniment ta' Servizzi tat-Turiżmu (OG Nru 68/07 u 88/10).

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investment – Trattament nazzjonali u Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Trattament nazzjonali:

FI-HU: Il-forniment ta' servizzi ta' aġenti tal-ivvjaġġar u ta' operaturi turistiċi, u servizzi ta' gwidi turistiċi fuq bażi -transfruntiera huwa soġġett għal liċenzja maħruġa mill-Uffiċċju Ungeriz tal-Liċenzji tal-Kummerċ. Il-liċenzji huma riżervati għal nazzjonali taż-ŻEE u persuni ġuridiċi li jkollhom is-sedi tagħhom fiż-ŻEE (CPC 7471, 7472).

Fil-IT (tapplika wkoll għall-gvern f'livell reġjonali): il-gwidi turistiċi minn pajjiżi terzi jkollhom bżonn jiksbu liċenzja speċifika mir-reġjun sabiex jaġixxu bħala gwida turistika professjonali. Il-gwidi turistiċi mill-Istati Membri jistgħu jaħdmu liberament mingħajr il-bżonn ta' tali liċenzja. Il-liċenzja tingħata lil gwidi turistiċi li jkollhom kompetenza u għarfien adegwati (CPC 7472).

Miżuri:

FI-HU: L-Att CLXIV tal-2005 dwar in-Negozju, id-Digriet Governattiv Nru 213/1996 (XII.23.)
dwar l-Organizzazzjoni tal-Ivvjaġġar u l-Attivitajiet ta' Aġenzija.

FI-IT: Il-Liġi 135/2001, l-Artikoli 7.5 u 6; u l-Liġi 40/2007 (DL 7/2007).

Riżerva Nru 13 – Servizzi rikreattivi, kulturali u sportivi

Settur – sottosettur: Servizzi rikreattivi; servizzi sportivi oħrajn

Klassifikazzjoni tal-industrija: CPC 962, parti minn CPC 96419

Tip ta' riżerva: Trattament nazzjonali

Maniġment superjuri u bordijiet tad-diretturi

Kapitolu: Liberalizzazzjoni tal-investment; Kummerċ transfruntier fis-servizzi

Livell ta' gvern: UE/Stat Membru (sakemm ma jkunx speċifikat mod ieħor)

Deskrizzjoni:

(a) Aġenziji tal-aħbarijiet u tal-istampa (CPC 962)

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investment – Trattament nazzjonali, Maniġment superjuri u bordijiet tad-diretturi

F'CY: L-istabbiliment u l-operat ta' aġenziji jew ta' sottoaġenziji tal-istampa fir-Repubblika jingħataw biss lil ċittadini tar-Repubblika jew lil ċittadini tal-Unjoni jew lil entitajiet ġuridiċi rregolati minn ċittadini tar-Repubblika jew minn ċittadini tal-Unjoni.

Miżuri:

F'CY: Il-Liġi dwar l-Istampa (Nru 145/89) kif emendata.

(b) Servizzi sportivi oħra (CPC 96419)

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investment – Trattament nazzjonali, Maniġment superjuri u bordijiet tad-diretturi u Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Trattament nazzjonali:

FI-AT (tapplika għall-gvern f'livell reġjonali): L-operat tal-iskejjel tal-iskijar u tas-servizzi ta' gwida tal-muntanji huwa rregolat mil-liġijiet tal-Bundesländer. Il-forniment ta' dawn is-servizzi jista' jirrikjedi n-nazzjonalità ta' Stat Membru taż-ŻEE. L-intrapriżi jistgħu jkunu meħtieġa jahtru direttur maniġerjali li jkun nazzjonal ta' Stat Membru taż-ŻEE.

Miżuri:

FI-AT: Kärntner Schischulgesetz, LGBL. Nru 53/97;

Kärntner Berg- und Schiführergesetz, LGBL. Nru 25/98;

NÖ- Sportgesetz, LGBL. Nru 5710;

OÖ- Sportgesetz, LGBL. Nru 93/1997;

Salzburger Schischul- und Snowboardschulgesetz, LGBL. Nru 83/89;

Salzburger Bergführergesetz, LGBL. Nru 76/81;

Steiermärkisches Schischulgesetz, LGBL. Nru 58/97;

Steiermärkisches Berg- und Schiführergesetz, LGBL. Nru 53/76;

Tiroler Schischulgesetz. LGBL. Nru 15/95;

Tiroler Bergsportführergesetz, LGBL. Nru 7/98;

Vorarlberger Schischulgesetz, LGBL. Nru 55/02 §4 (2)a;

Vorarlberger Bergführergesetz, LGBL. Nru 54/02; kif ukoll

Wien: Gesetz über die Unterweisung in Wintersportarten, LGBL. Nru 37/02.

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investment – Trattament nazzjonali u Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Trattament nazzjonali:

F'CY: Rekwizit tan-nazzjonalità għall-istabbiliment ta' skola taż-żfin u rekwizit tan-nazzjonalità għall-istrutturi fiżiċi.

Miżuri:

F'CY: Il-Liġi 65(I)/1997 kif emendata; kif ukoll

l-Liġi 17(I) /1995 kif emendata.



Rizerva Nru 14 - Servizzi tat-trasport u s-servizzi awżiljarji għas-servizzi tat-trasport

Settur – sottosettur:	Servizzi tat-trasport – sajd u trasport bl-ilma – kwalunkwe attività kummerċjali oħra mwettqa minn bastiment; trasport bl-ilma u servizzi awżiljarji għat-trasport bl-ilma; trasport bil-ferrovija u servizzi awżiljarji għat-trasport bil-ferrovija; trasport bit-triq u servizzi awżiljarji għat-trasport bit-triq; servizzi awżiljarji għat-trasport bl-ajru
Klassifikazzjoni tal-industrija:	ISIC Rev. 3.1 0501, 0 502; CPC 5133, 5223, 711, 712, 721, 741, 742, 743, 744, 745, 748, 749, 7461, 7469, 83103, 86751, 86754, 8730, 882
Tip ta' rizerva:	Trattament nazzjonali It-trattament tan-nazzjon l-aktar iffavorit Maniġment superjuri u bordijiet tad-diretturi Preżenza lokali
Kapitolu:	Liberalizzazzjoni tal-investment; Kummerċ transfruntier fis-servizzi
Livell ta' gvern:	UE/Stat Membru (sakemm ma jkunx speċifikat mod ieħor)

Deskrizzjoni:

- (a) Trasport marittimu u servizzi awżiljarji għat-trasport marittimu. Kull attività kummerċjali mwettqa minn bastiment (ISIC Rev. 3.1 0501, 0502; CPC 5133, 5223, 721, Parti minn 742, 745, 74540, 74520, 74590, 882)

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investment – Trattament nazzjonali, Maniġment superjuri u bordijiet tad-diretturi Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali:

Fil-BG: Il-ġarr u kwalunkwe attività relatata ma' xogħlijiet ta' inġinerija idrawlika u xogħlijiet tekniċi taħt l-ilma, il-prospettar u l-estrazzjoni ta' riżorsi minerali u riżorsi mhux organiċi oħra, il-pilotaġġ, il-bunkering, ir-riċeviment ta' skart, it-taħlit ta' ilma u żejt u simili, imwettqa minn bastimenti fl-ilmijiet interni, u fil-baħar territorjali tal-Bulgarija, jistgħu jitwettqu biss minn bastimenti li jtajru l-bandiera Bulgara jew bastimenti li jtajru l-bandiera ta' Stat Membru ieħor.

Rekwizit tan-nazzjonalità għas-servizzi ta' appoġġ. Il-kaptan u l-inġinier kap tal-bastiment bilfors iridu jkunu nazzjonali ta' Stat Membru taż-ŻEE, jew tal-Konfederazzjoni Żvizzera. (ISIC Rev. 3.1 0501, 0 502, CPC 5133, 5223, 721, 74520, 74540, 74590, 882).

Miżuri:

Fil-BG: Il-Kodiċi tal-Bastimenti Merkantili; il-Liġi għall-Ilma Baħar, il-Passaġġi tal-Ilma Interni u l-Portijiet tar-Repubblika tal-Bulgarija; l-Ordinanza għall-kondizzjoni u l-ordni għall-għażla ta' operaturi tat-trasport Bulgari għall-garr ta' passiġġieri u merkanzija taħt trattati internazzjonali; u l-Ordinanza 3 għas-servizzi ta' manutenzjoni ta' bastimenti mingħajr ekwipaġġ.

Fir-rigward tal-Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Preżenza lokali:

Fid-DK: Il-fornituri tal-pilotaġġ jistgħu jwettqu biss servizzi ta' pilotaġġ fid-Danimarka jekk ikunu domiciljati f'pajjiż ta-ŻEE u jkunu rreġistrati u approvati mill-Awtoritajiet Daniżi skont l-Att Daniż dwar il-Pilotaġġ (CPC 74520).

Miżuri:

Fid-DK: L-Att Daniż dwar il-Pilotaġġ, §18.

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investment – Trattament nazzjonali, Trattament tan-nazzjon l-aktar iffavorit u Kummerċ transfronter fis-servizzi – Trattament nazzjonali, Trattament tan-nazzjon l-aktar iffavorit:

Fil-DE (tapplika wkoll għall-gvern f'livell reġjonali): Bastiment li ma jappartjenix lil nazzjonal ta' Stat Membru jista' jintuża biss għal attivitajiet għajr it-trasport u s-servizzi awżiljarji fil-passaġġi tal-ilma federali Ġermaniżi wara awtorizzazzjoni speċifika. L-eżenzjonijiet għal bastimenti mhux tal-Unjoni Ewropea jistgħu jingħataw biss jekk ebda bastiment tal-Unjoni Ewropea ma jkun disponibbli jew jekk ikun disponibbli taht kondizzjonijiet sfavorevoli ħafna, jew fuq il-bażi ta' reċiproċità. L-eżenzjonijiet għal bastimenti li jtajru l-bandiera Ġappuniża jistgħu jingħataw fuq il-bażi ta' reċiproċità (§ 2 paragrafu 3 KüSchVO) L-attivitajiet kollha li jaqgħu fl-ambitu tal-liġi dwar il-piloti huma regolati u l-akkreditament huwa ristrett għal nazzjonali taż-ŻEE jew tal-Konfederazzjoni Żvizzera. Il-forniment u t-tħaddim ta' faċilitajiet għall-pilotaġġ huma ristretti għall-awtoritajiet pubbliċi jew għall-kumpaniji, li huma ddeżinjati minnhom.

Għall-kiri jew il-lokazzjoni ta' bastimenti li jbaħħru b'operaturi jew mingħajrhom, u għall-kiri jew il-lokazzjoni mingħajr operatur ta' bastimenti li ma jbaħħrux, il-konkluzjoni ta' kuntratti għat-trasport ta' merkanzija permezz ta' bastimenti li jtajru bandiera barranija jew il-kiri ta' tali bastimenti jista' jkun ristrett, skont id-disponibbiltà ta' bastimenti li jtajru l-bandiera Ġermaniża jew il-bandiera ta' Stat Membru ieħor.

It-tranzazzjonijiet bejn residenti u mhux residenti fiż-żona ekonomika jistgħu jkunu ristretti (Trasport bl-ilma, Servizzi ta' appoġġ għat-trasport bl-ilma, kiri ta' bastimenti, servizzi ta' lokazzjoni ta' bastimenti mingħajr operaturi (CPC 721, 745, 83103, 86751, 86754, 8730)), meta tali tranzazzjonijiet jikkoncernaw:

- (i) il-kiri ta' bastimenti tat-trasport fuq il-passaġġi tal-ilma interni, li ma jkunux irregistrati fiż-żona ekonomika;
- (ii) it-trasport ta' merkanzija permezz ta' tali bastimenti tat-trasport fuq il-passaġġi tal-ilma interni; jew
- iii) is-servizzi ta' rmonk minn tali bastimenti tat-trasport fuq il-passaġġi tal-ilma interni.

Miżuri:

Fil-DE: Gesetz über das Flaggenrecht der Seeschiffe und die Flaggenführung der Binnenschiffe (Flaggenrechtsgesetz; l-Att dwar il-Protezzjoni tal-Bandiera); l-Att dwar il-Protezzjoni tal-Bandiera);

Verordnung über die Küstenschifffahrt (KüSchV);

Gesetz über die Aufgaben des Bundes auf dem Gebiet der Binnenschifffahrt (Binnenschifffahrtsgesetz - BinSchAufgG);

Verordnung über Befähigungszeugnisse in der Binnenschifffahrt
(Binnenschifferpatentverordnung - BinSchPatentV);

Gesetz über das Seelotswesen (Seelotsgesetz - SeeLG);

Gesetz über die Aufgaben des Bundes auf dem Gebiet der Seeschifffahrt (Seeaufgabengesetz -
SeeAufgG); kif ukoll

Verordnung zur Eigensicherung von Seeschiffen zur Abwehr äußerer Gefahren (See-
Eigensicherungsverordnung - SeeEigensichV).

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investment – Trattament nazzjonali u Kummerċ
transfruntier fis-servizzi – Trattament nazzjonali:

Fil-FI: is-servizzi ta' sostenn għat-trasport marittimu meta jigu pprovduti fl-ibħra marittimi
Finlandiżi huma riżervati għal flotot li joperaw taħt il-bandiera nazzjonali, tal-Unjoni
Ewropea jew Norveġiża (CPC 745).

Mizuri:

Fil-FI: Merilaki (l-Att Marittimu) (674/1994); kif ukoll

Laki elinkeinon harjoittamisen oikeudesta (l-Att dwar id-Dritt ta' Twettiq ta' Negozju)
(122/1919), s. 4.

(b) Trasport bil-ferrovija u servizzi awżiljarji għat-trasport bil-ferrovija (CPC 711, 743)

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investment – Trattament nazzjonali u Kummerè transfruntier fis-servizzi – Trattament nazzjonali, Preżenza lokali:

Fil-BG: In-nazzjonali ta' Stat Membru biss jistgħu jipprovdu trasport bil-ferrovija jew servizzi ta' sostenn għat-trasport bil-ferrovija fil-Bulgarija. Liċenzja biex jitwettaq trasport tal-passiġġieri jew tal-merkanzija bil-ferrovija tinħareġ mill-Ministru tat-Trasport għall-operaturi ferrovjarji rreġistrati bhala kummerċjanti (CPC 711, 743).

Mizuri:

Fil-BG: Il-Liġi dwar it-Trasport bil-Ferrovija, l-Artikoli dok. 37/48.

(c) Trasport bit-triq u servizzi awżiljarji għat-trasport bit-triq (CPC 712, 7121, 7122, 71222, 7123)

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investment – Trattament nazzjonali, Trattament tan-nazzjon l-aktar iffavorit u Kummerè transfruntier fis-servizzi – Trattament tan-nazzjon l-aktar iffavorit, Preżenza lokali:

Fl-AT (fir-rigward ukoll tat-Trattament tan-nazzjon l-aktar iffavorit): Għat-trasport tal-passiġġieri u tal-merkanzija, id-drittijiet esklużivi jew l-awtorizzazzjoni jistgħu jingħataw biss lil nazzjonali tal-Partijiet Kontraenti taż-ŻEE u lil persuni ġuridiċi tal-Unjoni li jkollhom il-kwartieri ġenerali tagħhom fl-Awstrija. Il-liċenzji jingħataw b'termini nondiskriminatorji, bil-kondizzjoni ta' reċiproċità (CPC 712).

Miżuri:

Fl-AT: Güterbeförderungsgesetz (l-Att dwar it-Trasport ta' Prodotti), BGBl. Nru 593/1995; 5.

Gelegenheitsverkehrsgesetz (l-Att dwar it-Traffiku Okkażjonali), BGBl. Nru 112/1996; 6. kif ukoll

Kraftfahrliniengesetz (il-Liġi dwar it-Trasport Skedat), BGBl. I Nru 203/1999 kif emendata, §§ 7 u 8.

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investiment – Trattament nazzjonali, Trattament tan-nazzjon l-aktar iffavorit:

Fil-EL: Għall-operaturi ta' servizzi ta' trasport tal-merkanzija bit-triq. sabiex wiehed jidhol fl-okkupazzjoni ta' operatur tat-trasport tal-merkanzija bit-triq, hija meħtieġa liċenzja Ellenika. Il-liċenzji jingħataw b'termini nondiskriminatorji, bil-kondizzjoni ta' reċiproċità (CPC 7123).

Miżuri:

Fil-EL: Liċenzjar tal-operaturi tat-trasport tal-merkanzija bit-triq: Il-liġi Griega 3887/2010 (il-Gazzetta tal-Gvern A' 174), kif emendata bl-Artikolu 5 tal-Liġi 4038/2012 (Il-Gazzetta tal-Gvern A' 14).

Fir-rigward tal-Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Preżenza lokali:

Fie-CZ: Hija meħtieġa l-inkorporazzjoni fir-Repubblika Ċeka (l-ebda fergħa).

Miżuri:

Fiċ-CZ: L-Att Nru 111/1994. Coll. Dwar it-Trasport bit-Triq.

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investment – Trattament nazzjonali u Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Trattament nazzjonali, Trattament tan-nazzjon l-aktar iffavorit, Preżenza lokali:

Fl-SE: Sabiex wiehed jidhol fl-okkupazzjoni ta' operatur tat-trasport bit-triq, hija meħtieġa liċenzja Żvediza. Il-kriterji biex tingħata liċenzja għal taksi jinkludu li l-kumpanija tkun ħatret persuna fiżika biex tagħixxi bħala l-maniger tat-trasport (rekwizit de facto ta' residenza – ara r-rizerva Żvediza dwar it-tipi ta' stabbiliment).

Il-kriterji biex tingħata liċenzja għal operaturi ohra tat-trasport bit-triq jirrikjedu li l-kumpanija tkun stabbilita fl-Unjoni Ewropea, ikollha stabbiliment li jinsab fl-Iżvezja u tkun ħatret persuna fiżika biex tagħixxi bħala l-maniger tat-trasport, li trid tkun residenti fl-Unjoni Ewropea.

Miżuri:

Fl-SE: Yrkestrafiklag (2012:210) (l-Att dwar it-traffiku professjonali);

Yrkestrafikförordning (2012:237) (ir-Regolament tal-Gvern dwar it-traffiku professjonali);

Taxitrafiklag (2012:211) (l-Att dwar it-Taxis); kif ukoll

Taxitrafikförordning (2012:238) (ir-Regolament tal-Gvern dwar it-taxis).

Fir-rigward tal-Kummerè transfruntier fis-servizzi – Preżenza lokali:

Fis-SK: Konċessjoni ta' servizz tat-taxi u permess għall-operat tad-dispaċè tat-taxi jistgħu jingħataw lil persuna li għandha residenza jew post ta' stabbiliment fit-territorju tar-Repubblika Slovakkja jew fi Stat Membru ieħor taż-ŻEE.

Mizuri:

Fis-SK: Att 56/2012 Coll., dwar it-Trasport bit-Triq

(d) Servizzi awżiljarji għas-servizzi tat-trasport bl-ajru

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investment – Trattament nazzjonali, Trattament tan-nazzjon l-aktar iffavorit u Kummerè transfruntier fis-servizzi – Trattament nazzjonali, Trattament tan-nazzjon l-aktar iffavorit:

FI-UE: Għas-servizzi ta' groundhandling, jista' jkun meħtieġ l-istabbiliment fit-territorju tal-Unjoni Ewropea. Hija meħtieġa r-reċiproċità.

Miżuri:

Fl-UE: Id-Direttiva tal-Kunsill 96/67/KE tal-15 ta' Ottubru 1996¹.

Fil-BE (japplika wkoll għall-gvern flivell reġjonali): Għas-servizzi ta' groundhandling, hija meħtieġa r-riċiproċità.

Miżuri:

Fil-BE: Arrêté Royal du 6 novembre 2010 réglementant l'accès au marché de l'assistance en escale à l'aéroport de Bruxelles-National (l-Artikolu 18);

Besluit van de Vlaamse Regering betreffende de toegang tot de grondafhandelingsmarkt op de Vlaamse regionale luchthavens (l-Artikolu 14); kif ukoll

Arrêté du Gouvernement wallon réglementant l'accès au marché de l'assistance en escale aux aéroports relevant de la Région wallonne (l-Artikolu 14).

¹ Id-Direttiva tal-Kunsill 96/67/EC tal-15 ta' Ottubru 1996 dwar l-aċċess għas-suq tal-groundhandling fl-ajruporti tal-Komunità (GU UE L 272, 25.10.1996, p. 36).

(e) Servizzi ta' appoġġ għall-modalitajiet kollha tat-trasport (parti minn CPC 748)

Fir-rigward tal-Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Preżenza lokali:

L-UE (tapplika wkoll għall-gvern f'livell reġjonali): Is-servizzi ta' żdoganar jistgħu jiġu pprovduti biss minn residenti tal-Unjoni Ewropea jew minn persuni ġuridiċi stabbiliti fl-Unjoni Ewropea.

Miżuri:

FI-UE: Ir-Regolament (UE) Nru 952/2013 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill¹

¹ Ir-Regolament (UE) Nru 952/2013 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tad-9 ta' Ottubru 2013 li jstabbilixxi l-Kodiċi Doganali tal-Unjoni (ĠU UE L 269, 10.10.2013, p. 1).

(f) Forniment ta' servizzi ta' trasport ikkombinat

Fir-rigward tal-Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Preżenza lokali:

L-UE (tapplika wkoll għall-gvern f'livell reġjonali): Bl-eċċezzjoni tal-FI: huma biss it-trasportaturi fuq distanzi twal stabbiliti fi Stat Membru li jissodisfaw il-kundizzjonijiet ta' aċċess għall-professjoni u l-aċċess għas-suq għat-trasport ta' merkanzija bejn l-Istati Membri li jistgħu, fil-kuntest ta' operazzjoni ta' trasport ikkombinat bejn l-Istati Membri, jwettqu partijiet inizjali jew finali tat-trasport fuq distanzi twal bit-triq li jiffurmaw parti integrali mill-operazzjoni ta' trasport ikkombinat u li jistgħu jinkludu l-qsim ta' frontiera jew le. Japplikaw il-limitazzjonijiet li jaffettwaw kwalunkwe mezz ta' trasport partikolari.

Jistgħu jittiehdu miżuri neċessarji sabiex jiġi żgurat li t-taxxi fuq il-vetturi bil-mutur applikabbli għal vetturi tat-triq routed fi trasport ikkombinat jiġu mnaqqsa jew rimborżati.

Miżuri:

FI-UE: Direttiva tal-Kunsill 1992/106/KEE¹.

¹ Id-Direttiva tal-Kunsill 92/106/KEE tas-7 ta' Dicembru 1992 dwar li jiġu stabbiliti regoli komuni għal ċerti tipi ta' garr ikkombinat tal-oġġetti bejn l-Istati Membri (ĠU L 368, 17.12.1992, p. 38).

Riżerva Nru 15 – L-estrazzjoni minerarja u attivitajiet relatati mal-enerġija

Settur – sottosettur:	Estrazzjoni minerarja u qtugħ mill-barrieri – materjali li jipproduċu l-enerġija; estrazzjoni minerarja u qtugħ mill-barrieri – minerali tal-metall u estrazzjoni minerarja oħra; Attivitajiet relatati mal-enerġija – il-produzzjoni, it-trażmissjoni u d-distribuzzjoni ta' elettriku, gass, fwar u miżkun għall-kont proprju; it-trasport ta' fjuwils permezz ta' pipelines; il-ħżin u l-magazinagg ta' fjuwils ittrasportati permezz ta' pipelines; u servizzi inċidentali għad-distribuzzjoni tal-enerġija
Klassifikazzjoni tal-industrija:	ISIC Rev. 3.1 10, 11, 12, 13, 14, 40, CPC 5115, 63297, 713, parti minn 742, 8675, 883, 887
Tip ta' riżerva:	Trattament nazzjonali Maniġment superjuri u bordijiet tad-diretturi Preżenza lokali
Kapitolu:	Liberalizzazzjoni tal-investiment; Kummerċ transfruntier fis-servizzi
Livell ta' gvern:	UE/Stat Membru (sakemm ma jkunx speċifikat mod ieħor)

Deskrizzjoni:

- (a) Minjieri u barrieri (ISIC 10, 11, 12, 13, 14, CPC 3.1, 10, 11, 12) CPC 5115, 7131, 8675, 883

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investment – Trattament nazzjonali, Trattament tan-nazzjon l-aktar iffavorit:

Fil-BG: L-attivitajiet ta' prospettar jew esplorazzjoni ta' rizorsi naturali taħt l-art fit-territorju tar-Repubblika tal-Bulgarija, fil-blata kontinentali u fiż-zona ekonomika esklużiva fil-Baħar l-Iswed huma soġġetti għal permess, filwaqt li l-attivitajiet ta' estrazzjoni u sfruttament huma soġġetti għal konċessjoni mogħtija skont l-Att dwar ir-Rizorsi Naturali ta' Taħt l-Art.

Huwa pprojbit li kumpaniji rreġistrati f' ġurisdizzjonijiet bi trattament tat-taxxa preferenzjali (jiġifieri, zoni offshore) jew relatati, direttament jew indirettament, ma' tali kumpaniji jipparteċipaw fi proċeduri miftuħa għall-għoti ta' permessi jew konċessjonijiet għal prospettar, esplorazzjoni jew estrazzjoni ta' rizorsi naturali, inklużi l-uranju u t-torju mhux maħdum, kif ukoll li joperaw permess jew konċessjoni eżistenti li tkun ingħatat, billi tali operazzjonijiet huma prekluzi, inkluża l-possibbiltà li tiġi rreġistrata l-iskoperta ġeoloġika jew kummerċjali ta' depożitu bħala rizzultat tal-esplorazzjoni.

L-estraxxjoni tal-uranju mhux maħdum hija magħluqa bid-Digriet tal-Kunsill tal-Ministri Nru 163 tal-20.08.1992.

Fir-rigward tal-esplorazzjoni u l-estrazzjoni tat-torju mhux maħdum, japplika r-regim ġenerali tal-permessi u l-konċessjonijiet. Id-deċiżjonijiet li jippermettu l-esplorazzjoni jew l-estrazzjoni tat-torju mhux maħdum jittieħdu fuq bażi individwali mhux diskriminatorja każ b'każ.

Skont id-Deciżjoni tal-Assemblea Nazzjonali tar-Repubblika tal-Bulgarija tat-18 ta' Jannar 2012 (ch. 1-14 ta' Ġunju 2012), kull użu ta' teknoloġija ta' fratturazzjoni idrawlika jiġifieri, fratturazzjoni, għal attivitajiet ta' prospettar, esplorazzjoni jew estrazzjoni ta' żejt u gass, huwa pprojbit.

L-esplorazzjoni u l-estrazzjoni ta' gass tax-shale hija pprojbita (ISIC 10, 11, 12, 13, 14).

Mizuri:

Fil-BG: L-Att dwar ir-Riżorsi Naturali ta' Taht l-Art;

l-Att dwar il-Konċessjonijiet;

il-Liġi dwar il-Privatizzazzjoni u l-Kontroll Wara l-Privatizzazzjoni;

l-Att dwar l-Użu Sikur tal-Enerġija Nukleari; id-Deciżjoni tal-Assemblea Nazzjonali tar-Repubblika tal-Bulgarija tat-18 ta' Jannar 2012; l-Att dwar ir-Relazzjonijiet Ekonomiċi u Finanzjarji mal-Kumpaniji Registrati f'Ġurisdizzjonijiet ta' Trattament Preferenzjali tat-Taxxa, il-Partijiet Relatati mat-Tali Kumpaniji u l-Proprietarji Benefiċjarji Tagħhom; u l-Att dwar ir-Riżorsi tas-Sottosuperfiċje.

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investment – Trattament nazzjonali, Trattament tan-nazzjon l-aktar iffavorit:

F'CY: Il-Kunsill tal-Ministri jista' jirrifjuta li jippermetti li l-attivitajiet ta' prospettar, esplorazzjoni u sfruttament tal-idrokarburi jitwettqu minn kwalunkwe entità li hija effettivament ikkontrollata minn New Zealand jew minn nazzjonali ta' New Zealand. Wara l-ghoti ta' awtorizzazzjoni, l-ebda entità ma tista' taqa' taht il-kontroll dirett jew indirett ta' New Zealand jew ta' nazzjonal ta' New Zealand minghajr l-approvazzjoni minn qabel tal-Kunsill tal-Ministri. Il-Kunsill tal-Ministri jista' jirrifjuta li jagħti awtorizzazzjoni lil entità li tkun effettivament ikkontrollata minn New Zealand jew minn nazzjonal ta' New Zealand jekk New Zealand ma tagħtix lill-entitajiet tar-Repubblika jew lill-entitajiet tal-Istati Membri fir-rigward tal-aċċess għal u l-eżerċizzju tal-attivitajiet ta' prospettar, esplorazzjoni u sfruttament tal-idrokarburi, trattament komparabbli għal dak li r-Repubblika jew l-Istat Membru jagħti lill-entitajiet ta' New Zealand (ISIC Rev 3.1 1110).

Miżuri:

F'CY: Il-Liġi tal-2007 dwar l-Idrokarburi (Prospettar, Esplorazzjoni u Sfruttament), (il-Liġi 4(I)/2007) kif emendata.

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investment – Trattament nazzjonali u Servizzi transfruntiera – Preżenza lokali:

Fis-SK: Għall-estrazzjoni minerarja, l-attivitajiet relatati mal-estrazzjoni minerarja u l-attività ġeoloġika, hija meħtieġa l-inkorporazzjoni fiż-ŻEE (l-ebda fergħa). L-attivitajiet ta' estrazzjoni u prospettar koperti bl-Att tar-Repubblika Slovakkja 44/1988 dwar il-protezzjoni u l-isfruttar tar-riżorsi naturali huma regolati fuq bażi nondiskriminatorja, inkluż permezz ta' miżuri ta' ordni pubbliku li għandhom l-għan li jassiguraw il-konservazzjoni u l-protezzjoni tar-riżorsi naturali u l-ambjent bħall-awtorizzazzjoni jew il-projbizzjoni ta' ċerti teknoloġiji ta' estrazzjoni minerarja. Għal aktar ċertezza, dawn il-miżuri jinkludu l-projbizzjoni tal-użu tal-lixxivjazzjoni taċ-ċjanur fit-trattament jew l-irfinar tal-minerali, ir-rekwizit ta' awtorizzazzjoni speċifika fil-każ ta' fratturazzjoni għall-attivitajiet ta' prospettar, esplorazzjoni jew estrazzjoni taż-żejt u l-gass, kif ukoll l-approvazzjoni minn qabel permezz ta' referendum lokali fil-każ ta' riżorsi minerali nukleari/radjuattivi. Dan ma jzidx l-aspetti mhux konformi tal-miżura eżistenti li għaliha hija meħuda r-riżerva. (ISIC 10, 11, 1112, 13, 14, CPC 5115, 7131, 8675 u 883).

Miżuri:

Fis-SK: L-Att 51/1988 dwar l-Estrazzjoni Minerarja, l-Isplussivi u l-Amministrazzjoni Statali tal-Estrazzjoni Minerarja; u l-Att 569/2007 dwar l-Attività Ġeoloġika, l-Att 44/1988 dwar il-protezzjoni u l-isfruttament tar-riżorsi naturali.

Fir-rigward tal-Kummerè transfruntier fis-servizzi – Preżenza lokali:

Fil-FI: L-esplorazzjoni u l-isfruttament ta' riżorsi minerali huma soġġetti għar-rekwiżit ta' liċenzja, li tingħata mill-Gvern fir-rigward tal-estrazzjoni ta' materjal nukleari. Huwa meħtieġ permess ta' fidi mill-Gvern għal zona ta' estrazzjoni minerarja. Il-permess jista' jingħata lil persuna fiżika residenti fiż-ŻEE jew lil persuna ġuridika stabbilita fiż-ŻEE. (ISIC 10, 11, 12, 3.1, 120, CPC 5115, 883, 8675 u 883).

FI-IE: Il-kumpaniji ta' esplorazzjoni u ta' estrazzjoni minerarja li joperaw fl-Irlanda huma meħtieġa li jkollhom preżenza hemmhekk. Fil-każ tal-esplorazzjoni ta' minerali, hemm rekwiżit li l-kumpaniji (Irlandiżi u barranin) jużaw is-servizzi ta' aġent jew ta' maniger tal-esplorazzjoni li jkun residenti fl-Irlanda waqt li jkun qiegħed jitwettaq ix-xogħol. Fil-każ tal-estrazzjoni minerarja, huwa rekwiżit li Lokazzjoni jew Liċenzja ta' Estrazzjoni Minerarja tal-Istat tkun miżmuma minn kumpanija inkorporata fl-Irlanda. Ma hemmx restrizzjonijiet fir-rigward tas-sjieda ta' tali kumpanija (ISIC Rev. 3.1 10, 3.1 13, 3.1 14, CPC 883).

Fil-LT: Ir-riżorsi minerali kollha tas-sottosuperfċje (energija, metalli, minerali industrijali u tal-kostruzzjoni) fil-Litwanja huma proprjetà esklużiva tal-Istat. Il-liċenzji tal-esplorazzjoni ġeoloġika jew tal-isfruttament ta' riżorsi minerali jistgħu jingħataw lil persuna fiżika residenti fl-Unjoni u fiż-ŻEE jew lil persuna ġuridika stabbilita fl-Unjoni u fiż-ŻEE.

Miżuri:

Fil-FI: Kaivoslaki (l-Att dwar l-Estrazzjoni) (621/2011); kif ukoll

Ydinenergialaki (l-Att dwar l-Energija Nukleari) (990/1987).

Fl-IE: L-Atti dwar l-Iżvilupp tal-Minerali 1940 – 2017; u l-Atti dwar l-Ippjanar u r-Regolamenti Ambjentali.

Fil-LT: Il-Kostituzzjoni tar-Repubblika tal-Litwanja, 1992. L-aħħar emenda tal-21 ta' Marzu 2019 Nru XIII-2004, Il-Liġi dwar Taħt l-Art Nru I-1034, 1995, redazzjoni ġdida mill-10 ta' April 2001 Nru IX-243, l-aħħar emenda tal-14 ta' April 2016 Nru XII-2308.

Fir-rigward tal-Investment biss – Access għas-suq, Trattament nazzjonali u Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Preżenza lokali:

Fis-SI: L-esplorazzjoni għar-riżorsi minerali, u l-isfruttament tagħhom, inkluż is-servizzi tal-estrazzjoni minerarja regolata, huma soġġetti għall-istabbiliment fiż-ŻEE, fil-Konfederazzjoni Żvizzera jew f'Membru tal-OECD, jew iċ-ċittadinanza tagħhom (ISIC Rev. 3.1 10, ISIC Rev. 3.1 11, ISIC Rev. 3.1 12, ISIC Rev. 3.1 13, ISIC Rev. 3.1 14, CPC 883, CPC 8675).

Miżuri:

Fis-SI: L-Att tal-2014 dwar l-Estrazzjoni Minerarja.

- (b) Il-produzzjoni, it-trażmissjoni u d-distribuzzjoni ta' elettriku, gass, fwar u miżjun għall-kont proprju; it-trasport ta' fjuwils permezz ta' pipelines; il-ħżin u l-magazinaġġ ta' fjuwils ittrasportati permezz ta' pipelines; servizzi inċidentali għad-distribuzzjoni tal-enerġija (ISIC Rev. 3.1 40, 3.1401, CPC 63297, 713, parti minn 742, 74220, 887)

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investment – Access għas-suq, Trattament nazzjonali, Maniġment superjuri u bordijiet tad-diretturi u Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Trattament nazzjonali, Preżenza lokali:

FI-AT: Fir-rigward tat-trasport tal-gass, l-awtorizzazzjoni tingħata biss lil nazzjonali ta' Stat Membru taż-ŻEE domiciljati fiż-ŻEE. L-intrapriżi u s-soċjetajiet irid ikollhom is-sede tagħhom fiż-ŻEE. L-operatur tan-network irid jahtar Direttur Maniġerjali u Direttur Tekniku li jkun responsabbli għall-kontroll tekniku tat-tħaddim tan-network, u t-tnejn li huma jridu jkunu nazzjonali ta' stat membru taż-ŻEE. Fir-rigward tal-attivitajiet imwettqa minn parti responsabbli mill-bilanċ (partecipant fis-suq jew ir-rappreżentant magħżul tagħha responsabbli għall-iżbilanċ tagħha), l-awtorizzazzjoni tingħata biss lil ċittadini Awstrijaċi jew lil ċittadini ta' Stat Membru ieħor jew taż-ŻEE.

L-awtorità kompetenti tista' tirrinunzja għar-rekwiżiti tan-nazzjonalità u tad-domicilju fejn it-tħaddim tan-network ikun meqjus li huwa fl-interess pubbliku.

Għat-trasport ta' merkanzija għajr il-gass u l-ilma, japplika dan li ġej:

- (i) fir-rigward ta' persuni fiżiċi, l-awtorizzazzjoni tingħata biss lil nazzjonali taż-ŻEE li jrid ikollhom sede fl-Awstrija; kif ukoll

- (ii) L-intrapriži u s-soċjetajiet irid ikollhom is-sede tagħhom fl-Awstrija. Jigi applikat Test tal-Attigijiet Ekonomiċi jew test tal-interessi. Il-pipelines transfruntiera ma jridux jippreġudikaw l-interessi tas-sigurtà tal-Awstrija u l-istatus tagħha bħala pajjiż newtrali. L-intrapriži u s-soċjetajiet għandhom jaħtru direttur maniġerjali li jrid ikun nazzjonal ta' stat membru taż-ŻEE. L-awtorità kompetenti tista' tneħhi r-rekwiżiti tan-nazzjonalità u tas-sede jekk it-tħaddim tal-pipeline jitqies li jkun fl-interess ekonomiku nazzjonali (CPC 713).

Miżuri:

Fl-AT: Rohrleitungsgesetz (il-Liġi dwar it-Trasport bil-Pipeline), BGBl. Nru 411/1975 kif emendata, §§ 5, 15;

Gaswirtschaftsgesetz 2011 (l-Att dwar il-Gass), BGBl. I Nru 107/2011 kif emendat, §§ 43, 44, 90, 93.

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investment – Access għas-suq, Trattament nazzjonali, Maniġment superjuri u bordijiet tad-diretturi u Kummerċ transfruntier fis-servizzi – (japplika biss għall-gvern flivell reġjonali) Trattament nazzjonali, Preżenza lokali:

Fl-AT: Fir-rigward tat-trażmissjoni u d-distribuzzjoni tal-elettriku, l-awtorizzazzjoni tingħata biss lil nazzjonali ta' Stat Membru taż-ŻEE domiciljati fiż-ŻEE. Jekk l-operatur jahtar direttur manijerjali jew detentur tal-kirja, ir-rekwiżit tad-domicilju jitneħħa.

Il-persuni ġuridiċi (intrapriži) u s-soċjetajiet irid ikollhom is-sede tagħhom fiż-ŻEE. Huma jridu jaħtru direttur manijerjali jew detentur tal-kirja, li t-tnejn li huma jridu jkunu nazzjonali ta' Stat Membru taż-ŻEE domiciljati fiż-ŻEE.

L-awtorità kompetenti tista' tiffinunzja għar-reqwiziti tad-domicilju u tan-nazzjonalità fejn it-tħaddim tan-network ikun meqjus li huwa fl-interess pubbliku (ISIC Rev. 3.1 40, CPC 887).

Mizuri:

Fl-AT: Burgenländisches Elektrizitätswesengesetz 2006, LGBl. Nru 59/2006 kif emendat;

Niederösterreichisches Elektrizitätswesengesetz, LGBl. Nru 7800/2005 kif emendat;

Steiermärkisches Elektrizitätswirtschafts- und Organisationsgesetz(ELWOG), LGBl. Nru 1/2006 kif emendat;

Salzburger Landeselektrizitätsgesetz 1999 (LEG), LGBl. Nru 75/1999 kif emendat;

Tiroler Elektrizitätsgesetz 2012 – TEG 2012, LGBl. Nru 134/2011 kif emendat;

Vorarlberger Bergführergesetz, LGBl. Nru 59/2003 kif emendat;

Wiener Elektrizitätswirtschaftsgesetz 2005 – WEIWG 2005, LGBl. Nru 46/2005 kif emendat;

Steiermärkisches Elektrizitätswirtschafts- und Organisationsgesetz(ELWOG), LGBl. Nru 70/2005 kif emendat;

u Kärntner Elektrizitätswirtschafts-und Organisationsgesetz(ELWOG), LGBl. Nru 24/2006 kif emendat.

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investment – Trattament nazzjonali u Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Preżenza lokali:

Fiċ-CZ: Għall-ġenerazzjoni, it-trażmissjoni, id-distribuzzjoni u l-kummerċ tal-elettriku, u attivitajiet oħra ta' operatur tas-suq tal-elettriku, kif ukoll għall-ġenerazzjoni, it-trażmissjoni, id-distribuzzjoni, il-ħażna u l-kummerċ tal-gass, kif ukoll għall-ġenerazzjoni u d-distribuzzjoni tas-sħana, hija meħtieġa awtorizzazzjoni. Awtorizzazzjoni bħal din tista' tingħata biss lil persuna fiżika b'permess ta' residenza jew lil persuna ġuridika stabbilita fl-Unjoni Ewropea. (ISIC Rev. 3.1 0501, 0 502, CPC 7131, 63297, 721, 74520, 74540, 742, 887).

Fil-LT: Il-liċenzji għat-trażmissjoni, id-distribuzzjoni, il-provvista pubblika u l-organizzazzjoni tal-kummerċ tal-elettriku jistgħu jinħarġu biss lil persuni ġuridiċi stabbiliti fir-Repubblika tal-Litwanja jew lil fergħat ta' persuni ġuridiċi barranin jew organizzazzjonijiet oħra ta' Stat Membru ieħor stabbiliti fir-Repubblika tal-Litwanja. Il-permessi għall-ġenerazzjoni tal-elettriku, l-iżvilupp tal-kapaċitajiet ta' ġenerazzjoni tal-elettriku u l-bini ta' linja diretta jistgħu jinħarġu lil individwi b'risidenza fir-Repubblika tal-Litwanja jew lil persuni ġuridiċi stabbiliti fir-Repubblika tal-Litwanja, jew lil fergħat ta' persuni ġuridiċi jew organizzazzjonijiet oħra ta' Stati Membri oħra stabbiliti fir-Repubblika tal-Litwanja. Din ir-rizerva ma tapplikax għal servizzi ta' konsulenza relatati mat-trażmissjoni u d-distribuzzjoni ta' elettriku fuq il-bażi ta' hlas jew kuntratt (ISIC Rev. 3.1 401, CPC 887).

Fil-każ tal-fjuwils, huwa meħtieġ l-istabbiliment. Il-liċenzji għat-trażmissjoni u d-distribuzzjoni, il-ħżin tal-fjuwils u l-likwefazzjoni tal-gass naturali jistgħu jinħarġu biss lil persuni ġuridiċi stabbiliti fir-Repubblika tal-Litwanja jew lil ferġhat ta' persuni ġuridiċi jew organizzazzjonijiet oħra (sussidjarji) ta' Stat Membru ieħor stabbiliti fir-Repubblika tal-Litwanja.

Din ir-riżerva ma tapplikax għal servizzi ta' konsulenza relatati mat-trażmissjoni u d-distribuzzjoni ta' fjuwils fuq il-bażi ta' h̄las jew kuntratt (CPC 713, CPC 887).

Fil-PL: l-attivitajiet li ġejjin huma soġġetti għal liċenzjar skont l-Att tal-Liġi dwar l-Enerġija:

- (i) il-ġenerazzjoni ta' fjuwils jew enerġija, minbarra: il-ġenerazzjoni ta' fjuwils solidi jew gassużi; il-ġenerazzjoni ta' elettriku bl-użu ta' sorsi tal-elettriku tal-kapaċità totali ta' mhux aktar minn 50 MW barra minn sorsi ta' enerġija rinnovabbli; il-koġenerazzjoni ta' elettriku u sħana bl-użu ta' sorsi tal-elettriku tal-kapaċità totali ta' mhux aktar minn 5 MW barra minn sorsi ta' enerġija rinnovabbli; il-ġenerazzjoni tas-sħana bl-użu tas-sorsi tal-kapaċità totali ta' mhux aktar minn 5 MW;
- (ii) il-ħżin ta' fjuwils gassużi f'impjanti ta' ħżin, likwefazzjoni ta' gass naturali u rigassifikazzjoni ta' gass naturali likwifikat f'impjanti tal-LNG, kif ukoll il-ħżin ta' fjuwils likwidi, minbarra: il-ħżin lokali ta' gass likwidu f'impjanti tal-kapaċità ta' anqas minn kapaċità ta' 1 MJ/s u l-ħżin ta' fjuwils likwidi fil-kummerċ bl-imnut;

- iii) it-trażmissjoni jew id-distribuzzjoni ta' fjuwils jew enerġija, minbarra: id-distribuzzjoni ta' fjuwils gassużi fi grilji ta' kapaċità ta' anqas minn 1 MJ/s u t-trażmissjoni jew id-distribuzzjoni tas-sħana jekk il-kapaċità totali ordnata mill-klijenti ma taqbiżx il-5 MW;
- (iv) il-kummerċ fi fjuwils jew enerġija, minbarra: il-kummerċ fi fjuwils solidi; il-kummerċ fl-elettriku bl-użu ta' impjanti ta' voltagġ anqas minn 1 kV li jappartjenu lill-klijent; il-kummerċ fi fjuwils gassużi jekk il-valur tal-fatturat annwali tagħhom ma jaqbiżx l-ekwivalenti ta' EUR 100 000; il-kummerċ f'gass likwidu, jekk il-valur tal-fatturat annwali ma jeċċedix EUR 000; u l-kummerċ fi fjuwils gassużi u elettriku mwettaq fis-suq tal-materja prima minn ditti tas-senserija li jwettqu l-attività ta' senserija fis-suq tal-materja prima fuq il-bażi tal-Att tas-26 ta' Ottubru 2000 dwar is-suq tal-materja prima, kif ukoll il-kummerċ fis-sħana jekk il-kapaċità ordnata mill-klijenti ma teċċedix 5 MW. Il-limiti fuq il-fatturat ma japplikawx għas-servizzi ta' kummerċ bl-ingrossa fil-fjuwils gassużi jew fil-gass likwidu jew għas-servizzi bl-imnut tal-gass ibbottiljat.

Tista' tingħata liċenzja biss mill-awtorità kompetenti lil applikant li jkun irreġistra l-post prinċipali tan-negozju jew ir-residenza tiegħu fit-territorju ta' Stat Membru taż-ŻEE jew il-Konfederazzjoni Żvizzera (ISIC Rev. 3.1 040, CPC 63297, 74220, CPC 887).

Miżuri:

Fic-CZ: L-Att Nru 458/2000 Coll dwar il-kondizzjonijiet tan-Negozju u l-amministrazzjoni pubblika fis-setturi tal-enerġija (L-Att dwar l-Enerġija).

Fil-LT: Il-Liġi dwar il-Gass Naturali tar-Repubblika tal-Litwanja tal-10 ta' Ottubru 2000 Nru VIII-1973, redazzjoni ġdida mill-1 ta' Awwissu 2011 Nru XI-1564, l-aħħar emenda fil-25 ta' Ġunju 2020 Nru. XIII-3140; il-Liġi dwar l-Elettriku tar-Repubblika tal-Litwanja tal-20 ta' Lulju 2000 Nru VIII-1881, redazzjoni ġdida mis-7 ta' Frar 2012, l-aħħar emenda fl-20 ta' Ottubru 2020 Nru XIII-3336; il-Liġi dwar il-Miżuri meħtieġa għall-protezzjoni kontra theddid elettriku nukleari mhux sikur minn pajjiżi terzi tal-20 ta' April 2017 Nru XIII-306, l-aħħar emenda fid-19 ta' Diċembru 2019 Nru XIII-2705; il-Liġi dwar is-Sorsi ta' enerġija rinnovabbli tar-Repubblika tal-Litwanja tat-12 ta' Mejju 2011 Nru XI-1375.

Fil-PL: L-Att tal-Liġi dwar l-Enerġija tal-10 ta' April 1997, l-Artikoli 32u 33.

Fir-rigward tal-Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Preżenza lokali:

Fis-SI: Il-produzzjoni, il-kummerċ, il-forniment lill-klijenti finali, it-trażmissjoni u d-distribuzzjoni tal-elettriku u l-gass naturali huma soġġetti għal stabbiliment fl-Unjoni Ewropea (ISIC Rev. 3.1 4010, 4020, CPC 7131, CPC 887).

Miżuri:

Fis-SI: Enerġetiski zakon (l-Att dwar l-Enerġija) 2014, Il-Gazzetta Uffiċjali RS, Nru 17/2014; u l-Att dwar l-Estrazzjoni 2014.

Rizerva Nru 16 – L-agrikoltura, is-sajd u l-manifattura

Settur – sottosettur: Agrikoltura, kaċċa, forestrija; trobbija tal-annimali u tar-renni, sajd u akkwakultura; pubblikazzjoni, stampar u riproduzzjoni ta' midja rrekordjata

Klassifikazzjoni tal-industrija: ISIC Rev. 3.1 011, 012, 013, 014, 015, 1531, 050, 0 501, 0 502, 221, 222, 323, 324, CPC 881, 882, 88442

Tip ta' rizerva: Trattament nazzjonali

It-trattament tan-nazzjon l-aktar iffavorit

Rekwiżiti ta' prestazzjoni

Maniġment superjuri u bordijiet tad-diretturi

Preżenza lokali

Kapitolu: Liberalizzazzjoni tal-investiment; Kummerċ transfruntier fis-servizzi

Livell ta' gvern: UE/Stat Membru (sakemm ma jkunx speċifikat mod ieħor)

Deskrizzjoni:

- (a) Agrikoltura, kaċċa u forestrija (ISIC Rev. 3.1 011, 012, 013, 014, 015, 1531, CPC 881)

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investment – Trattament nazzjonali:

FI-IE: L-istabbiliment minn residenti barranin f'attivitajiet ta' thin tad-dqiq huwa soġġett għal awtorizzazzjoni (ISIC Rev. 3.1 1531).

Miżuri:

FI-IE: L-Att dwar il-Prodotti Agrikoli (Ċereali), 1933.

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investment – Trattament nazzjonali:

FI-FI: Nazzjonali ta' Stat Membru taż-ŻEE li jkunu residenti fiż-żona ta' merħliet tar-renni biss jista' jkollhom ir-renni u jipprattikaw it-trobbija tar-renni. Jistgħu jingħataw drittijiet esklużivi.

FI FR: Hija meħtieġa awtorizzazzjoni minn qabel sabiex wieħed isir membru jew jaġixxi bħala direttur ta' kooperattiva agrikola (ISIC Rev. 3.1 011, 012, 013, 014, 015).

FI-SE: Nies Sami biss jista' jkollhom u jipprattikaw it-trobbija tar-renni.

Miżuri:

Fi-FI: Poronhoitolaki (l-Att dwar it-Trobbija tar-Renni) (848/1990), il-Kapitolu 1, s. 4, il-Protokoll 3 għat-Trattat ta' Adeżjoni tal-Finlandja.

Fi FR: Code rural et de la pêche maritime.

Fi-SE: L-Att dwar it-Trobbija tar-Renni (1971:437), it-Taqsima 1.

- (b) Sajd u akkwakultura (ISIC Rev. 3.1 050, 0501, 0502, CPC 882)

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investiment – Trattament nazzjonali:

Fi FR: Bastiment Franciż li jtajjar il-bandiera Franciża tista' tinħariġlu awtorizzazzjoni tas-sajd jew jithalla jistad fuq il-baži ta' kwoti nazzjonali biss meta tigi stabbilita rabta ekonomika reali fuq it-territorju ta' Franza u l-bastiment ikun ikkmandat u kkontrollat minn stabbiliment permanenti li jinsab fit-territorju Franciż (ISIC Rev. 3.1 050, CPC 882).

Miżuri:

Fi FR: Code rural et de la pêche maritime.

- (c) Manifattura - Pubblikazzjoni, stampar u riproduzzjoni ta' midja rreġistrata (ISIC Rev. 3.1 221, 222, 323, 324, CPC 88442)

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investment – Trattament nazzjonali u Servizzi transfruntiera – Preżenza lokali: Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali, Preżenza lokali:

Fil-LV: Persuni ġuridiċi inkorporati fil-Latvja, u persuni fiżiċi tal-Latvja biss għandhom id-dritt li jstabilixxu u jipubblikaw mezzi tal-komunikazzjoni tal-massa. Fergħat mhumiex permessi (CPC 88442).

Miżuri:

Fil-LV: Il-Liġi dwar l-Istampa u Media Ohra tal-Massa, s. 8.

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investment – Trattament nazzjonali, Trattament tan-nazzjon l-aktar iffavorit u Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Trattament nazzjonali, Trattament tan-nazzjon l-aktar iffavorit:

Fil-DE: Kull gazzetta, ġurnal jew perġodiku distribwit jew stampat pubblikament irid jindika b'mod ċar “editur responsabbli” (l-isem sħiħ u l-indirizz ta' persuna fiżika). L-editur responsabbli jista' jkun meħtieġ li jkun residenti permanenti fil-Ġermanja, fl-Unjoni Ewropea jew fi Stat Membru taż-ŻEE. Jistgħu jkunu permessi eċċezzjonijiet mill-awtorità kompetenti tal-gvern f'livell reġjonali (ISIC Rev. 3.1 22).

Mizuri:

Fil-DE:

Livell reġjonali:

Gesetz über die Presse Baden-Württemberg (LPG BW);

Bayerisches Pressegesetz (BayPrG);

Berliner Pressegesetz (BlnPrG);

Brandenburgisches Landespressegesetz (BbgPG);

Gesetz über die Presse Bremen (BrPrG);

Hamburgisches Pressegesetz;

Hessisches Pressegesetz (HPresseG);

Landespressegesetz für das Land Mecklenburg-Vorpommern (LPrG M-V);

Niedersächsisches Pressegesetz (NPresseG);



Pressegesetz für das Land Nordrhein-Westfalen (Landespressegesetz NRW);

Landesmediengesetz (LMG) Rheinland-Pfalz;

Saarländisches Mediengesetz (SMG);

Sächsisches Gesetz über die Presse (SächsPresseG);

Pressegesetz für das Land Sachsen-Anhalt (Landespressegesetz);

Gesetz über die Presse Schleswig-Holstein (PressG SH);

Thüringer Pressegesetz (TPG).

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investment – Trattament nazzjonali, Trattament tan-nazzjon l-aktar iffavorit:

FI-IT: Sa fejn il-Ġappun jippermetti ċittadini u intraprizi Taljani li jwettqu dawn l-attivitajiet, l-Italja se tippermetti ċittadini u intraprizi tal-Ġappun li jwettqu dawn l-attivitajiet bl-istess kundizzjonijiet. Sa fejn New Zealand tippermetti investituri Taljani li jkollhom aktar minn 49 % tal-kapital u tad-drittijiet tal-vot f'kumpanija tal-pubblikazzjoni ta' New Zealand, l-Italja se tippermetti investituri ta' New Zealand li jkollhom aktar minn 49 % tal-kapital u tad-drittijiet tal-vot f'kumpanija tal-pubblikazzjoni Taljana bl-istess kundizzjonijiet (ISIC Rev. 3.1 221, 222).

Miżuri:

Fl-IT: Il-Liġi 416/1981, l-Artikolu 1 (u l-emendi sussegwenti).

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investiment – Maniġment superjuri u bordijiet tad-diretturi:

Fil-PL: Hija meħtieġa ċ-ċittadinanza għall-editur ewlieni tal-gazzetti u l-gurnali (ISIC Rev. 3.1 221, 222).

Miżuri:

Fil-PL: L-Att tas-26 ta' Jannar 1984 rigward il-liġi dwar l-Istampa, il-Gurnal tal-Liġijiet, Nru 5, punt 24, bl-emendi sussegwenti.

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investiment – Trattament nazzjonali u Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Trattament nazzjonali, Preżenza lokali:

Fl-SE: Il-persuni fiżiċi li huma sidien ta' perjodiċi li jiġu stampati u ppubblikati fl-Iżvezja jridu jkunu residenti fl-Iżvezja jew ikunu nazzjonali ta' Stat Membru taż-ŻEE. Sidien ta' tali perjodiċi li jkunu persuni ġuridiċi jridu jkunu stabbiliti fiż-ŻEE. Il-perjodiċi li jiġu stampati u ppubblikati fl-Iżvezja u r-registrazzjonijiet tekniċi jrid ikollhom editur responsabbli, li jrid ikun domiciljat fl-Iżvezja (ISIC Rev. 3.1 22, CPC 88442).

Miżuri:

Fl-SE: L-Att dwar il-libertà tal-istampa (1949:105);

il-Liġi Fundamentali dwar il-Libertà tal-Espressjoni (1991:1469); kif ukoll

l-Att dwar l-ordinanzi għall-Att dwar il-Libertà tal-Istampa u l-Liġi Fundamentali dwar il-Libertà tal-Espressjoni (1991:1559).

SKEDA TA' ĊILĪ

1. “deskrizzjoni” tistabbilixxi l-aspetti mhux konformi tal-miżura eżistenti li għaliha ssir l-entrata.
2. F’konfirmità mal-Artikoli 17.14 u 18.8, l-Artikoli ta’ Parti III ta’ dan il-Ftehim huma speċifikati fl-element Obbligi Kkonċernati ta’ entrata ma japplikawx għall-aspetti li ma jikkonformawx tal-liġi, regolament jew miżuri oħra identifikati fl-element tal-Miżuri ta’ dik l-entrata.

Settur: Kollha

Sottosettur:

Obbligi Kkonċernati: Trattament Nazzjonali (19)

Livell ta' Gvern: Ċentrali

Mizuri: Digriet Liġi 1.939, Gazzetta Uffiċjali, 10 ta' Novembru 1977, Regoli għall-akkwist, l-amministrazzjoni u d-disponiment ta' assi tal-Istat, Titolu I (Decreto Ley 1.939, Diario Oficial, noviembre 10, 1977, Normas sobre adquisición, administración y disposición de bienes del Estado, Título I)

Digriet b'Effett tal-Liġi (D.F.L.) 4 tal-Ministeru tal-Affarijiet Barranin, Gazzetta Uffiċjali, 10 ta' Novembru 1967 (Decreto con Fuerza de Ley (D.F.L.) 4 del Ministerio de Relaciones Exteriores, Diario Oficial, noviembre 10, 1967)

Deskrizzjoni:

Investiment

Iċ-Ċili jista' jiddisponi biss mis-sjeda jew minn drittijiet ohra fuq "art tal-Istat" lil persuni fiżiċi jew ġuridiċi Ċileni, sakemm ma jkunux japplikaw l-eċċezzjonijiet legali applikabbli, bħal fid-Digriet Liġi 1.939 (Decreto Ley 1.939). "Art tal-Istat" għal dawn l-għanijiet tirreferi għal art proprjeta' tal-Istat sa distanza ta' 10 kilometri mill-fruntiera u sa distanza ta' ħames kilometri mill-kosta, imkejla mil-linja ta' marea għolja.

Proprjeta' immobbli li tinsab f'żoni ddikjarati "iż-żona tal-fruntiera" bis-saħħa tad-D.F.L. 4 tal-Ministeru tal-Affarijiet Barranin, 1967 (D.F.L. 4 del Ministerio de Relaciones Exteriores, 1967) ma jistgħux jinkisbu, la bħala proprjeta' u lanqas fi kwalunkwe titolu ieħor, minn (1) persuni fiżiċi b'nazzjonalità ta' pajjiż ġar; (2) persuni ġuridiċi bis-sede prinċipali tagħhom f'pajjiż ġar; (3) persuni ġuridiċi b'40 % jew aktar ta' kapital li huma proprjeta' ta' persuni fiżiċi b'nazzjonalità ta' pajjiż ġar; jew (4) persuni ġuridiċi kkontrollati b'mod effettiv minn tali persuni fiżiċi. Minkejja dak li ntqal hawn fuq, din il-limitazzjoni tista' ma tapplikax jekk eżenzjoni tingħata minn Digriet Suprem (Decreto Supremo) abbażi ta' kunsiderazzjonijiet ta' interess nazzjonali.

Settur:	Kollha
Sottosettur:	
Obbligi Kkonċernati:	Rekwiziti tal-Prestazzjoni (Investiment)
Livell ta' Gvern:	Ċentrali
Mizuri:	Digriet b'Effett tal-Liġi (D.F.L.) 1 tal-Ministeru tax-Xogħol u l-Benesseri Soċjali, Gazzetta Uffiċjali, 24 ta' Jannar 1994, Kodiċi tax-Xogħol, Titolu Preliminari, Ktieb I, Kapitolu III (D.F.L. 1 del Ministerio del Trabajo y Previsión Social, Diario Oficial, enero 24, 1994, Código del Trabajo, Título Preliminar, Libro I, Capítulo III)

Deskrizzjoni:

Investiment

Minimu ta' 85 % tal-impjegati li jaħdmu għall-istess impjegatur għandhom ikunu persuni fiżiċi Ċileni jew barranin b'aktar minn hames snin ta' residenza fiċ-Ċili. Din ir-regola tapplika għall-impjegaturi b'aktar minn 25 impjegat taħt kuntratt ta' impjieg (contrato de trabajo¹). Il-persunal tekniku espert ma għandux ikun soġġett għal din id-dispożizzjoni, kif iddeterminat mid-Direttorat tax-Xogħol (Dirección del Trabajo).

Impjegat għandu jinftiehem li jfisser kwalunkwe persuna fiżika li tipprovdi servizzi intellettuali jew materjali, taħt dipendenza jew subordinazzjoni, skont kuntratt ta' impjieg.

¹ Għal ċertezza akbar, kuntratt ta' impjieg (contrato de trabajo) ma huwiex obligatorju għall-provvista ta' kummerċ transfrontier fis-servizzi.

Settur:	Komunikazzjonijiet
Sottosettur:	
Obbligi Kkonċernati:	Trattament Nazzjonali (Investiment u CBTS) (Trattament tan-Nazzjon l-Aktar Iffavorit); Rekwiziti tal-Prestazzjoni (Investiment) Maniġment superjuri u bordijiet tad-diretturi Preżenza Lokali (CBTS)
Livell ta' Gvern:	Ċentrali
Miżuri:	Il-Liġi 18.838, il-Gazzetta Uffiċjali, 30 ta' Settembru 1989, il-Kunsill Nazzjonali tat-Televiżjoni, it-Titoli I, II u III (Ley 18.838, Diario Oficial, septiembre 30, 1989, Consejo Nacional de Televisión, Títulos I, II y III)

Il-Liġi 18.168, il-Gazzetta Uffiċjali, 2 ta' Ottubru 1982, il-Liġi Ġenerali dwar it-Telekomunikazzjoni, it-Titoli I, II u III (Ley 18.168, Diario Oficial, octubre 2, 1982, Ley General de Telecomunicaciones, Títulos I, II y III)

Liġi 19.733, il-Gazzetta Uffiċjali, 4 ta' Ġunju 2001, Liġi dwar il-Libertajiet tal-Opinjoni u l-Infurmazzjoni u l-Eżerċizzju tal-Ġurnalizmu, it-Titoli I u III (Ley 19.733, Diario Oficial, junio 4, 2001, Ley sobre las Libertades de Opinión e Información y Ejercicio del Periodismo, Títulos I y III)

Deskrizzjoni:

Investiment u Kummerċ Transfronter fis-Servizzi

Is-sid ta' mezz ta' komunikazzjoni soċjali, bħal dawk li jittrażmettu fuq bażi regolari hsejjes, testi jew immagnijiet, jew aġenzija nazzjonali tal-aħbarijiet għandu, fil-każ ta' persuna fiżika, ikollu domicilju stabbilit kif xieraq fiċ-Ċili, u fil-każ ta' persuna ġuridika, għandha tkun magħmula b' domicilju fiċ-Ċili jew ikollha aġenzija awtorizzata li topera fit-territorju taċ-Ċili.

Iċ-ċittadini Ċileni biss jistgħu jkunu presidenti, amministraturi jew rappreżentanti legali ta' tali persuna ġuridika.

Is-sid ta' konċessjoni għall-provvista ta' (a) servizzi pubbliċi ta' telekomunikazzjoni; (b) servizzi intermedji ta' telekomunikazzjoni pprovduti lil servizzi ta' telekomunikazzjoni permezz ta' faċilitajiet u networks stabbiliti għal dak il-għan; u (c) xandir tal-hoss, għandu jkun persuna ġuridika kkostitwita u ddomiċiljata fiċ-Ċili.

Iċ-ċittadini Ċileni biss jistgħu jkunu presidenti, maniġers, amministraturi jew rappreżentanti legali ta' tali persuna ġuridika.

Fil-każ ta' servizzi pubbliċi tax-xandir bir-radju, il-bord tad-diretturi jista' jinkludi barranin, biss jekk ma jirrappreżentawx il-maġġoranza.

Fil-każ ta' mezz ta' komunikazzjoni soċjali, id-direttur legalment responsabbli u l-persuna li ssurrogat lilu jew lilha jridu jkunu Ċileni, b'domiċilju u residenza fiċ-Ċili, sakemm il-mezz ta' komunikazzjoni soċjali ma jużax lingwa oħra għajr dik Spanjola.

It-talbiet għal konċessjonijiet pubbliċi tax-xandir bir-radju sottomessi minn persuni ġuridiċi li fihom il-barranin għandhom interess li jaqbeż l-10 % tal-kapital għandhom jingħataw biss jekk qabel tingħata prova li tivverifika li drittijiet u obbligi simili bħal dawk li l-applikanti se jgawdu fiċ-Ċili jingħataw liċ-ċittadini Ċileni fil-pajjiż ta' oriġini tagħhom.

Il-Kunsill Nazzjonali tat-Televiżjoni (Consejo Nacional de Televisión) jista' jistabbilixxi, bħala rekwiżit ġenerali li, il-programmi mxandra permezz ta' kanali tat-televiżjoni pubbliċi (miftuħa) jinkludu sa 40 % ta' produzzjoni Ċilena.

Settur: Energija

Sottosettur:

Obbligi Kkonċernati: Trattament Nazzjonali (19)

Rekwiziti tal-Prestazzjoni (Investiment)

Livell ta' Gvern: Ċentrali

Miżuri: Kostituzzjoni Politika tar-Repubblika taċ-Ċili, il-Kapitolu III
(Constitución Política de la República de Chile, Capítulo III)

Ligi 18.097, il-Gazzetta Uffiċjali, 21 ta' Jannar 1982, Ligi Organika Kostituzzjonali dwar il-Konċessjonijiet tal-Minjieri, it-Titoli I, II u III (Ley 18.097, Diario Oficial, enero 21, 1982, Orgánica Constitucional sobre Concesiones Mineras, Títulos I, II y III)

Ligi 18.248, il-Gazzetta Uffiċjali, 14 ta' Ottubru 1983, il-Kodiċi dwar il-Minjieri, it-Titoli I u II (Ley 18.248, Diario Oficial, octubre 14, 1983, Código de Minería, Títulos I y II)

Ligi 16.319, il-Gazzetta Uffiċjali, 23 ta' Ottubru 1965, Toħloq il-Kummissjoni tal-Energija Nukleari Ċilena, it-Titoli I, II u III (Ley 16.319, Diario Oficial, octubre 23, 1965, Crea la Comisión Chilena de Energía Nuclear, Títulos I, II y III)

Deskrizzjoni:

Investiment

L-esplorazzjoni, l-isfruttament u t-trattament (beneficio) ta' idrokarburi likwidi jew gassużi, depożiti ta' kwalunkwe tip eżistenti f'ilmijiet tal-baħar soġġetti għal ġurisdizzjoni nazzjonali, u depożiti ta' kwalunkwe tip li jinsabu kompletament jew parzjalment f'żoni kklassifikati bħala importanti għas-sigurtà nazzjonali b'effetti ta' estrazzjoni, liema kwalifika għandha ssir bil-liġi biss, tista' tkun is-suġġett ta' konċessjonijiet amministrattivi jew ta' kuntratti operattivi speċjali, soġġett għar-rekwiziti u l-kundizzjonijiet li għandhom jiġu ddeterminati f'kull każ b'Digriet Suprem. Għal aktar ċertezza, huwa mifhum li t-terminu "trattament" (beneficio) ma għandux jinkludi l-ħżin, it-trasport jew ir-raffinar tal-materjal tal-enerġija msemmi f'dan il-paragrafu.

Il-produzzjoni tal-enerġija nukleari għal skopijiet paċifiċi tista' titwettaq biss mill-Kummissjoni tal-Energija Nukleari Ċilena (Comisión Chilena de Energía Nuclear) jew, bl-awtorizzazzjoni tagħha, b'mod kongunt ma' persuni terzi. Jekk il-Kummissjoni tagħti awtorizzazzjoni bhal din, hija tista' tiddetermina t-termini u l-kundizzjonijiet tagħha.

Settur: Thaffir fil-minjieri

Sottosettur:

Obbligi Kkonċernati: Trattament Nazzjonali (19)

Rekwiziti tal-Prestazzjoni (Investiment)

Livell ta' Gvern: Ċentrali

Miżuri: Kostituzzjoni Politika tar-Repubblika taċ-Ċili, il-Kapitolu III
(Constitución Política de la República de Chile, Capítulo III)

Ligi 18.097, il-Gazzetta Uffiċjali, 21 ta' Jannar 1982, Ligi Organika Kostituzzjonali dwar il-Konċessjonijiet tal-Minjieri, it-Titoli I, II u III (Ley 18.097, Diario Oficial, enero 21, 1982, Orgánica Constitucional sobre Concesiones Mineras, Títulos I, II y III)

Ligi 18.248, il-Gazzetta Uffiċjali, 14 ta' Ottubru 1983, il-Kodiċi dwar il-Minjieri, it-Titoli I u III (Ley 18.248, Diario Oficial, octubre 14, 1983, Código de Minería, Títulos I y III)

Ligi 16.319, il-Gazzetta Uffiċjali, 23 ta' Ottubru 1965, Toħloq il-Kummissjoni tal-Energija Nukleari Ċilena, it-Titoli I, II u III (Ley 16.319, Diario Oficial, octubre 23, 1965, Crea la Comisión Chilena de Energía Nuclear, Títulos I, II y III)

Deskrizzjoni:

Investiment

L-esplorazzjoni, l-isfruttament u t-trattament (beneficio) tal-litju, depożiti ta' kwalunkwe tip eżistenti fl-ilmijiet tal-baħar soġġetti għal ġurisdizzjoni nazzjonali, u depożiti ta' kwalunkwe tip li jinsabu kompletament jew parzjalment f'żoni kklassifikati bħala importanti għas-sigurtà nazzjonali b'effetti ta' estrazzjoni, liema kwalifika għandha ssir bil-ligi biss, tista' tkun is-suġġett ta' konċessjonijiet amministrattivi jew ta' kuntratti operattivi speċjali, soġġett għar-rekwiziti u l-kundizzjonijiet li għandhom jiġu ddeterminati, f'kull każ b'Digriet Suprem.

Iċ-Ċili għandu d-dritt tal-ewwel offerta bi prezzijiet tas-suq u termini għax-xiri ta' prodotti minerali meta t-torju u l-uranju jkunu jinsabu fi kwantitajiet sinifikanti.

Għal aktar ċertezza, iċ-Ċili jista' jirrikjedi li l-produtturi jisseparaw mill-prodotti tal-minjieri s-sehem ta':

(a) idrokarburi likwidi jew gassużi;

- (b) litju;
- (c) depożiti ta' kwalunkwe tip eżistenti f'ilmijiet tal-baħar soġġetti għal ġurisdizzjoni nazzjonali; kif ukoll
- (d) depożiti ta' kwalunkwe tip li jinsabu kompletament jew parzjalment f'żoni kklassifikati bħala importanti għas-sigurtà nazzjonali b'effetti ta' xogħol fil-minjieri, liema kwalifika għandha ssir bil-liġi biss, li jeżistu, f'ammonti sinifikanti, f'tali prodotti tal-minjieri u li jistgħu jiġu separati ekonomikament u teknikament, għall-konsenja lejn jew għall-bejgħ f'isem l-Istat. Għal dawn il-finijiet, "separati ekonomikament u teknikament" tfisser li l-ispejjeż imġarrba għall-irkupru tal-erba' tipi ta' sustanzi msemmija fis-subparagrafi (a), (b) u (c) hawn fuq permezz ta' proċedura teknika tajba u għall-kummerċjalizzazzjoni u l-konsenja ta' dawk is-sustanzi għandhom ikunu anqas mill-valur kummerċjali tagħhom.

Għal aktar ċertezza, il-proċeduri għall-għoti ta' konċessjonijiet amministrattivi jew kuntratti ta' operat speċjali, kif applikabbli, *per se*, ma jistabbilixxux trattament diskriminatorju lejn investituri barranin. Madankollu, jekk iċ-Ċili jiddeciedi li jisfrutta kwalunkwe waħda mir-riżorsi tal-minjieri msemmija hawn fuq permezz ta' proċess kompetittiv li jagħti lill-investituri konċessjoni jew kuntratt operattiv speċjali, id-deċiżjoni tkun ibbażata biss fuq it-termini tal-offerta fi proċess trasparenti ta' offerti kompetittivi mhux diskriminatorji.

Sakemm il-kundizzjonijiet tal-kuntratt jew tal-konċessjoni ma jkunux iddikjarati mod ieħor, trasferiment jew disponiment sussegwenti ta' kwalunkwe dritt sħiħ jew parti minnu mogħti skont il-kuntratt jew il-konċessjoni, ma għandux ikun ikkundizzjonat min-nazzjonalità tal-akkwirent.

Barra minn hekk, il-Kummissjoni Ċilena tal-Energija Nukleari (Comisión Chilena de Energía Nuclear) biss, jew partijiet awtorizzati mill-Kummissjoni, jistgħu jeżegwixxu jew jidhlu f'atti ġuridici dwar materjali atomiċi naturali estratti u l-litju, kif ukoll il-konċentrati, id-derivattivi u l-komposti tagħhom.

Settur:	Sajd
Sottosettur:	Akkwakultura
Obbligi Kkonċernati:	Trattament Nazzjonali (19)
Livell ta' Gvern:	Ċentrali
Miżuri:	<p>Id-Digriet 430, it-test konsolidat, ikkoordinat u sistematizzat tal-Liġi 18.892 mill-1989 u l-modifiki tagħha, il-Liġi Ġenerali dwar is-Sajd u l-Akkwakultura, il-Gazzetta Uffiċjali, 21 ta' Jannar 1992 it-Titoli I u VI (Decreto 430 fija el texto refundido, coordinado y sistematizado de la ley N° 18.892, de 1989 y sus modificaciones, Ley General de Pesca y Acuicultura Ley 18.892, Diario Oficial, enero 21, 1992, Títulos I y VI)</p>
Deskrizzjoni:	<p>Investiment</p> <p>Huma biss il-persuni fiżiċi jew ġuridiċi Ċileni li huma kkostitwiti skont il-liġi Ċilena u l-barranin b'residenza permanenti li jista' jkollhom awtorizzazzjoni jew konċessjoni biex iwettqu attivitajiet tal-akkwakultura.</p>

Settur:	Attivitajiet Relatati mas-Sajd
Sottosettur:	
Obbligi Kkonċernati:	Trattament Nazzjonali (Investiment u CBTS) (Trattament tan-Nazzjon l-Aktar Iffavorit); Maniġment superjuri u bordijiet tad-diretturi Preżenza Lokali (CBTS)
Livell ta' Gvern:	Ċentrali
Miżuri:	Id-Digriet 430, it-test konsolidat, ikkoordinat u sistematizzat tal-Liġi 18.892 mill-1989 u l-modifiki tagħha, il-Liġi Ġenerali dwar is-Sajd u l-Akkwakultura, il-Gazzetta Uffiċjali, 21 ta' Jannar 1992 it-Titoli I, III, IV u IX (Decreto 430 fija el texto refundido, coordinado y sistematizado de la ley N° 18.892, de 1989 y sus modificaciones, Ley General de Pesca y Acuicultura, diario oficial, enero 21, 1992, Títulos I, III, IV y IX)

Digriet Liġi 2.222, Gazzetta Uffiċjali, 31 ta' Mejju 1978, il-Liġi tan-Navigazzjoni, it-Titoli I u II (Decreto Ley 2.222, Diario Oficial, mayo 31, 1978, Ley de Navegación, Títulos I y II)

Deskrizzjoni:

Investiment u Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi

Persuni fiżiċi jew persuni ġuridiċi Ċileni biss ikkostitwiti skont il-liġi Ċilena u barranin b' residenza permanenti jista' jkollhom permessi għall-ħsad u l-qbid ta' speċijiet idrobijoloġiċi.

Bastimenti Ċileni biss huma permessi jistadu f' il-mijiet interni, fil-baħar territorjali u fiż-żona ekonomika esklużiva taċ-Ċili. "Bastimenti Ċileni" huma dawk definiti fil-Liġi tan-Navigazzjoni (Ley de Navegación). L-aċċess għal attivitajiet industrijali ta' sajd estrattiv għandu jkun soġġett għal registrazzjoni minn qabel tal-bastiment fiċ-Ċili.

Persuna fiżika jew ġuridika Ċilena biss tista' tirreġistra bastiment fiċ-Ċili. Tali persuna ġuridika trid tkun ikkostitwita fiċ-Ċili b' domicilju prinċipali u b' sede reali u effettiva fiċ-Ċili. Il-president, il-manġer u l-maġġoranza tad-diretturi jew l-amministraturi jridu jkunu persuni fiżiċi Ċileni. Barra minn hekk, aktar minn 50 % tal-kapital ta' ekwità tagħha jrid jinżamm minn persuni fiżiċi jew ġuridiċi Ċileni. Għal dawn il-finijiet, persuna ġuridika b' parteċipazzjoni fis-sjieda f' persuna ġuridika oħra li hija s-sid ta' bastiment għandha tikkonforma mar-rekwiziti kollha msemmija hawn fuq.

Sjieda kongunta (comunidad) tista' tirregistra bastiment jekk (1) il-maġġoranza tas-sjieda kongunta tkun Ċilena b' domicili u residenza fiċ-Ċili; (2) l-amministraturi huma persuni fiżiċi Ċileni; u (3) il-maġġoranza tad-drittijiet tas-sjieda kongunta (comunidad) jappartjenu għal persuna fiżika jew ġuridika Ċilena. Għal dawn il-finijiet, persuna ġuridika b'partecipazzjoni fis-sjieda f' sjieda kongunta (comunidad) li hija s-sid ta' bastiment trid tikkonforma mar-rekwiżiti kollha msemmija hawn fuq.

Sid (persuna fiżika jew ġuridika) ta' bastiment tas-sajd irregistrat fiċ-Ċili qabel it-30 ta' Ġunju 1991 ma għandux ikun soġġett għar-rekwiżit tan-nazzjonalità msemmi hawn fuq.

F'kazijiet ta' reċiproċità mogħtija lill-bastimenti Ċileni minn kwalunkwe pajjiż ieħor, il-bastimenti tas-sajd awtorizzati speċifikament mill-awtoritajiet marittimi skont is-setgħat mogħtija mil-liġi jistgħu jiġu eżentati mir-rekwiżiti msemmija hawn fuq b'termini ekwivalenti pprovduti lill-bastimenti Ċileni minn dak il-pajjiż.

L-aċċess għall-attivitajiet tas-sajd artiġjanali (pesca artesanal) għandu jkun soġġett għar-registrazzjoni fir-Registru għas-Sajd Artiġjanali (Registro de Pesca Artesanal). Ir-registrazzjoni għas-sajd artiġjanali (pesca artesanal) tingħata biss lil persuni fiżiċi Ċileni u lil persuni fiżiċi barranin b'residenza permanenti, jew lil persuna ġuridika Ċilena kkostitwita minn dawk il-persuni.

Settur:	servizzi speċjalizzati
Sottosettur:	Aġenti doganali (agentes de aduana) u sensara (despachadores de aduana)
Obbligi Kkonċernati:	Trattament Nazzjonali (19) Preżenza Lokali (CBTS)
Livell ta' Gvern:	Ċentrali
Miżuri:	Digriet b'Effett tal-Liġi (D.F.L.) 30 tal-Ministeru tal-Finanzi, Gazzetta Uffiċjali, 13 ta' April 1983, Ktieb IV (D.F.L. 30 del Ministerio de Hacienda, Diario Oficial, abril 13, 1983, Libro IV) Digriet b'Effett tal-Liġi (D.F.L.) 2 tal-Ministeru tal-Finanzi, 1998 (D.F.F.L. 2 del Ministerio de Hacienda, 1998)
Deskrizzjoni:	Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi Persuni fiżiċi Ċileni b'reżidenza fiċ-Ċili biss jistgħu jaġixxu bħala sensara doganali (despachadores de aduana) jew aġenti (agentes de aduana) fit-territorju taċ-Ċili.

Settur:	Servizzi ta' investigazzjoni u sigurtà
Sottosettur:	Servizzi ta' ħarsien
Obbligi Kkonċernati:	Trattament Nazzjonali (19)
Livell ta' Gvern:	Ċentrali
Miżuri:	Id-Digriet 1.773 tal-Ministeru tal-Intern, Gazzetta Uffiċjali, 14 ta' Novembru 1994 (Decreto 1.773 del Ministerio del Interior, Diario Oficial, noviembre 14, 1994)
Deskrizzjoni:	Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi Iċ-ċittadini u r-residenti permanenti Ċileni biss jistgħu jipprovdu servizzi bħala gwardji tas-sigurtà privati.

Settur:	Servizzi tan-Negozju
Sottosettur:	Servizzi ta' riċerka.
Obbligi Kkonċernati:	Trattament Nazzjonali (19)
Livell ta' Gvern:	Ċentrali
Miżuri:	Id-Digriet Suprem 711 tal-Ministeru tad-Difiża Nazzjonali, Gazzetta Uffiċjali, 15 ta' Ottubru 1975 (Decreto Supremo 711 del Ministerio de Defensa Nacional, Diario Oficial, octubre 15, 1975)
Deskrizzjoni:	Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi

Persuni fiżiċi u ġuridiċi barranin li jkollhom l-intenzjoni li jwettqu riċerka fiż-żona marittima Ċilena ta' 200 mil għandhom ikunu meħtieġa jissottomettu talba sitt xhur qabel lill-Istitut Idrografiku tal-Armata Ċilena (Instituto Hidrográfico de la Armada de Chile) u għandhom jikkonformaw mar-rekwiziti stabbiliti fir-regolament korrispondenti. Persuni fiżiċi u ġuridiċi Ċileni għandhom ikunu meħtieġa jipprezentaw talba tliet xhur qabel lill-Istitut Idrografiku tal-Armata Ċilena (Instituto Hidrográfico de la Armada de Chile) u għandhom jikkonformaw mar-rekwiziti stabbiliti fir-regolament korrispondenti.

Settur: Servizzi tan-Negozju

Sottosettur: Servizzi ta' riċerka.

Obbligi Kkonċernati: Trattament Nazzjonali (19)

Livell ta' Gvern: Ċentrali

Miżuri: Digriet b'Effett tal-Liġi (D.F.L.) 11 tal-Ministeru tal-Affarijiet Ekonomiki, l-Iżvilupp u r-Rikostruzzjoni, Gazzetta Uffiċjali, 5 ta' Diċembru 1968 (D.F.L. 11 del Ministerio de Economía, Fomento y Reconstrucción, Diario Oficial, diciembre 5, 1968)

Id-Digriet 559 tal-Ministeru tal-Affarijiet Barranin, il-Gazzetta Uffiċjali, 24 ta' Jannar 1968 (Decreto 559 del Ministerio de Relaciones Exteriores, Diario Oficial, enero 24, 1968)

D.F.L. 83 tal-Ministeru tal-Affarijiet Barranin, il-Gazzetta Uffiċjali, 27 ta' Marzu 1979 (D.F.L. 83 del Ministerio de Relaciones Exteriores, Diario Oficial, marzo 27, 1979)

Id-Digriet Suprem 1166 tal-Ministeru tal-Affarijiet Barranin, il-Gazzetta Uffiċjali, 20 ta' Lulju 1999 (Decreto Supremo 1166 del Ministerio de Relaciones Exteriores, Diario Oficial, julio 20, 1999)

Deskrizzjoni:

Kummerè Transfruntier fis-Servizzi

Persuni fiżiċi li jirrappreżentaw persuni ġuridiċi barranin, jew persuni fiżiċi residenti barra mill-pajjiż, li għandhom l-intenzjoni li jwettqu esplorazzjonijiet għal xogħol ta' natura xjentifika jew teknika, jew it-tluġ ta' muntanji, f'żoni li huma maġenb il-fruntieri Ċileni għandhom japplikaw għall-awtorizzazzjoni xierqa permezz ta' konslu Ċilen fil-pajjiż tad-domicilju ta' dawk il-persuni fiżiċi. Il-konslu Ċilen imbagħad għandu jibgħat tali applikazzjoni direttament lid-Direttorat Nazzjonali tal-Fruntieri tal-Istat (Dirección Nacional de Fronteras y Límites del Estado). Id-Direttorat jista' jordna li persuna fiżika Ċilena waħda jew aktar li taħdem fl-attivitajiet relatati xierqa għandha tingħaqad mal-esplorazzjonijiet sabiex issir taf bl-istudji li għandhom jitwettqu.

Id-Dipartiment tal-Operazzjonijiet tad-Direttorat Nazzjonali tal-Fruntieri tal-Istat (Departamento de Operaciones de la Dirección Nacional de Fronteras y Límites del Estado) għandu jiddeċiedi u jgħabbar jekk jawtorizzax jew jiċhadx esplorazzjonijiet ġeografiki jew xjentifiċi li għandhom jitwettqu minn persuni ġuridiċi jew fiżiċi barranin fiċ-Ċili. Id-Direttorat Nazzjonali tal-Fruntieri tal-Istat (Dirección Nacional de Fronteras y Límites del Estado) għandu jawtorizza u jissorvelja l-esplorazzjonijiet kollha li jinvolvu xogħol ta' natura xjentifika jew teknika, jew tluġ fil-muntanji, li persuni ġuridiċi barranin jew persuni fiżiċi residenti barra mill-pajjiż ikollhom l-intenzjoni li jwettqu f'żoni qrib il-fruntieri Ċileni.

Settur:	Servizzi tan-Negozju
Sottosettur:	Riċerka fix-xjenzi soċjali
Obbligi Kkonċernati:	Trattament Nazzjonali (19)
Livell ta' Gvern:	Ċentrali
Miżuri:	Il-Liġi 17.288, il-Gazzetta Uffiċjali, 4 ta' Frar 1970, it-Titolu V (Ley 17.288, Diario Oficial, febrero 4, 1970, Título V)
	Id-Digriet Suprem 484 tal-Ministeru tal-Edukazzjoni, il-Gazzetta Uffiċjali, 2 ta' April 1991 (Decreto Supremo 484 del Ministerio de Educación, Diario Oficial, abril 2, 1991)
Deskrizzjoni:	Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi

Persuni ġuridiċi jew fiżiċi barranin li jkollhom l-intenzjoni li jwettqu skavar, sħarriġ, provi jew jiġbru materjal antropoloġiku, arkeoloġiku jew paleontoloġiku jridu japplikaw għal permess mill-Kunsill Nazzjonali tal-Monumenti (Consejo de Monumentos Nacionales). Sabiex jinkiseb il-permess, il-persuna inkarigata mir-riċerka trid tkun involuta minn istituzzjoni xjentifika barranija affidabbli u trid tkun qed taħdem f'kollaborazzjoni ma' istituzzjoni xjentifika governattiva Ċilena jew università Ċilena.

Dak il-permess jista' jinghata lil (1) riċerkaturi Ċileni li għandhom l-isfond xjentifiku pertinenti fl-arkeologija, fl-antropologija jew fil-palontologija, iċċertifikati kif xieraq, u li għandhom ukoll proġett ta' riċerka u sponsorizzazzjoni istituzzjonali xierqa; u (2) riċerkaturi barranin, dment li jkunu involuti minn istituzzjoni xjentifika affidabbli u li jaħdmu f'kollaborazzjoni ma' istituzzjoni xjentifika governattiva Ċilena jew ma' università Ċilena. Id-diretturi jew il-kuraturi tal-mużewijiet rikonoxxuti mill-Kunsill Nazzjonali tal-Monumenti (Consejo de Monumentos Nacionales), arkeologi, antropologi jew paleontologi professjonali, kif xieraq, u l-membri tas-soċjetà Ċilena tal-Arkeologija (Sociedad Chilena de Arqueología) għandhom ikunu awtorizzati jwettqu xogħlijiet relatati mas-salvataġġ. Ix-xogħlijiet relatati mas-salvataġġ jinvolvu l-irkupru urgenti tad-*data* jew tal-artefatti jew tal-ispeċijiet arkeoloġiċi, antropoloġiċi jew paleontoloġiċi mhedda minn telf imminenti.

Settur:	Servizzi tan-Negozju
Sottosettur:	L-istampar, il-pubblikazzjoni u industriji relatati oħrajn
Obbligi Kkonċernati:	Trattament Nazzjonali (19) (Trattament tan-Nazzjon l-Aktar Iffavorit); Maniġment superjuri u bordijiet tad-diretturi
Livell ta' Gvern:	Ċentrali
Miżuri:	Liġi 19.733, il-Gazzetta Uffiċjali, 4 ta' Ġunju 2001, Liġi dwar il-Libertajiet tal-Opinjoni u l-Infurmazzjoni u l-Eżerċizzju tal-Ġurnalizmu, it-Titoli I u III (Ley 19.733, Diario Oficial, junio 4, 2001, Ley sobre las Libertades de Opinión e Información y Ejercicio del Periodismo, Títulos I y III)

Deskrizzjoni:

Investiment

Is-sid ta' mezz ta' komunikazzjoni soċjali bħal gazzetti, rivisti jew testi ppubblikati regolarment li l-indirizz tal-pubblikazzjoni tiegħu jinsab fiċ-Ċili, jew aġenzija tal-aħbarijiet nazzjonali, għandhom, fil-każ ta' persuna fiżika, ikollha domicilju stabbilit kif xieraq fiċ-Ċili u, fil-każ ta' persuna ġuridika, għandha tkun ikkostitwita b' domicilju fiċ-Ċili jew ikollha aġenzija awtorizzata biex topera fit-territorju taċ-Ċili.

Iċ-ċittadini Ċileni biss jistgħu jkunu president, amministraturi jew rappreżentanti legali tal-persuna ġuridika li topera fiċ-Ċili, kif deskritt hawn fuq.

Id-direttur legalment responsabbli u l-persuna li tissostitwih iridu jkunu Ċileni b' domicilju u residenza fiċ-Ċili. In-nazzjonalità Ċilena ma hijiex se tkun meħtieġa f'każ li mezz ta' komunikazzjoni soċjali juża lingwa differenti mill-Ispanjol.

Settur:	Servizzi Professjonali
Sottosettur:	Servizzi tal-kontabilità, tal-awditjar, taż-żamma tal-kotba u tat-tassazzjoni
Obbligi Kkonċernati:	Trattament Nazzjonali (19) Preżenza Lokali (CBTS)
Livell ta' Gvern:	Ċentrali
Miżuri:	Il-Liġi 18.046, il-Gazzetta Uffiċjali, 22 ta' Ottubru 1981, il-Liġi dwar il-Korporazzjonijiet, it-Titolu V (Ley 18.046, Diario Oficial, octubre 22, 1981, Ley de Sociedades Anónimas, Título V) Id-Digriet Suprem 702 tal-Ministeru tal-Finanzi, il-Gazzetta Uffiċjali, 6 ta' Lulju 2012, l-Att dwar il-Korporazzjonijiet (Decreto Supremo 702 del Ministerio de Hacienda, Diario Oficial, julio 6, 2012, Reglamento de Sociedades Anónimas) Digriet-Liġi 1.097, il-Gazzetta Uffiċjali, 25 ta' Lulju 1975, Titoli I, II, III u IV (Decreto Ley 1.097, Diario Oficial, julio 25, 1975, Títulos I, II, III y IV)

Digriet-Liġi 3.538, il-Gazzetta Uffiċjali, 23 ta' Diċembru 1980, Titoli I, II, III u IV (Decreto Ley 3.538, Diario Oficial, diciembre 23, 1980, Títulos I, II, III y IV)

Ċirkolari 2.714, 6 ta' Ottubru 1992; Ċirkolari 1, 17 ta' Jannar 1989; Kapitolu 19 Kollezzjoni Aġġornata, Sovrintendenza ta' Banek u Istituzzjonijiet Finanzjarji Normi dwar Awdituri Esterni (Circular 2.714, octubre 6, 1992; Il-Liġi dwar Prodotti Mediceinali fil-Medicina tal-Bniedem, l-Artikoli 146, 1, 195, 17, 1989. Capítulo 19 de la Recopilación Actualizada de Normas de la Superintendencia de Bancos e Instituciones Financieras sobre Auditores Externos)

Ċirkolari 327, 29 ta' Ġunju 1983 u Ċirkolari 350, 21 ta' Ottubru 1983, Sovrintendenza ta' Titoli u Assigurazzjoni (Circular 327, junio 29, 1983 y Circular 350, octubre 21, 1983, de la Superintendencia de Valores y Seguros)

Deskrizzjoni:

Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi

L-awdituri esterni tal-istituzzjonijiet finanzjarji jridu jiġu rreġistrati fir-Registru tal-Awdituri Esterni miżmum mill-Kummissjoni tas-Suq Finanzjarju (Comisión para el Mercado Financiero). Huma biss il-persuni ġuridiċi Ċileni inkorporati legalment bħala sħubijiet (sociedades de personas) jew assoċjazzjonijiet (asociaciones) u li l-linja prinċipali tan-negozju tagħhom hija s-servizzi tal-awditjar li jistgħu jiddaħħlu fir-Registru.

Settur: Servizzi Professjonali

Sottosettur: Servizzi legali

Obbligi Kkonċernati: Trattament Nazzjonali (19)

Preżenza Lokali (CBTS)

Livell ta' Gvern: Ċentrali

Miżuri: Kodiċi Organiku tat-Tribunali, Titolu XV, il-Gazzetta Uffiċjali, 9 ta' Lulju 1943 (Código Orgánico de Tribunales, Título XV, Diario Oficial, julio 9, 1943)

Id-Digriet 110 tal-Ministeru tal-Ġustizzja, il-Gazzetta Uffiċjali, 20 ta' Marzu 1979 (Decreto 110 del Ministerio de Justicia, Diario Oficial, marzo 20, 1979)

Il-Liġi 18.120, il-Gazzetta Uffiċjali, 18 ta' Mejju 1982 (Ley 18.120, Diario Oficial, mayo 18, 1982)

Deskrizzjoni:

Kummerè Transfruntier fis-Servizzi

Huma biss iċ-ċittadini Ċileni u barranin b' residenza fiċ-Ċili, li lestew it-totalità tal-istudji legali tagħhom fil-pajjiż, li għandhom ikunu awtorizzati li jipprattikaw bhala avukati (abogados).

L-avukati (abogados) debitament kwalifikati biex jipprattikaw il-liġi biss għandhom ikunu awtorizzati li jikkontestaw kawża fil-qrati Ċileni u jipprezentaw l-ewwel azzjoni jew talba legali ta' kull parti.

L-ebda waħda minn dawn il-miżuri ma tapplika għal konsulenti legali barranin li jipprattikaw jew jagħtu pariri dwar id-dritt internazzjonali jew dwar il-liġi tal-Parti l-oħra.

Settur:	Servizzi Professjonali, Tekniċi u Speċjalizzati
Sottosettur:	Servizzi awżiljarji fl-amministrazzjoni tal-ġustizzja
Obbligi Kkonċernati:	Trattament Nazzjonali (19) Preżenza Lokali (CBTS)
Livell ta' Gvern:	Ċentrali
Miżuri:	Kodiċi Organiku tat-Tribunali, Titoli XI u XII, il-Gazzetta Uffiċjali, 9 ta' Lulju 1943, (Código Orgánico de Tribunales, Títulos XI y XII, Diario Oficial, julio 9, 1943) Att dwar ir-Registru tal-Kustodju tal-Istat Reali, Titoli I, II u III, il-Gazzetta Uffiċjali, 24 ta' Ġunju 1857 (Reglamento del Registro Conservador de Bienes Raíces, Títulos I, II y III, Diario Oficial, junio 24, 1857) Il-Liġi 18.118, il-Gazzetta Uffiċjali, 22 ta' Mejju 1982, it-Titolu I (Ley 18.118, Diario Oficial, mayo 22, 1982, Título I) Id-Digriet 197 tal-Ministeru tal-Affarijiet Ekonomiċi, l-Iżvilupp u r-Rikostruzzjoni, il-Gazzetta Uffiċjali, 8 ta' Awwissu 1985 (Decreto 197 del Ministerio de Economía, Fomento y Reconstrucción, Diario Oficial, agosto 8, 1985)

Il-Liġi 18.175, il-Gazzetta Uffiċjali, 28 ta' Ottubru 1982, it-Titolu III (Ley 18.175, Diario Oficial, octubre 28, 1982, Título III)

Deskrizzjoni:

Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi

L-ancillari tal-ġustizzja (auxiliares de la administración de justicia) irid ikollhom ir-residenza tagħhom fl-istess belt jew post fejn tkun iddomiciljata l-qorti li lilha jagħtu servizzi.

Id-difensuri pubbliċi (defensores públicos), in-nutara pubbliċi (notarios públicos), u l-kustodji (conservadores) għandhom ikunu persuni fiżiċi Ċileni u jissodisfaw l-istess rekwiżiti meħtieġa biex isiru mħallef.

L-arkivisti (archiveros), id-difensuri pubbliċi (defensores públicos) u l-arbitri fil-liġi (árbitros de derecho) iridu jkunu avukati (abogados) u, għalhekk, iridu jkunu ċittadini Ċileni jew barranin b'residenza fiċ-Ċili li jkunu lestew l-istudji legali kollha tagħhom fiċ-Ċili. L-avukati tal-Parti l-oħra jistgħu jassistu fl-arbitraġġ meta jittrattaw il-liġi ta' dik il-Parti l-oħra u d-dritt internazzjonali u meta l-partijiet privati jitolbu dan.

Huma biss il-persuni fiżiċi Ċileni bid-dritt tal-vot, u l-persuni fiżiċi barranin b'residenza permanenti fiċ-Ċili u d-dritt tal-vot, li jistgħu jaġixxu bħala servers tal-proċess (receptores judiciales) u avukati fil-qorti superjuri (procuradores del número).

Persuni fiżiċi Ċileni, persuni fiżiċi barranin b'residenza permanenti fiċ-Ċili jew persuni ġuridiċi Ċileni biss jistgħu jkunu rkantaturi (martilleros públicos).

Ir-riċevituri f'falliment (síndicos de quiebra) irid ikollhom lawrja professjonali jew teknika mogħtija minn università jew minn istitut professjonali jew tekniku rikonoxxut miċ-Ċili. Ir-riċevituri f'falliment irid ikollhom mill-inqas tliet snin ta' esperjenza fil-qasam kummerċjali, ekonomiku jew ġuridiku.

Settur:	It-trasport
Sottosettur:	Servizzi tat-trasport bl-ilma u tbaħħir
Obbligi Kkonċernati:	(Trattament tan-Nazzjon l-Aktar Iffavorit);
Livell ta' Gvern:	Ċentrali
Miżuri:	Digriet Liġi 3.059, il-Gazzetta Uffiċjali, 22 ta' Diċembru 1979, Liġi dwar il-Promozzjoni tal-Flotta Merkantili, Titoli I u II (Decreto Ley 3.059, Diario Oficial, 22 de diciembre de 1979, Ley de Fomento a la Marina Mercante, Títulos I y II) Id-Digriet Suprem 237, il-Gazzetta Uffiċjali, 25 ta' Lulju 2001, l-Att tad-Digriet Liġi 3.059, Titoli I u II (Decreto Supremo 237, Diario Oficial, julio 25, 2001, Reglamento del Decreto Ley 3.059, Títulos I y II) Kodiċi tal-Kummerċ, Ktieb III, Titoli I, IV u V (Código de Comercio, Libro III, Títulos I, IV y V)

Deskrizzjoni:

Investiment u Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi

Is-servizzi għat-twassil ta' merkanzija fil-portijiet huma riżervati għall-bastimenti nazzjonali meta l-merkanzija tiġi ttrasportata bejn żewġ portijiet Ċileni.

It-trasport marittimu internazzjonali ta' merkanzija lejn jew miċ-Ċili huwa soġġett għall-prinċipju ta' reċiproċità.

F'każ li ċ-Ċili jadotta, għal raġunijiet ta' reċiproċità, miżura ta' riżerva tal-merkanzija applikabbli għat-trasport internazzjonali tal-merkanzija bejn iċ-Ċili u pajjiż terz, il-merkanzija riżervata għandha tiġi ttrasportata f'bastimenti li jtajru l-bandiera Ċilena jew f'bastimenti meqjusa bħala bastimenti Ċileni.

Settur:	It-trasport
Sottosettur:	Servizzi tat-trasport bl-ilma u tbaħħir
Obbligi Kkonċernati:	Trattament Nazzjonali (Investiment u CBTS) (Trattament tan-Nazzjon l-Aktar Iffavorit); Maniġment superjuri u bordijiet tad-diretturi Preżenza Lokali (CBTS)
Livell ta' Gvern:	Ċentrali
Miżuri:	Digriet Liġi 2.222, il-Gazzetta Uffiċjali, 31 ta' Mejju 1978, Liġi tan-Navigazzjoni, Titoli I, II, III, IV u V (Decreto Ley 2.222, Diario Oficial, mayo 31, 1978, Ley de Navegación, Títulos I, II, III, IV y V) Kodiċi tal-Kummerċ, Ktieb III, Titoli I, IV u V (Código de Comercio, Libro III, Títulos I, IV y V)

Deskrizzjoni:

Investiment u Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi

Persuna fiżika jew ġuridika Ċilena biss tista' tirreġistra bastiment fiċ-Ċili. Tali persuna ġuridika trid tkun ikkostitwita b' domicilju prinċipali u b' sede reali u effettiva fiċ-Ċili. Barra minn hekk, aktar minn 50 % tal-kapital tagħha jrid jinżamm minn persuni fiżiċi jew ġuridici Ċileni. Għal dawn il-finijiet, persuna ġuridika b' parteċipazzjoni fis-sjieda f' persuna ġuridika oħra li jkollha bastiment trid tikkonforma mar-rekwiziti kollha msemmija hawn fuq. Il-president, il-maniġer u l-maġġoranza tad-diretturi jew tal-amministraturi jridu jkunu persuni fiżiċi Ċileni.

Sjieda kongunta (comunidad) tista' tirreġistra bastiment jekk (1) il-maġġoranza tas-sjieda kongunta tkun Ċilena b' domicilju u residenza fiċ-Ċili; (2) l-amministraturi huma Ċileni; u (3) il-maġġoranza tad-drittijiet tas-sjieda kongunta jappartjenu għal persuna fiżika jew ġuridika Ċilena. Għal dawn il-finijiet, persuna ġuridika b' parteċipazzjoni fis-sjieda f' sjieda kongunta (comunidad) li hija s-sid ta' bastiment trid tikkonforma mar-rekwiziti msemmija hawn fuq kollha li għandhom jitqiesu bħala Ċileni.

Bastimenti speċjali li huma proprjetà ta' persuni fiżiċi jew ġuridiċi barranin jistgħu jiġu rreġistrati fiċ-Ċili, jekk dawk il-persuni jissodisfaw il-kundizzjonijiet li ġejjin: (1) domicilju fiċ-Ċili; (2) ufficċju prinċipali fiċ-Ċili; jew (3) iwettqu professjoni jew attività kummerċjali b' mod permanenti fiċ-Ċili.

“Bastimenti speċjali” huma dawk użati f'servizzi, f'operazzjonijiet jew għal skopijiet speċifiċi, b'karatteristiċi speċjali għall-funzjonijiet li jwettqu, bħal bastimenti tal-irmonk, bastimenti tat-tħammil, bastimenti xjentifiċi jew rikreattivi, fost l-oħrajn. Għall-finijiet ta' dan il-paragrafu, bastiment speċjali ma jinkludix bastiment tas-sajd.

L-awtorità marittima tista' tipprovdi trattament aħjar ibbażat fuq il-prinċipju tar-reċiproċità.

Settur:	It-trasport
Sottosettur:	Servizzi tat-trasport bl-ilma u tbaħħir
Obbligi Kkonċernati:	Trattament Nazzjonali (19) (Trattament tan-Nazzjon l-Aktar Iffavorit); Preżenza Lokali (CBTS)
Livell ta' Gvern:	Ċentrali
Miżuri:	Digriet Liġi 2.222, il-Gazzetta Uffiċjali, 31 ta' Mejju 1978, Liġi tan-Navigazzjoni, Titoli I, II, III, IV u V (Decreto Ley 2.222, Diario Oficial, 31 mayo de 1978, Ley de Navegación, Títulos I, II, III, IV y V) Id-Digriet Suprem 153, il-Gazzetta Uffiċjali, 11 ta' Marzu 1966, Japprova l-Att Ġenerali dwar ir-Registrazzjoni tal-Persunal tal-Baħar, tax-Xmajjar u Lacustrine (Decreto Supremo 153, Diario Oficial, 11 marzo de 1966, Aprueba el Reglamento General de Matrícula del Personal de Gente de Mar, Fluvial y Lacustre) Kodiċi tal-Kummerċ, Ktieb III, Titoli I, IV u V (Código de Comercio, Libro III, Títulos I, IV y V)

Deskrizzjoni:

Kummerè Transfruntier fis-Servizzi

Bastimenti barranin għandhom ikunu meħtieġa jużaw servizzi ta' pilotaġġ, ankrar u pilotaġġ fil-portijiet meta l-awtoritajiet marittimi hekk jeħtieġu. F'attivitajiet ta' tugging jew manuvri oħra mwettqa f'portijiet Ċileni, għandhom jintużaw biss il-bastimenti tal-irmonk li jtajru l-bandiera Ċilena.

Il-kaptani għandhom ikunu meħtieġa li jkunu ċittadini Ċileni u li jiġu rikonoxxuti bħala tali mill-awtoritajiet pertinenti. L-uffiċjali fuq bastimenti Ċileni jridu jkunu persuni fiżiċi Ċileni rreġistrati fir-Registru tal-Uffiċjali (Registro de oficiales). Il-membri tal-ekwipaġġ ta' bastiment Ċilen iridu jkunu Ċileni, ikollhom il-permess mogħti mill-Awtorità Marittima (Autoridad Marítima) u jkunu rreġistrati fir-Registru rispettiv. It-titoli u l-liċenzji professjonali mogħtija minn pajjiż barrani jistgħu jitqiesu validi għall-helsien mid-dmirijiet tal-uffiċjali fuq il-bastimenti Ċileni skont riżoluzzjoni sostanzjata (resolución fundada) maħruġa mid-Direttur tal-Awtorità Marittima.

Il-kaptani tal-bastimenti (patrón de nave) għandhom ikunu ċittadini Ċileni. Kaptan ta' bastiment huwa persuna fiżika li, skont it-titolu korrispondenti mogħti mid-Direttur tal-Awtorità Marittima, għandu s-setgħa li jeżerċita kmand fuq bastimenti iżgħar u fuq ċerti bastimenti akbar speċjali.

Il-kaptani tad-dgħajjes tas-sajd (patrones de pesca), dawk li jhaddmu l-makkinarji (mecánicos-motoristas), l-operaturi tal-magni (motoristas), is-sajjieda li jwettqu attivitajiet fuq il-baħar (marineros pescadores), is-sajjieda fuq skala żgħira (pescadores), l-impjegati tekniċi industrijali jew tal-kummerċ marittimu jew il-ħaddiema, u l-ekwipaġġi tas-servizzi tal-bastimenti industrijali u ġenerali fuq fabriki tas-sajd jew dgħajjes tas-sajd għandhom ikunu ċittadini Ċileni. Barranin b' domicilju fiċ-Ċili għandhom ikunu awtorizzati wkoll iwettqu dawk l-attivitajiet meta jintalbu jaġmlu dan mill-operaturi tal-bastimenti (armadores) biex ikunu indispensabbli biex jibdew dawk l-attivitajiet.

Sabiex itajjar il-bandiera Ċilena, il-kaptan tal-bastiment (patrón de nave), l-uffiċjali u l-ekwipaġġ iridu jkunu ċittadini Ċileni.

Madankollu, jekk ikun indispensabbli, id-Direttorat Ġenerali għat-Territorju Marittimu u l-Flotta Merkantili (Dirección General del Territorio Marítimo y de Marina Mercante), abbażi ta' riżoluzzjoni sostanzjata (resolución fundada) u fuq bazi temporanja, jista' jawtorizza r-reklutaġġ ta' persunal barrani, bl-eċċezzjoni tal-kaptan, li dejjem irid ikun ċittadin Ċilen.

Persuni fiżiċi jew ġuridiċi Ċileni biss għandhom ikunu awtorizzati jaġixxu fiċ-Ċili bħala operaturi multimodali.

Settur:	It-trasport
Sottosettur:	Servizzi tat-trasport bl-ilma u tbaħħir
Obbligi Kkonċernati:	Trattament Nazzjonali (Investiment u CBTS) Maniġment superjuri u bordijiet tad-diretturi Preżenza Lokali (CBTS)
Livell ta' Gvern:	Ċentrali
Miżuri:	Kodiċi tal-Kummerċ, Ktieb III, Titoli I, IV u V (Código de Comercio, Libro III, Títulos I, IV y V) Digriet Liġi 2.222, il-Gazzetta Uffiċjali, 31 ta' Mejju 1978, Liġi tan-Navigazzjoni, Titoli I, II u IV (Decreto Ley 2.222, Diario Oficial, mayo 31, 1978, Ley de Navegación, Títulos I, II y IV) Id-Digriet 90 tal-Ministeru tax-Xogħol u l-Benesseri Soċjali, il-Gazzetta Uffiċjali, 21 ta' Jannar 2000 (Decreto 90 del Ministerio de Trabajo y Previsión Social, Diario Oficial, enero 21, 2000)

Id-Digriet 49 tal-Ministeru tax-Xogħol u l-Benesseri Soċjali, 16 ta' Lulju 1999 (Decreto 49 del Ministerio de Trabajo y Previsión Social, Diario Oficial, julio 16, 1999)

Il-Kodiċi tax-Xogħol, il-Ktieb I, it-Titolu II, il-Kapitolu III, il-paragrafu 2 (Código del Trabajo, Libro I, Título II, Capítulo III, párrafo 2)

Deskrizzjoni:

Investiment u Kummerċ Transfronter fis-Servizzi

L-aġenti tat-tbaħħir jew ir-rappreżentanti tal-operaturi tal-bastimenti, tas-sidien jew tal-kaptani, kemm jekk ikunu persuni fiżiċi kif ukoll jekk ġuridiċi, għandhom ikunu meħtieġa jkunu Ċileni.

Ix-xogħol tal-istivar u tad-dockage mwettaq minn persuni fiżiċi huwa riżervat għaċ-Ċileni li jkunu akkreditati kif xieraq mill-awtorità korrispondenti biex iwettqu tali xogħol u jkollhom ufficiċċju stabbilit fiċ-Ċili. Kull meta dawn l-attivitàjiet jitwettqu minn persuni ġuridiċi, dawn iridu jkunu legalment magħmula fiċ-Ċili u jkollhom id-domicilju prinċipali tagħhom fiċ-Ċili. Il-president, l-amministraturi, il-manigġers jew id-diretturi jridu jkunu Ċileni. Aktar minn 50 % tal-kapital korporattiv irid jinżamm minn persuni fiżiċi jew ġuridiċi Ċileni. Tali intrapriżi għandhom jaħtru aġent wieħed jew aktar mogħtija s-setgħa, li jaġixxu fir-rappreżentanza tagħhom u li għandhom ikunu ċittadini Ċileni.

Kull min ikun involut fil-ħatt, trażbord u, b'mod generali, użu ta' portijiet Ċileni kontinentali jew insulari, b'mod partikolari għall-ħatt ta' qabdiet ta' ħut jew għall-ipproċessar ta' qabdiet ta' ħut abbord, għandu jkun meħtieġ ukoll li jkun persuna fiżika jew ġuridika Ċilena.

Settur: It-trasport

Sottosettur: Trasport fuq l-art

Obbligi Kkonċernati: Trattament Nazzjonali (19)

(Trattament tan-Nazzjon l-Aktar Iffavorit);

Preżenza Lokali (CBTS)

Livell ta' Gvern: Ċentrali

Miżuri:

Id-Digriet Suprem 212 tal-Ministeru tat-Trasport u t-Telekomunikazzjoni, il-Gazzetta Uffiċjali, 21 ta' Novembru 1992 (Decreto Supremo 212 del Ministerio de Transportes y Telecomunicaciones, Diario Oficial, noviembre 21, 1992)

Id-Digriet 163 tal-Ministeru tat-Trasport u t-Telekomunikazzjoni, il-Gazzetta Uffiċjali, 4 ta' Jannar 1985 (Decreto 163 del Ministerio de Transportes y Telecomunicaciones, Diario Oficial, enero 4, 1985)

Id-Digriet Suprem 257 tal-Ministeru tal-Affarijiet Barranin, il-Gazzetta Uffiċjali, 17 ta' Ottubru 1991 (Decreto Supremo 257 del Ministerio de Relaciones Exteriores, Diario Oficial, octubre 17, 1991)

Deskrizzjoni:

Kummerè Transfruntier fis-Servizzi

Persuni fiżiċi u ġuridiċi barranin ikkwalifikati biex jipprovdu servizzi ta' trasport internazzjonali fit-territorju taċ-Ċili ma jistgħux jipprovdu servizzi ta' trasport lokali jew jipparteċipaw b'xi mod f'dawk l-attivitajiet fit-territorju taċ-Ċili.

Huma biss il-kumpaniji b'domicilju attwali u effettiv fiċ-Ċili u organizzati skont il-liġijiet taċ-Ċili, tal-Argentina, tal-Bolivja, tal-Brazil, tal-Perù, tal-Urugwaj jew tal-Paragwaj għandhom ikunu awtorizzati jipprovdu servizzi internazzjonali tat-trasport bl-art bejn iċ-Ċili u l-Argentina, il-Bolivja, il-Brazil, il-Perù, l-Urugwaj jew il-Paragwaj.

Barra minn hekk, sabiex jinkiseb permess internazzjonali għat-trasport fuq l-art, fil-każ ta' persuni ġuridiċi barranin, aktar minn 50 % tal-kapital korporattiv tiegħu u l-kontroll effettiv għandu jinżamm minn ċittadini taċ-Ċili, tal-Argentina, tal-Bolivja, tal-Brazil, tal-Perù, tal-Urugwaj jew tal-Paragwaj.

Settur: It-trasport

Sottosettur: Trasport fuq l-art

Obbligi Kkonċernati: (Trattament tan-Nazzjon l-Aktar Iffavorit);

Livell ta' Gvern: Ċentrali

Miżuri: Il-Liġi 18.290, il-Gazzetta Uffiċjali, 7 ta' Frar 1984, it-Titolu IV (Ley 18.290, Diario Oficial, febrero 7, 1984, Título IV)

Id-Digriet Suprem 485 tal-Ministeru tal-Affarijiet Barranin, il-Gazzetta Uffiċjali, 7 ta' Settembru 1960, il-Konvenzjoni ta' Ġinevra (Decreto Supremo 485 del Ministerio de Relaciones Exteriores, Diario Oficial, septiembre 7, 1960, Convención de Ginebra)

Deskrizzjoni: Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi

Il-vetturi bil-mutur li jkollhom pjanċi ta' liċenzja barranija li jidhlu fiċ-Ċili fuq bażi temporanja, skont id-dispożizzjonijiet stabbiliti fil-Konvenzjoni dwar it-Traffiku fit-Toroq, magħmula f'Ġinevra fid-19 ta' Settembru 1949 (il-Konvenzjoni ta' Ġinevra), għandhom jiċċirkolaw liberament fit-territorju kollu taċ-Ċili għall-perjodu stabbilit fih, dment li jikkonformaw mar-rekwiżiti stabbiliti mil-liġi Ċilena.

Id-detenturi ta' liċenzji tas-sewqan internazzjonali validi jew ta' ċertifikati maħruġa f'pajjiż barrani f'konformità mal-Konvenzjoni ta' Ġinevra jistgħu jsuqu fi kwalunkwe post fit-territorju ta' Ċili. Is-sewwieq ta' vettura li jkollha pjanci tal-liċenzja barranin li jkollu liċenzja ta' sewwieq internazzjonali għandu jippreżenta, fuq talba mill-awtoritajiet, id-dokumenti li jiċċertifikaw kemm l-affidabilità stradali tal-vettura kif ukoll l-użu u l-validità tad-dokumenti personali tiegħu jew tagħha.